叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000001

2. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000002

3. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000003

4. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000004

5. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000005

6. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000006

7. 欢乐乐园的点点和托特(dot And Tot Of Merryland) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)
第1/7页

[bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
Books **for** **Children**
图书 为了 孩子们

儿童书籍

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L **.** **Frank** **Baum**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnˌsloʊ]
Illustrated **by** **W** **.** **W** **.** **Denslow**
插图 经过 W . W . 丹斯洛

由W.W.丹斯洛绘制插图

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]
The **Wonderful** **Wizard** **of** **Oz**
这 精彩的 巫师 的 奥兹

绿野仙踪

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] . - ['peɪdʒɪz] .
Uniform **with** **Dot** **and** **Tot** **.** **275** **pages** **.**
制服 和 点 和 总计 . - 页面 .

制服，带点和总数。275页。

- [fʊl] [peɪdʒ][ɪn] -
24 **full** **page** **in** **-**
- 满的 页 在 -

24页整页

[ɪn] [eɪt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['kʌlərd] [tekst] [ˌilə'streiʃəns] .
serts **in** **eight** **colors** **and** **over** **150** **colored** **text** **illustrations** **.**
特别应急响应小组 在 八 颜色 和 超过 - 有色 文本 插图 .

包含八种颜色的插图和超过 150 幅彩色文字插图。

[praɪs] $1 . -
Price **$1** **.** **50**
价格 $1 . -

价格 1.50 美元

['fɑːðər] [guːs] : [hɪz; ɪz] [bʊk]
Father **Goose** **:** **His** **Book**
父亲 鹅 : 他的 书

鹅爸爸：他的书

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] , ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['bɔrdz] .
Large **Quarto** **,** **printed** **in** **four** **colors** **,** **ornamental** **boards** **.**
大的 四开本 , 打印 在 四 颜色 , 装饰 板 .

大四开本，四色印刷，装饰性硬纸板。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 25
价格 $1 . -

价格 1.25 美元

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
The most successful juvenile book of the age .
这 最多 成功的 少年 书 的 这 年龄 .

本时代最畅销的青少年读物。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [gu:s]
The Songs of Father Goose
这 歌曲 的 父亲 鹅

鹅爸爸的歌

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][baɪ][æl'bɜ:rtə][en] . [hɔ:l] .
With Music by Alberta N . Hall .
和 音乐 经过 艾伯塔省 N . 大厅 .

由 Alberta N. Hall 作曲。

[lɑ:rdʒ] ['kwɔ:rtoʊ] ,
Large Quarto ,
大的 四开本 ,

大四开本

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['bɔrdz] .
ornamental boards .
装饰 板 .

装饰板。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 00
价格 $1 . -

价格 1.00 美元

['ɔθɚz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði] [sək'ses] [ə'tʃi:vd] [læst] [jɪr] [baɪ] " [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z] " — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt]
The success achieved last year by " The Wonderful Wizard of Oz " — a book that
这 成功 已达成 最后的 年 经过 " 这 精彩的 巫师 的 奥兹 " — 一个 书 那
[nɑ:t]['oʊnli][ræn] [θru:] ['meni] [lɑ:rdʒ] [ɪ'dɪʃnz] ,
not only ran through many large editions ,
不是 仅有的 跑 通过 许多 大的 版本 ,

去年《绿野仙踪》取得了巨大成功——这本书不仅发行了许多大版本，

[bʌt; bət] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪntrəstɪd] ['lɪt(ə)l][foʊks] — [hæz; həz]
but brought the author hundreds of letters from interested little folks — has
但 带来 这 作者 数百 的 信件 从 感兴趣的 小的 各位 — 有
[ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
induced me to follow that tale with another ,
诱导 我 到 跟随 那 故事 和 其他 ,

但这却给作者带来了数百封来自感兴趣的普通读者的来信——这促使我创作了另一个故事来延续这个故事。

[ˌhɪr'ɪn] [prɪ'zentɪd] .
herein presented .
在此处 呈现 .

本文所呈现。

[ʃʊd; ʃəd] " [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] " [wɪn][ðə; ðɪ][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

Should	"	**Dot**	**and**	**Tot**	**of**	**Merryland**	"	**win**	**the**	**approval**	**of**	**my**	**young**	**friends**	**,**
应该	"	点	和	总计	的	欢乐乐园	"	赢	这	赞同	的	我的	年轻的	朋友们	,

如果《快乐乐园的小点点和小宝贝》能赢得我小朋友们的喜爱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

I	**shall**	**be**	**pleased**	**and**	**contented**	**.**
我	将	是	高兴	和	满足	.

我将感到高兴和满足。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ['mɪstər] . [dɛnsloʊz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['meri] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] ,

In	**any**	**event**	**Mr**	**.**	**Denslow's**	**quaint**	**and**	**merry**	**pictures**	**,**	**which**	**,**
在	任何	事件	先生	.	丹斯洛的	古雅	和	欢乐	图片	,	哪个	,

总之，丹斯洛先生那些古朴而欢乐的画作，

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪk'sel] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [wɜːrk] ,

in	**this**	**book**	**excel**	**all**	**his**	**previous**	**work**	**,**
在	这	书	Excel	全部	他的	以前的	工作	,

这本书超越了他以往的所有作品。

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [bɪ'hoʊldər] .

will	**be**	**sure**	**to**	**induce**	**happiness**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**beholder**	**.**
将要	是	当然	到	诱导	幸福	在	这	心	的	每一个	旁观者	.

一定会让每一位观赏者心中充满喜悦。

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] .

L	**.**	**FRANK**	**BAUM**	**.**
L	.	坦率	鲍姆	.

L.弗兰克·鲍姆。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

Chicago	**,**	**July**	**1**	**,**	**1901**	**.**
芝加哥	,	七月	1	,	-	.

芝加哥，1901年7月1日。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

DEDICATION	**.**
奉献	.

奉献。

[tuː; tə] [ɛvɹi] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] [tɑːt] —

To	**ev'ry**	**laughter**	**-**	**loving**	**Tot**	**—**
到	每一个	笑声	-	爱	总计	—

致每一位爱笑的小朋友——

['weðər] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi][dɑːt][ɔːr][nɑːt] ;

Whether	**your**	**name**	**be**	**Dot**	**or**	**not**	**;**
无论	你的	姓名	是	点	或者	不是	;

无论你的名字是不是 Dot；

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['mɛriˌlænd]

And	**may**	**you**	**find**	**a**	**Merryland**
和	可能	你	寻找	一个	欢乐乐园

愿你找到一片欢乐之地

[fər'evər] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Forever	**lying**	**close**	**at**	**hand**	**.**
永远	说谎	关闭	在	手	.

永远触手可及。

['tʃæptər] [lɪst]

CHAPTER	**LIST**
章	列表

章节列表

[aɪ] . — ['roʊzˌlɔn]

I	.	—	Roselawn
我	.	—	罗斯劳恩

一、——玫瑰园

[iː] . — [tɑːt]

II	.	—	Tot
二	.	—	总计

二、总计

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [boʊt]

III	.	—	The	Boat
三、	.	—	这	船

三、船

[ˌaɪ ˈviː] . — ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs]

IV	.	—	Under	the	Cliffs
第四	.	—	在下面	这	悬崖

四、——悬崖之下

[viː] . — [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd]

V	.	—	The	Watch	-	Dog	of	Merryland
V	.	—	这	手表	-	狗	的	欢乐乐园

V.——欢乐之地的看门狗

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['væli]

VI	.	—	The	First	Valley
六年级	.	—	这	第一的	谷

第六章——第一谷

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [klaʊn] ['kʌntri]

VII	.	—	The	Clown	Country
七	.	—	这	小丑	国家

第七章——小丑之国

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['sekənd] ['væli]

VIII	.	—	The	Second	Valley
八	.	—	这	第二	谷

第八章——第二谷

[ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [θɜːrd] ['væli]

IX	.	—	The	Third	Valley
第九章	.	—	这	第三	谷

第九章——第三谷

[eks] . — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd]

X	.	—	The	Queen	of	Merryland
X	.	—	这	女王	的	欢乐乐园

X.——欢乐王国的女王

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['wʌndɚz]

XI	.	—	The	Palace	of	Wonders
十一	.	—	这	宫殿	的	奇迹

十一、——奇迹宫

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [prɪns] [tɑːt][ænd; ənd] ['prɪnses] [dɑːt]

XII	.	—	Prince	Tot	and	Princess	Dot
十二	.	—	王子	总计	和	公主	点

十二、——托特王子和多特公主

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [rɪˈvoʊlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlz]

XIII	.	—	The	Revolt	of	the	Dolls
十三	.	—	这	反叛	的	这	娃娃

十三、玩偶的叛乱

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] ['kwiːnz] ['feri] [wɑːnd]
XIV . **—** **The** **Queen's** **Fairy** **Wand**
十四 . — 这 女王大学 仙女 魔杖

十四、女王的仙女棒

['ɛks'viː] . — [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['pusikæts]
XV . **—** **The** **Valley** **of** **Pussycats**
十五 . — 这 谷 的 小猫咪

十五、——猫咪谷

[ˌɛks'viː'aɪ] . — [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɪstər] . [splɪt]
XVI . **—** **The** **Busy** **Mr** . **Split**
十六 . — 这 忙碌的 先生 . 分裂

十六、忙碌的斯普利特先生

[ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . — [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wuːnd] [ʌp]
XVII . **—** **The** **Animals** **that** **Wound** **Up**
十七 . — 这 动物 那 伤口 向上

十七、——那些最终崩溃的动物

[ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . — [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [lɔːst] [θɪŋz]
XVIII . **—** **The** **Valley** **of** **Lost** **Things**
十八 . — 这 谷 的 丢失的 事物

第十八章——失落之谷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [lɔːst] [kraʊnz]
XIX . **—** **The** **Lost** **Crowns**
十九 . — 这 丢失的 皇冠

十九、——失落的王冠

['eks 'eks] . — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ɛndz]
XX . **—** **The** **Voyage** **Ends**
xx . — 这 航程 结束

二十、——航程结束

[oʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [dɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
OU **should** **have** **seen** **Dot** **as** **she** **nestled** **among** **the** **cushions** **of** **the** **carriage**
俄亥俄大学 应该 有 已见 点 作为 她 依偎 之中 这 靠垫 的 这 运输
[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['gʌvərnəs] ,
on **her** **way** **to** **the** **railway** **station** **with** **her** **father** **and** **governess** **,**
在 她 方式 到 这 铁路 车站 和 她 父亲 和 家庭教师 ,

OU应该看到多特和她的父亲、家庭教师一起去火车站的马车上，她蜷缩在车厢的靠垫里的样子。

[mɪs] - .
Miss **Bombien** **.**
错过 - .

邦比恩小姐。

[hɜːr; hər] ['deɪnti] [waɪt] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʌks] [ænd; ənd] [pʌfɪŋz] [ænd; ənd]
Her **dainty** **white** **gown** **was** **covered** **with** **tucks** **and** **puffings** **and**
她 纤巧 白色的 袍 曾是 涵盖 和 褶皱 和 喷气声 和
[im'brɔidəriz] ,
embroideries **,**
刺绣 ,

她那件精致的白色礼服上布满了褶裥、蓬松的装饰和刺绣。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['bæŋkər] [huː] [sæt] ['smaɪlɪŋli]
as **became** **the** **dress** **of** **the** **daughter** **of** **the** **wealthy** **banker** **who** **sat** **smilingly**
作为 成为 这 裙子 的 这 女儿 的 这 富裕 银行家 WHO 卫星 微笑着
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside **her** **.**
旁 她 .

这与坐在她旁边面带微笑的富裕银行家的女儿的着装十分相称。

[hɜːr; hər][sɔːft] ,
Her soft ,
她 柔软的 ,

她柔软的，

['breɪdɪd] [waɪt] [hæt][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [brɪm] [ðæt] [druːpt] ['læŋgwɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
braided white hat had a wide brim that drooped languidly over the pale little face
编织 白色的 帽子 有 一个 宽的 帽檐 那 下垂 懒洋洋地 超过 这 苍白 小的 脸
[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ,

那顶白色编织帽的宽边懒洋洋地垂在帽下苍白的小脸上。

[ænd; ənd] [brɔːd] , [waɪt] ['rɪbənz] [druː] [daʊn] [ðə; ði][brɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] [kəːlz] [wɜːr; wər]
and broad , white ribbons drew down the brim until all the yellow curls were
和 广阔 , 白色的 丝带 画 向下 这 帽檐 直到 全部 这 黄色的 卷发 是
['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .
hidden away .
隐 离开 .

宽大的白色丝带拉下帽檐，把所有的黄色卷发都遮住了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['oʊnli]['bɪts][ʌv; əv]['kʌlər] [ə'baʊt][dɑːt] [ðæt] [ʃoʊd] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]
the only bits of color about Dot that showed were her deep blue eyes and
这 仅有的 比特 的 颜色 关于 点 那 显示 是 她 深的 蓝色的 眼睛 和
['roʊzi][lɪps] .
rosy lips .
红润 嘴唇 .

多特身上唯一显露出的色彩是她深蓝色的眼睛和玫瑰色的嘴唇。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [læst][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['roʊzi][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
Even these last were not so rosy as they should have been ,
甚至 这些 最后的 是 不是 所以 红润 作为 他们 应该 有 到过 ,

即使是最后这些事情，也并不像人们预期的那样美好。

[fɔːr; fər][dɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [gʊd] [helθ] ,
for Dot was not in her usual good health ,
为了 点 曾是 不是 在 她 通常 好的 健康 ,

因为多特的身体状况不如往常。

['hævɪŋ] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
having been confined to the big city house during a long winter and a chill ,
拥有 到过 受限 到 这 大的 城市 房子 期间 一个 长的 冬天 和 一个 寒意 ,
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sprɪŋ] .
uncomfortable spring .
不舒服 春天 .

在漫长的冬季和寒冷难熬的春季里，他一直被困在大城市的房子里。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] -
But , now that the flowers were blooming and the birds singing in the new -
但 , 现在 那 这 花朵 是 盛开 和 这 鸟类 歌唱 在 这 新的 -
[liːvd] [triːz] ,
leaved trees ,
离开 树木 ,

但是，现在百花盛开，鸟儿在新叶繁茂的树木上歌唱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət]

she	was	going	,	in	charge	of	her	governess	,	to	pass	the	summer	at
她	曾是	去	,	在	收费	的	她	家庭教师	,	到	经过	这	夏天	在

['roʊzˌlɔn] ,

Roselawn	,
罗斯劳恩	,

她将由她的家庭教师陪同，前往罗斯劳恩度过暑假。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] .

a	beautiful	country	home	her	father	had	recently	purchased	.
一个	美丽的	国家	家	她	父亲	有	最近	购买	.

这是她父亲最近购置的一栋美丽的乡村住宅。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	You	must	try	not	to	be	lonely	,	dear	,	"	said	her	father	,
"	你	必须	尝试	不是	到	是	孤独	,	亲爱的	,	"	说	她	父亲	,

“亲爱的，你一定要尽量不要感到孤独，”她父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [strɔːŋ] [wʌn] .

as	he	held	her	little	hand	in	his	big	,	strong	one	.
作为	他	握住	她	小的	手	在	他的	大的	,	强的	一	.

他用自己强壮的大手握着她的小手。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld] [mɪs] - [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [rɑːmp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent]

"	I	have	told	Miss	Bombien	to	let	you	run	and	romp	to	your	heart's	content
"	我	有	讲述	错过	-	到	让	你	跑步	和	欢蹦乱跳	到	你的	心脏的	内容

,

,
,

“我已经告诉邦比恩小姐，让你尽情奔跑玩耍吧。”

[soʊ][ðə; ði]['roʊziz] [meɪ] [mɔːr] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [peɪl] [tʃiːks] .

so	the	roses	may	more	quickly	return	to	your	pale	cheeks	.
所以	这	玫瑰	可能	更多的	迅速地	返回	到	你的	苍白	脸颊	.

这样，你苍白的脸颊上就能更快地重新泛起红晕。

" [dɑːts] [aɪz] ['braɪtnd] .

"	Dot's	eyes	brightened	.
"	点的	眼睛	明亮	.

“多特的眼睛亮了起来。”

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rɑːmp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]

To	run	and	romp	as	she	pleased	would	indeed	be	a	new	experience	to
到	跑步	和	欢蹦乱跳	作为	她	高兴	会	的确	是	一个	新的	经验	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

能够随心所欲地奔跑嬉戏，对她来说的确是一种全新的体验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .

and	she	was	happy	even	to	think	of	such	delight	.
和	她	曾是	快乐的	甚至	到	思考	的	这样的	喜	.

光是想到这样的快乐，她就感到无比幸福。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [mɪs] - [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]

"	You	will	have	no	one	but	Miss	Bombien	for	company	,	"	continued	her
"	你	将要	有	不	一	但	错过	-	为了	公司	,	"	持续	她

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

“除了邦比恩小姐，你将没有其他人陪伴，”她父亲继续说道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] [greɪndz] [ɑːr; ər][ɪn]

"	but	there	are	plenty	of	servants	,	and	I	am	told	the	grounds	are	in
"	但	那里	是	很多	的	仆人	,	和	我	是	讲述	这	理由	是	在

['bjuːtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

beautiful	condition	.
美丽的	状况	.

“但是仆人很多，而且我听说庄园环境优美。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət][moʊst] , ['swiːthɑːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

In	a	few	days	,	at	most	,	Sweetheart	,	I	shall	run	down	to	see	you	,
在	一个	很少	天	,	在	最多	,	亲爱的	,	我	将	跑步	向下	到	看	你	,

亲爱的，最多过几天，我就会去看你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] .

and	then	you	can	tell	me	how	you	like	your	new	home	.
和	然后	你	能	告诉	我	如何	你	喜欢	你的	新的	家	.

然后你可以告诉我你对新家的感受。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [mɪs] - [wɪl] ['sɪmpli] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] ;

In	the	meanwhile	,	Miss	Bombien	will	simply	look	after	your	comfort	;
在	这	同时	,	错过	-	将要	简单地	看	后	你的	舒适	;

与此同时，邦比恩小姐将竭诚为您提供舒适的服务；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

there	will	be	no	lessons	to	bother	you	.
那里	将要	是	不	课程	到	打扰	你	.

不会有任何课程打扰你。

[ɔːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

All	you	must	do	is	eat	and	sleep	and	play	,	and	to	grow	strong	and
全部	你	必须	做	是	吃	和	睡觉	和	玩	,	和	到	生长	强的	和

['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ə'gen] .

rosy	-	cheeked	again	.
红润	-	脸颊	再次	.

你只需要吃、睡、玩，就能再次变得强壮，脸颊红润。

" [dɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ɑːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

"	Dot	listened	to	al	this	with	much	pleasure	,
"	点	听着	到	al	这	和	很多	乐趣	,

“多特听得津津有味，非常高兴。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːlədeɪ] .

and	decided	she	was	about	to	have	a	fine	holiday	.
和	决定	她	曾是	关于	到	有	一个	美好的	假期	.

她心想，自己即将度过一个美好的假期。

[hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [iː'vændʒiliːn] ['dʒəuzifiːn] ['friːlənd] ;

Her	real	name	,	by	the	way	,	was	Evangeline	Josephine	Freeland	;
她	真实的	姓名	,	经过	这	方式	,	曾是	伊万杰琳	约瑟芬	弗里兰	;

顺便说一下，她的真名是伊万杰琳·约瑟芬·弗里兰；

[bʌt; bət] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [dɑːt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

but	mamma	and	papa	had	always	called	her	"	Dot	"	from	the	day	she
但	妈妈	和	爸爸	有	总是	称为	她	"	点	"	从	这	天	她

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

但从她出生那天起，爸爸妈妈就一直叫她“Dot”。

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [neɪm] [æz; əz] [i'vændʒili:n]

so	sometimes	she	almost	forgot	she	had	such	a	beautiful	name	as	Evangeline
所以	有时	她	几乎	忘了	她	有	这样的	一个	美丽的	姓名	作为	伊万杰琳

['dʒəuzifi:n] .

Josephine	.
约瑟芬	.

所以有时候她几乎忘记了自己拥有伊万杰琳·约瑟芬这样美丽的名字。

[dɑ:ts] ['mæmə] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] — [dɑ:ts]

Dot's	mamma	was	an	invalid	,	and	had	been	taken	by	her	father	—	Dot's
点的	妈妈	曾是	一个	无效的	,	和	有	到过	已采取	经过	她	父亲	—	点的

['grænfɑ:ðər] ,

grandfather	,
祖父	,

多特的妈妈体弱多病，被她的父亲——也就是多特的祖父——带走了。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['jʊrəp] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['betər] [helθ] ,

you	know	—	for	a	trip	to	Europe	,	in	search	of	better	health	,
你	知道	—	为了	一个	旅行	到	欧洲	,	在	搜索	的	更好的	健康	,

你知道——为了去欧洲旅行，寻求更好的健康，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl]

and	so	she	had	been	forced	to	leave	her	little	daughter	to	the	watchful
和	所以	她	有	到过	强制	到	离开	她	小的	女儿	到	这	警惕

[ker] [ʌv; əv] [mɪs] - .

care	of	Miss	Bombien	.
关心	的	错过	-	.

因此，她不得不将年幼的女儿托付给邦比恩小姐悉心照料。

['mɪstər] . ['fri:lənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [dɑ:t] ['dɪrli] ,

Mr	.	Freeland	,	although	he	loved	Dot	dearly	,
先生	.	弗里兰	,	虽然	他	喜爱	点	亲爱的	,

弗里兰先生虽然深爱着多特，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

was	a	very	busy	man	and	could	devote	but	little	time	to	his	child	.
曾是	一个	非常	忙碌的	男人	和	可以	奉献	但	小的	时间	到	他的	孩子	.

他是个非常忙碌的人，很少有时间陪伴孩子。

" [soʊ] , ['swi:thɑ:rt] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn] [ðɪs]

"	So	,	Sweetheart	,	"	he	told	her	,	"	you	will	be	Queen	of	Roselawn	this
"	所以	,	亲爱的	,	"	他	讲述	她	,	"	你	将要	是	女王	的	罗斯劳恩	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

“所以，甜心，”他告诉她，“今年夏天你将成为罗斯劳恩的女王。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [θroʊn] .

and	I	will	come	down	once	in	a	while	to	bow	before	your	Majesty's	throne	.
和	我	将要	来	向下	一次	在	一个	尽管	到	弓	前	你的	陛下的	王座	.

我将不时下凡，向陛下宝座鞠躬。

" [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɑ:t] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [wi:k] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz]

"	What	he	really	feared	was	that	Dot	might	grow	up	weak	and	delicate	as
"	什么	他	真的	害怕	曾是	那	点	可能	生长	向上	虚弱的	和	精美的	作为

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ;

her	mother	was	;
她	母亲	曾是	;

“他真正担心的是，多特长大后会像她母亲一样体弱多病；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðɪs] .

but	he	did	not	tell	the	child	this	.
但	他	做过	不是	告诉	这	孩子	这	.

但他并没有把这些告诉孩子。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] , [haʊˈevər] ,

He	resolved	,	however	,
他	已解决	,	然而	,

但他下定决心，

[ðæt] [ɪf] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [səˈraʊndɪŋz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [streŋθ] [ænd; ənd]

that	if	fresh	air	and	healthy	surroundings	could	give	his	little	girl	strength	and
那	如果	新鲜的	空气	和	健康	周围环境	可以	给	他的	小的	女孩	力量	和

[helθ] ,

health	,
健康	,

如果新鲜空气和健康的环境能够给他的小女儿带来力量和健康，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst]

they	should	be	at	her	command	,	and	therefore	he	had	purchased
他们	应该	是	在	她	命令	,	和	所以	他	有	购买

[ˈroʊzˌlɔn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [dɑːts] [əˈkaʊnt] .

Roselawn	almost	entirely	on	Dot's	account	.
罗斯劳恩	几乎	完全	在	点的	帐户	.

他们应该听从她的指挥，因此他几乎完全是为了多特才买下了罗斯劳恩庄园。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɑːt] [faʊnd] [hɜːrˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ]

Before	she	realized	it	,	Dot	found	herself	at	the	railway	station	and	aboard	a
前	她	已实现	它	,	点	成立	她自己	在	这	铁路	车站	和	船上	一个

[ˈpɑːrlər][kɑːr] ,

parlor	car	,
客厅	车	,

不知不觉中，多特发现自己已经到了火车站，并且坐上了豪华车厢。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˌferˈwel] [kɪs] .

where	her	father	gave	her	a	long	and	loving	farewell	kiss	.
在哪里	她	父亲	给予	她	一个	长的	和	爱	告别	吻	.

她的父亲给了她一个漫长而深情的告别吻。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈfriːlənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	Mr	.	Freeland	stood	upon	the	platform	and	waved	his	hand	to	his
然后	先生	.	弗里兰	站立	之上	这	平台	和	挥手	他的	手	到	他的

[ˈdɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

然后弗里兰先生站在台上，向他的女儿挥了挥手。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ˈsloʊli] [glaidid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði]

while	the	train	slowly	glided	out	from	the	station	and	began	its	journey	into	the
尽管	这	火车	缓慢地	滑翔	出去	从	这	车站	和	开始	它是	旅行	进入	这

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

火车缓缓驶出车站，开始了它驶向甜蜜的旅程。

[freʃ] [ˈkʌntri] .

fresh	country	.
新鲜的	国家	.

清新的乡村风情。

['roʊzˌlɔn]	[wʌn]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[hɑːrt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[saɪt]	.
Roselawn	**won**	**the**	**girl's**	**heart**	**at**	**first**	**sight**	**.**
罗斯劳恩	韩元	这	女孩们	心	在	第一的	视线	.

罗斯劳恩对女孩一见钟情。

[ðə; ði]	[kuːl]	[bʌt; bət]	[sʌn]	-	[kɪst]	['mænʃ(ə)n]	[siːmd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['æftər]	[ðə; ði]	['stʌfi]	,	['fɔːrm(ə)l]	['sɪti]
The	**cool**	**but**	**sun**	**-**	**kissed**	**mansion**	**seemed**	**delightful**	**after**	**the**	**stuffy**	**,**	**formal**	**city**
这	凉爽的	但	太阳	-	亲吻	大厦	似乎	愉快	后	这	闷	,	正式的	城市

[haʊs]	.
house	**.**
房子	.

与闷热、正式的城市住宅相比，这座凉爽但阳光普照的豪宅显得格外令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kweɪnt]	[jet]	['prɪti]	['fæʃ(ə)n]	,
It	**was**	**built**	**in**	**a**	**quaint**	**yet**	**pretty**	**fashion**	**,**
它	曾是	建造	在	一个	古雅	然而	漂亮的	时尚	,

它的建筑风格古朴雅致，十分漂亮。

[wɪð; wɪθ]	['meni]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	['geɪbl]	[ænd; ənd]	[brɔːd]	[və'rændəz]	[ɑːn]	['evri]	[saɪd]	.
with	**many**	**wings**	**and**	**gables**	**and**	**broad**	**verandas**	**on**	**every**	**side**	**.**
和	许多	翅膀	和	山墙	和	广阔	阳台	在	每一个	边	.

拥有许多侧翼、山墙和四面宽阔的走廊。

[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['eikəs]	[ænd; ənd]	['eikəs]	[ʌv; əv]	['velvəti]	[griːn]	[lɔːn]	,
Before	**it**	**were**	**acres**	**and**	**acres**	**of**	**velvety**	**green**	**lawn**	**,**
前	它	是	英亩	和	英亩	的	天鹅绒般的	绿色的	草地	,

此前这里是一望无际的翠绿草坪。

['sprɪŋkld]	[wɪð; wɪθ]	['ʃrʌbəri]	[ænd; ənd]	['dɑːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[bedz]	[ʌv; əv]	[braɪt]	['flaʊərz]	.
sprinkled	**with**	**shrubbery**	**and**	**dotted**	**with**	**beds**	**of**	**bright**	**flowers**	**.**
撒上	和	灌木	和	虚线	和	床	的	明亮的	花朵	.

点缀着灌木丛，散布着簇簇鲜艳的花朵。

[ɪn]	['evri]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[wɜːr; wər]	['waɪndɪŋ]	[pæðz]	,	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	['græv(ə)l]	,
In	**every**	**direction**	**were**	**winding**	**paths**	**,**	**covered**	**with**	**white**	**gravel**	**,**
在	每一个	方向	是	绕线	路径	,	涵盖	和	白色的	碎石	,

四面八方都是蜿蜒的小路，铺着白色碎石。

[wɪtʃ]	[led]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[graʊndz]	,	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæp]	,
which	**led**	**to**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**grounds**	**,**	**looking**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**map**	**,**
哪个	引领	到	全部	部分	的	这	理由	,	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	地图	,

它通往场地的各个角落，看起来就像一张世界地图。

[dɑːt]	[θɔːt]	.
Dot	**thought**	**.**
点	想法	.

点点心想。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ə'raɪv(ə)l]	,	[dɑːt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['iːgərnəs]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	.
From	**the**	**first**	**day**	**of**	**her**	**arrival**	**,**	**Dot**	**was**	**all**	**eagerness**	**and**	**joy**	**.**
从	这	第一的	天	的	她	到达	,	点	曾是	全部	渴望	和	喜悦	.

多特从抵达的第一天起就充满了热情和喜悦。

[mɪs]	-	['fʊli]	[əu'beid]	[hɜːr; hər]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[rʌn]	.
Miss	**Bombien**	**fully**	**obeyed**	**her**	**instructions**	**to**	**let**	**the**	**child**	**run**	**.**
错过	-	完全	服从	她	指示	到	让	这	孩子	跑步	.

邦比恩小姐完全遵照指示让孩子奔跑。

[dɑːt] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊnli][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [miːlz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]

Dot	entered	the	house	only	to	eat	her	meals	,	which	she	did	with	growing
点	进入	这	房子	仅有的	到	吃	她	餐	,	哪个	她	做过	和	生长

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

多特进屋只是为了吃饭，而且她的胃口越来越好。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɑːmp][tuː; tə] [tʃeɪs] ['bʌtərflaɪz] , ['vɪzɪt][ðə; ði]['steiblz][ɔːr] ['poʊltri]

and	then	away	she	would	romp	to	chase	butterflies	,	visit	the	stables	or	poultry
和	然后	离开	她	会	欢蹦乱跳	到	追赶	蝴蝶	,	访问	这	马厩	或者	家禽

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

然后她就会跑开去追逐蝴蝶，去马厩或养鸡场逛逛。

[ɔːr][sɪt] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [floʊt] [baɪ] .

or	sit	near	the	river	bank	and	watch	the	driftwood	float	by	.
或者	坐	靠近	这	河	银行	和	手表	这	浮木	漂浮	经过	.

或者坐在河岸边，观看漂流的木头漂过。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][boʊt] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] , [bluː] ['wɔːtərz] ,

Sometimes	a	boat	danced	over	the	broad	,	blue	waters	,
有时	一个	船	跳舞	超过	这	广阔	,	蓝色的	水	,

有时，一艘小船在广阔的蓝色水面上翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːt] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][klæp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət]

and	then	Dot	would	jump	up	and	down	and	clap	her	hands	in	ecstasy	at
和	然后	点	会	跳	向上	和	向下	和	拍	她	双手	在	狂喜	在

[ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] .

the	pretty	sight	.
这	漂亮的	视线	.

然后，多特看到这美丽的景象，会欣喜若狂地跳上跳下，拍手叫好。

[ðə; ði]['rɪvər] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] ,

The	river	soon	became	her	favorite	resort	,
这	河	很快	成为	她	最喜欢的	采取	,

这条河很快就成了她最喜欢的度假胜地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ænd; ənd] ['terəsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz]

for	the	green	banks	and	terraces	before	the	house	ran	down	to	the	water's
为了	这	绿色的	银行	和	露台	前	这	房子	跑	向下	到	这	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

在房子一直延伸到水边之前，是一片绿意盎然的河岸和梯田。

[mɪs] - [pæst] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['hæmək] [swʌŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [saɪd] [pɔːrtʃ] ,

Miss	Bombien	passed	her	days	in	hammock	swung	under	a	side	porch	,
错过	-	通过了	她	天	在	吊床	摇摆	在下面	一个	边	门廊	,

邦比恩小姐整天都躺在侧廊下的吊床上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

where	she	read	a	great	many	books	and	enjoyed	herself	in	her	own	way	.
在哪里	她	读	一个	伟大的	许多	图书	和	享受	她自己	在	她	自己的	方式	.

她在那里读了很多书，并以自己的方式享受生活。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [dɑːt] ,

She	did	not	bother	to	watch	Dot	,
她	做过	不是	打扰	到	手表	点	,

她根本没注意看多特。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [tɔːrn] [frɑːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [sɔɪld] [feɪs] .

thinking	**the**	**child**	**could**	**get**	**into**	**no**	**mischief**	**beyond**	**a**	**torn**	**frock**	**or**	**a**	**soiled**	**face**	**.**
思维	这	孩子	可以	得到	进入	不	恶作剧	超过	一个	撕裂	连衣裙	或者	一个	脏的	脸	.

认为这孩子除了撕破衣服或弄脏脸之外，不会惹出什么麻烦。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

One	**morning**	**,**	**having**	**finished**	**her**	**breakfast**	**and**	**scampered**	**out**	**upon**	**the**	**lawn**	**,**
一	早晨	,	拥有	完成的	她	早餐	和	四处逃窜	出去	之上	这	草地	,

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

as	**usual**	**,**
作为	通常	,

一天早晨，她吃完早餐后，像往常一样跑到草坪上，

[dɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['taɪni] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ]

Dot	**chanced**	**to**	**notice**	**a**	**tiny**	**path**	**that**	**led**	**through**	**a**	**small**	**opening**	**in**	**a**	**high**
点	偶然	到	注意	一个	微小的	小路	那	引领	通过	一个	小的	开幕	在	一个	高的

[ænd; ənd] [θɪk] [hedʒ] .

and	**thick**	**hedge**	**.**
和	厚的	对冲	.

多特偶然发现一条小路，穿过高而茂密的树篱上的一个小缺口。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n]

She	**had**	**never**	**been**	**in**	**this**	**direction**	**before**	**,**	**and**	**although**	**she**	**had**	**often**
她	有	绝不	到过	在	这	方向	前	,	和	虽然	她	有	经常

[siːn] [ðə; ði] [hedʒ] ,

seen	**the**	**hedge**	**,**
已见	这	对冲	,

她以前从未朝这个方向来过，虽然她经常看到那道树篱，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**had**	**not**	**thought**	**there**	**was**	**a**	**way**	**to**	**pass**	**through**	**it**	**.**
她	有	不是	想法	那里	曾是	一个	方式	到	经过	通过	它	.

她没想到竟然有办法穿过去。

[soʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

So	**a**	**spirit**	**of**	**adventure**	**came**	**over**	**her**	**.**
所以	一个	精神	的	冒险	来了	超过	她	.

于是，她心中燃起了冒险精神。

" [aɪl] [ɪk'splɔːr] , " [sed] [dɑːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	**I'll**	**explore**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**to**	**herself**	**.**
"	患病的	探索	,	"	说	点	到	她自己	.

“我去探索一下，”多特自言自语道。

[pæt] , [pæt] , ['pætər] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ,

Pat	**,**	**pat**	**,**	**patter**	**went**	**the**	**little**	**feet**	**on**	**the**	**gravel**	**,**
拍	,	拍	,	语调	去	这	小的	脚	在	这	碎石	,

小脚丫在碎石路上啪嗒啪嗒地走着，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bɪzi] [hedʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pæst] .

and	**soon**	**the**	**busy**	**hedge**	**was**	**reached**	**and**	**the**	**opening**	**passed**	**.**
和	很快	这	忙碌的	对冲	曾是	达到	和	这	开幕	通过了	.

很快，他们就来到了茂密的树篱前，穿过了那片空地。

[ðen] [dɑːt] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	**Dot**	**stopped**	**suddenly**	**and**	**looked**	**around**	**.**
然后	点	停止	突然	和	看起来	大约	.

然后，多特突然停了下来，环顾四周。

[ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['kɑːtɪdʒ] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bluːmɪŋ] ['pəʊziːz] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

A	cozy	little	vine	-	covered	cottage	nearly	surrounded	by	blooming	posies	,	was	before
一个	舒适	小的	藤	-	涵盖	小屋	几乎	包围	经过	盛开	花束	,	曾是	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

眼前是一座舒适的小木屋，藤蔓缠绕，四周几乎都被盛开的鲜花环绕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [pæθ] [led] [tuː; tə] [dɑːts] [fiːt] ,

From	the	doorway	,	however	,	a	path	led	to	Dot's	feet	,
从	这	门口	,	然而	,	一个	小路	引领	到	点的	脚	,

然而，从门口出发，却有一条小路通向多特的脚边。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] , ['sloʊli] ['paɪlɪŋ] ['peblz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brɔːd] -

and	sitting	in	the	middle	of	this	path	,	slowly	piling	pebbles	into	his	broad	-
和	坐着	在	这	中间	的	这	小路	,	缓慢地	桩	鹅卵石	进入	他的	广阔	-

[brɪmd] [strɔː] [hæt] ,

brimmed	straw	hat	,
满溢	稻草	帽子	,

他坐在小路中央，慢慢地把鹅卵石堆进宽边草帽里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

was	a	little	boy	.
曾是	一个	小的	男生	.

他还是个小男孩。

[hiː; hi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][dɑːt] ,

HE	boy	was	a	year	or	two	younger	than	Dot	,
他	男生	曾是	一个	年	或者	二	年轻	比	点	,

那个男孩比多特小一两岁，

[ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [spred] [ə'pɑːrt]

and	seemed	a	chubby	little	fellow	as	he	sat	with	his	legs	spread	apart
和	似乎	一个	胖乎乎的	小的	同伴	作为	他	卫星	和	他的	腿	传播	除

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [reɪzd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

and	his	dark	eyes	raised	wonderingly	to	the	face	of	his	unexpected	visitor	.
和	他的	黑暗的	眼睛	提高	惊奇地	到	这	脸	的	他的	意外	游客	.

他看起来像个胖乎乎的小家伙，双腿张开坐着，黑色的眼睛好奇地望着这位不速之客的脸。

[weɪvz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] ['klʌstərd] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres]

Waves	of	brown	hair	clustered	loosely	about	his	broad	forehead	,	and	his	dress
波浪	的	棕色的	头发	聚类	松散地	关于	他的	广阔	前额	,	和	他的	裙子

[wʌz; wəz] [niːt] ,

was	neat	,
曾是	整洁的	,

他宽阔的额头上散落着几缕棕色的头发，衣着整洁。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [mə'tɪriəl] .

though	of	a	coarse	material	.
尽管	的	一个	粗	材料	.

虽然材质粗糙。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][dɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

He	paused	in	his	play	and	stared	hard	at	Dot	for	a	moment	;
他	暂停	在	他的	玩	和	凝视	难的	在	点	为了	一个	片刻	;

他停下手中的动作，盯着多特看了一会儿；

[ðen] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bæʃfəli] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] ['peblz] [ɪn]
then **dropped** **his** **eyes** **bashfully** **and** **ran** **his** **fingers** **through** **the** **white** **pebbles** **in**
然后 掉落 他的 眼睛 害羞地 和 跑 他的 手指 通过 这 白色的 鹅卵石 在
[æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] .
an **embarrassed** **way** **.**
一个 尴尬的 方式 .

然后他羞涩地垂下眼帘，尴尬地用手指梳理着白色的鹅卵石。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] [pɪ'kju:liər]
" **Who** **are** **you** **?** **"** **asked** **the** **girl** **,** **in** **the** **calm** **,** **matter** **-** **of** **-** **fact** **tone** **peculiar**
" WHO 是 你 ? " 问 这 女孩 , 在 这 冷静的 , 事情 - 的 - 事实 语气 奇特
[tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,
to **children** **,**
到 孩子们 ,

“你是谁？”女孩用孩子特有的平静、不带感情色彩的语气问道。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] .
while **she** **continued** **to** **regard** **the** **boy** **with** **the** **interest** **of** **a** **discoverer** **.**
尽管 她 持续 到 看待 这 男生 和 这 兴趣 的 一个 发现者 .

而她则继续以发现者的兴趣关注着这个男孩。

" [tɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [rɪ'plaɪ] .
" **Tot** **,** **"** **was** **the** **low** **reply** **.**
" 总计 , " 曾是 这 低的 回复 .

“总共，”对方低声回答。

" [tɑ:t] [hu:] ?
" **Tot** **who** **?**
" 总计 WHO ?

“谁？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

" [tɑ:t] - , " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Tot** **Tompum** **,** **"** **murmured** **the** **boy** **.**
" 总计 - , " 低声说道 这 男生 .

“托特·托姆普姆，”男孩低声说道。

" - !
" **Tompum** **!**
" - !

“咚咚！”

[ðæt] ['dʌznt] [mi:n] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dɑ:t] , [dɪ'saɪdɪdli] .
That **doesn't** **mean** **anything** **,** **"** **said** **Dot** **,** **decidedly** **.**
那 不 意思是 任何事物 , " 说 点 , 绝对地 .

“那说明不了什么，”多特斩钉截铁地说。

[ðɪs] ['pɑ:zətɪv] ['steɪtmənt] [si:md] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
This **positive** **statement** **seemed** **to** **annoy** **the** **little** **fellow** **.**
这 积极的 陈述 似乎 到 烦人 这 小的 同伴 .

这句肯定的话似乎惹恼了这小家伙。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] ['ʃaɪli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] :
He **raised** **his** **eyes** **half** **shyly** **a** **moment** **and** **said** **,** **in** **a** **louder** **voice** **:**
他 提高 他的 眼睛 一半 害羞地 一个 片刻 和 说 , 在 一个 更大声 嗓音 :

他略带羞涩地抬起头，提高了音量说道：

" ['pɑːpə] - [kʌts] [ðə; ði] [græs] , [æn; ən] - [meɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] .

"	Papa	Tompum	cuts	the	grass	,	an	'	makes	the	flowers	grow	.
"	爸爸	-	削减	这	草	,	一个	-	制作	这	花朵	生长	.

“汤姆普姆爸爸割草，让鲜花生长。”

[aɪm][tɑːt] - . "

I'm	Tot	Tompum	.	"
我是	总计	-	.	"

我是托特·汤普姆。

" [oʊ] , " [sed] [dɑːt] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] ['tɔmpsn] .

"	Oh	,	"	said	Dot	;	"	you	must	mean	Thompson	.
"	哦	,	"	说	点	;	"	你	必须	意思是	汤普森	.

“哦，”多特说，“你指的一定是汤普森。”

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ]

Thompson's	the	gardener	,	I	know	,	and	gardeners	make	the	flowers	grow
汤普森的	这	园丁	,	我	知道	,	和	园丁	制作	这	花朵	生长

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [græs] .

and	cut	the	grass	.
和	切	这	草	.

我知道汤普森是园丁，园丁负责让花朵生长，修剪草坪。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	boy	nodded	his	head	twice	as	if	to	say	she	was	right	.
"	这	男生	点头	他的	头	两次	作为	如果	到	说	她	曾是	正确的	.

男孩点了点头，仿佛在说她是对的。

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Gard'ner	,	"	he	repeated	.
"	-	,	"	他	重复	.

“加德纳，”他重复道。

" ['pɑːpə] - .

"	Papa	Tompum	.
"	爸爸	-	.

“爸爸汤普姆。

[aɪm][tɑːt] - .

I'm	Tot	Tompum	.
我是	总计	-	.

我是托特·汤普姆。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] ,

"	Then	he	took	courage	to	look	up	again	,
"	然后	他	采取	勇气	到	看	向上	再次	,

然后他鼓起勇气再次抬起头来，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ə'pɑːn] [dɑːts] [feɪs] [hiː; hi] [æskt] ['boʊldli] , " [huː] [ɪz][juː; jʊ] ? "

and	seeing	a	friendly	smile	upon	Dot's	face	he	asked	boldly	,	"	Who	is	you	?	"
和	看到	一个	友好的	微笑	之上	点的	脸	他	问	大胆地	,	"	WHO	是	你	?	"

看到多特脸上露出友好的笑容，他大胆地问道：“你是谁？”

" [oʊ] , [aɪm][dɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	I'm	Dot	,	"	she	answered	,	sitting	down	beside	him	.
"	哦	,	我是	点	,	"	她	回答	,	坐着	向下	旁	他	.

“哦，我是多特，”她回答道，并在他旁边坐了下来。

" [maɪ] [hoʊl] [neɪm] [ɪz][dɑːt] ['friːlənd] . "

"	My	whole	name	is	Dot	Freeland	.	"
"	我的	所有的	姓名	是	点	弗里兰	.	"

“我的全名是多特·弗里兰。”

" [dɑːt] - - , " [sed] [tɑːt] .
" Dot F'eelan ' , " said Tot .
" 点 - - , " 说 总计 .

“Dot F'eelan',”Tot说道。

" ['friːlənd] , " [kə'rektɪd] [dɑːt] .
" Freeland , " corrected Dot .
" 弗里兰 , " 已更正 点 .

“弗里兰,”多特纠正道。

" - - , " [sed] [tɑːt] .
" F'eelan ' , " said Tot .
" - - , " 说 总计 .

“费兰,”托特说道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [læft] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ; " [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [tə'geðər] .
" Never mind , " laughed the girl ; " let us play together .
" 绝不 头脑 , " 笑了 这 女孩 ; " 让 我们 玩 一起 .

“没关系,”女孩笑着说，“我们一起玩吧。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['peblz] ? "
What were you doing with the pebbles ? "
什么 是 你 正在做 和 这 鹅卵石 ? "

你拿着那些鹅卵石干什么?

" [dʒæk] - [stoʊnz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['greɪvlɪ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['peblz]
" Jack - stones , " said the boy , and gravely picking out five of the white pebbles
" 杰克 - 石头 , " 说 这 男生 , 和 严重地 挑选 出去 五 的 这 白色的 鹅卵石
,
,
,

“杰克石,”男孩说着，一本正经地挑出五颗白色鹅卵石。

['nɪrlɪ] [ʌv; əv][wʌn] [saɪz] ,
nearly of one size ,
几乎 的 一 尺寸 ,

几乎都是同一尺寸，

[hiː; hɪ] [tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv]
he tossed them into the air and tried to catch them on the back of
他 抛掷 他们 进入 这 空气 和 尝试 到 抓住 他们 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他把它们抛向空中，然后试图用手背接住。

[tuː] ['tʌmbld] [ɔːf] , [ænd; ənd][dɑːt] [læft] .
Two tumbled off , and Dot laughed .
二 翻滚 离开 , 和 点 笑了 .

两个摔了下来，多特笑了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [læft] , [tuː] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
The boy laughed , too , and tried it again .
这 男生 笑了 , 也 , 和 尝试 它 再次 .

男孩也笑了，然后又试了一次。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] ,
Before long they had become fast friends ,
前 长的 他们 有 变得 快速地 朋友们 ,

不久之后，他们就成了好朋友。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	were	laughing	and	chatting	together	as	happily	as	if	they	had
和	是	笑	和	聊天	一起	作为	快乐地	作为	如果	他们	有

[noʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

known	one	another	for	months	.
已知	一	其他	为了	几个月	.

他们有说有笑，就像认识了好几个月一样开心。

[tɒts] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ;

Tot's	mother	,	hearing	their	voices	,	came	to	the	door	of	her	cottage	;
幼儿	母亲	,	听力	他们的	声音	,	来了	到	这	门	的	她	小屋	;

听到他们的声音，托特的母亲来到了她小屋的门口；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [nuː] ['pleɪmeɪt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

but	seeing	her	boy's	new	playmate	was	"	the	young	lady	at	the	mansion	,
但	看到	她	男孩们	新的	玩伴	曾是	"	这	年轻的	女士	在	这	大厦	,

但看到她儿子的新玩伴是“庄园里的那位年轻女士”，

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	she	smiled	and	returned	to	her	work	.
"	她	微笑	和	返回	到	她	工作	.

她笑了笑，然后继续工作。

['prez(ə)ntli] [dɑːt] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Presently	Dot	jumped	up	.
目前	点	跳了起来	向上	.

这时，多特跳了起来。

" [kʌm] , [tɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [let] [ju: 'es][goʊ] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .

"	Come	,	Tot	,	"	she	cried	,	"	let	us	go	where	your	father	is	working	.
"	来	,	总计	,	"	她	哭	,	"	让	我们	去	在哪里	你的	父亲	是	在职的	.

“来吧，托特，”她喊道，“我们去你爸爸工作的地方吧。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wiːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	saw	him	weeding	one	of	the	flower	beds	this	morning	.
我	锯	他	除草	一	的	这	花	床	这	早晨	.

今天早上我看到他在给其中一个花坛除草。

" [tɑːt] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [waɪt] ['peblz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] ,

"	Tot	scrambled	to	his	feet	and	poured	the	white	pebbles	from	his	hat	,
"	总计	打乱	到	他的	脚	和	倾倒	这	白色的	鹅卵石	从	他的	帽子	,

“托特慌忙站起身，从帽子里倒出白色的鹅卵石，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [soʊ][fɑːr] [bæk] , [ɪn'diːd] ,

after	which	he	placed	it	upon	the	back	of	his	head	;	so	far	back	,	indeed	,
后	哪个	他	放置	它	之上	这	后退	的	他的	头	;	所以	远的	后退	,	的确	,

之后他把它放在脑后；确实放得那么远。

[ðæt] [dɑːt] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiːt][dɪd][nɑːt]['tʌmb(ə)l][ɔːf] .

that	Dot	wondered	why	it	did	not	tumble	off	.
那	点	想知道	为什么	它	做过	不是	翻滚	离开	.

Dot 纳闷它为什么没有掉下来。

" [wiːl] [goʊ] [siː] ['pɑːpə] - , " [hiː; hi] [sed] , [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

"	We'll	go	see	Papa	Tompum	,	"	he	said	,	trotting	along	beside	his	new	friend	.
"	出色地	去	看	爸爸	-	,	"	他	说	,	小跑	沿着	旁	他的	新的	朋友	.

“我们去看望汤姆普姆爸爸，”他一边说着，一边小跑着跟在他的新朋友身边。

['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

Thompson	,	the	gardener	,
汤普森	,	这	园丁	,

园丁汤普森

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]

was	quite	surprised	to	see	his	little	boy	holding	fast	to	the	hand	of	the	rich
曾是	相当	惊讶	到	看	他的	小的	男生	保持	快速地	到	这	手	的	这	富有的

['bæŋkɜ-z] ['dɔːtər] ,

banker's	daughter	,
银行家的	女儿	,

他颇为惊讶地发现自己的小儿子紧紧牵着那位富有的银行家女儿的手。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

and	chatting	away	as	frankly	as	if	he	had	known	her	for	years	;
和	聊天	离开	作为	坦率地说	作为	如果	他	有	已知	她	为了	年	;

他和她坦诚地聊着天，仿佛认识她很多年了；

[bʌt; bət] ['tɔmpsn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [dɑːt] [ruːld] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]

but	Thompson	had	learned	by	this	time	that	Dot	ruled	everyone	about	the	place
但	汤普森	有	学习	经过	这	时间	那	点	裁决	每个人	关于	这	地方

[ænd; ənd] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

and	did	exactly	as	she	pleased	,
和	做过	确切地	作为	她	高兴	,

但汤普森这时已经了解到，多特在这里拥有绝对的统治权，她想做什么就做什么。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['proʊtest] .

so	he	made	no	protest	.
所以	他	制成	不	反对	.

所以他没有提出异议。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [wer] [tɑːt] [wʌz; wəz]

As	he	watched	the	children	running	about	the	grounds	where	Tot	was
作为	他	观看	这	孩子们	跑步	关于	这	理由	在哪里	总计	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

usually	forbidden	to	play	,
通常	禁止	到	玩	,

他看着孩子们在托特平时被禁止玩耍的操场上奔跑玩耍，

['tɔmpsn] [felt] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] "

Thompson	felt	proud	that	his	boy	had	been	selected	by	"	the	young	lady	"
汤普森	毛毡	自豪的	那	他的	男生	有	到过	已选	经过	"	这	年轻的	女士	"

[fɔːr; fər] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] .

for	so	high	and	honorable	a	position	as	her	playmate	.
为了	所以	高的	和	光荣的	一个	位置	作为	她	玩伴	.

汤普森为自己的儿子被"这位年轻女士"选中担任如此崇高而光荣的玩伴职位而感到自豪。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['proʊtest] [wen] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [prɪnts]

He	made	no	protest	when	they	raced	across	a	flower	bed	and	left	the	prints
他	制成	不	反对	什么时候	他们	比赛	穿过	一个	花	床	和	左边	这	印刷

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [smɔːl] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] ,

of	their	small	feet	upon	the	soft	earth	,
的	他们的	小的	脚	之上	这	柔软的	地球	,

当他们奔跑穿过花坛，在柔软的泥土上留下小脚印时，他并没有提出任何异议。

[fɔːr; fər] [dɑːt] [held] [tɑːt] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'biːdiəntli] ['fɑːloʊd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]

for	Dot	held	Tot	firmly	by	the	hand	,	and	he	obediently	followed	wherever	she
为了	点	握住	总计	牢牢	经过	这	手	,	和	他	顺从地	随后	无论	她

[led] .

led	.
引领	.

多特紧紧地牵着托特的手，托特乖乖地跟着她走到哪里就跟到哪里。

[ðə; ði] [bɪg] [red] ['roʊziz] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['fænsi] ,

The	big	red	roses	attracted	her	fancy	,
这	大的	红色的	玫瑰	吸引	她	想要	,

那些硕大的红玫瑰吸引了她的目光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ruːθləsli] [plʌkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	she	ruthlessly	plucked	a	handful	and	stuck	them	in	rows	around	the
和	她	无情地	拨弦	一个	少数	和	卡住	他们	在	行	大约	这

[rɪm][ʌv; əv] [tɒts] [hæt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,

rim	of	Tot's	hat	as	well	as	her	own	,
轮缘	的	幼儿	帽子	作为	出色地	作为	她	自己的	,

她毫不留情地摘了一把，把它们一排排地贴在托特的帽子边缘以及她自己的帽子边缘。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['gɑːrdnər] ,

although	the	poor	gardener	,
虽然	这	贫穷的	园丁	,

虽然这位可怜的园丁

[huː] [hæd; həd] [tendid] [ðiːz] ['flaʊərz] [soʊ] ['peɪʃntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	had	tended	these	flowers	so	patiently	that	they	had	become	precious	in	his
WHO	有	倾向于	这些	花朵	所以	耐心	那	他们	有	变得	宝贵的	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他如此耐心地照料这些花朵，以至于它们在他眼中变得无比珍贵。

['æktʃuəli] [wɪnst] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd] ,

actually	winced	and	shivered	with	dismay	at	witnessing	the	careless	and	,
实际上	畏缩	和	瑟瑟发抖	和	沮丧	在	见证	这	粗心	和	,

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

目睹这种粗心大意的行为，他不禁畏缩颤抖，惊恐万分。在他看来，

['kruːəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

cruel	manner	in	which	the	young	mistress	of	the	house	destroyed	them	.
残忍的	方式	在	哪个	这	年轻的	情妇	的	这	房子	损毁	他们	.

年轻的女主人以残忍的方式摧毁了他们。

[bʌt; bət][dɑːt] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

But	Dot	knew	they	were	her	property	and	enjoyed	the	roses	in	her	own
但	点	知道	他们	是	她	财产	和	享受	这	玫瑰	在	她	自己的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

但多特知道这些玫瑰是她的财产，她以自己的方式欣赏它们；

[waɪl] [tɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['gɪlti] , ['waɪzli] ['ʃɪftɪd] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

while	Tot	,	although	he	may	have	felt	guilty	,	wisely	shifted	all	responsibility	to	his
尽管	总计	,	虽然	他	可能	有	毛毡	有罪的	,	明智地	转移	全部	责任	到	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

虽然托特可能感到内疚，但他明智地将所有责任都推给了他的同伴。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]

and	admired	the	royal	way	in	which	she	accepted	everything	about	the	place	as
和	钦佩	这	皇家	方式	在	哪个	她	公认	一切	关于	这	地方	作为

[hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .

her	very	own	.
她	非常	自己的	.

他很欣赏她那种高贵的气质，把这里的一切都视作自己的家。

[wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][dɑːt][left][tɑːt][tuː; tə]

When	the	luncheon	gong	sounded	from	the	big	house	,	and	Dot	left	Tot	to
什么时候	这	午餐	锣	听起来	从	这	大的	房子	,	和	点	左边	总计	到

[ə'beɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

obey	the	summons	,
服从	这	传票	,

当大房子里响起午餐钟声时，多特离开托特去遵照召唤而去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

she	said	to	him	,	"	Tomorrow	I	will	bring	a	basket	of	sandwiches	and
她	说	到	他	,	"	明天	我	将要	带来	一个	篮子	的	三明治	和

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

她对他说："明天我会带来一篮三明治和蛋糕。"

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] . "

and	we'll	have	a	picnic	down	by	the	river	bank	.	"
和	出色地	有	一个	野餐	向下	经过	这	河	银行	.	"

我们将在河岸边野餐。

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['ænsər] [tɑːt] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kɑːtɪdʒ] .

"	All	right	!	"	answered	Tot	,	and	trotted	away	toward	his	father's	cottage	.
"	全部	正确的	!	"	回答	总计	,	和	小跑	离开	朝向	他的	父亲的	小屋	.

"好的！"托特回答道，然后小跑着朝他父亲的小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

It	had	been	an	eventful	day	to	him	,	for	he	had	found	a
它	有	到过	一个	多事	天	到	他	,	为了	他	有	成立	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪmeɪt] .

delightful	playmate	.
愉快	玩伴	.

对他来说，这是充满意义的一天，因为他找到了一个可爱的玩伴。

['ɑːrli][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][soʊ]

arly	next	morning	Dot	came	out	of	the	house	with	a	basket	on	her	arm	so
早期	下一个	早晨	点	来了	出去	的	这	房子	和	一个	篮子	在	她	手臂	所以

[bɪg][ænd; ənd] ['hevi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

big	and	heavy	she	could	hardly	carry	it	.
大的	和	重的	她	可以	几乎	携带	它	.

第二天一大早，多特就提着一个又大又重的篮子从房子里出来了，她几乎提不动。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hedʒ] [tuː; tə]

she	stopped	several	times	between	the	house	and	the	gap	in	the	big	hedge	to
她	停止	一些	时代	之间	这	房子	和	这	差距	在	这	大的	对冲	到

[set][ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] .

set	the	basket	down	while	she	rested	.
放	这	篮子	向下	尽管	她	休息	.

在房子和大树篱的缺口之间，她停了好几次，放下篮子休息。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] ['flʌtəd] ['leɪzɪli]['oʊvər]

Once	she	was	sorely	tempted	to	chase	a	pretty	butterfly	that	fluttered	lazily	over
一次	她	曾是	非常	受诱惑	到	追赶	一个	漂亮的	蝴蝶	那	飘动	懒洋洋	超过

[ðə; ði] [lɔːn] [nɪr] [baɪ] ;

the	lawn	near	by	;
这	草地	靠近	经过	;

她曾一度非常想追逐一只在附近草坪上懒洋洋地飞舞的美丽蝴蝶；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːt] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	a	glance	at	the	basket	and	a	thought	of	Tot	recalled	her	to
但	一个	瞥一眼	在	这	篮子	和	一个	想法	的	总计	召回	她	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['pɪknɪk] [deɪ] ,

the	fact	that	this	was	"	a	picnic	day	,
这	事实	那	这	曾是	"	一个	野餐	天	,

但瞥了一眼篮子，想到托特，她便想起今天是"野餐日"。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] ['stedəli] [ɑːn][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	and	so	she	trudged	steadily	on	and	passed	through	the	hedge	.
"	和	所以	她	艰难跋涉	稳步	在	和	通过了	通过	这	对冲	.

于是她稳步前行，穿过了树篱。

[tɑːt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Tot	was	sitting	on	the	door	-	step	waiting	for	her	.
总计	曾是	坐着	在	这	门	-	步	等待	为了	她	.

小家伙坐在门口台阶上等她。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kliːn] ['seɪlər] [weɪst] [ænd; ənd] [bluː] ['braʊni] ['oʊvərɔːlz] ,

He	wore	a	clean	sailor	waist	and	blue	brownie	overalls	,
他	穿着	一个	干净的	水手	腰部	和	蓝色的	布朗尼	连体工作服	,

他穿着干净的水手腰带和浅蓝色背带裤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [wɑːʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	his	face	and	hands	had	been	freshly	washed	for	the	important
和	他的	脸	和	双手	有	到过	新鲜的	洗过	为了	这	重要的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

为了这个重要场合，他的脸和手都洗得干干净净。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [dɑːts] ['bæskɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , "

When	he	saw	Dot's	basket	his	eyes	grew	big	and	round	,	and	he	asked	,	"
什么时候	他	锯	点的	篮子	他的	眼睛	生长	大的	和	圆形的	,	和	他	问	,	"

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] ? "

What	you	got	?	"
什么	你	得到	?	"

当他看到多特的篮子时，他的眼睛又大又圆，问道："你买了什么？"

" [oʊ] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

"	Oh	,	that's	our	lunch	,	"	said	the	girl	,	setting	down	her	burden	with	a	sigh
"	哦	,	那就是	我们的	午餐	,	"	说	这	女孩	,	环境	向下	她	负担	和	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

"哦，那是我们的午餐，"女孩说着，放下手中的东西，松了口气。

" [wɒts] [lʌntʃ] ? " [di'mɑːndid] [tɑːt] .

"	What's	lunch	?	"	demanded	Tot	.
"	是什么	午餐	?	"	要求	总计	.

"午饭吃什么？"托特问道。

" [waɪ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Why	—	something	to	eat	,	you	know	,	"	she	answered	.
"	为什么	—	某物	到	吃	,	你	知道	,	"	她	回答	.

"为什么？你知道，想吃点东西。"她回答道。

" [oʊ] , " [sed] [tɑːt] .

"	Oh	,	"	said	Tot	.
"	哦	,	"	说	总计	.

"哦，"托特说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bæskɪt][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [æskt] , " ['bæskɪt] [ɔːl] [fʊl]

Then	he	looked	at	the	basket	with	new	interest	and	asked	,	"	Basket	all	full
然后	他	看起来	在	这	篮子	和	新的	兴趣	和	问	,	"	篮子	全部	满的

\- - - ? "

somefin	'	t'eat	?	"
-	-	-	?	"

然后他饶有兴趣地看着篮子，问道："篮子里装满了吃的吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] .

"	Yes	,	"	replied	Dot	,	with	some	pride	.
"	是的	,	"	回复	点	,	和	一些	自豪	.

"是的，"多特有些自豪地回答道。

" [aɪ] ['bɛgd] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

"	I	begged	cook	to	give	me	all	the	good	things	she	had	in	the	pantry	,
"	我	乞求	厨师	到	给	我	全部	这	好的	事物	她	有	在	这	食品储藏室	,

我恳求厨娘把她食品柜里所有好东西都给我，

\- [kɔːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

'	cause	you	and	I	are	going	to	have	a	picnic	,
-	原因	你	和	我	是	去	到	有	一个	野餐	,

因为你和我打算去野餐，

[ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

and	eat	our	lunch	down	by	the	river	.
和	吃	我们的	午餐	向下	经过	这	河	.

我们在河边吃午饭。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , - [kɔːz] [kʊk] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['eniθɪŋ] [aɪ][æsk] .

So	she	filled	it	way	up	to	the	top	,	'	cause	cook	always	does	anything	I	ask	.
所以	她	已填	它	方式	向上	到	这	顶部	,	-	原因	厨师	总是	做	任何事物	我	问	.

所以她把锅装得满满的，因为厨师总是会满足我的所有要求。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['bæskɪt] , [tɑːt] , [tuː] . "

And	it's	a	great	big	basket	,	Tot	,	too	.	"
和	它是	一个	伟大的	大的	篮子	,	总计	,	也	.	"

而且这篮子也很大，小家伙。"

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːt] , ['greɪvli] , " [bɪg] ['bæskɪt] !

"	Yes	,	"	answered	Tot	,	gravely	,	"	big	basket	!
"	是的	,	"	回答	总计	,	严重地	,	"	大的	篮子	!

"是的，"托特严肃地回答道，"大篮子！"

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] , [ɔːl] ['iːgərnəs] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bæskɪt] .

"	Then	he	jumped	up	and	,	all	eagerness	,	approached	the	basket	.
"	然后	他	跳了起来	向上	和	,	全部	渴望	,	接近	这	篮子	.

然后他跳了起来，迫不及待地走向篮筐。

" [lets] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Let's	eat	it	!
"	我们来吧	吃	它	!

"我们吃吧！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [oʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [dɑːt] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Oh	,	no	,	"	cried	Dot	reprovingly	.
"	哦	,	不	,	"	哭	点	责备地	.

"哦，不，"多特责备地叫道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [jet] .

"	It	isn't	time	for	lunch	yet	.
"	它	不是	时间	为了	午餐	然而	.

“现在还没到午饭时间。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] .

And	I've	just	had	my	breakfast	.
和	我已经	只是	有	我的	早餐	.

我刚吃过早饭。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['pɪknɪk] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	we'll	go	down	to	the	river	and	start	the	picnic	right	away	.
但	出色地	去	向下	到	这	河	和	开始	这	野餐	正确的	离开	.

但我们会立刻去河边开始野餐。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] , [tɑːt] , [pər'hæps] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['dʒeli] - [keɪk]

And	,	if	you're	good	,	Tot	,	perhaps	I'll	give	you	just	one	piece	of	jelly	-	cake
和	,	如果	你是	好的	,	总计	,	也许	患病的	给	你	只是	一	片	的	果冻	-	蛋糕

[bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [taɪm] .

before	lunch	time	.
前	午餐	时间	.

如果你表现好，托特，也许我会在午饭前给你一块果冻蛋糕。

" [tɒts] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

"	Tot's	mother	came	out	and	kissed	her	boy	good	-	bye	,
"	幼儿	母亲	来了	出去	和	亲吻	她	男生	好的	-	再见	,

“托特的妈妈走了出来，吻别了她的儿子。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][dɑːt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

and	then	he	and	Dot	took	hold	of	the	handle	of	the	big	basket	and
和	然后	他	和	点	采取	抓住	的	这	处理	的	这	大的	篮子	和

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

started	for	the	river	.
开始	为了	这	河	.

然后他和多特抓住大篮子的把手，向河边走去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

Of	course	,	it	took	them	a	long	time	to	get	there	,
的	课程	,	它	采取	他们	一个	长的	时间	到	得到	那里	,

当然，他们花了很长时间才到达那里。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] [ɔːr] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['redbrest]

for	often	they	set	down	the	basket	to	pick	flowers	or	watch	a	robin	redbreast
为了	经常	他们	放	向下	这	篮子	到	挑选	花朵	或者	手表	一个	罗宾	红胸鸟

['kæriɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ɪts] [nest] [fʊl] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] ,

carrying	food	to	its	nest	full	of	babies	,
携带	食物	到	它是	巢	满的	的	婴儿	,

因为他们常常放下篮子去采花，或者观看知更鸟衔着食物飞回满是幼鸟的巢穴。

[ɔːr][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔːft] , [kloʊz] - [krɑːpt] [græs] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

or	to	run	over	the	soft	,	close	-	cropped	grass	and	chase	each	other	,
或者	到	跑步	超过	这	柔软的	,	关闭	-	裁剪	草	和	追赶	每个	其他	,

或者在柔软的、修剪得很短的草地上奔跑，互相追逐。

[ɪn] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] .

in	very	joyful	and	good	spirits	.
在	非常	快乐	和	好的	烈酒	.

心情非常愉快，精神状态也很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]

But	they	always	returned	to	the	basket	,	and	at	last	carried	it	down	to
但	他们	总是	返回	到	这	篮子	,	和	在	最后的	携带	它	向下	到

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

但他们总是回到篮子旁，最后把篮子带到了水边。

[wer] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] [stoʊn] .

where	they	placed	it	upon	a	large	,	flat	stone	.
在哪里	他们	放置	它	之上	一个	大的	,	平坦的	石头	.

他们把它放在一块又大又平的石头上。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [wen] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , " [sed] [dɑːt] .

"	That	will	be	our	table	,	when	it's	time	for	lunch	,	"	said	Dot	.
"	那	将要	是	我们的	桌子	,	什么时候	它是	时间	为了	午餐	,	"	说	点	.

“到午餐时间，那就是我们的桌子了，”多特说。

" [taɪm] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] [tɑːt] , ['wɪstfəli] .

"	Time	now	,	"	remarked	Tot	,	wistfully	.
"	时间	现在	,	"	评论	总计	,	怅然地	.

“时候到了，”托特怅然地说道。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['dʒeli] - [keɪk] ,

"	Not	yet	,	"	said	the	girl	,	"	but	you	shall	have	the	jelly	-	cake	,
"	不是	然而	,	"	说	这	女孩	,	"	但	你	将	有	这	果冻	-	蛋糕	,

“还没呢，”女孩说，“不过你可以吃到果冻蛋糕。”

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][læst][ɔːl] [deɪ] .

'	cause	there's	plenty	to	last	all	day	.
-	原因	有	很多	到	最后的	全部	天	.

因为量很足，够吃一整天。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [bɪg]

"	So	she	drew	aside	the	white	cloth	that	covered	the	basket	and	took	out	two	big
"	所以	她	画	旁边	这	白色的	布	那	涵盖	这	篮子	和	采取	出去	二	大的

['slaɪsɪz][ʌv; əv] [keɪk] ,

slices	of	cake	,
切片	的	蛋糕	,

于是她掀开盖在篮子上的白布，拿出了两大块蛋糕。

[wʌn][fɔːr; fər][tɑːt][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

one	for	Tot	and	one	for	herself	.
一	为了	总计	和	一	为了	她自己	.

一份给托特，一份给她自己。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

While	they	ate	it	,	they	walked	along	the	shore	.
尽管	他们	吃	它	,	他们	步行	沿着	这	支撑	.

他们一边吃一边沿着海岸散步。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ]['boʊts] ,

The	river	was	entirely	deserted	by	boats	,
这	河	曾是	完全	荒凉的	经过	船	,

河面上完全没有船只，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]

for	it	was	a	warm	day	and	even	the	fisher	folk	did	not	care	to	be
为了	它	曾是	一个	温暖的	天	和	甚至	这	渔夫	民间	做过	不是	关心	到	是

[aʊt] .

out	.
出去	.

因为天气很暖和，就连渔民们都不愿意出门。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

On	the	opposite	shore	were	great	walls	of	rock	rising	up	from	the	river	,
在	这	对面的	支撑	是	伟大的	墙壁	的	岩石	上升	向上	从	这	河	,

河对岸是高耸入云的岩壁，从河面拔地而起。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['bʊʃi] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv]

but	at	the	foot	of	the	cliffs	were	bushy	trees	that	lined	the	further	edge	of
但	在	这	脚	的	这	悬崖	是	茂密的	树木	那	衬里	这	更远	边缘	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

但悬崖脚下长满了茂密的树木，一直延伸到水边。

" [dʒʌst][laɪk] ['wɪskərz] , " [sed] [tɑːt] .

"	Just	like	whiskers	,	"	said	Tot	.
"	只是	喜欢	胡须	,	"	说	总计	.

“就像胡须一样，”托特说。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ə'griːd] [dɑːt] ;

"	So	they	are	,	from	here	,	"	agreed	Dot	;
"	所以	他们	是	,	从	这里	,	"	同意	点	;

“从这里来看，确实如此，”多特同意道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm]

"	but	if	we	were	on	the	other	side	of	the	river	we	would	find	them
"	但	如果	我们	是	在	这	其他	边	的	这	河	我们	会	寻找	他们

[tuː; tə][biː; bi][bɪg] [triːz] .

to	be	big	trees	.
到	是	大的	树木	.

“但如果我们在河的另一边，我们会发现它们是参天大树。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['wɪskərz] .

It's	because	they	are	so	far	away	that	they	look	like	the	river's	whiskers	.
它是	因为	他们	是	所以	远的	离开	那	他们	看	喜欢	这	河流的	胡须	.

因为它们距离太远，所以看起来像是河水的胡须。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn]

"	They	walked	farther	along	the	shore	until	they	were	past	the	grounds	of	Roselawn
"	他们	步行	更远	沿着	这	支撑	直到	他们	是	过去的	这	理由	的	罗斯劳恩

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

他们沿着海岸继续往前走，直到走过罗斯劳恩庄园，然后，

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

turning	a	little	bend	in	the	river	,
转弯	一个	小的	弯曲	在	这	河	,

沿着河道转个小弯，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

they	came	to	some	low	bushes	growing	down	by	the	water	.
他们	来了	到	一些	低的	灌木丛	生长	向下	经过	这	水	.

他们来到水边生长的一些低矮灌木丛前。

" [oʊ] , [tɑːt] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [lʌntʃ] ['ʌndər] [ðoʊz] [triːz] ,

"	Oh	,	Tot	,	"	cried	the	girl	,	"	wouldn't	it	be	nice	to	lunch	under	those	trees	,
"	哦	,	总计	,	"	哭	这	女孩	,	"	不会	它	是	好的	到	午餐	在下面	那些	树木	,

“哦，托特，”女孩喊道，“在那些树下吃午饭该有多好啊！”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ?

where	it	is	cool	and	shady	?
在哪里	它	是	凉爽的	和	阴凉	?

哪里凉爽阴凉?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

Let	us	go	back	and	fetch	the	basket	.
让	我们	去	后退	和	拿来	这	篮子	.

我们回去把篮子拿来吧。

" [tɑːt] ['fɑːloʊd] [ə'biːdiəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [dɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Tot	followed	obediently	,	for	he	recognized	Dot	as	the	leader	not	only	because
"	总计	随后	顺从地	,	为了	他	认可	点	作为	这	领导者	不是	仅有的	因为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər] ,

she	was	older	,
她	曾是	老	,

“托特乖乖地跟着她，因为他认出多特是领导者，不仅因为她年纪大，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

but	because	she	possessed	the	wonderful	basket	of	good	things	.
但	因为	她	拥有	这	精彩的	篮子	的	好的	事物	.

但因为她拥有那篮美好的物品。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

They	walked	back	to	the	big	stone	where	they	had	left	the	basket	,
他们	步行	后退	到	这	大的	石头	在哪里	他们	有	左边	这	篮子	,

他们走回之前放篮子的那块大石头旁。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [loʊ]

and	after	a	good	deal	of	labor	managed	to	carry	it	to	the	grove	of	low
和	后	一个	好的	交易	的	劳动	管理	到	携带	它	到	这	树林	的	低的

[triːz] .

trees	.
树木	.

经过一番努力，终于把它搬到了低矮的小树林里。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ə'saɪd] , [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] [edʒ]

Pushing	the	branches	aside	,	they	crept	through	the	bushes	until	they	reached	the	edge
推动	这	分支	旁边	,	他们	悄悄地爬	通过	这	灌木丛	直到	他们	达到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

他们拨开树枝，穿过灌木丛，一直爬到河边。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːt] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	then	Dot	uttered	an	exclamation	of	delight	.
和	然后	点	说出	一个	感叹	的	喜	.

然后，多特发出了一声欣喜的惊叹。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [boʊt] !

"	Here's	a	boat	!
"	这里是	一个	船	!

“这里有一艘船！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [boʊt] , [tuː] .

"	And	a	pretty	boat	,	too	.
"	和	一个	漂亮的	船	,	也	.

“而且船也很漂亮。”

[aɪ] ['wʌndər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .

I	wonder	whom	it	belongs	to	.
我	想知道	谁	它	属于	到	.

我想知道它是谁的。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] ;

But	never	mind	,	there's	no	one	here	;
但	绝不	头脑	,	有	不	一	这里	;

但没关系，这里没有人；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] .

so	we	will	climb	into	it	and	eat	our	luncheon	on	the	seats	.
所以	我们	将要	爬	进入	它	和	吃	我们的	午餐	在	这	座位	.

所以我们会爬进去，在座位上吃午饭。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [boʊt] , ['peɪntɪd] [ɔːl] [waɪt] ,

"	It	really	was	a	pretty	boat	,	painted	all	white	,
"	它	真的	曾是	一个	漂亮的	船	,	绘	全部	白色的	,

“那真是一艘漂亮的船，通体雪白。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [straɪp] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] .

except	for	a	red	stripe	running	along	the	outer	edge	.
除了	为了	一个	红色的	条纹	跑步	沿着	这	外	边缘	.

除了外边缘的一条红色条纹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [siːt] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ænd; ənd] [tuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

There	was	a	broad	seat	at	each	end	and	two	seats	in	the	middle	,
那里	曾是	一个	广阔	座位	在	每个	结尾	和	二	座位	在	这	中间	,

两端各有一个宽大的座位，中间有两个座位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] , [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] .

and	in	the	bottom	of	the	boat	,	under	the	seats	,	were	two	oars	.
和	在	这	底部	的	这	船	,	在下面	这	座位	,	是	二	桨	.

船底，座位下面，放着两支船桨。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

One	end	of	the	boat	was	drawn	up	on	the	shore	,
一	结尾	的	这	船	曾是	绘制	向上	在	这	支撑	,

船的一端被拖上了岸。

[waɪl] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

while	the	rest	of	it	lay	quietly	upon	the	water	;
尽管	这	休息	的	它	躺	悄悄	之上	这	水	;

其余部分则静静地漂浮在水面上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [θruː] [ə; eɪ] [kuːl] [ʃeɪd] ['oʊvər][ɔːl] ,

but	the	branches	of	the	trees	threw	a	cool	shade	over	all	,
但	这	分支	的	这	树木	扔	一个	凉爽的	阴影	超过	全部	,

但树枝投下一片凉爽的阴凉，笼罩着一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər]

and	it	seemed	to	Dot	and	Tot	the	most	pleasant	place	to	eat	their
和	它	似乎	到	点	和	总计	这	最多	令人愉快的	地方	到	吃	他们的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

在多特和托特看来，这里似乎是享用午餐最愉快的地方。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] ['fɑːrðɪst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	carried	the	basket	to	the	broad	seat	farthest	out	in	the	water	,
他们	携带	这	篮子	到	这	广阔	座位	最远	出去	在	这	水	,

他们把篮子搬到水中最远处的宽阔座位上。

[ænd; ənd][dɑːt] [spred] [hɜːr; hər] [waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Dot	spread	her	white	cloth	over	it	,
和	点	传播	她	白色的	布	超过	它	,

多特把她的白布铺在上面，

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [kʊk] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

and	laid	upon	that	all	the	good	things	cook	had	put	into	her	basket	.
和	铺设	之上	那	全部	这	好的	事物	厨师	有	放	进入	她	篮子	.

然后把厨娘放在篮子里的所有好吃的都摆在了上面。

" [lets] [pleɪ] [haʊs] , " [sed] [tɑːt] .

"	Let's	play	house	,	"	said	Tot	.
"	我们来吧	玩	房子	,	"	说	总计	.

“我们来玩过家家吧，”托特说。

" [nɑːt] [haʊs] , " [kə'rektɪd] [dɑːt] ; " [wiːl] [pleɪ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

"	Not	house	,	"	corrected	Dot	;	"	we'll	play	this	is	a	ship	,
"	不是	房子	,	"	已更正	点	;	"	出色地	玩	这	是	一个	船	,

“不是房子，”多特纠正道；“我们会玩‘这是一艘船’的游戏。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

and	we're	on	a	trip	across	the	ocean	.
和	是	在	一个	旅行	穿过	这	海洋	.

我们正在进行一次跨洋旅行。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dʒɑːli] ?

Won't	it	be	jolly	?
惯于	它	是	快乐的	?

那该多有趣啊！

" ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðer; ðər]

"	Sitting	upon	the	bottom	of	the	boat	,	close	to	the	seat	which	formed	their
"	坐着	之上	这	底部	的	这	船	,	关闭	到	这	座位	哪个	形成	他们的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

“他们坐在船底，靠近充当桌子的座位，

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiːn] ['æpitaits] [ɔːl]

they	laughed	and	talked	and	ate	their	luncheon	with	the	keen	appetites	all
他们	笑了	和	谈话	和	吃	他们的	午餐	和	这	敏锐的	食欲	全部

['helθi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .

healthy	children	have	.
健康	孩子们	有	.

他们有说有笑，像所有健康的孩子一样，胃口大开地吃着午饭。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]

The	time	passed	so	quickly	they	never	knew	how	long	they	sat	there	;	but	suddenly
这	时间	通过了	所以	迅速地	他们	绝不	知道	如何	长的	他们	卫星	那里	;	但	突然

[tɑːt] [ɪk'skleɪmd] ,

Tot	exclaimed	,
总计	惊呼	,

时间过得飞快，他们根本不知道自己坐了多久；但突然，托特惊呼道：

" [its] [hɑːt] ! " [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	hot	!	"	and	put	on	his	hat	to	keep	the	sun	from	his	head	.
"	它是	热的	!	"	和	放	在	他的	帽子	到	保持	这	太阳	从	他的	头	.

“好热啊！”他戴上帽子，以免太阳晒到头上。

[dɑːt] [lʊkt] [ʌp] , [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]

Dot	looked	up	,	surprised	to	find	that	the	sun	was	indeed	shining	full	upon	them
点	看起来	向上	,	惊讶	到	寻找	那	这	太阳	曾是	的确	灼灼	满的	之上	他们

.

.
.

多特抬起头，惊讶地发现太阳真的正高高地照耀着他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [bluː]

Then	she	noticed	that	the	shade	of	the	trees	was	gone	and	only	the	blue
然后	她	注意到	那	这	阴影	的	这	树木	曾是	已消失	和	仅有的	这	蓝色的

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] .

of	the	sky	was	over	the	boat	.
的	这	天空	曾是	超过	这	船	.

然后她注意到树荫消失了，船上只剩下蔚蓝的天空。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

She	stood	up	and	gave	a	little	cry	of	dismay	.
她	站立	向上	和	给予	一个	小的	哭	的	沮丧	.

她站起身，低声惊呼了一声。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [tɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] !

"	We're	in	the	river	,	Tot	,	"	she	said	;	"	the	boat	has	got	away	!
"	是	在	这	河	,	总计	,	"	她	说	;	"	这	船	有	得到	离开	!

“托特，我们在河里，”她说；“船跑了！”

" ['ɔt, 'oʊ'tiː] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

"	ot	scrambled	to	his	feet	and	sat	upon	a	seat	of	the	boat	,
"	ot	打乱	到	他的	脚	和	卫星	之上	一个	座位	的	这	船	,

他慌忙站起身，坐到船上的一个座位上。

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

holding	fast	to	the	sides	with	both	hands	.
保持	快速地	到	这	侧面	和	两个都	双手	.

双手紧紧抓住两侧。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][lænd] ,

As	he	looked	around	and	saw	the	boat	was	far	from	land	,
作为	他	看起来	大约	和	锯	这	船	曾是	远的	从	土地	,

他环顾四周，发现船离陆地很远。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [wiːl] [pleɪ] [ʃɪp] , [æn; ən] - [raɪd]

he	smiled	and	nodded	his	head	,	saying	,	"	Now	we'll	play	ship	,	an	'	ride
他	微笑	和	点头	他的	头	,	说	,	"	现在	出色地	玩	船	,	一个	-	骑

[ɑːn] - [iː]['oʊʃ(ə)n] .

on	'	e	ocean	.
在	-	e	海洋	.

他笑着点了点头，说道：“现在我们要玩玩船的游戏，在海洋上航行。”

[wəʊnt] [wiː; wi] , [dɑːt] - - ? "

Won't	we	,	Dot	F'eelun	'	?	"
惯于	我们	,	点	-	-	?	"

是吧，多特·菲伦？

" [oʊ] , [tɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [biː; bi] [draʊnd] .

"	Oh	,	Tot	!	"	exclaimed	the	little	girl	;	"	I'm	afraid	we'll	be	drowned	.
"	哦	,	总计	!	"	惊呼	这	小的	女孩	;	"	我是	害怕的	出色地	是	溺水	.

“哦，托特！”小女孩惊呼道；“我怕我们会淹死。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [get] [hoʊm] [ə'gen] ? "

How	can	we	ever	get	home	again	?	"
如何	能	我们	曾经	得到	家	再次	?	"

我们还能回家吗？

" [raɪd] [ɪn] - [iː] [boʊt] , " [sed] [tɑːt] , [kəm'poʊzdli] .

"	Ride	in	'	e	boat	,	"	said	Tot	,	composedly	.
"	骑	在	-	e	船	,	"	说	总计	,	镇定	.

“坐船去吧，”托特镇定地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es]['fɑːrðər] [ə'weɪ] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	But	the	boat	is	carrying	us	farther	away	every	minute	.
"	但	这	船	是	携带	我们	更远	离开	每一个	分钟	.

但是，这艘船每分钟都在把我们带得更远。

[wɪə(r)] ['floʊtɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wer]

We're	floating	downstream	;	and	by	-	and	-	by	we'll	come	to	the	ocean	,	where
是	漂浮的	下游	;	和	经过	-	和	-	经过	出色地	来	到	这	海洋	,	在哪里

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] [weɪvz] ,

there	are	big	waves	,
那里	是	大的	波浪	,

我们顺流而下；不久我们将到达大海，那里有巨浪。

" [dɪ'klerd] [dɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	declared	Dot	,	who	was	really	frightened	.
"	声明	点	,	WHO	曾是	真的	害怕	.

“多特惊恐地说道。”

[bʌt; bət][tɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

But	Tot	refused	to	be	afraid	.
但	总计	拒绝	到	是	害怕的	.

但托特不肯害怕。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,

As	the	swift	current	carried	them	along	,
作为	这	迅速	当前的	携带	他们	沿着	,

湍急的水流带着它们向前漂去，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

he	clapped	his	hands	together	joyfully	and	gave	a	little	laugh	of	delight	.
他	鼓掌	他的	双手	一起	欣喜地	和	给予	一个	小的	笑	的	喜	.

他高兴地拍了拍手，发出了一声轻笑。

" [naɪs] [raɪd] !

"	Nice	ride	!
"	好的	骑	!

“好车！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	he	said	again	and	again	.
"	他	说	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地说。

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

" [dɑːt][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] .

"	Dot	was	older	and	wiser	.
"	点	曾是	老	和	更明智	.

“多特年纪更大，也更有智慧。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rəud] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

She	knew	a	boat	could	be	rowed	by	means	of	oars	,
她	知道	一个	船	可以	是	划船	经过	方法	的	桨	,

她知道船可以用桨划动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	there	were	two	oars	lying	on	the	bottom	of	the	boat	.
和	那里	是	二	桨	说谎	在	这	底部	的	这	船	.

船底躺着两支船桨。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

She	decided	to	make	an	attempt	to	reach	the	shore	,
她	决定	到	制作	一个	试图	到	抵达	这	支撑	,

她决定尝试游到岸边。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈroʊzˌlɔn] ,

for	then	someone	might	be	found	to	help	them	back	to	Roselawn	,
为了	然后	某人	可能	是	成立	到	帮助	他们	后退	到	罗斯劳恩	,

这样或许就能找到人帮助他们返回罗斯劳恩了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] .

which	they	had	now	left	far	behind	.
哪个	他们	有	现在	左边	远的	在后面	.

他们早已将这一切远远抛在身后。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,

She	drew	out	one	of	the	oars	and	with	difficulty	,
她	画	出去	一	的	这	桨	和	和	困难	,

她抽出一根桨，费力地划了起来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] ,

for	it	was	heavy	for	the	child	to	handle	,
为了	它	曾是	重的	为了	这	孩子	到	处理	,

因为对孩子来说太重了，拿不动。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌn] [end] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [roʊ] -

managed	to	push	one	end	into	the	water	and	rest	the	other	against	the	row	-
管理	到	推	一	结尾	进入	这	水	和	休息	这	其他	反对	这	排	-

[lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

lock	of	the	boat	.
锁	的	这	船	.

设法将一端推入水中，并将另一端靠在船的桨架上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [roʊ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Then	she	began	to	row	as	hard	as	she	could	;	but	her	strength	was	not
然后	她	开始	到	排	作为	难的	作为	她	可以	;	但	她	力量	曾是	不是

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

于是她开始拼命划桨；但她的力气并不大。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hæf] [əˈraʊnd] ,

and	all	she	did	was	to	push	the	front	of	the	boat	half	around	,
和	全部	她	做过	曾是	到	推	这	正面	的	这	船	一半	大约	,

她所做的只是把船头推了一半。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [klɪfs] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

so	that	it	headed	toward	the	rocky	cliffs	on	the	far	side	of	the	river	.
所以	那	它	标题	朝向	这	岩石	悬崖	在	这	远的	边	的	这	河	.

于是它朝着河对岸的岩石峭壁游去。

[hɜːr; hər] [ˈefərts] [pliːzd] [tɑːt] , [huː] [læft] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːr] [splæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;

Her	efforts	pleased	Tot	,	who	laughed	merrily	as	the	oar	splashed	in	the	water	;
她	努力	高兴	总计	,	WHO	笑了	兴高采烈地	作为	这	桨	溅起	在	这	水	;

她的努力让托特很高兴，船桨在水中溅起水花，托特开心地笑了。

[bʌt; bət] [dɑːt] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [lænd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld]

but	Dot	was	determined	to	get	to	land	if	possible	and	struggled
但	点	曾是	决定	到	得到	到	土地	如果	可能的	和	挣扎

[ˈdespərətli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tæsk] .

desperately	at	her	task	.
绝望地	在	她	任务	.

但多特决心尽可能地到达陆地，并为此拼命努力。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] ,

The	boat	was	still	headed	toward	the	rocky	cliffs	,
这	船	曾是	仍然	标题	朝向	这	岩石	悬崖	,

船仍然朝着岩石峭壁驶去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɔːr] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑːts] [hændz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['bækwərd] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt]

when	suddenly	the	oar	flew	out	of	Dot's	hands	and	she	fell	backward	off	the	seat
什么时候	突然	这	桨	飞翔	出去	的	点的	双手	和	她	跌倒	落后	离开	这	座位

.

:

.

突然，多特手中的桨飞了出去，她向后摔下了座位。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɔːr] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

She	was	not	hurt	,	but	when	she	got	up	she	saw	the	oar	floating	in	the	water	,
她	曾是	不是	伤害	,	但	什么时候	她	得到	向上	她	锯	这	桨	漂浮的	在	这	水	,

她没有受伤，但当她起身时，看到船桨漂浮在水面上。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ;

out	of	her	reach	;
出去	的	她	抵达	;

她够不着；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] ,

still	she	was	reassured	to	notice	that	the	boat	was	now	gliding	swiftly	along	,
仍然	她	曾是	放心	到	注意	那	这	船	曾是	现在	滑翔	迅速地	沿着	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	presently	,
和	目前	,

不过，她注意到船现在正快速滑行，这让她感到安心，不久之后，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

to	her	joy	,	she	saw	it	was	headed	directly	toward	the	fringe	of
到	她	喜悦	,	她	锯	它	曾是	标题	直接地	朝向	这	边缘	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

令她欣喜的是，她看到飞机正朝着树林边缘飞去。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ['evri] ['moʊmənt] .

and	getting	nearer	to	the	bank	every	moment	.
和	获得	更近	到	这	银行	每一个	片刻	.

并且每时每刻都在靠近银行。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['kɜːrənt] , [tɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	It	must	be	another	current	,	Tot	,	"	she	cried	,
"	它	必须	是	其他	当前的	,	总计	,	"	她	哭	,

“一定是另一股水流，托特，”她喊道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	and	this	one	is	taking	us	to	the	shore	.
"	和	这	一	是	采取	我们	到	这	支撑	.

“而这艘船正载着我们前往岸边。”

[soʊ] [aɪ] [dɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] ['roʊɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [ɔːr] .

So	I	did	some	good	by	rowing	,	even	if	I	lost	the	oar	.
所以	我	做过	一些	好的	经过	划船	,	甚至	如果	我	丢失的	这	桨	.

所以，即使我把桨弄丢了，划船也算是做成了一件好事。

" [tɑːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tot	nodded	,	but	said	nothing	.
"	总计	点头	,	但	说	没有什么	.

托特点了点头，但什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [boʊt] [raɪd] .

He	was	still	enjoying	the	novel	boat	ride	.
他	曾是	仍然	享受	这	小说	船	骑	.

他仍然很享受这次新奇的乘船之旅。

[dɑːt][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Dot	sat	down	on	the	seat	beside	him	,
点	卫星	向下	在	这	座位	旁	他	,

多特在他旁边的座位上坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [groʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ['evri] ['moʊmənt][æz; əz]

and	they	watched	the	shore	grow	nearer	and	more	distinct	every	moment	as
和	他们	观看	这	支撑	生长	更近	和	更多的	清楚的	每一个	片刻	作为

[ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ['stedəli] [ɑːn] .

the	boat	glided	steadily	on	.
这	船	滑翔	稳步	在	.

随着小船平稳地滑行，他们看着岸边越来越近，越来越清晰。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [gruː] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə]

The	trees	were	bigger	than	they	had	thought	,	and	grew	close	down	to
这	树木	是	大	比	他们	有	想法	,	和	生长	关闭	向下	到

[ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

这些树比他们想象的要大得多，而且一直长到水边。

[dɑːt] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

Dot	became	worried	when	she	noticed	the	speed	of	the	boat	increasing	as	they
点	成为	担心	什么时候	她	注意到	这	速度	的	这	船	增加	作为	他们

[druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

drew	nearer	to	the	shore	.
画	更近	到	这	支撑	.

当多特注意到船速随着靠近岸边而加快时，她开始感到担忧。

" [ɪf] [wiː; wi] [bʌmp] [ðoʊz] [triːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt] ,

"	If	we	bump	those	trees	,	"	she	said	,	"	we	may	be	hurt	,
"	如果	我们	撞	那些	树木	,	"	她	说	,	"	我们	可能	是	伤害	,

“如果我们撞到那些树，”她说，“我们可能会受伤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [wɪl] [skrætʃ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['dredfəli] .

and	the	branches	will	scratch	our	faces	dreadfully	.
和	这	分支	将要	划痕	我们的	面孔	极其糟糕	.

树枝会狠狠地划伤我们的脸。

" [tɑːt] [stɑːpt] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [dɑːts] [hænd] ,

"	Tot	stopped	smiling	when	he	heard	this	,	and	took	hold	of	Dot's	hand	,
"	总计	停止	微笑	什么时候	他	听到	这	,	和	采取	抓住	的	点的	手	,

听到这话，托特停止了微笑，并握住了多特的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	he	clasped	tightly	in	his	own	.
哪个	他	紧握	紧紧	在	他的	自己的	.

他紧紧地把它攥在手里。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [stɪl] ['spiːdɪŋ] ['ɑːnwərd] , [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] .

The	next	moment	,	still	speeding	onward	,	the	boat	reached	the	trees	.
这	下一个	片刻	,	仍然	超速	向前	,	这	船	达到	这	树木	.

下一刻，船身依然高速向前，到达了树林边。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['brænʧɪz] , [swept] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ,

The	two	children	were	caught	by	the	branches	,	swept	quickly	from	the	seat	,
这	二	孩子们	是	捕捉	经过	这	分支	,	扫荡	迅速地	从	这	座位	,

两个孩子被树枝缠住，迅速从座位上被甩了下来。

[ænd; ənd] [sent] ['sprɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	sent	sprawling	at	the	bottom	of	the	boat	.
和	发送	蔓延	在	这	底部	的	这	船	.

然后四散倒在船底。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] ['nevər] [stɑ:pt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	the	boat	itself	never	stopped	an	instant	.
但	这	船	本身	绝不	停止	一个	立即的	.

但船本身却一刻也没有停下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [floʊt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] ,

There	was	just	room	for	it	to	float	underneath	the	thick	branches	,
那里	曾是	只是	房间	为了	它	到	漂浮	下	这	厚的	分支	,

茂密的树枝下刚好有足够的空间让它漂浮。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	instead	of	bumping	into	the	shore	,
和	反而	的	碰撞	进入	这	支撑	,

结果，船没有撞到岸边，

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪf] ,

the	water	carried	it	through	a	small	opening	in	the	face	of	the	rocky	cliff	,
这	水	携带	它	通过	一个	小的	开幕	在	这	脸	的	这	岩石	悬崖	,

水流带着它穿过岩石峭壁上的一个小缝隙，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] ['swɪftli] [ɑ:n][ɪts] [wei] !

and	then	,	in	total	darkness	,	it	continued	swiftly	on	its	way	!
和	然后	,	在	全部的	黑暗	,	它	持续	迅速地	在	它是	方式	!

然后，在完全的黑暗中，它继续迅速地向前行进！

[dɑ:t][ænd; ənd][tɑ:t] , [hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒər] ,

Dot	and	Tot	,	who	were	both	startled	by	this	unexpected	danger	,
点	和	总计	,	WHO	是	两个都	惊慌	经过	这	意外	危险	,

多特和托特都被这突如其来的危险吓了一跳。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;

managed	to	get	up	and	sit	together	upon	the	seat	of	the	boat	;
管理	到	得到	向上	和	坐	一起	之上	这	座位	的	这	船	;

他们设法起身，一起坐在船的座位上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [bɪ'haɪnd] ,

but	they	could	see	nothing	before	them	and	only	a	faint	light	behind	,
但	他们	可以	看	没有什么	前	他们	和	仅有的	一个	头晕的	光	在后面	,

但他们前方什么也看不见，身后只有微弱的光亮。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

where	they	had	entered	this	hidden	tunnel	in	the	cliff	.
在哪里	他们	有	进入	这	隐	隧道	在	这	悬崖	.

他们从悬崖上的这个隐蔽隧道进入了那里。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .

For	some	moments	they	sat	in	silence	.
为了	一些	时刻	他们	卫星	在	沉默	.

他们沉默了一会儿。

[ðen] [dɑ:t] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ku:l]

Then	Dot	reached	out	her	hand	to	see	if	she	could	feel	anything	;	but	the	cool
然后	点	达到	出去	她	手	到	看	如果	她	可以	感觉	任何事物	;	但	这	凉爽的

,

,

,

然后多特伸出手想看看能不能感觉到什么；但那感觉很冷，

[dæmp] [er] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

damp	air	was	all	around	them	.
潮湿	空气	曾是	全部	大约	他们	.

他们周围都是潮湿的空气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] [strʌk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prəˈdʒektɪŋ]

Then	she	reached	upward	,	and	her	hand	struck	against	a	piece	of	projecting
然后	她	达到	向上	,	和	她	手	击	反对	一个	片	的	投影

[rɑːk] [wɪtʃ] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

rock	which	hurt	her	.
岩石	哪个	伤害	她	.

然后她向上伸手，手碰到了一块突出的岩石，被划伤了。

" [tɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Tot	,	"	she	whispered	,	"	I	think	we'd	better	lie	down	in	the	bottom	of	the	boat	.
"	总计	,	"	她	低声说道	,	"	我	思考	我们会	更好的	说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	.

“托特，”她低声说，“我想我们最好躺在船底。”

[ðə; ði] [ruːf] [ˈiznt] [ˈveri] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bʌmp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɪf] [wiː; wi] [sɪt] [hɪr] .

The	roof	isn't	very	high	up	,	and	it	may	bump	our	heads	if	we	sit	here	.
这	屋顶	不是	非常	高的	向上	,	和	它	可能	撞	我们的	头部	如果	我们	坐	这里	.

屋顶不高，如果我们坐在这里，可能会撞到头。

" [tɑːt] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔrdz]

"	Tot	slipped	off	the	seat	at	once	and	stretched	himself	out	on	the	boards
"	总计	滑倒了	离开	这	座位	在	一次	和	拉伸	他自己	出去	在	这	板

[ˌʌndərˈniːθ] .

underneath	.
下	.

“托特立刻从座位上滑下来，伸展开身体躺在下面的木板上。”

[dɑːt] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]

Dot	quickly	followed	him	,	and	then	for	a	time	they	lay	very	still	in	the
点	迅速地	随后	他	,	和	然后	为了	一个	时间	他们	躺	非常	仍然	在	这

[ˈdɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

多特迅速跟了上去，然后他们在黑暗中静静地躺了一会儿。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪpld] [ˈsɔːftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

listening	to	the	water	as	it	rippled	softly	along	the	sides	of	the	boat	.
聆听	到	这	水	作为	它	涟漪	轻轻	沿着	这	侧面	的	这	船	.

聆听着水波轻柔地拍打着船舷的声音。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [gɜːrl] [æskt] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [tɑːt] ? "

Presently	the	girl	asked	,	"	Are	you	frightened	,	Tot	?	"
目前	这	女孩	问	,	"	是	你	害怕	,	总计	?	"

女孩问道：“小家伙，你害怕吗？”

" [nɑːt] , [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

"	Not	,	much	,	"	was	the	hesitating	answer	;	and	then	,	after	a	long	pause	,
"	不是	,	很多	,	"	曾是	这	犹豫不决	回答	;	和	然后	,	后	一个	长的	暂停	,

[hiː; hi] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət] [sʌm; səm] . "

he	added	,	"	but	some	.	"
他	额外	,	"	但	一些	.	"

“不多，”他犹豫着回答；然后，停顿了很久，他又补充道，“但也有一些。”

" [oʊ] , [aɪm] [sʌm; səm] [ˈfraɪt(ə)nd] [maɪˈself] , " [sed] [dɑːt] .

"	Oh	,	I'm	some	frightened	myself	,	"	said	Dot	.
"	哦	,	我是	一些	害怕	我	,	"	说	点	.

“哦，我自己也有点害怕，”多特说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "

"	But	I	don't	know	what	we	can	do	.	"
"	但	我	不	知道	什么	我们	能	做	.	"

但我不知道我们能做些什么。

" [aɪ] [noʊ] , " [dɪ'klerd] [tɑːt] , ['sɑːləmli] .

"	I	know	,	"	declared	Tot	,	solemnly	.
"	我	知道	,	"	声明	总计	,	庄严地	.

“我知道，”托特郑重地说道。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	What	?	"	she	inquired	,	in	an	anxious	voice	.
"	什么	?	"	她	询问	,	在	一个	焦虑的	嗓音	.

“什么？”她焦急地问道。

" ['nʌθin] - .

"	Nuthin	'	.
"	什么也没有	-	.

“什么也没有。”

" [dɑːt] [sɔː] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns]

"	Dot	saw	no	need	of	replying	to	this	,	and	another	long	period	of	silence
"	点	锯	不	需要	的	回复	到	这	,	和	其他	长的	时期	的	沉默

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

“多特觉得没有必要回复这件事，随后又是一段漫长的沉默。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,

They	did	not	seem	to	be	in	any	immediate	danger	,
他们	做过	不是	似乎	到	是	在	任何	即时	危险	,

他们似乎并没有立即面临危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] [swept] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] , ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

for	the	boat	swept	along	with	a	free	,	easy	motion	that	was	very	pleasant	,
为了	这	船	扫荡	沿着	和	一个	自由的	,	简单的	运动	那	曾是	非常	令人愉快的	,

因为小船以自由、轻松的姿态向前滑行，感觉非常愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] ['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	air	was	delightfully	cool	after	the	heat	of	the	sun	outside	in	the
和	这	空气	曾是	令人愉悦	凉爽的	后	这	热	的	这	太阳	外部	在	这

['oʊpən]['rɪvər] .

open	river	.
打开	河	.

在阳光炙烤过的开阔河面上，空气凉爽宜人。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] ['wɜːrid] [dɑːt] .

But	two	things	worried	Dot	.
但	二	事物	担心	点	.

但有两件事让多特感到担忧。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

One	was	the	fact	that	she	was	being	carried	a	long	ways	from	home	,
一	曾是	这	事实	那	她	曾是	存在	携带	一个	长的	方式	从	家	,

其中一个原因是她被带到离家很远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] .

and	the	other	a	fear	of	where	the	underground	river	might	lead	them	.
和	这	其他	一个	害怕	的	在哪里	这	地下	河	可能	带领	他们	.

另一个人则害怕地下河会把他们带到哪里。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

She	wasn't	at	all	sure	they	were	not	floating	down	into	the	middle	of	the	earth	,
她	不是	在	全部	当然	他们	是	不是	漂浮的	向下	进入	这	中间	的	这	地球	,

她完全不确定他们是不是正在缓缓沉入地球中心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] ['roʊzˌlɔn] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] ['evri]

and	the	chances	of	ever	seeing	Roselawn	again	were	growing	smaller	every
和	这	机会	的	曾经	看到	罗斯劳恩	再次	是	生长	较小的	每一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

再次见到罗斯劳恩的希望每分每秒都在减少。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [tɑːt] , [haʊ'evər] .

Nothing	seemed	to	worry	Tot	,	however	.
没有什么	似乎	到	担心	总计	,	然而	.

然而，托特似乎什么都不担心。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['draʊzi] ,

The	darkness	and	the	murmuring	of	the	water	made	him	drowsy	,
这	黑暗	和	这	淙淙	的	这	水	制成	他	昏昏欲睡	,

黑暗和潺潺的流水声让他昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [klɑːspt]

and	before	long	he	was	fast	asleep	,	with	his	chubby	little	arms	clasped
和	前	长的	他	曾是	快速地	睡着了	,	和	他的	胖乎乎的	小的	武器	紧握

[ə'raʊnd] [dɑːts] [nek] .

around	Dot's	neck	.
大约	点的	脖子	.

没过多久，他就睡着了，胖乎乎的小胳膊搂着多特的脖子。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fraɪt] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l]

The	girl	was	also	gradually	recovering	from	her	fright	,	since	nothing	terrible
这	女孩	曾是	还	逐步地	恢复中	从	她	惊吓	,	自从	没有什么	糟糕的

[siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .

seemed	to	happen	.
似乎	到	发生	.

女孩也逐渐从惊吓中恢复过来，因为似乎并没有发生什么可怕的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ;

They	were	having	a	long	journey	under	the	cliffs	;
他们	是	拥有	一个	长的	旅行	在下面	这	悬崖	;

他们在悬崖下进行了一次漫长的旅程；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [kʌm] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] ,

but	she	knew	there	must	come	an	end	to	it	some	time	,
但	她	知道	那里	必须	来	一个	结尾	到	它	一些	时间	,

但她知道这一切终究会结束。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [floʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['suːnər] [ɔːr]

and	probably	they	would	float	out	of	the	dark	tunnel	into	the	daylight	sooner	or
和	大概	他们	会	漂浮	出去	的	这	黑暗的	隧道	进入	这	日光	很快	或者

['leɪtər] .

later	.
之后	.

他们或许迟早会从黑暗的隧道中浮出水面，重见天日。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][sped][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , [æz; əz][dɑːt][leɪ] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

On	and	on	sped	the	little	boat	,	until	at	last	,	as	Dot	lay	staring	into	the
在	和	在	加速	这	小的	船	,	直到	在	最后的	,	作为	点	躺	凝视	进入	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

小船不停地向前驶去，直到最后，当多特躺在船上凝视着黑暗时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

she	noticed	a	dim	light	about	her	,
她	注意到	一个	暗淡	光	关于	她	,

她注意到周围有昏暗的光线，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævərn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	began	to	see	the	rocky	roof	of	the	cavern	through	which	they	were
和	开始	到	看	这	岩石	屋顶	的	这	洞穴	通过	哪个	他们	是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

他们开始看到他们正在穿过的洞穴的岩石顶。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

Then	she	sat	up	,	and	,	far	away	in	the	distance	,	she	saw	a	round	,
然后	她	卫星	向上	,	和	,	远的	离开	在	这	距离	,	她	锯	一个	圆形的	,

然后她坐了起来，远远地，她看到一个圆形的，

[braɪt] [spɑːt] [ðæt] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

bright	spot	that	reminded	her	of	a	full	moon	.
明亮的	点	那	提醒	她	的	一个	满的	月亮	.

那一抹亮光让她想起了一轮满月。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

It	seemed	to	be	getting	nearer	and	bigger	,
它	似乎	到	是	获得	更近	和	大	,

它似乎越来越近，越来越大。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

and	finally	she	gave	a	cry	of	joy	and	awakened	her	companion	.
和	最后	她	给予	一个	哭	的	喜悦	和	觉醒	她	伴侣	.

最后她发出了一声喜悦的叫声，吵醒了她的同伴。

" [tɑːt] ! [oʊ] , [tɑːt] !

"	Tot	!	Oh	,	Tot	!
"	总计	!	哦	,	总计	!

“托特！哦，托特！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][æt; ət][læst][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] !

"	We've	got	to	the	end	at	last	and	are	coming	out	of	the	tunnel	!
"	我们已经	得到	到	这	结尾	在	最后的	和	是	未来	出去	的	这	隧道	!

“我们终于到达终点，走出了隧道！”

" [tɑːt][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tot	sat	up	and	rubbed	his	eyes	.
"	总计	卫星	向上	和	摩擦	他的	眼睛	.

“托特坐了起来，揉了揉眼睛。”

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['kerləs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'paːn]

He	gave	one	careless	glance	at	the	opening	,	and	then	turned	his	eyes	upon
他	给予	一	粗心	瞥一眼	在	这	开幕	,	和	然后	转向	他的	眼睛	之上

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,

the	lunch	basket	,
这	午餐	篮子	,

他漫不经心地瞥了一眼开口，然后把目光转向了午餐篮。

['seɪɪŋ] , ['sliːpɪli] , " [aɪm] ['hʌŋgri] !

saying	,	sleepily	,	"	I'm	hungry	!
说	,	昏昏欲睡地	,	"	我是	饥饿的	!

睡眼惺忪地说："我饿了！"

" [ef] [kɔːrs] , [daːt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz]

"	f	course	,	Dot	paid	no	attention	,	during	this	exciting	moment	,	to	the	boy's
"	f	课程	,	点	有薪酬的	不	注意力	,	期间	这	激动人心	片刻	,	到	这	男孩们

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

demand	for	food	.
要求	为了	食物	.

当然，在这激动人心的时刻，多特并没有理会男孩对食物的需求。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

There	would	be	plenty	of	time	to	eat	after	they	were	out	of	the	tunnel
那里	会	是	很多	的	时间	到	吃	后	他们	是	出去	的	这	隧道

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] .

and	in	safety	.
和	在	安全	.

等他们出了隧道，安全下来之后，有的是时间吃饭。

[ðə; ði] [boʊt] [glaidid] [ɑːn][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ][swɑːn] ,

The	boat	glided	on	as	gracefully	as	a	swan	,
这	船	滑翔	在	作为	优雅地	作为	一个	天鹅	,

小船像天鹅一样优雅地滑行着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [maʊθ]

and	in	a	few	minutes	it	passed	through	the	jagged	rocks	that	formed	the	mouth
和	在	一个	很少	分钟	它	通过了	通过	这	锯齿状	岩石	那	形成	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ,

of	the	tunnel	and	floated	into	a	broad	,
的	这	隧道	和	漂浮	进入	一个	广阔	,

几分钟后，它穿过构成隧道口的嶙峋岩石，漂入一片宽阔的水域。

['oʊpən] ['rɪvər] .

open	river	.
打开	河	.

开阔的河流。

[daːt][ænd; ənd][taːt] ['kwɪkli] ['skræmbld] [ə'paːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Dot	and	Tot	quickly	scrambled	upon	the	seat	and	looked	around	them	.
点	和	总计	迅速地	打乱	之上	这	座位	和	看起来	大约	他们	.

Dot 和 Tot 迅速爬上座位，环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaːpɪŋ] [boʊl] ,

They	were	in	a	deep	valley	,	shaped	very	much	like	a	chopping	bowl	,
他们	是	在	一个	深的	谷	,	形状	非常	很多	喜欢	一个	切碎	碗	,

他们身处一个形状很像切菜碗的深谷中，

['oʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [wɜːr; wər] [haɪ] , [piːkt] ['maʊntnz] .

only	around	the	outer	edge	were	high	,	peaked	mountains	.
仅有的	大约	这	外	边缘	是	高的	,	巅峰	山脉	.

只有外围才有高耸的山峰。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [nɔːr][ə; eɪ] [griːn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] ,

Not	a	tree	nor	a	green	thing	was	to	be	seen	anywhere	,
不是	一个	树	也不	一个	绿色的	事物	曾是	到	是	已见	任何地方	,

周围连棵树或任何绿色植物都看不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] — [bɪg] [stoʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stoʊnz]

but	the	valley	was	thickly	covered	with	stones	—	big	stones	and	little	stones
但	这	谷	曾是	浓密	涵盖	和	石头	—	大的	石头	和	小的	石头

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] — ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	stones	of	all	sizes	—	scattered	about	in	every	direction	.
和	石头	的	全部	尺寸	—	疏散	关于	在	每一个	方向	.

但山谷里到处都是石头——大石头、小石头、各种大小的石头——散落在各个方向。

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ræn][ðə; ði] [brɔːd] , [bluː] ['rɪvər] ,

Through	the	center	of	the	valley	ran	the	broad	,	blue	river	,
通过	这	中心	的	这	谷	跑	这	广阔	,	蓝色的	河	,

宽阔的蓝色河流蜿蜒流淌在山谷中央。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [boʊt] ,

at	one	end	of	which	was	now	the	boat	,
在	一	结尾	的	哪个	曾是	现在	这	船	,

船现在停在一端。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːrtʃweɪ] ,

while	at	the	other	end	the	children	saw	a	low	archway	,
尽管	在	这	其他	结尾	这	孩子们	锯	一个	低的	拱道	,

而在另一端，孩子们看到的是一个低矮的拱门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .

through	which	the	water	seemed	to	pass	into	some	country	beyond	.
通过	哪个	这	水	似乎	到	经过	进入	一些	国家	超过	.

水似乎从那里流向了遥远的国度。

['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] ['ɑːrtʃweɪ] ,

Very	slowly	the	boat	was	floating	toward	this	archway	,
非常	缓慢地	这	船	曾是	漂浮的	朝向	这	拱道	,

小船缓缓地向拱门漂去。

[ænd; ənd][dɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Dot	decided	there	would	be	ample	time	to	eat	something	from	the
和	点	决定	那里	会	是	充足	时间	到	吃	某物	从	这

['bæskɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

basket	before	they	had	passed	through	the	valley	of	stones	.
篮子	前	他们	有	通过了	通过	这	谷	的	石头	.

多特觉得在穿过石头谷之前，她有足够的时间从篮子里吃点东西。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] , [tɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ;

"	We	may	as	well	go	on	,	Tot	,	"	she	said	,	as	she	arranged	the	luncheon	;
"	我们	可能	作为	出色地	去	在	,	总计	,	"	她	说	,	作为	她	安排	这	午餐	;

“我们还是继续吧，托特，”她一边安排午餐一边说道；

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] ,

"	for	this	isn't	a	pleasant	place	to	stop	in	,
"	为了	这	不是	一个	令人愉快的	地方	到	停止	在	,

因为这里并不是一个令人愉快的停留之地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðoʊz] [haɪ] ['maʊntnz] . "

and	we	should	never	be	able	to	climb	over	those	high	mountains	.	"
和	我们	应该	绝不	是	有能力的	到	爬	超过	那些	高的	山脉	.	"

我们永远也翻不过那些高山。

" ['nevər] [kʊd; kəd] , " [ə'gri:d] [tɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi][bɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" Never could , " agreed Tot , as he bit into a sandwich .
" 绝不 可以 , " 同意 总计 , 作为 他 少量 进入 一个 三明治 .

“永远不可能，”托特一边咬着三明治一边同意道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" What a queer place this is , " she continued , looking around them .
" 什么 一个 酷儿 地方 这 是 , " 她 持续 , 寻找 大约 他们 .

“这地方真奇怪，”她环顾四周，继续说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eniwʌn] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .
" I don't believe anyone has ever been here before .
" 我 不 相信 任何人 有 曾经 到过 这里 前 .

“我相信以前从来没有人来过这里。”

[let] [ˌju: 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [neɪm] .
Let us give it a name .
让 我们 给 它 一个 姓名 .

让我们给它起个名字吧。

[ðæts] [wʌt] [ɔ:l] [ɪk'splɔrɚz] [du:] .
That's what all explorers do .
那就是 什么 全部 探险家 做 .

这就是所有探险家都会做的事。

[wi:l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]['stoʊni] [veɪl] . "
We'll call it Stony Vale . "
出色地 称呼 它 石质 谷 . "

我们把它叫做石谷。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tɑ:t] , [kən'tentɪdli] .
" All right , " said Tot , contentedly .
" 全部 正确的 , " 说 总计 , 心满意足地 .

“好吧，”托特满意地说。

[ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ]
Then he stretched out his arm and pointed to something that was moving
然后 他 拉伸 出去 他的 手臂 和 尖 到 某物 那 曾是 移动
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
among the stones .
之中 这 石头 .

然后他伸出手臂，指着石头间移动的东西。

" [si:] !
" See !
" 看 !

“看！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['fʌni] [mæn] . "
" Funny man . "
" 有趣的 男人 . "

“幽默的人。”

" [waɪ] , [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Why , I really believe it is , Tot ! " exclaimed the girl , looking toward the place .
" 为什么 , 我 真的 相信 它 是 , 总计 ! " 惊呼 这 女孩 , 寻找 朝向 这 地方 .

“哎呀，我真的相信那就是那里，托特！”女孩惊呼道，望着那个地方。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] ; [its] [ə; eɪ] [ber] . "

"	No	,	it	isn't	a	man	;	it's	a	bear	.	"
"	不	,	它	不是	一个	男人	;	它是	一个	熊	.	"

“不，它不是人，它是一头熊。”

" [ber] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɑːt] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .

"	Bear	!	"	repeated	Tot	,	with	wide	open	eyes	.
"	熊	!	"	重复	总计	,	和	宽的	打开	眼睛	.

“熊！”托特睁大眼睛重复道。

" ['fʌni] [ber] !

"	Funny	bear	!
"	有趣的	熊	!

“滑稽的熊！”

" [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃægi] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

"	Halfway	up	the	valley	they	saw	a	shaggy	-	looking	creature	sitting	upon	a	rock	.
"	半	向上	这	谷	他们	锯	一个	毛茸茸	-	寻找	生物	坐着	之上	一个	岩石	.

“走到山谷一半的时候，他们看到一个毛茸茸的生物坐在石头上。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][tɑːt][hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'klerd] ;

It	seemed	to	have	the	form	of	a	man	,	as	Tot	had	first	declared	;
它	似乎	到	有	这	形式	的	一个	男人	,	作为	总计	有	第一的	声明	;

它看起来像一个人形，正如托特最初所说的那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [θɪk] [her] , [wɪtʃ] [meɪd] [dɑːt] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

but	it	was	covered	with	long	,	thick	hair	,	which	made	Dot	decide	it	must
但	它	曾是	涵盖	和	长的	,	厚的	头发	,	哪个	制成	点	决定	它	必须

[biː; bi][ə; eɪ] [ber] .

be	a	bear	.
是	一个	熊	.

但它身上长满了又长又浓密的毛发，这让多特认定它一定是只熊。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn]

Whatever	it	was	,	the	creature	was	surely	alive	,	and	it	had	also	seen
任何	它	曾是	,	这	生物	曾是	一定	活	,	和	它	有	还	已见

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

不管那是什么生物，它肯定还活着，而且它也看到了那艘船。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

for	the	next	moment	it	rose	from	the	rock	and	came	bounding	down	to
为了	这	下一个	片刻	它	玫瑰	从	这	岩石	和	来了	边界	向下	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	shore	of	the	river	,
这	支撑	的	这	河	,

下一刻，它从岩石上腾空而起，奔向河岸。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] ,

leaping	from	stone	to	stone	,
跳跃	从	石头	到	石头	,

从一块石头跳到另一块石头，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ɪts] [lɔːŋ] [her] ['striːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	moving	so	swiftly	that	its	long	hair	streamed	out	behind	it	in	the	wind	.
和	移动	所以	迅速地	那	它是	长的	头发	流媒体	出去	在后面	它	在	这	风	.

它移动得如此迅速，以至于长长的毛发在风中飘扬。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	boat	was	now	being	carried	by	the	current	directly	toward	the	shore	,
这	船	曾是	现在	存在	携带	经过	这	当前的	直接地	朝向	这	支撑	,

现在，小船正被水流直接推向岸边。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪts] [frʌnt] [end] [tʌtʃt] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['grævəli] [biːtʃ] .

and	soon	its	front	end	touched	softly	upon	the	gravelly	beach	.
和	很快	它是	正面	结尾	感动	轻轻	之上	这	砾石	海滩	.

很快，它的船头轻轻地触到了砾石滩上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

At	the	same	time	the	strange	creature	drew	closer	to	them	and	sat	down
在	这	相同的	时间	这	奇怪的	生物	画	更近	到	他们	和	卫星	向下

[ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

upon	a	big	stone	only	a	few	feet	away	.
之上	一个	大的	石头	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

与此同时，那个奇怪的生物向他们走近，坐在离他们只有几英尺远的一块大石头上。

[dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['watʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dot	and	Tot	had	been	watching	it	,
点	和	总计	有	到过	观看	它	,

多特和托特一直在看这个。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

and	now	saw	that	what	they	had	taken	for	a	bear	was	an	old	man	,
和	现在	锯	那	什么	他们	有	已采取	为了	一个	熊	曾是	一个	老的	男人	,

现在他们才发现，他们之前以为是熊的，其实是一位老人。

[wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [her] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	whiskers	and	hair	so	long	that	they	reached	down	to	the	soles	of	his
和	胡须	和	头发	所以	长的	那	他们	达到	向下	到	这	鞋底	的	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他的胡须和头发很长，一直垂到脚底。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [stɪl] [lɔːŋgər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [wɔːrn]

and	probably	would	have	grown	still	longer	had	not	the	rough	stones	worn
和	大概	会	有	生长	仍然	更长	有	不是	这	粗糙的	石头	磨损

[ə'weɪ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

away	the	ends	of	the	hair	.
离开	这	结束	的	这	头发	.

如果不是粗糙的石头磨掉了头发的末端，他的头发可能还会长得更长。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;

Not	a	bit	of	his	body	could	be	seen	;
不是	一个	少量	的	他的	身体	可以	是	已见	;

他的身体完全看不见；

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [waɪt] [her] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] [laɪk] [ə; eɪ] [gaʊn] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp]

the	flowing	white	hair	covered	him	everywhere	like	a	gown	,	except	upon	the	top
这	流动	白色的	头发	涵盖	他	到处	喜欢	一个	袍	,	除了	之上	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

他全身披散着飘逸的白发，像一件长袍，唯独头顶是白色的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][bɔːld] .

which	was	smooth	and	bald	.
哪个	曾是	光滑的	和	秃	.

光滑无毛。

[soʊ] [θɪk] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

So	thick	,	indeed	,	was	the	covering	that	when	he	stretched	out	his	arms	,
所以	厚的	,	的确	,	曾是	这	覆盖	那	什么时候	他	拉伸	出去	他的	武器	,

那层覆盖物确实很厚，以至于当他伸展双臂时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd]['oʊnli] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [her]

the	old	man	could	only	push	his	hands	and	wrists	through	the	masses	of	hair
这	老的	男人	可以	仅有的	推	他的	双手	和	手腕	通过	这	群众	的	头发

.

:

.

老人只能勉强将手腕伸过浓密的头发。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	curious	appearance	of	this	strange	person	surprised	the	children	,
这	好奇的	外貌	的	这	奇怪的	人	惊讶	这	孩子们	,

这个陌生人的奇特外表让孩子们感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

and	they	remained	for	some	time	staring	at	him	without	trying	to	say	a
和	他们	剩余	为了	一些	时间	凝视	在	他	没有	尝试	到	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

他们愣愣地盯着他看了好一会儿，一句话也没说。

[ðə; ði] ['heri] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	hairy	man	looked	at	them	,	in	return	with	equal	interest	,	and	was
这	毛茸茸	男人	看起来	在	他们	,	在	返回	和	平等的	兴趣	,	和	曾是

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ,

the	first	to	speak	,
这	第一的	到	说话	,

那个毛发浓密的男人也饶有兴致地看着他们，率先开口说道：

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [sæd] [vɔɪs] :

saying	in	a	mild	,	sad	voice	:
说	在	一个	温和的	,	伤心	嗓音	:

用平静而悲伤的声音说道：

" [st'reɪndʒəz] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Strangers	,	who	are	you	?	"
"	陌生人	,	WHO	是	你	?	"

“陌生人，你们是谁？”

" [aɪm][dɑːt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'm	Dot	,	sir	,	"	answered	the	girl	.
"	我是	点	,	先生	,	"	回答	这	女孩	.

“先生，我是多特。”女孩回答道。

" [dɑːt] ['friːlənd] . "

"	Dot	Freeland	.	"
"	点	弗里兰	.	"

“多特·弗里兰。”

" [ʃiːz] [dɑːt] - - , " [rɪ'piːtɪd] [tɑːt] .

"	She's	Dot	F'eelun	'	,	"	repeated	Tot	.
"	她是	点	-	-	,	"	重复	总计	.

“她是 Dot F'eelun',”Tot 重复道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [tɑːt] ['tɔmpsn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	this	is	my	friend	,	Tot	Thompson	,	"	she	continued	.
"	和	这	是	我的	朋友	,	总计	汤普森	,	"	她	持续	.

“这是我的朋友，托特·汤普森，”她继续说道。

" [aɪm][tɑːt] - , " [sed] [tɑːt] ['greɪvli] .

"	I'm	Tot	Tompum	,	"	said	Tot	gravely	.
"	我是	总计	-	,	"	说	总计	严重地	.

“我是托特·托姆普姆，”托特严肃地说。

" [oʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , " replied the man .
" 哦 , " 回复 这 男人 .

“哦，”那人回答道。

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] .
" I'm pleased to make your acquaintance .
" 我是 高兴 到 制作 你的 熟人 .

很高兴认识你。

[aɪm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv] [ˈmɛriˌlænd] . "
I'm the Watch - Dog of Merryland . "
我是 这 手表 - 狗 的 欢乐乐园 . "

我是欢乐王国的看门狗。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dɑːt] .
" What a queer name ! " exclaimed Dot .
" 什么 一个 酷儿 姓名 ! " 惊呼 点 .

“真是个奇怪的名字！”多特惊呼道。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Why do they call you that ? "
" 为什么 做 他们 称呼 你 那 ? "

他们为什么这么叫你?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [pleɪst] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˈevriwʌn] [frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ]
" Because I'm placed here to keep everyone from passing through the archway
" 因为 我是 放置 这里 到 保持 每个人 从 通过 通过 这 拱道
[ðæt] [spænz][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈvæliz] [ʌv; əv] [ˈmɛriˌlænd] . "
that spans the river into the fair and happy valleys of Merryland . "
那 跨度 这 河 进入 这 公平的 和 快乐的 山谷 的 欢乐乐园 . "

“因为我被安排在这里，是为了阻止所有人穿过横跨河流的拱门，进入美丽快乐的梅里兰山谷。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [θruː] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" How can you keep them from passing through ? " asked the girl .
" 如何 能 你 保持 他们 从 通过 通过 ? " 问 这 女孩 .

女孩问道：“怎样才能阻止他们通过呢？”

" [waɪ] , [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈmʌsnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Why , tell them they mustn't , of course . "
" 为什么 , 告诉 他们 他们 不得 , 的 课程 . "

“当然，告诉他们绝对不行。”

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd][juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] ?
" But suppose they won't mind you , what will you do then ?
" 但 认为 他们 惯于 头脑 你 , 什么 将要 你 做 然后 ?

但假设他们不介意你，那你又该怎么办呢?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .
" The old man looked puzzled , and shook his head slowly .
" 这 老的 男人 看起来 困惑 , 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .

老人一脸困惑，缓缓地摇了摇头。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I'm sure I don't know what I could do in that case , " he answered .
" 我是 当然 我 不 知道 什么 我 可以 做 在 那 案件 , " 他 回答 .

“我肯定不知道在这种情况下我能做什么，”他回答说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔːr] [kʌm] [hɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

no	one	has	ever	before	come	here	since	I	was	commanded	to	guard	the
不	一	有	曾经	前	来	这里	自从	我	曾是	命令	到	警卫	这

['entrəns] [tuː; tə] ['mɛriˌlænd] . "

entrance	to	Merryland	.	"
入口	到	欢乐乐园	.	"

自从我奉命守卫欢乐之地的入口以来，从来没有人来过这里。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] [dɑːt] .

"	How	long	have	you	been	here	?	"	inquired	Dot	.
"	如何	长的	有	你	到过	这里	?	"	询问	点	.

“你在这里多久了？”多特问道。

" [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [aɪv] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] . "

"	About	three	hundred	years	,	I	think	;	but	I've	lost	track	of	the	exact	time	.	"
"	关于	三	百	年	,	我	思考	;	但	我已经丢失的	追踪	的	这	精确的	时间	.	"	

“大概有三百年了吧；但我已经记不清确切的时间了。”

" [dəunt][juː; jʊ]['evər][daɪ] ? " [æskt] [tɑːt] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [eɪdʒ] .

"	Don't	you	ever	die	?	"	asked	Tot	wondering	at	this	great	age	.
"	不	你	曾经	死	?	"	问	总计	好奇	在	这	伟大的	年龄	.

“你永远不会死吗？”托特好奇地问道，他都这么大了。

" [aɪ] ['hævnt] [daɪd] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['θɔːtfəli] .

"	I	haven't	died	yet	,	"	answered	the	old	man	,	thoughtfully	.
"	我	还没有	死亡	然而	,	"	回答	这	老的	男人	,	深思熟虑	.

“我还没死呢。”老人若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	you	will	,	won't	you	?	"	persisted	the	boy	.
"	但	你	将要	,	惯于	你	?	"	持续	这	男生	.

“但你会的，对吧？”男孩坚持道。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [lets] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Why	,	I	suppose	so	,	if	the	Queen	lets	me	,	"	was	the	reply	.
"	为什么	,	我	认为	所以	,	如果	这	女王	让我们	我	,	"	曾是	这	回复	.

“我想，如果女王允许的话，我当然可以。”她回答道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ? " ['kwestʃənd] [dɑːt] .

"	Who	is	the	Queen	?	"	questioned	Dot	.
"	WHO	是	这	女王	?	"	被质问	点	.

“女王是谁？”多特问道。

" [ʃiː; ʃi] [huː] [ruːlz] ['mɛriˌlænd] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	She	who	rules	Merryland	,	"	answered	the	man	.
"	她	WHO	规则	欢乐乐园	,	"	回答	这	男人	.

“她是梅里兰的统治者，”那人回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)
第2/7页

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
Then , for a few moments , there was silence ,
然后 , 为了 一个 很少 时刻 , 那里 曾是 沉默 ,

然后，短暂地陷入了沉默。

[waɪl] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['heri] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .
while Dot and Tot stared at the hairy old man and he stared at them .
尽管 点 和 总计 凝视 在 这 毛茸茸 老的 男人 和 他 凝视 在 他们 .

Dot 和 Tot 盯着那个毛茸茸的老头，而他也盯着她们。

['prez(ə)ntli] [dɑːt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [baɪ] ['æskɪŋ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn] [ðɪs]
Presently Dot broke the silence the stillness by asking , " What do you do in this
目前 点 打破 这 沉默 这 寂静 经过 问 , " 什么 做 你 做 在 这
['loʊnsəm] [pleɪs] ,
lonesome place ,
寂寞 地方 ,

这时，多特打破了沉默，问道："在这个寂静的地方，你们都做些什么呢？"

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ? "
where you have no one to talk to ? "
在哪里 你 有 不 一 到 讲话 到 ? "

你身边没有可以倾诉的人吗?

" [waɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɑːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] .
" Why , most of the time I watch , as it is my duty to do .
" 为什么 , 最多 的 这 时间 我 手表 , 作为 它 是 我的 责任 到 做 .

"为什么呢，大多数时候我都在观看，因为这是我的职责。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] ['loʊnli] , [aɪ] [kaʊnt] [maɪ] ['wɪskərz] . "
And when I get lonely , I count my whiskers . "
和 什么时候 我 得到 孤独 , 我 数数 我的 胡须 . "

当我感到孤独的时候，我会数我的胡须。

" [oʊ] ! " [sed] [dɑːt] .
" Oh ! " said Dot .
" 哦 ! " 说 点 .

"哦！"多特说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['kjʊriəsli] , " [haʊ] ['meni] ['wɪskərz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Then she inquired , curiously , " How many whiskers have you ? "
然后 她 询问 , 奇怪的是 , " 如何 许多 胡须 有 你 ? "

然后她好奇地问道："你有多少根胡须？"

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['iːðər]
" Well , " answered the Watch - Dog of Merryland , confidentially , " there are either
" 出色地 , " 回答 这 手表 - 狗 的 欢乐乐园 , 保密 , " 那里 是 任何一个
['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ,
eighty - seven thousand four hundred and twenty - six ,
八十 - 七 千 四 百 和 二十 - 六 ,

"嗯，"梅里兰的看门狗悄悄回答道，"要么有八万七千四百二十六，

[ɔːr] [els] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] .
or else eighty - seven thousand four hundred and twenty - eight .
或者 别的 八十 - 七 千 四 百 和 二十 - 八 .

否则就是八万七千四百二十八。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Sometimes	I	make	it	one	figure	and	sometimes	the	other	,
有时	我	制作	它	一	数字	和	有时	这	其他	,

有时我把它做成一个数字，有时又做成另一个数字。

[soʊ][aɪ][kɑːnt] ['riːəli] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .

so	I	can't	really	tell	which	is	right	.
所以	我	不能	真的	告诉	哪个	是	正确的	.

所以我真的无法判断哪个是对的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['wɪskərz] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər][boʊt] .

I	was	engaged	in	counting	my	whiskers	when	I	looked	up	and	saw	your	boat	.
我	曾是	已订婚的	在	计数	我的	胡须	什么时候	我	看起来	向上	和	锯	你的	船	.

我当时正在数我的胡子，抬头就看到了你的船。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ;

I	had	then	counted	sixty	-	nine	thousand	three	hundred	and	fifty	-	four	;
我	有	然后	计数	六十	-	九	千	三	百	和	五十	-	四	;

当时我数了数，共有六万九千三百五十四人；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

but	I	was	so	surprised	to	see	you	that	I	missed	the	count	,
但	我	曾是	所以	惊讶	到	看	你	那	我	错过	这	数数	,

但我见到你太惊讶了，以至于数错人了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "

and	now	I	shall	have	to	begin	all	over	again	.	"
和	现在	我	将	有	到	开始	全部	超过	再次	.	"

现在我得从头再来。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [dɑːt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt]

"	I'm	sorry	,	"	said	Dot	,	sympathetically	;	"	I'd	like	to	know	just	which	is	the	right
"	我是	对不起	,	"	说	点	,	同情地	;	"	ID	喜欢	到	知道	只是	哪个	是	这	正确的

['nʌmbər] . "

number	.	"
数字	.	"

“对不起，”多特同情地说，“我想知道哪个才是正确的号码。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [aɪl] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['iːgərli] .

"	If	you	will	wait	I'll	count	them	,	"	he	replied	,	eagerly	.
"	如果	你	将要	等待	患病的	数数	他们	,	"	他	回复	,	急切地	.

“如果你愿意等，我就数一数，”他急切地回答道。

" [pər'hæps] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "

"	Perhaps	then	you	can	tell	if	I	make	a	mistake	.	"
"	也许	然后	你	能	告诉	如果	我	制作	一个	错误	.	"

“或许那样你就能看出我是否犯了错误。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?

"	How	long	will	it	take	?
"	如何	长的	将要	它	拿	?

“它需要多长时间?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] . "

"	I	can	do	it	in	about	four	months	.	"
"	我	能	做	它	在	关于	四	几个月	.	"

“我大概四个月就能完成。”

" [oʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Oh	,	we	couldn't	possibly	wait	that	long	,	"	declared	the	girl	.
"	哦	,	我们	不能	可能	等待	那	长的	,	"	声明	这	女孩	.

“哦，我们不可能等那么久，”女孩说道。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] . "

"	I	really	think	we	should	be	going	now	.	"
"	我	真的	思考	我们	应该	是	去	现在	.	"

“我觉得我们现在真的应该走了。”

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	will	you	go	?	"	he	asked	.
"	在哪里	将要	你	去	?	"	他	问	.

“你要去哪里？”他问。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] — [θruː] [ðæt] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː] ['mɛriˌlænd] ,

"	There	is	only	one	way	for	us	to	go	—	through	that	archway	into	Merryland	,
"	那里	是	仅有的	一	方式	为了	我们	到	去	—	通过	那	拱道	进入	欢乐乐园	,

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	you	call	it	.
作为	你	称呼	它	.

“我们只有一条路可走——穿过那道拱门，进入你们所说的快乐之地。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌp'striːm] ,

We	are	not	strong	enough	to	pull	the	boat	upstream	,
我们	是	不是	强的	足够的	到	拉	这	船	上游	,

我们没有足够的力量将船逆流而上。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

so	we	must	let	it	float	where	it	will	.	"
所以	我们	必须	让	它	漂浮	在哪里	它	将要	.	"

所以，我们只能任其漂流。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

"	It	will	be	a	terrible	disgrace	to	me	,	"	said	the	Watch	-	Dog	of	Merryland	,
"	它	将要	是	一个	糟糕的	耻辱	到	我	,	"	说	这	手表	-	狗	的	欢乐乐园	,

“这对我来说将是莫大的耻辱，”梅里兰的看门狗说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

in	a	solemn	voice	,	"	if	you	escape	me	.
在	一个	庄严	嗓音	,	"	如果	你	逃脱	我	.

用严肃的语气说：“如果你能逃脱我的魔爪。”

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

What	will	the	Queen	say	when	she	knows	I	have	watched	here	three	hundred	years
什么	将要	这	女王	说	什么时候	她	知道	我	有	观看	这里	三	百	年

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniwʌn] ,

without	seeing	anyone	,
没有	看到	任何人	,

当女王知道我在这里观察了三百年，却没见到任何人时，她会作何感想?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ðə; ði][fɜːrst][st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ]

and	then	allowed	the	first	strangers	who	came	along	to	pass	through	the	archway
和	然后	允许	这	第一的	陌生人	WHO	来了	沿着	到	经过	通过	这	拱道

? "

?	"
?	"

然后就允许第一批路过的陌生人穿过拱门?

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɑːt] .

"	I	do	not	see	that	she	can	blame	you	,	"	returned	Dot	.
"	我	做	不是	看	那	她	能	责备	你	,	"	返回	点	.

“我不认为她能责怪你，”多特回答道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə]
" You say yourself you would be unable to stop us if we decided not to
" 你 说 你自己 你 会 是 无法 到 停止 我们 如果 我们 决定 不是 到
[maɪnd][juː; jʊ] .
mind you .
头脑 你 .

“你自己也说过，如果我们决定不理会你，你就无法阻止我们。”

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən]['oʊnli] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['maɪndɪŋ] [juː; jʊ] . "
So the Queen can only blame us for not minding you . "
所以 这 女王 能 仅有的 责备 我们 为了 不是 介意 你 . "

所以女王只能怪我们不听你的话了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .
" That is true , " said the old man , more cheerfully .
" 那 是 真的 , " 说 这 老的 男人 , 更多的 愉快地 .

“的确如此，”老人语气轻松了许多。

" [wɑːnt] ['sʌmθɪn] - - ? " [in'kwaiəd] [tɑːt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] - .
" Want somethin ' t'eat ? " inquired Tot , holding out a slice of jellycake .
" 想 某物 - - ? " 询问 总计 , 保持 出去 一个 片 的 - .

“想吃点东西吗？”托特问道，同时递出一块果冻蛋糕。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,
" Dear me ! " said the Watch - Dog ,
" 亲爱的 我 ! " 说 这 手表 - 狗 ,

“我的天哪！”看门狗说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
taking the cake in his hand and looking at it with much curiosity .
采取 这 蛋糕 在 他的 手 和 寻找 在 它 和 很多 好奇心 .

他拿起蛋糕，好奇地打量着它。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːt] ; " [its] [gʊd] . "
" Eat it , " said Tot ; " it's good . "
" 吃 它 , " 说 总计 ; " 它是 好的 . "

“吃吧，”托特说，“很好吃。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" But I can't eat , " replied the old man .
" 但 我 不能 吃 , " 回复 这 老的 男人 .

“可是我吃不下东西，”老人回答说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
" I don't know how .
" 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[aɪv] ['nevər] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I've never eaten anything in my life . "
我已经 绝不 吃 任何事物 在 我的 生活 . "

我这辈子都没吃过东西。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [tɑːt] [æskt] , [ɪn] ['wʌndər] .
" Not even when you were a little boy ? " Tot asked , in wonder .
" 不是 甚至 什么时候 你 是 一个 小的 男生 ? " 总计 问 , 在 想知道 .

“你小时候也没有吗？”托特好奇地问道。

" [wel] , [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [its] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" **Well , I've forgotten what happened when I was a little boy , it's so long ago ,**
" 出色地 , 我已经 被遗忘的 什么 发生 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 它是 所以 长的 前 ,

“嗯，我已经忘记小时候发生的事了，那都是很久以前的事了。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] .
" **returned the man .**
" 返回 这 男人 .

“他回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [iːt] [naʊ] ,
" **But I certainly have no desire to eat now ,**
" 但 我 当然 有 不 欲望 到 吃 现在 ,

但我现在确实没有食欲。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] [ɪk'sept] [stoʊnz] .
and if I had there is nothing in the Valley to devour except stones .
和 如果 我 有 那里 是 没有什么 在 这 谷 到 吞食 除了 石头 .

即使我有了，山谷里除了石头之外，也没有什么东西可以吞噬。

[aɪ] [sə'poʊz] ['iːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] .
I suppose eating is a habit you have acquired .
我 认为 吃 是 一个 习惯 你 有 获得 .

我想吃饭应该是你养成的一种习惯吧。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [breɪk] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why don't you break yourself of it ? "
为什么 不 你 休息 你自己 的 它 ? "

你为什么不戒掉它呢?

" [aɪ][get] ['hʌŋgri] , " ['ænsər] [tɑːt] .
" **I get hungry , " answered Tot .**
" 我 得到 饥饿的 , " 回答 总计 .

“我饿了，”托特回答道。

" ['hʌŋgər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] , [tuː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Hunger must be a habit , too , " remarked the old man ,**
" 饥饿 必须 是 一个 习惯 , 也 , " 评论 这 老的 男人 ,

“饥饿也一定是一种习惯，”老人说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
" **for I never have had it since I have been in this valley .**
" 为了 我 绝不 有 有 它 自从 我 有 到过 在 这 谷 .

“因为我来到这个山谷以来，从未得过这种病。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [keɪk] ,
However , if you will allow me to keep the cake ,
然而 , 如果 你 将要 允许 我 到 保持 这 蛋糕 ,

但是，如果你允许我保留蛋糕的话，

[aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] [maɪ'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['wɪskərz] . "
I will amuse myself by looking at it when I'm tired of counting my whiskers . "
我 将要 娱乐 我 经过 寻找 在 它 什么时候 我是 疲劳的 的 计数 我的 胡须 . "

数腻了胡子的时候，我就看看它消磨时间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] , " [sed] [dɑːt] .
" **You are quite welcome to the cake , " said Dot .**
" 你 是 相当 欢迎 到 这 蛋糕 , " 说 点 .

“蛋糕你尽管享用，”多特说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ,
" **But now I must ask you to excuse us ,**
" 但 现在 我 必须 问 你 到 原谅 我们 ,

“但现在我必须请你们原谅我们，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "

for	it	is	time	we	started	upon	our	journey	.	"
为了	它	是	时间	我们	开始	之上	我们的	旅行	.	"

因为我们该启程了。

" [oʊ] , [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] , [pə'laɪtli] ; "

"	Oh	,	don't	let	me	detain	you	,	"	replied	the	Watch	-	dog	of	Merryland	,	politely	;	"
"	哦	,	不	让	我	扣留	你	,	"	回复	这	手表	-	狗	的	欢乐乐园	,	礼貌地	;	"

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“哦，不必耽搁您了，”梅里兰的看门狗礼貌地回答道；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] . "

if	you	are	determined	to	disobey	my	orders	.	"
如果	你	是	决定	到	违	我的	订单	.	"

如果你执意要违抗我的命令。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	fear	we	must	,	"	said	the	girl	.
"	我	害怕	我们	必须	,	"	说	这	女孩	.

“恐怕我们必须这么做，”女孩说。

" [ɪz] ['mɛriˌlænd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtʃweɪ] ? "

"	Is	Merryland	the	other	side	of	that	archway	?	"
"	是	欢乐乐园	这	其他	边	的	那	拱道	?	"

“梅里兰就在拱门的另一边吗？”

" [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Part	of	it	is	,	"	answered	the	old	man	.
"	部分	的	它	是	,	"	回答	这	老的	男人	.

“一部分是这样，”老人回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['væliz] [ɪn] ['mɛriˌlænd] , [kə'nektɪd] [baɪ] ['ɑːrtʃweɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [floʊz]

"	There	are	Seven	Valleys	in	Merryland	,	connected	by	archways	,	for	the	river	flows
"	那里	是	七	山谷	在	欢乐乐园	,	连接	经过	拱门	,	为了	这	河	流量

[θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] . "

through	them	all	.	"
通过	他们	全部	.	"

“快乐之地有七个山谷，它们之间由拱门相连，因为河流贯穿其中。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['væli] ? " [æskt] [dɑːt] .

"	And	what	is	beyond	the	Seventh	Valley	?	"	asked	Dot	.
"	和	什么	是	超过	这	第七	谷	?	"	问	点	.

“第七谷之外是什么呢？”多特问道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [pæs] [θruː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pæs] [θruː] ['nevər]

"	No	one	knows	except	those	who	pass	through	,	and	those	who	pass	through	never
"	不	一	知道	除了	那些	WHO	经过	通过	,	和	那些	WHO	经过	通过	绝不

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tel] ,

return	to	tell	,
返回	到	告诉	,

“除了路过的人，没有人知道；而路过的人，从不回来讲述。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [dɑːt] .

"	Well	,	good	-	bye	,	"	said	Dot	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	"	说	点	.

“好吧，再见。”多特说道。

" [baɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɑːt] , ['briːfli] .
" Bye ! " repeated Tot , briefly .
" 再见 ! " 重复 总计 , 简要地 .

“再见！”托特简短地重复道。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .
" Good - bye , " answered the Watch - Dog .
" 好的 - 再见 , " 回答 这 手表 - 狗 .

“再见，”看门狗回答道。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]
The girl took the remaining oar and pushed the boat away from the shore
这 女孩 采取 这 其余的 桨 和 推动 这 船 离开 从 这 支撑
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

女孩拿起剩下的那根桨，把船推离了岸边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][glaidid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ['veri] ['sloʊli] ,
The little craft glided out into the river very slowly ,
这 小的 工艺 滑翔 出去 进入 这 河 非常 缓慢地 ,

小船缓缓滑入河中，

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .
and drifted along with the current in the direction of the archway .
和 漂移 沿着 和 这 当前的 在 这 方向 的 这 拱道 .

然后顺着水流向拱门的方向漂去。

[dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['frendli] [oʊld][mæn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]
Dot and Tot sat on the seat and watched the friendly old man until a shadow
点 和 总计 卫星 在 这 座位 和 观看 这 友好的 老的 男人 直到 一个 阴影
[fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
fell upon them ,
跌倒 之上 他们 ,

多特和托特坐在座位上，看着这位和蔼的老人，直到一道阴影落在了她们身上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ]
and called their attention to the fact that they were passing through the arch
和 称为 他们的 注意力 到 这 事实 那 他们 是 通过 通过 这 拱
['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['væli] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .
into the First Valley of Merryland .
进入 这 第一的 谷 的 欢乐乐园 .

并提醒他们，他们正在穿过拱门进入梅里兰第一山谷。

[hiː; hi] ['rɑːki] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [θɪk] ,
he rocky arch was not very thick ,
他 岩石 拱 曾是 不是 非常 厚的 ,

那座岩石拱门不是很厚。

[jet] [bɪ'fɔːr] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][hæd; həd] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
yet before Dot and Tot had floated to the other side of it ,
然而 前 点 和 总计 有 漂浮 到 这 其他 边 的 它 ,

然而，就在多特和托特漂到另一边之前，

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]
shouts of merry laughter and the chattering of many voices came to their
喊叫 的 欢乐 笑声 和 这 喋喋不休 的 许多 声音 来了 到 他们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

他们耳边传来阵阵欢快的笑声和许多人的交谈声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] , ['ʌðər] [loʊ][ænd; ənd] [di:p] ,

Some	of	the	voices	sounded	loud	and	shrill	,	others	low	and	deep	,
一些	的	这	声音	听起来	大声	和	尖锐	,	其他的	低的	和	深的	,

有些声音响亮尖锐，有些声音低沉浑厚。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [toʊn] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] [æt; ət][wʌns] ,

but	all	rang	with	a	happy	tone	that	aroused	the	children's	interest	at	once	,
但	全部	响铃	和	一个	快乐的	语气	那	被唤醒	这	孩子们的	兴趣	在	一次	,

但所有声音都充满了欢快的气氛，立刻引起了孩子们的兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wʌndər] [wʌt] [ə'keɪʒn] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] .

and	made	them	wonder	what	occasion	could	cause	so	much	amusement	.
和	制成	他们	想知道	什么	场合	可以	原因	所以	很多	娱乐	.

这让他们好奇究竟是什么场合能带来如此多的乐趣。

[ðen] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪɪdʒɚz] ,

Then	,	so	suddenly	that	it	quite	startled	the	childish	voyagers	,
然后	,	所以	突然	那	它	相当	惊慌	这	幼稚	航海者	,

然后，事情发生得如此突然，以至于那些稚嫩的航海者们都吓了一跳。

[ðə; ði][boʊt] [glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [wʌn][kʊd; kəd]

the	boat	glided	from	the	archway	into	the	most	beautiful	country	one	could
这	船	滑翔	从	这	拱道	进入	这	最多	美丽的	国家	一	可以

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

小船从拱门滑入一片美得令人窒息的土地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] , [æz; əz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g][hæd; həd] [sed] ;

It	was	a	Valley	,	as	the	Watch	-	Dog	had	said	;
它	曾是	一个	谷	,	作为	这	手表	-	狗	有	说	;

正如看门狗所说，那是一个山谷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] - [li:vd] [tri:z] ; [waɪl]

but	it	was	level	and	sunny	and	dotted	with	broad	-	leaved	trees	;	while
但	它	曾是	等级	和	阳光明媚	和	虚线	和	广阔	-	离开	树木	;	尽管

[sɔ:ft] , ['tendər] ['gra:siz] ,

soft	,	tender	grasses	,
柔软的	,	投标	草	,

但地势平坦，阳光充足，点缀着阔叶树；而柔软嫩绿的草地，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['flaʊərz] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

mingled	with	brilliant	flowers	,	covered	the	ground	in	every	direction	.
混合	和	杰出的	花朵	,	涵盖	这	地面	在	每一个	方向	.

与绚丽的花朵交织在一起，铺满了四面八方的地面。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔ:l] , [jet] [stri:ts] [wɜ:r; wər][leɪd] [aʊt] [ɪn]['regjələr]['ɔ:rdər]

There	seemed	to	be	no	houses	at	all	,	yet	streets	were	laid	out	in	regular	order
那里	似乎	到	是	不	房屋	在	全部	,	然而	街道	是	铺设	出去	在	常规的	命令

,

,
,

这里似乎没有任何房屋，但街道却排列得井然有序。

['hævɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] [reɪzd] [p'lætfɔ:mz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

having	at	their	sides	raised	platforms	in	place	of	houses	.
拥有	在	他们的	侧面	提高	平台	在	地方	的	房屋	.

房屋两侧是高架平台。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,

Each	of	the	platforms	was	four	feet	high	and	fifteen	feet	square	on	the	top	,
每个	的	这	平台	曾是	四	脚	高的	和	十五	脚	正方形	在	这	顶部	,

每个平台高四英尺，顶部为十五英尺见方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] -

and	they	were	separated	from	one	another	by	stretches	of	the	flower	-
和	他们	是	分开	从	一	其他	经过	伸展	的	这	花	-

[struːn] [lɔːn] .

strewn	lawn	.
散落的	草地	.

它们之间被开满鲜花的草坪隔开。

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv] ['evri] ['plætfɔːrm][wɜːr; wər] [pædɪd] [laɪk][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	top	and	sides	of	every	platform	were	padded	like	the	mattresses	of	a
这	顶部	和	侧面	的	每一个	平台	是	带衬垫	喜欢	这	床垫	的	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

每个平台的顶部和侧面都铺有像床垫一样的软垫。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlks][ænd; ənd] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['pætərn] ,

and	were	covered	with	silks	and	velvets	of	the	most	gorgeous	patterns	,
和	是	涵盖	和	帛	和	天鹅绒	的	这	最多	华丽的	图案	,

它们被覆盖着图案最华丽的丝绸和天鹅绒，

[noʊ] [tuː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

no	two	being	of	the	same	combinations	of	colors	.
不	二	存在	的	这	相同的	组合	的	颜色	.

没有两件作品的颜色组合是相同的。

[ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [reɪzd] [ænd; ənd] [pædɪd] [p'lætfɔːmz] , [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [sɔː] [gruːps] [ʌv; əv]

On	many	of	these	raised	and	padded	platforms	,	Dot	and	Tot	saw	groups	of
在	许多	的	这些	提高	和	带衬垫	平台	,	点	和	总计	锯	团体	的

['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [klaʊnz] ,

funny	-	looking	Clowns	,
有趣的	-	寻找	小丑	,

在许多这样的高台上，多特和托特看到了成群结队的滑稽小丑。

[ɔːl] [drest] [ɪn][waɪd] , ['bægi] ['traʊzərz] , ['pʌfi] ['dʒækɪts][ænd; ənd][sɔːft] , ['pɔɪntɪd] [kæps] .

all	dressed	in	wide	,	baggy	trousers	,	puffy	jackets	and	soft	,	pointed	caps	.
全部	穿着	在	宽的	,	宽松的	裤子	,	蓬松	夹克	和	柔软的	,	尖	帽子	.

他们都穿着宽松的裤子、蓬松的外套和柔软的尖顶帽。

[jet] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋz] [ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz]

Yet	in	their	costumes	was	an	endless	variety	of	colorings	and	combinations
然而	在	他们的	服装	曾是	一个	无尽的	种类	的	着色	和	组合

[ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,

of	colors	,
的	颜色	,

然而，他们的服装却有着无穷无尽的色彩和色彩组合。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [lʊk] [rɪ'mɑːrkəbli] [braɪt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

making	the	groups	look	remarkably	bright	and	pleasing	.
制作	这	团体	看	非常	明亮的	和	令人愉悦	.

使这些组合看起来格外明亮悦目。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [wei] ,

The	faces	of	the	Clowns	were	painted	in	a	fanciful	way	,
这	面孔	的	这	小丑	是	绘	在	一个	奇幻的	方式	,

小丑们的脸画得奇幻瑰丽。

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] ,

with	rings	of	red	and	blue	and	yellow	on	their	cheeks	,
和	戒指	的	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	在	他们的	脸颊	,

脸颊上带着红色、蓝色和黄色的环状斑纹，

[ænd; ənd][spɑːts][ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]

and	spots	and	streaks	of	the	same	gorgeous	colors	over	their	eyes	and
和	地点	和	连胜	的	这	相同的	华丽的	颜色	超过	他们的	眼睛	和

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [tʃɪnz] .

around	their	chins	.
大约	他们的	下巴	.

它们的眼睛上和下巴周围也布满了同样绚丽色彩的斑点和条纹。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] ,

When	the	children	first	came	into	the	Valley	of	the	Clowns	,
什么时候	这	孩子们	第一的	来了	进入	这	谷	的	这	小丑	,

孩子们第一次来到小丑谷的时候，

[ðeɪ] [sɔː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ə'pɑːn]

they	saw	many	of	them	leaping	and	tumbling	and	turning	somersaults	upon
他们	锯	许多	的	他们	跳跃	和	翻滚	和	转弯	空翻	之上

[ðə; ði] [p'lætfɔːmz] ,

the	platforms	,
这	平台	,

他们看到许多人在平台上跳跃、翻滚、空翻。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] , [ɔːr] ['bælənsɪŋ] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [stɪks] [ə'pɑːn]

while	others	were	juggling	with	balls	,	or	balancing	long	feathers	and	sticks	upon
尽管	其他的	是	戏法	和	球	, 或者		平衡	长的	羽毛	和	棍子	之上

[ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [tʃɪnz] .

their	noses	and	chins	.
他们的	鼻子	和	下巴	.

而其他人则在玩球，或者用鼻子和下巴平衡长长的羽毛和棍子。

[ðiːz] [fiːts] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [baɪ] ['ʌðər] [klaʊnz] [huː] [wɜːr; wər]

These	feats	were	greeted	with	shouts	of	laughter	by	other	Clowns	who	were
这些	壮举	是	问候	和	喊叫	的	笑声	经过	其他	小丑	WHO	是

['restɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

resting	and	looking	on	,
休息	和	寻找	在	,

这些壮举引来其他正在休息和观看的小丑们的哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [spek'teitəs] ['ɔːlsoʊ] [kraɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [ɔːr] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði]

and	these	spectators	also	cried	out	their	approval	or	poked	fun	at	the
和	这些	观众	还	哭	出去	他们的	赞同	或者	戳	乐趣	在	这

[pər'fɔːrmərz] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ækts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] .

performers	when	they	failed	to	accomplish	the	acts	they	were	attempting	.
表演者	什么时候	他们	失败的	到	完成	这	行为	他们	是	尝试	.

当表演者未能完成他们尝试的表演时，这些观众也会大声表示赞赏或嘲笑他们。

[waɪl] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][sæt][ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ,

While	Dot	and	Tot	sat	in	their	boat	,
尽管	点	和	总计	卫星	在	他们的	船	,

当多特和托特坐在他们的船上时，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

looking	with	amazement	at	the	strange	sights	all	about	them	,
寻找	和	惊愕	在	这	奇怪的	景点	全部	关于	他们	,

他们惊奇地看着周围奇异的景象，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

one	of	the	Clowns	chanced	to	look	their	way	,	and	upon	seeing	the	children	,
一	的	这	小丑	偶然	到	看	他们的	方式	,	和	之上	看到	这	孩子们	,

其中一个小丑偶然瞥见了他们，看到孩子们后，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

he	set	up	a	shout	and	rushed	down	to	the	shore	,
他	放	向上	一个	喊	和	匆忙	向下	到	这	支撑	,

他大喊一声，冲向岸边。

['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

followed	by	more	than	a	hundred	of	his	fellows	.
随后	经过	更多的	比	一个	百	的	他的	伙伴们	.

随后，他的一百多名同伴也跟了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [klaʊnz] [liːpt] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

As	they	ran	,	the	Clowns	leaped	over	one	another	,	turned	somersaults	into	the	air	,
作为	他们	跑	,	这	小丑	跳跃	超过	一	其他	,	转向	空翻	进入	这	空气	,

小丑们奔跑时互相跃过，在空中翻跟头。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [hændz] ['nɪrli] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] ;

and	walked	upon	their	hands	nearly	as	fast	as	they	could	upon	their	feet	;
和	步行	之上	他们的	双手	几乎	作为	快速地	作为	他们	可以	之上	他们的	脚	;

他们用手行走，速度几乎和用脚行走一样快；

[ænd; ənd] [soʊ] [swɪft] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ðæt] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd]

and	so	swift	were	all	their	movements	that	,	in	less	time	than	one	could
和	所以	迅速	是	全部	他们的	移动	那	,	在	较少的	时间	比	一	可以

[θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l] ,

think	possible	,
思考	可能的	,

他们的动作如此迅速，以至于在比人们想象的还要短的时间内，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	were	all	crowded	along	the	river	bank	,	and	shouting	loud	greetings	to	the
他们	是	全部	挤	沿着	这	河	银行	,	和	喊叫	大声	问候	到	这

[nuː] [ə'raɪvlz] .

new	arrivals	.
新的	到达	.

他们都挤在河岸边，大声向新来者致意。

[dɑːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔɪz]

Dot	had	to	put	her	fingers	in	her	ears	at	first	,	for	the	noise
点	有	到	放	她	手指	在	她	耳朵	在	第一的	,	为了	这	噪音

[bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] ,

bewildered	her	,
困惑	她	,

多特一开始不得不捂住耳朵，因为这噪音让她感到困惑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['laɪvli] ['kriːtʃərz] ,

and	while	she	wondered	what	she	should	say	to	these	lively	creatures	,
和	尽管	她	想知道	什么	她	应该	说	到	这些	热闹	生物	,

她正琢磨着该对这些活泼的小家伙们说些什么时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] [klaʊn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	noticed	a	richly	dressed	Clown	standing	before	the	others	,
她	注意到	一个	丰富	穿着	小丑	常设	前	这	其他的	,

她注意到一个衣着华丽的小丑站在其他人前面。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɑːt] .

and	making	low	bows	to	her	and	to	Tot	.
和	制作	低的	弓	到	她	和	到	总计	.

并向她和托特深深鞠躬。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ,

As	his	lips	seemed	to	move	,
作为	他的	嘴唇	似乎	到	移动	,

他的嘴唇似乎在动，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

she	took	away	her	fingers	from	her	ears	that	she	might	hear	what	he	was
她	采取	离开	她	手指	从	她	耳朵	那	她	可能	听到	什么	他	曾是

[ˈseɪɪŋ] .

saying	.
说	.

她把捂住耳朵的手指拿开，想听听他在说什么。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [dɑːt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ]

Everyone	was	talking	at	the	same	time	,	and	at	first	Dot	could	hear	nothing
每个人	曾是	说	在	这	相同的	时间	,	和	在	第一的	点	可以	听到	没有什么

[ˈpleɪnli] ;

plainly	;
显然	;

大家都在同时说话，一开始多特什么也听不清楚；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz]

but	the	Clown	who	was	standing	in	front	of	his	comrades	clapped	his	hands
但	这	小丑	WHO	曾是	常设	在	正面	的	他的	同志们	鼓掌	他的	双手

[ˈlaʊdli] [təˈgeðər] [θriː] [taɪmz] ,

loudly	together	three	times	,
高声	一起	三	时代	,

但站在同伴们前面的小丑却大声拍了三下手。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .

at	which	the	others	instantly	became	silent	and	motionless	.
在	哪个	这	其他的	即刻	成为	沉默的	和	静止不动	.

其他人顿时鸦雀无声，一动不动。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [əˈdrest] [hɜːr; hər] ,

Then	,	with	another	bow	,	the	leader	addressed	her	,
然后	,	和	其他	弓	,	这	领导者	已解决	她	,

然后，领头人再次鞠躬，向她说道：

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [ˈwelkəm] , [oʊ] [kɪŋ]

speaking	in	a	sweet	and	most	pleasing	tone	of	voice	,	"	Welcome	,	O	King
请讲	在	一个	甜的	和	最多	令人愉悦	语气	的	嗓音	,	"	欢迎	,	哦	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

and	Queen	of	Children	,
和	女王	的	孩子们	,

他用甜美悦耳的语气说道：“欢迎您，儿童之王和儿童之后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [klaʊnz] !

to	the	Valley	of	Clowns	!
到	这	谷	的	小丑	!

前往小丑谷！

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [əˈmjuːzmənt] ;

We	live	but	for	your	amusement	;
我们	居住	但	为了	你的	娱乐	;

我们活着只是为了取悦你们；

[wiː; wi] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

we	love	your	happy	and	smiling	faces	more	than	anything	else	in	the	world	,
我们	爱	你的	快乐的	和	微笑	面孔	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

我们最爱你们快乐灿烂的笑容，胜过世上的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] [sleɪvz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪfl]

and	this	day	on	which	you	have	come	to	visit	your	slaves	is	the	most	joyful
和	这	天	在	哪个	你	有	来	到	访问	你的	奴隶	是	这	最多	快乐

[wiː; wi][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

we	have	ever	known	.
我们	有	曾经	已知	.

你们今天前来探望你们的奴隶，是我们所知的最快乐的日子。

" [hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

"	Here	he	made	another	bow	and	threw	his	pointed	cap	high	into	the	air	,
"	这里	他	制成	其他	弓	和	扔	他的	尖	帽	高的	进入	这	空气	,

“说着，他又鞠了一躬，然后把尖顶帽高高抛向空中。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [streɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

where	it	whirled	over	and	over	and	finally	fell	straight	upon	his	head	again	.
在哪里	它	旋转	超过	和	超过	和	最后	跌倒	直的	之上	他的	头	再次	.

它不停地旋转，最后又径直砸在他的头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [fiːt] , [ænd; ənd][tɑːt] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd]

There	was	a	shout	of	applause	at	this	feat	,	and	Tot	laughed	loudly	and
那里	曾是	一个	喊	的	掌声	在	这	特技	,	和	总计	笑了	高声	和

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

clapped	his	hands	.
鼓掌	他的	双手	.

这一壮举赢得了热烈的掌声，托特大笑着拍手。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [ə'gen] [spoʊk] ,

Then	the	leader	of	the	Clowns	again	spoke	,
然后	这	领导者	的	这	小丑	再次	辐	,

然后，小丑们的首领再次开口说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪʃəsli] [kən'sent] [tuː; tə][lænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

"	If	you	will	graciously	consent	to	land	in	our	country	,
"	如果	你	将要	亲切地	同意	到	土地	在	我们的	国家	,

“如果您能欣然同意在我国登陆，

[wer] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

where	everything	we	have	is	at	your	service	,
在哪里	一切	我们	有	是	在	你的	服务	,

我们的一切都为您服务，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] . "

we	shall	be	delighted	to	amuse	you	to	the	best	of	our	ability	.	"
我们	将	是	高兴极了	到	娱乐	你	到	这	最好的	的	我们的	能力	.	"

我们将竭尽所能为您带来欢乐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " ['ænsər] [dɑːt] ,

"	You	are	very	kind	,	"	answered	Dot	,
"	你	是	非常	种类	,	"	回答	点	,

“你真是太好了，”多特回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

"	and	as	we	are	tired	by	sitting	in	the	boat	so	long	,
"	和	作为	我们	是	疲劳的	经过	坐着	在	这	船	所以	长的	,

“而且，由于我们在船上坐了这么久，我们都累了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

we	shall	be	glad	to	accept	your	invitation	.
我们	将	是	高兴的	到	接受	你的	邀请	.

我们很乐意接受您的邀请。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" Then she pushed the boat to the shore ,
" 然后 她 推动 这 船 到 这 支撑 ,

然后她把船推到岸边，

[wer] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [klaʊnz] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] .
where a dozen Clowns seized it and drew it far up on the grassy bank .
在哪里 一个 打 小丑 查获 它 和 画 它 远的 向上 在 这 草丛 银行 .

十几个小丑抢走了它，并把它拉到了草坡高处。

[ðen] [dɑːt] [ænd; ənd] [tɑːt] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn] [lænd] ,
Then Dot and Tot stepped out upon land ,
然后 点 和 总计 步 出去 之上 土地 ,

然后，多特和托特踏上了陆地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ['evri] [klaʊn] ['prez(ə)nt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd]
and as they did so every Clown present turned a backward somersault and
和 作为 他们 做过 所以 每一个 小丑 展示 转向 一个 落后 空翻 和
['ʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

于是，在场的每个小丑都向后翻了个跟头，并大喊：

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'gen] !
" Here we are again !
" 这里 我们 是 再次 !

我们又见面了！

" [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk]
" The one who had first spoken to them now came forward and shook
" 这 一 WHO 有 第一的 说 到 他们 现在 来了 向前 和 摇晃
[hændz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [dɑːt] [ænd; ənd] [tɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['mænər] .
hands with both Dot and Tot in a very polite manner .
双手 和 两个都 点 和 总计 在 一个 非常 有礼貌的 方式 .

“第一个和他们说话的人走上前来，非常有礼貌地与 Dot 和 Tot 握手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [flɪpɪtiːflɑːp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [klaʊnz] ,
" My name is Flippityflop , " he said , " and I am the Prince of Clowns ,
" 我的 姓名 是 反复无常 , " 他 说 , " 和 我 是 这 王子 的 小丑 ,

“我的名字叫弗利皮蒂弗洛普，”他说，“我是小丑王子。”

['ruːlɪŋ] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .
ruling here under the gracious favor of her Majesty the Queen of Merryland .
裁决 这里 在下面 这 亲切 偏爱 的 她 威严 这 女王 的 欢乐乐园 .

在此统治，蒙受梅里兰女王陛下的恩宠。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['dwelɪŋ] ;
I beg you will allow me to escort you to my dwelling ;
我 求 你 将要 允许 我 到 护送 你 到 我的 住宅 ;

恳请您允许我护送您到我的住处；

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] . "
but first I should like to know your names , and how you came here . "
但 第一的 我 应该 喜欢 到 知道 你的 姓名 , 和 如何 你 来了 这里 . "

但首先我想知道你们的名字，以及你们是如何来到这里的。

" [aɪm] [tɑːt] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊnz] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
" I'm Tot Tompum , " said the boy , looking up into the Clown's painted face ,
" 我是 总计 - , " 说 这 男生 , 寻找 向上 进入 这 小丑的 绘 脸 ,

“我是托特·汤普姆，”男孩说着，抬头看着小丑涂着油彩的脸。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [dɑːt] - .
" and here's Dot F'eelun .
" 和 这里是 点 - .

“这位是 Dot F'eelun。”

[wiːv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] .
We've come in a boat , long , long ways off .
我们已经 来 在 一个 船 , 长的 , 长的 方式 离开 .

我们乘船，走了很远很远的路才到这里。

[æn; ən] - [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] . "
An ' we don't know how to get home again . "
一个 - 我们 不 知道 如何 到 得到 家 再次 . "

我们不知道该怎么回家。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , "
" We are delighted to have you with us , however you came here , "
" 我们 是 高兴极了 到 有 你 和 我们 , 然而 你 来了 这里 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klaʊn] ;
replied the Clown ;
回复 这 小丑 ;

“无论你是如何来的，我们都非常高兴你能来，”小丑回答道；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['getɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['wɜːri] ,
" and as for your getting home again , why , that is worry ,
" 和 作为 为了 你的 获得 家 再次 , 为什么 , 那 是 担心 ,

至于你如何回家，那才是令人担忧的事。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] ['wʌrɪs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [klaʊnz] .
and no one ever worries in the Valley of Clowns .
和 不 一 曾经 担忧 在 这 谷 的 小丑 .

在小丑谷，没有人会感到担忧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aʊər; ɑːr] [gests] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
You are welcome to remain our guests as long as you please ,
你 是 欢迎 到 保持 我们的 客人 作为 长的 作为 你 请 ,

欢迎您随时入住，想住多久就住多久。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [sleɪvz] ,
and while you are with us you must consider us your slaves ,
和 尽管 你 是 和 我们 你 必须 考虑 我们 你的 奴隶 ,

在你和我们在一起的时候，你必须把我们视为你的奴隶。

[fɔːr; fər] [klaʊnz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
for Clowns have always been the slaves of children .
为了 小丑 有 总是 到过 这 奴隶 的 孩子们 .

因为小丑一直以来都是儿童的奴隶。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Then he turned to the others .
" 然后 他 转向 到 这 其他的 .

然后他转向其他人。

" ['brʌðərz] !
" Brothers !
" 兄弟 !

“兄弟！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

"	Allow	me	to	introduce	you	to	our	friends	Dot	and	Tot	,	of	the	Big
"	允许	我	到	介绍	你	到	我们的	朋友们	点	和	总计	,	的	这	大的

[raʊnd] [wɜːrld] .

Round	World	.
圆形的	世界	.

“请允许我向大家介绍我们的朋友，来自大圆世界的小点点和小托特。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] [sleɪvz] .

We	are	all	their	slaves	.
我们	是	全部	他们的	奴隶	.

我们都是他们的奴隶。

[səˈluːt] [ðem; ðəm] !

Salute	them	!
礼炮	他们	!

向他们致敬！

" ['ɪnstəntli] ['evri] [klaʊn] [stʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]

"	Instantly	every	Clown	stood	upon	his	head	and	knocked	his	heels	together	in	the
"	即刻	每一个	小丑	站立	之上	他的	头	和	敲门	他的	高跟鞋	一起	在	这

[er] .

air	.
空气	.

“所有小丑立刻倒立起来，在空中用脚后跟互相敲击。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːr] ['sɪlvər] ['belz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] ['æŋklz] , [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['tɪŋklɪŋ]

As	they	wore	silver	bells	around	their	ankles	,	this	made	a	most	delightful	,	tinkling
作为	他们	穿着	银	铃铛	大约	他们的	脚踝	,	这	制成	一个	最多	愉快	,	叮叮当当

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

她们脚踝上戴着银铃铛，发出悦耳动听的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] [klaʊnz] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [dɑːt][ænd; ənd]

and	the	sight	of	so	many	topsy	-	turvy	Clowns	was	so	pretty	that	Dot	and
和	这	视线	的	所以	许多	颠倒	-	颠簸	小丑	曾是	所以	漂亮的	那	点	和

[tɑːt][bəuθ] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

Tot	both	laughed	and	clapped	their	hands	.
总计	两个都	笑了	和	鼓掌	他们的	双手	.

看到这么多颠倒错乱的小丑，真是太可爱了，多特和托特都笑着拍手。

[ðen] [flɪpɪtiːflɑːp] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['siːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈpɑːn]

Then	Flippityflop	caught	the	children	in	his	arms	and	seated	one	of	them	upon
然后	反复无常	捕捉	这	孩子们	在	他的	武器	和	坐着	一	的	他们	之上

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

each	of	his	shoulders	,
每个	的	他的	肩膀	,

然后，弗利皮蒂弗洛普一把抱住两个孩子，让他们一人坐在自己的肩膀上。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] ,

after	which	he	marched	up	the	street	,	followed	by	the	rest	of	the	Clowns	,
后	哪个	他	行军	向上	这	街道	,	随后	经过	这	休息	的	这	小丑	,

随后他沿着街道大步走去，其他小丑跟在他身后。

[huː] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

who	sang	and	danced	as	they	came	.
WHO	唱	和	跳舞	作为	他们	来了	.

他们边唱边跳地进来。

[ðə; ði] [prɪns] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [p'lætfɔ:mz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]

The	Prince	carried	them	to	one	of	the	prettiest	platforms	and	set	them
这	王子	携带	他们	到	一	的	这	最漂亮的	平台	和	放	他们

['dʒentli][ə'pɑ:n][ɪts] ['kʊʃnd] [tɑ:p] .

gently	upon	its	cushioned	top	.
轻轻地	之上	它是	缓冲	顶部	.

王子将它们带到一个非常漂亮的平台上，轻轻地放在铺着软垫的平台上。

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['greɪsfəli]

Then	he	leaped	into	the	air	,	whirled	around	like	a	windmill	and	landed	gracefully
然后	他	跳跃	进入	这	空气	,	旋转	大约	喜欢	一个	风车	和	登陆	优雅地

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

然后他跃入空中，像风车一样旋转，优雅地落在他们身边。

" ['welkəm] [tu:; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Welcome	to	my	dwelling	,	"	he	said	.
"	欢迎	到	我的	住宅	,	"	他	说	.

“欢迎来到我的住处，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑ:t] .

"	But	this	isn't	a	dwelling	,	"	exclaimed	Dot	.
"	但	这	不是	一个	住宅	,	"	惊呼	点	.

“但这并不是住所，”多特惊呼道。

" [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] . "

"	A	dwelling	is	a	house	.	"
"	一个	住宅	是	一个	房子	.	"

“住所就是房子。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['soʊfə] ! " [dɪ'klerd] [tɑ:t] .

"	And	this	is	a	sofa	!	"	declared	Tot	.
"	和	这	是	一个	沙发	!	"	声明	总计	.

“这就是沙发！”托特宣布道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ]['ri:əl] [haʊs] , " [sed] [flɪpɪti:flɑ:p] ,

"	Oh	,	no	;	it's	a	real	house	,	"	said	Flippityflop	,
"	哦	,	不	;	它是	一个	真实的	房子	,	"	说	反复无常	,

“哦，不，这是一栋真正的房子，”Flippityflop说道。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .

"	although	it	may	be	different	from	the	dwellings	you	are	accustomed	to	.
"	虽然	它	可能	是	不同的	从	这	住宅	你	是	习惯	到	.

“虽然它可能与你习惯的住所不同。”

[let] [ˌju: 'es] ['entər] .

Let	us	enter	.
让	我们	进入	.

我们进去吧。

" [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [stræp][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	seized	a	silken	strap	and	opened	a	trap	-	door	in	the	top	of	the
"	他	查获	一个	丝	带子	和	打开	一个	陷阱	-	门	在	这	顶部	的	这

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

他抓住一条丝绸皮带，打开了平台顶部的活板门。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

"	he	cried	,	and	jumping	down	the	hole	,	disappeared	from	view	.
"	他	哭	,	和	跳	向下	这	洞	,	消失	从	看法	.

他大叫一声，跳进洞里，消失不见了。

[dɑːt] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Dot	crept	up	to	the	trapdoor	and	looked	down	.
点	悄悄地爬向上		到	这	活板门	和	看起来	向下	.

多特蹑手蹑脚地走到活板门前，向下望去。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [flɪpɪtiːflɑːp] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Just	beneath	her	was	Flippityflop	,	holding	out	his	arms	.
只是	下面	她	曾是	反复无常	,	保持	出去	他的	武器	.

在她下方不远处是 Flippityflop，他张开双臂。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; " [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .

"	he	said	again	;	"	I'll	catch	you	.
"	他	说	再次	;	"	患病的	抓住	你	.

他又说：“我会抓住你的。”

" [dɑːt] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

"	Dot	did	not	hesitate	,	but	dropped	through	the	opening	,
"	点	做过	不是	犹豫	,	但	掉落	通过	这	开幕	,

“多特没有犹豫，直接从开口处跳了下去。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

and	the	Prince	caught	her	safely	in	his	arms	.
和	这	王子	捕捉	她	安全	在	他的	武器	.

王子稳稳地将她抱在怀里。

[tɑːt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli]

Tot	followed	a	moment	later	,	and	then	the	children	gazed	about	them	curiously
总计	随后	一个	片刻	之后	,	和	然后	这	孩子们	凝视	关于	他们	奇怪的是

.

:
.

托特随后跟了上来，孩子们好奇地环顾四周。

- [haʊs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [bɪg] [ruːm] , [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

lippityflop's	house	proved	to	be	one	big	room	,	built	under	the	platform	,
-	房子	已证实	到	是	一	大的	房间	,	建造	在下面	这	平台	,

lippityflop 的房子原来是一个大房间，建在平台下面。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːft] [gloʊ] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .

and	lighted	by	a	soft	glow	from	hidden	electric	lamps	.
和	照明	经过	一个	柔软的	辉光	从	隐	电的	灯	.

隐蔽的电灯散发出柔和的光芒。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['jeloʊ] [sɪlk] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

The	walls	were	covered	with	bright	-	yellow	silk	hangings	and	on	the	floor
这	墙壁	是	涵盖	和	明亮的	-	黄色的	丝绸	绞刑	和	在	这	地面

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['kɑːrpɪt] .

was	a	crimson	carpet	.
曾是	一个	赤红	地毯	.

墙上挂着亮黄色的丝绸帷幔，地板上铺着深红色的地毯。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [waɪd] [bentʃiz] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ,

All	around	the	sides	were	wide	benches	with	soft	cushions	of	purple	velvet	,
全部	大约	这	侧面	是	宽的	长椅	和	柔软的	靠垫	的	紫色的	天鹅绒	,

四周都是宽大的长凳，上面铺着柔软的紫色天鹅绒坐垫。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	near	the	middle	of	the	room	was	a	small	table	of	blue	and	silver	.
和	靠近	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	小的	桌子	的	蓝色的	和	银	.

房间中央附近摆放着一张蓝银色的小桌子。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [dɑːt] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['gɔːdɪli] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [klaʊnz] ,

On	the	walls	Dot	noticed	several	gaudily	colored	pictures	of	Clowns	,
在	这	墙壁	点	注意到	一些	华丽地	有色	图片	的	小丑	,

多特注意到墙上有几幅色彩艳丽的小丑画像。

[ænd; ənd] [wen] [flɪpɪtiːflɑːp] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [sed] :

and	when	Flippityflop	saw	the	children	looking	at	these	pictures	he	said	:
和	什么时候	反复无常	锯	这	孩子们	寻找	在	这些	图片	他	说	:

当 Flippityflop 看到孩子们在看这些图片时，他说：

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

"	Those	are	portraits	of	my	father	and	grandfather	and	great	-	grandfather	.
"	那些	是	肖像	的	我的	父亲	和	祖父	和	伟大的	-	祖父	.

“这些是我父亲、祖父和曾祖父的肖像。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [men]

They	were	all	Princes	of	this	Valley	of	Merryland	,	as	well	as	good	men
他们	是	全部	王子们	的	这	谷	的	欢乐乐园	,	作为	出色地	作为	好的	男人

[ænd; ənd] ['klevər] [klaʊnz] .

and	clever	Clowns	.
和	聪明的	小丑	.

他们都是欢乐谷的王子，也是善良的人和聪明的丑角。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

Therefore	I	am	proud	of	them	.	"
所以	我	是	自豪的	的	他们	.	"

因此，我为他们感到骄傲。

" [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['dʒɑːli] , " [sed] [dɑːt] .

"	They	look	very	jolly	,	"	said	Dot	.
"	他们	看	非常	快乐的	,	"	说	点	.

“他们看起来非常开心，”多特说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɑːli] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

"	They	were	jolly	,	and	proved	a	comfort	to	thousands	of	children	.
"	他们	是	快乐的	,	和	已证实	一个	舒适	到	数千	的	孩子们	.

“他们很快乐，给成千上万的孩子带来了安慰。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ]

But	you	must	be	hungry	,	and	I	trust	you	will	allow	me	to	offer	you
但	你	必须	是	饥饿的	,	和	我	相信	你	将要	允许	我	到	提供	你

[sʌm; səm] ['dɪnər] .

some	dinner	.
一些	晚餐	.

但你一定饿了，我相信你会允许我为你准备一些晚餐。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "

What	will	you	have	?	"
什么	将要	你	有	?	"

你想要什么？

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] ? " [inˈkwaiəd] [tɑːt] .
" What you got ? " inquired Tot .
" 什么 你 得到 ? " 询问 总计 .

“你有什么？”托特问道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈkʌbərd] [sʌm; səm] [fraɪd] [ˈgoʊldfɪʃ] , [bɔɪld] [ˈbʌtərkʌp] [ænd; ənd] [ˈpɪkld]
" Well , I have in my cupboard some fried goldfish , boiled buttercups and pickled
" 出色地 , 我 有 在 我的 橱柜 一些 油煎 金鱼 , 煮沸 毛茛 和 腌制
[ˈʃuːˌleɪsiz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
shoelaces , " he answered .
鞋带 , " 他 回答 .

“嗯，我的橱柜里有一些炸金鱼、煮毛茛和腌鞋带，”他回答道。

" [dəunt] [wɑːnt] [ˈeni] , " [sed] [tɑːt] .
" Don't want any , " said Tot .
" 不 想 任何 , " 说 总计 .

“我一个都不要，”托特说。

" [ðiːz] [siːm] [ˈræðər] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , " [riˈmɑːkt] [dɑːt] .
" These seem rather foolish things to eat , " remarked Dot .
" 这些 似乎 相当 愚蠢 事物 到 吃 , " 评论 点 .

“这些东西看起来挺傻的，不该吃，”多特说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] , " [əˈgriːd] [flɪpɪtiːflɑːp] , [ˈtʃɪrfəli] .
" Of course , they are foolish things , " agreed Flippityflop , cheerfully .
" 的 课程 , 他们 是 愚蠢 事物 , " 同意 反复无常 , 愉快地 .

“当然，它们都是愚蠢的东西，” Flippityflop 愉快地同意道。

" [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][duː] [hɪr] [ɪz] [ˈfuːlɪʃ] .
" Everything we do here is foolish .
" 一切 我们 做 这里 是 愚蠢 .

“我们在这里所做的一切都是愚蠢的。”

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [klaʊnz] . "
You certainly can't expect wisdom in a country of Clowns . "
你 当然 不能 预计 智慧 在 一个 国家 的 小丑 . "

你当然不能指望在一个全是小丑的国家里找到智慧。

" [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [tɑːt] .
" Course not , " said Tot .
" 课程 不是 , " 说 总计 .

“当然不是，”托特说道。

" [ɪf] [juːl] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæskɪt] ,
" If you'll send to the boat for our basket ,
" 如果 你会 发送 到 这 船 为了 我们的 篮子 ,

“如果你能派人去船上帮我们拿篮子的话，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [dɪˈklerd] [dɑːt] .
I think we will prefer to eat the things we brought with us , " declared Dot .
我 思考 我们 将要 更喜欢 到 吃 这 事物 我们 带来 和 我们 , " 声明 点 .

“我想我们还是更喜欢吃我们自己带来的食物，”多特说道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]
" Certainly ! " answered the Prince , and immediately sticking his head through the
" 当然 ! " 回答 这 王子 , 和 立即地 粘性 他的 头 通过 这
[ˈtræpdɔːr] ,
trapdoor ,
活板门 ,

“当然可以！”王子回答道，随即把头探进活板门里。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

he	asked	a	Clown	who	stood	outside	to	fetch	the	basket	.
他	问	一个	小丑	WHO	站立	外部	到	拿来	这	篮子	.

他让站在外面的一个小丑去拿篮子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

It	came	in	a	remarkably	short	time	,
它	来了	在	一个	非常	短的	时间	,

它来得异常迅速，

[ænd; ənd] [ðen] [flɪpɪtiːflɑːp] [ə'sɪstɪd] [dɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['teɪbl]

and	then	Flippityflop	assisted	Dot	to	lay	the	cloth	on	the	blue	and	silver	table
和	然后	反复无常	协助	点	到	躺	这	布	在	这	蓝色的	和	银	桌子

,

,

,

然后，Flippityflop 帮助 Dot 将桌布铺在蓝银色的桌子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [keɪk] [ænd; ənd]['æp(ə)l] -

while	the	children	proceeded	to	eat	of	the	sandwiches	,	cake	and	apple	-
尽管	这	孩子们	继续	到	吃	的	这	三明治	,	蛋糕	和	苹果	-

[tɑːts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

tarts	that	remained	in	the	basket	.
蛋挞	那	剩余	在	这	篮子	.

孩子们则继续享用篮子里剩下的三明治、蛋糕和苹果馅饼。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Wouldn't	you	like	something	to	drink	?	"	asked	the	Prince	.
"	不会	你	喜欢	某物	到	喝	?	"	问	这	王子	.

“你想喝点什么吗？”王子问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['θɜːrsti] , " [əd'mɪtɪd] [dɑːt] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɪlk] ? "

"	I	am	rather	thirsty	,	"	admitted	Dot	;	"	have	you	any	milk	?	"
"	我	是	相当	渴	,	"	承认	点	;	"	有	你	任何	牛奶	?	"

“我有点渴了，”多特承认道，“你有牛奶吗？”

" [noʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz] [mɪlk] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	we	do	not	use	milk	in	this	Valley	,	"	he	answered	.
"	不	,	我们	做	不是	使用	牛奶	在	这	谷	,	"	他	回答	.

“不，我们这个山谷里不用牛奶，”他回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] [griːn] [peɪnt] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	we	have	some	excellent	green	paint	,	or	,	if	you	prefer	it	,
"	但	我们	有	一些	出色的	绿色的	画	,	或者	,	如果	你	更喜欢	它	,

但我们有一些很棒的绿色油漆，或者，如果您喜欢的话，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] ['mjʊsəlɪdʒ] . "

I	can	give	a	bottle	of	red	mucilage	.	"
我	能	给	一个	瓶子	的	红色的	粘液	.	"

我可以送一瓶红色粘液。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɑːt] ; " [wiː; wi] ['kudnt] [drɪŋk] [ðoʊz] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Dot	;	"	we	couldn't	drink	those	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	点	;	"	我们	不能	喝	那些	.

“不，谢谢，”多特说；“我们不能喝那些。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] . "

Perhaps	you	will	bring	us	some	fresh	water	from	the	river	.	"
也许	你	将要	带来	我们	一些	新鲜的	水	从	这	河	.	"

或许你们能从河里给我们带些淡水来。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][kwaɪt] [wet] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klaʊn] , " [ænd; ənd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
" But the water is quite wet , " exclaimed the Clown , " and is liable to make
" 但 这 水 是 相当 湿的 , " 惊呼 这 小丑 , " 和 是 容易 到 制作
[juː; jʊ][dæmp] .
you damp .
你 潮湿 .

“但是水很湿，”小丑惊呼道，“可能会把你弄湿。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Surely you won't think of drinking it ! "
一定 你 惯于 思考 的 喝 它 ! "

你肯定不会想着喝它吧！

" [oʊ] , [jes] ; [wɪə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , yes ; we're accustomed to drinking water , " said the girl .
" 哦 , 是的 ; 是 习惯 到 喝 水 , " 说 这 女孩 .

“哦，是的；我们习惯喝水，”女孩说。

[soʊ][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [tʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]
So the water was sent for , and Dot and Tot took long and refreshing
所以 这 水 曾是 发送 为了 , 和 点 和 总计 采取 长的 和 令人耳目一新
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ,

于是，人们去取了水，多特和托特痛快地喝了一大杯清爽的水。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] [ə'lɑːrmd] [flɪpɪtiːflɑːp] ,
although their action alarmed Flippityflop ,
虽然 他们的 行动 惊慌 反复无常 ,

虽然他们的行为令 Flippityflop 感到震惊，

[huː] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] ['æftərwərd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði]
who urged them to eat a few handfuls of sawdust afterward to absorb the
WHO 敦促 他们 到 吃 一个 很少 一把 的 锯末 之后 到 吸收 这
['dæmpnəs] .
dampness .
潮湿 .

他建议他们事后吃几把锯末来吸收水分。

" [duː][ɔːl][ðə; ði] [klaʊnz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['væli] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]
" Do all the Clowns live in this Valley ? " asked the girl , when the table was
" 做 全部 这 小丑 居住 在 这 谷 ? " 问 这 女孩 , 什么时候 这 桌子 曾是
[klɪrd] .
cleared .
已清除 .

“所有的丑角都住在这个山谷里吗？”桌子收拾干净后，女孩问道。

" [jes] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [wiː; wi][send]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " ['ænsər]
" Yes , all except those we send into the world to amuse the children , " answered
" 是的 , 全部 除了 那些 我们 发送 进入 这 世界 到 娱乐 这 孩子们 , " 回答
[flɪpɪtiːflɑːp] .
Flippityflop .
反复无常 .

“是的，除了那些我们派到世上去逗孩子们开心的家伙，” Flippityflop 回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [treɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['kerfəli] ,
" You see , we train them all very carefully ,
" 你 看 , 我们 火车 他们 全部 非常 小心 ,

你看，我们对他们所有人都进行了非常细致的训练。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [wʌn][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] . "

and	every	year	one	is	selected	to	go	into	the	world	.	"
和	每一个	年	一	是	已选	到	去	进入	这	世界	.	"

每年都会选出一名学生走向世界。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	How	do	they	get	there	?	"	asked	the	child	.
"	如何	做	他们	得到	那里	?	"	问	这	孩子	.

“他们怎么到那儿去的？”孩子问道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['væli] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [nɑːt][soʊ] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði]

"	At	the	upper	edge	of	our	Valley	there	is	one	place	not	so	steep	as	the
"	在	这	上	边缘	的	我们的	谷	那里	是	一	地方	不是	所以	陡	作为	这

[rest] .

rest	.
休息	.

“在我们山谷的上游边缘，有一个地方不像其他地方那么陡峭。”

[ðə; ði] [klaʊn] [huː] [ɪz] ['liːvɪŋ] [juː 'es] [klaimz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][faindz] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

The	Clown	who	is	leaving	us	climbs	to	this	place	and	finds	himself	on	the	top
这	小丑	WHO	是	离开	我们	攀登	到	这	地方	和	发现	他自己	在	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

of	a	mountain	.
的	一个	山	.

即将离开我们的小丑爬到这里，发现自己站在一座山顶上。

[soʊ][hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ,

So	he	makes	himself	into	a	ball	,	as	he	has	been	taught	to	do	,
所以	他	制作	他自己	进入	一个	球	,	作为	他	有	到过	教授	到	做	,

于是他把自己蜷成一团，就像他被教导的那样。

[ænd; ənd][roʊlz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

and	rolls	down	the	mountain	into	the	outside	world	,
和	卷	向下	这	山	进入	这	外部	世界	,

然后滚下山，进入外面的世界。

[wer] [hiː; hi] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə][dʒɔɪn] . "

where	he	travels	around	until	he	finds	a	circus	to	join	.	"
在哪里	他	旅行	大约	直到	他	发现	一个	马戏团	到	加入	.	"

他四处游历，直到找到一个马戏团加入。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːt] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Dot	.
"	哦	!	"	惊呼	点	.

“哦！”多特惊呼道。

" [aɪv] [siːn] - [ɪm] — [ɪn] ['səːkəsiz] . "

"	I've	seen	'	em	—	in	circuses	.	"
"	我已经	已见	-	呃	—	在	马戏团	.	"

“我见过——在马戏团里。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [klaʊnz] .

"	To	be	sure	;	that's	the	proper	place	for	Clowns	.
"	到	是	当然	;	那就是	这	恰当的	地方	为了	小丑	.

“没错；那才是小丑该待的地方。”

[duː] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] ? "

Do	they	make	the	children	laugh	?	"
做	他们	制作	这	孩子们	笑	?	"

它们能逗孩子们笑吗?

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**Sometimes**	,	"	**said**	**the**	**girl**	.
"	有时	,	"	说	这	女孩	.

“有时候，”女孩说。

" [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , " [sed] [flɪpɪtiːflɑːp] , ['greɪvli] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [klaʊnz] ,

"	**When**	**they**	**do**	**not**	,	"	**said**	**Flippityflop**	,	**gravely**	,	"	**they**	**are**	**imitation**	**Clowns**	,
"	什么时候	他们	做	不是	,	"	说	反复无常	,	严重地	,	"	他们	是	模仿	小丑	,

“如果他们不这样做，”弗利皮蒂弗洛普严肃地说，“他们就是模仿小丑。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .

and	**were**	**never**	**trained**	**in**	**this**	**Valley**	**of**	**Merryland**	.
和	是	绝不	受过训练	在	这	谷	的	欢乐乐园	.

他们从未在这片欢乐谷接受过训练。

[ðə; ði]['riːəl] [klaʊnz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] .

The	**real**	**Clowns**	**are**	**sure**	**to**	**make**	**you**	**laugh**	.
这	真实的	小丑	是	当然	到	制作	你	笑	.

真正的滑稽小丑一定会让你开怀大笑。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [fɔːr; fər]

But	**come**	,	**it**	**is**	**time**	**our**	**people**	**were**	**gathering**	**on**	**the**	**platforms**	**for**
但	来	,	它	是	时间	我们的	人们	是	采集	在	这	平台	为了

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['præktɪs] .

their	**evening**	**practice**	.
他们的	晚上	实践	.

但是，到了我们的人民聚集在台上进行晚间练习的时候了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ? "

Would	**you**	**like**	**to**	**watch**	**them**	**?**	**"**
会	你	喜欢	到	手表	他们	?	"

你想看吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [dɑːt] , ['dʒɔɪfəli] ; [ænd; ənd][tɑːt] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ekəud] : " -

"	**Yes**	,	**indeed**	**!**	"	**cried**	**Dot**	,	**joyfully**	**;**	**and**	**Tot**	**clapped**	**his**	**hands**	**and**	**echoed**	**:**	"	**'**
"	是的	,	的确	!	"	哭	点	,	欣喜地	;	和	总计	鼓掌	他的	双手	和	回声	:	"	-

[diːd] , [jes] !

Deed	,	**yes**	**!**
契据	,	是的	!

“是的，没错！”多特高兴地喊道；托特拍着手附和道：“没错，是的！”

" [soʊ] [flɪpɪtiːflɑːp] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pædɪd]

"	**So**	**Flippityflop**	**lifted**	**them**	**through**	**the**	**hole**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**padded**
"	所以	反复无常	抬起	他们	通过	这	洞	到	这	顶部	的	这	带衬垫

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

于是，Flippityflop 把他们从洞里抬到了带衬垫的平台顶部。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['meri] [saɪt] .

where	**they**	**saw**	**a**	**strange**	**and**	**merry**	**sight**	.
在哪里	他们	锯	一个	奇怪的	和	欢乐	视线	.

他们在那里看到了奇异而欢乐的景象。

[ɔːl][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [klaʊnz] ,

All	**the**	**platforms**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**street**	**were**	**now**	**occupied**	**by**	**Clowns**	,
全部	这	平台	在	两个都	侧面	的	这	街道	是	现在	占领	经过	小丑	,

街道两旁的所有站台都被小丑占据了。

[huː] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] ['mænər] .

who	**were**	**performing**	**in**	**a**	**most**	**marvelous**	**manner**	.
WHO	是	表演	在	一个	最多	奇妙	方式	.

他们的表演精彩绝伦。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

The	trees	were	full	of	electric	lights	,
这	树木	是	满的	的	电的	灯	,

树上挂满了电灯。

[wɪtʃ] [ʃed] ['brɪliənt] ['reɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː]

which	shed	brilliant	rays	over	the	scene	and	enabled	the	children	to	see
哪个	棚	杰出的	射线	超过	这	场景	和	已启用	这	孩子们	到	看

['evriθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

everything	distinctly	.
一切	明显地	.

阳光洒下灿烂的光芒，照亮了周围的景色，让孩子们能够清楚地看到一切。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðer; ðər] [frend] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːt]

"	Come	with	me	,	"	said	their	friend	,	"	and	I	will	lead	you	through	the	street
"	来	和	我	,	"	说	他们的	朋友	,	"	和	我	将要	带领	你	通过	这	街道

,

,

,

“跟我来，”他们的朋友说，“我带你们穿过街道。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

that	you	may	see	what	my	brothers	are	doing	.
那	你	可能	看	什么	我的	兄弟	是	正在做	.

好让你们看看我的兄弟们在做什么。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

"	They	left	the	Prince's	platform	and	came	to	the	next	,
"	他们	左边	这	王子的	平台	和	来了	到	这	下一个	,

他们离开了王子的讲台，来到了下一个讲台，

[wer] [θriː] ['geɪli] [drest] [klaʊnz] [wɜːr; wər] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

where	three	gaily	dressed	Clowns	were	bounding	into	the	air	and	whirling
在哪里	三	兴高采烈地	穿着	小丑	是	边界	进入	这	空气	和	旋转

[ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

around	before	they	came	down	again	.
大约	前	他们	来了	向下	再次	.

三个穿着艳丽服装的小丑跃入空中，旋转着飞向地面，然后又落了下来。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðeɪ] [kraɪd] : " [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] !

Every	time	they	jumped	they	cried	:	"	All	right	,	Mr	.	Johnson	!
每一个	时间	他们	跳了起来	他们	哭	:	"	全部	正确的	,	先生	.	约翰逊	!

他们每次跳跃时都会喊道：“好的，约翰逊先生！”

" [ɪn][ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,

"	in	their	shrill	voices	,
"	在	他们的	尖锐	声音	,

“他们用尖锐的声音说，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn]

and	often	one	of	them	would	fall	on	his	head	or	back	instead	of	landing	on
和	经常	一	的	他们	会	落下	在	他的	头	或者	后退	反而	的	降落	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

而且他们中经常有人会摔倒，头部或背部着地，而不是双脚着地。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]

When	this	happened	they	were	not	hurt	,	for	the	platform	was	soft	and
什么时候	这	发生	他们	是	不是	伤害	,	为了	这	平台	曾是	柔软的	和

['jiːldɪŋ] ;

yielding	;
屈服	;

当时他们并没有受伤，因为平台柔软且有弹性；

[soʊ] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

so	they	sprang	up	at	once	and	tried	it	over	again	,	laughing	at	their	own
所以	他们	弹簧	向上	在	一次	和	尝试	它	超过	再次	,	笑	在	他们的	自己的

['mɪsˌhæps] .

mishaps	.
事故	.

于是他们立刻跳起来，重新试了一遍，并嘲笑自己的失误。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['plætfɔːrm][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dʒʌglɪŋ] [klaʊnz] .

At	the	next	platform	were	some	juggling	Clowns	.
在	这	下一个	平台	是	一些	戏法	小丑	.

下一个平台上有一些在表演杂耍的小丑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['lædər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

One	of	these	placed	a	light	ladder	on	his	shoulders	,
一	的	这些	放置	一个	光	梯子	在	他的	肩膀	,

其中一人将一架轻便的梯子扛在肩上，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ræn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] .

and	another	ran	up	it	and	stood	upon	his	head	on	the	top	rung	.
和	其他	跑	向上	它	和	站立	之上	他的	头	在	这	顶部	梯子	.

另一个人跑上去，倒立在最顶端的横档上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðə; ði] [klaʊnz] [θruː] [smɔːl] ['sɪlvər] [bɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	another	place	the	Clowns	threw	small	silver	balls	into	the	air	,	one	after	the	other	,
在	其他	地方	这	小丑	扔	小的	银	球	进入	这	空气	,	一	后	这	其他	,

在另一个地方，小丑们一个接一个地将小银球抛向空中。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['klevərli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

and	then	caught	them	cleverly	as	they	came	down	.
和	然后	捕捉	他们	巧妙地	作为	他们	来了	向下	.

然后趁他们下来的时候巧妙地抓住了他们。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [klaʊn] ,

Near	the	end	of	the	street	a	Clown	,
靠近	这	结尾	的	这	街道	一个	小丑	,

街尾附近有个小丑，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [griːn] [spɑːts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

dressed	in	a	costume	of	scarlet	with	green	spots	upon	it	,	and	wearing	a
穿着	在	一个	戏服	的	猩红	和	绿色的	地点	之上	它	,	和	穿着	一个

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

她身穿猩红色带绿色斑点的服装，头戴白色.....

['pɔɪntɪd] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] .

pointed	cap	upon	his	head	,	was	singing	a	comic	song	.
尖	帽	之上	他的	头	,	曾是	歌唱	一个	漫画	歌曲	.

他头戴尖顶帽，唱着一首滑稽的歌。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

They	stopped	to	listen	while	he	sang	as	follows	:
他们	停止	到	听	尽管	他	唱	作为	跟随	:

他们停下来聆听他演唱的歌曲：

[ə; eɪ] [goʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [went] [wʌn] [deɪ] ;
A goat to a barber went one day ;
一个 山羊 到 一个 理发师 去 一 天 ;

有一天，一只山羊去理发店；

" [dʒʌst] [trɪm] [maɪ] [bɪrd] , " [ðə; ði] [goʊt] [dɪd] [seɪ] ,
" Just trim my beard , " the goat did say ,
" 只是 修剪 我的 胡须 , " 这 山羊 做过 说 ,

“帮我修剪一下胡子就行了，”山羊说道。

" [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [her] [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [weɪ] " —
" And cut my hair in a stylish way " —
" 和 切 我的 头发 在 一个 时髦的 方式 " —

“然后把我的头发剪成时尚的发型”——

[sɪŋ] ['ʃɪvi] , - , [ʃeɪvi] !
Sing shivvy , shovvy , shavey !
唱歌 希维 , - , 沙维 !

唱 shivvy, shovvy, shavey!

[ðə; ði] ['bɑːrbər] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪp] ,
The barber then began to snip ,
这 理发师 然后 开始 到 剪 ,

理发师随即开始剪头发。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['sɪzərz] [slɪp] ,
But soon he let the scissors slip ,
但 很快 他 让 这 剪刀 滑 ,

但他很快就让剪刀滑落了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [goʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪp] —
And cut the goat upon his lip —
和 切 这 山羊 之上 他的 唇 —

割破了山羊的嘴唇——

[sɪŋ] ['ʃɪvi] , - , [ʃeɪvi] !
Sing shivvy , shovvy , shavey !
唱歌 希维 , - , 沙维 !

唱 shivvy, shovvy, shavey!

[ðen] ['mɪstər] . [goʊt] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [bliːt] ,
Then Mr . Goat , with angry bleat ,
然后 先生 . 山羊 , 和 生气的 咩咩叫 ,

然后，山羊先生愤怒地咩咩叫道：

[geɪv] [wʌn] [bɪg] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Gave one big jump from out his seat ,
给予 一 大的 跳 从 出去 他的 座位 ,

他猛地从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] —
And knocked the barber off his feet —
和 敲门 这 理发师 离开 他的 脚 —

然后把理发师打倒在地——

[sɪŋ] ['ʃɪvi] , - , [ʃeɪvi] !
Sing shivvy , shovvy , shavey !
唱歌 希维 , - , 沙维 !

唱 shivvy, shovvy, shavey!

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" he cried , " I'll have you know ,
" 他 哭 , " 患病的 有 你 知道 ,

他喊道："我得让你知道，

[ɪf] ['bɑːbəz] [triːt] [ðer; ðər] ['peɪtrənz] [soʊ] ,
If barbers treat their patrons so ,
如果 理发师 对待 他们的 顾客 所以 ,

如果理发师这样对待顾客，

[aɪl] [dʒʌst] [ə'laʊ] [maɪ] [bɪrd] [tuː; tə] [groʊ] !
I'll just allow my beard to grow !
患病的 只是 允许 我的 胡须 到 生长 !

我决定让胡子自然生长！

" [sɪŋ] ['ʃɪvi] , - , [ʃeɪvi] !
" Sing shivvy , shovvy , shavey !
" 唱歌 希维 , - , 沙维 !

"唱 shivvy，shovvy，shavey！"

['æftər] [iːtʃ] [vɜːrs] [ə'nʌðər] [klaʊn] [krækt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪŋər] ,
After each verse another Clown cracked a long whip at the singer ,
后 每个 诗 其他 小丑 裂纹 一个 长的 鞭 在 这 歌手 ,

每唱完一首歌，就会有另一个小丑用长鞭子抽打歌手。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [skruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [weɪ]
which made him leap into the air and screw his face up in such a comical way
哪个 制成 他 飞跃 进入 这 空气 和 拧紧 他的 脸 向上 在 这样的 一个 滑稽 方式
[ðæt] [dɑːt] [ænd; ənd] [tɑːt] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] ,
that Dot and Tot were greatly amused ,
那 点 和 总计 是 非常 觉得好笑 ,

这让他跳了起来，脸部表情滑稽地扭曲起来，把多特和托特逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] ['ræptʃərəsli] .
and applauded him rapturously .
和 鼓掌 他 欣喜若狂 .

他们热烈鼓掌。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪŋɪŋ] [klaʊn] ;
Just across the street was another singing Clown ;
只是 穿过 这 街道 曾是 其他 歌唱 小丑 ;

街对面还有另一个唱歌的小丑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːstuːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [waɪt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]
but this one was dressed in a curious costume that was all white on one side
但 这 一 曾是 穿着 在 一个 好奇的 戏服 那 曾是 全部 白色的 在 一 边
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ɔːl] [red] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
of his body and all red on the other side .
的 他的 身体 和 全部 红色的 在 这 其他 边 .

但这一个人穿着奇特的服装，身体一侧全是白色，另一侧全是红色。

[ðɪs] ['feloʊ] ['bæləns] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd]
This fellow balanced the point of his cap upon the end of his nose , and
这 同伴 均衡 这 观点 的 他的 帽 之上 这 结尾 的 他的 鼻子 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

这个人把帽尖顶在鼻尖上，然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] :
making a bow , sang the following song :
制作 一个 弓 , 唱 这 下列的 歌曲 :

他鞠躬致谢，并唱起了以下歌曲：

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['hærɪs]
Little Tommy Harris
小的 汤米 哈里斯

小汤米·哈里斯

[meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['pærɪs] .
Made a trip to Paris .
制成 一个 旅行 到 巴黎 .

去巴黎旅行了。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tent] ,
There he went within a tent ,
那里 他 去 之内 一个 帐篷 ,

他走进了一个帐篷。

[sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːnveks] ['fɜːrməmənt] ;
Saw a convex firmament ;
锯 一个 凸面 苍穹 ;

看见凸起的苍穹;

[ðen] [hiː; hi] [piəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [buːθ] ,
Then he peered within a booth ,
然后 他 窥视 之内 一个 展位 ,

然后他向隔间里张望,

[sɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tuːθ] ,
Saw a shark without a tooth ,
锯 一个 鲨鱼 没有 一个 齿 ,

看到一条没有牙齿的鲨鱼。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌm] [mæn] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tʃænt] ,
Heard a dumb man sing and chant ,
听到 一个 哑的 男人 唱歌 和 呗 ,

听见一个哑巴唱歌吟诵,

[sɔː] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['elɪfənt] .
Saw a crimson elephant .
锯 一个 赤红 大象 .

看到一头深红色的象。

[nekst] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːt] ,
Next he walked into a street ,
下一个 他 步行 进入 一个 街道 ,

接着他走进了一条街道,

[sɔː] [ə; eɪ] [læmp] - [poʊst] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] ,
Saw a lamp - post drink and eat ,
锯 一个 灯 - 邮政 喝 和 吃 ,

看见路灯柱在喝水吃东西,

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] ['laʊdli] [rɔːr] ,
Heard a turtle loudly roar ,
听到 一个 龟 高声 吼 ,

听到乌龟发出响亮的吼声,

[sɔː] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] .
Saw a rainbow through a door .
锯 一个 彩虹 通过 一个 门 .

透过门看到了彩虹。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [leg]
Then a man without a leg
然后 一个 男人 没有 一个 腿

然后是一个没有腿的男人

[dɑːnst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [eg] .

Danced	**upon**	**a**	**horse's**	**egg**	**.**
跳舞	之上	一个	马匹	蛋	.

在马蛋上跳舞。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈstiːpl] [ɑːn][ə; eɪ] [doʊm]

Then	**a**	**steeple**	**on**	**a**	**dome**
然后	一个	尖顶	在	一个	穹顶

然后是圆顶上的尖顶

[kraɪd] , " [maɪ] [bɔɪ] , [juːd] [best] [goʊ] [hoʊm] .

Cried	**,**	**"**	**My**	**boy**	**,**	**you'd**	**best**	**go**	**home**	**.**
哭	,	"	我的	男生	,	你会	最好的	去	家	.

哭着说：“孩子，你最好回家。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [ˈtɑːmi] [ˈhoʊmwərd] [sped] ,

"	**But**	**as**	**Tommy**	**homeward**	**sped**	**,**
"	但	作为	汤米	回家	加速	,

但当汤米飞奔回家时，

[hiː; hi] [əˈwoʊk] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [bed] !

He	**awoke**	**—**	**and**	**was**	**in**	**bed**	**!**
他	醒来	—	和	曾是	在	床	!

他醒了——发现自己躺在床上！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] [ˈhærɪs]

Little	**Tommy**	**Harris**
小的	汤米	哈里斯

小汤米·哈里斯

[ˈnevər] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs] !

Never	**went**	**to**	**Paris**	**!**
绝不	去	到	巴黎	!

从未去过巴黎！

[ðɪs] [ˈsɪŋər] [hæd; həd][soʊ][droʊl][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [tɑːt] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] ,

This	**singer**	**had**	**so**	**droll**	**an**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**that**	**Tot**	**yelled**	**with**	**rapture**	**,**
这	歌手	有	所以	滑稽	一个	表达	在	他的	脸	那	总计	大喊	和	狂喜	,

这位歌手脸上的表情非常滑稽，以至于托特欣喜若狂地大叫起来。

[ænd; ənd][dɑːt] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] .

and	**Dot**	**found**	**herself**	**laughing**	**heartily**	**.**
和	点	成立	她自己	笑	衷心地	.

多特忍不住开怀大笑。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

Indeed	**,**	**the**	**whole**	**performance**	**was**	**a**	**delight**	**to**	**the**	**children**	**,**
的确	,	这	所有的	表现	曾是	一个	喜	到	这	孩子们	,

孩子们确实非常喜欢这场演出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [wen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv]

and	**they**	**were**	**sorry**	**when**	**a**	**bell**	**rang**	**and**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**antics**	**of**
和	他们	是	对不起	什么时候	一个	钟	响铃	和	放	一个	停止	到	这	滑稽动作	的

[ðə; ði] [klaʊnz] .

the	**Clowns**	**.**
这	小丑	.

当铃声响起，小丑们的滑稽表演戛然而止时，他们都感到很遗憾。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['træpˌdɔːrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pˈlætfɔːmz] ,

At	**once**	**the**	**they**	**all**	**dived**	**into**	**the**	**trapdoors**	**of**	**their**	**platforms**	**,**
在	一次	这	他们	全部	潜水	进入	这	活板门	的	他们的	平台	,

他们立刻全都跳进了各自平台的活板门里。

[ænd; ənd] [flɪpɪtiːflɑːp] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

and	Flippityflop	said	they	had	gone	to	bed	and	would	not	appear	until	the
和	反复无常	说	他们	有	已消失	到	床	和	会	不是	出现	直到	这

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

Flippityflop 说他们已经去睡觉了，要到第二天早上才会出现。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈtaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	children	were	somewhat	tired	by	the	adventures	of	the	day	,
这	孩子们	是	有些	疲劳的	经过	这	冒险	的	这	天	,

孩子们经过一天的冒险，有些疲惫了。

[soʊ] [wen] [flɪpɪtiːflɑːp] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈplætfɔːrm] ,

so	when	Flippityflop	helped	them	to	gain	the	room	under	his	platform	,
所以	什么时候	反复无常	帮助	他们	到	获得	这	房间	在下面	他的	平台	,

所以当 Flippityflop 帮助他们获得他平台下的房间时，

[ðeɪ] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] - [ˈkʊʃnd] [bentʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

they	crept	to	the	soft	-	cushioned	benches	that	lined	the	walls	and	lay	down	.
他们	悄悄地爬	到	这	柔软的	-	缓冲	长椅	那	衬里	这	墙壁	和	躺	向下	.

他们悄悄地爬到墙边的软垫长凳旁，躺了下来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɑːt] [ænd; ənd] [tɑːt] [wɜːr; wər] [fæst] [əˈsliːp] , [kɜːrld] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

In	less	than	a	minute	Dot	and	Tot	were	fast	asleep	,	curled	up	side	by	side	,
在	较少的	比	一个	分钟	点	和	总计	是	快速地	睡着了	,	卷曲	向上	边	经过	边	,

不到一分钟，Dot 和 Tot 就依偎着睡着了。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [in'twain] .

with	their	arms	entwined	.
和	他们的	武器	交织	.

他们手臂交缠。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] .

Next	morning	they	were	awakened	by	the	strains	of	sweet	music	.
下一个	早晨	他们	是	觉醒	经过	这	菌株	的	甜的	音乐	.

第二天早晨，他们被悠扬的乐声唤醒。

[dɑːt] [æt; ət] [wʌns] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

Dot	at	once	sat	up	and	asked	,	"	What	is	that	?	"
点	在	一次	卫星	向上	和	问	,	"	什么	是	那	?	"

多特立刻坐了起来，问道："那是什么？"

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [əˈlɑːrm] [klɑːk] , " [ˈænsər] [flɪpɪtiːflɑːp] ,

"	That	is	my	alarm	clock	,	"	answered	Flippityflop	,
"	那	是	我的	警报	钟	,	"	回答	反复无常	,

"那是我的闹钟，"Flippityflop 回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

who	had	been	reclining	upon	a	bench	at	the	other	side	of	the	room	.
WHO	有	到过	斜倚	之上	一个	长椅	在	这	其他	边	的	这	房间	.

他当时正斜倚在房间另一侧的长凳上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌem ˈiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] . "

"	It	tells	me	when	it	is	time	to	get	up	.	"
"	它	讲述	我	什么时候	它	是	时间	到	得到	向上	.	"

"它会告诉我什么时候该起床。"

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [əˈlɑːrm] [klɑːk] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	It's	a	queer	alarm	clock	,	"	said	the	girl	.
"	它是	一个	酷儿	警报	钟	,	"	说	这	女孩	.

"这闹钟真奇怪，"女孩说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	But	a	very	good	one	,	"	returned	the	Clown	.
"	但	一个	非常	好的	一	,	"	返回	这	小丑	.

“但那是一个非常好的，”小丑回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][bɪg]['mjuːzɪk] - [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] , [wɪtʃ] ['stɑːrts] ['pleɪɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

"	It	is	really	a	big	music	-	box	under	the	bench	,	which	starts	playing	every	morning
"	它	是	真的	一个	大的	音乐	-	盒子	在下面	这	长椅	,	哪个	开始	玩耍	每一个	早晨

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

at	seven	o'clock	.
在	七	点钟	.

“长椅下面其实是一个大型音乐盒，每天早上七点准时开始播放音乐。”

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,

So	,	instead	of	being	awakened	by	a	rattling	and	clanging	of	bells	,
所以	,	反而	的	存在	觉醒	经过	一个	嘎嘎作响	和	叮当声	的	铃铛	,

所以，人们不再是被叮当作响的钟声吵醒，

[sʌtʃ] [æz; əz][moʊst][ə'lɑːrm] [klɑːks] [meɪk] , [aɪ]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər]

such	as	most	alarm	clocks	make	,	I	open	my	eyes	with	a	sensation	of	pleasure
这样的	作为	最多	警报	时钟	制作	,	我	打开	我的	眼睛	和	一个	感觉	的	乐趣

,

,

,

就像大多数闹钟一样，我睁开眼时感到一种愉悦。

[ænd; ənd][get][ʌp] ['fiːlɪŋ] ['dʒɑːli][ænd; ənd]['kɑːntent] .

and	get	up	feeling	jolly	and	content	.
和	得到	向上	感觉	快乐的	和	内容	.

醒来后心情愉悦，心满意足。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [klɑːk] , " [sed] [tɑːt] .

"	I	think	it's	a	lovely	clock	,	"	said	Tot	.
"	我	思考	它是	一个	迷人的	钟	,	"	说	总计	.

“我觉得这钟很漂亮，”托特说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Won't	you	join	me	at	breakfast	?	"	asked	the	prince	.
"	惯于	你	加入	我	在	早餐	?	"	问	这	王子	.

“你愿意和我一起吃早餐吗？”王子问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['skræmbld] [eg] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fraɪd]

"	I'm	going	to	have	a	dish	of	scrambled	egg	-	shells	and	a	few	fried
"	我是	去	到	有	一个	盘子	的	打乱	蛋	-	贝壳	和	一个	很少	油煎

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

“我要一份炒蛋壳和几颗炸纽扣。”

[ðə; ði] ['egʃel] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [kəm'plekʃ(ə)n] [waɪt] [ænd; ənd] ['tʃɔːki] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri]

The	eggshells	make	our	complexion	white	and	chalky	,	and	we	are	very
这	蛋壳	制作	我们的	肤色	白色的	和	粉笔	,	和	我们	是	非常

[fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

fond	of	them	.	"
喜爱	的	他们	.	"

蛋壳会让我们的肤色变得苍白，但我们却非常喜欢它们。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	prefer	to	eat	something	from	our	basket	,	"	replied	the	girl	.
"	我	更喜欢	到	吃	某物	从	我们的	篮子	,	"	回复	这	女孩	.

“我更喜欢吃篮子里的东西，”女孩回答说。

" [bʌt; bət][tɑːt] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] [eg] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] . "

"	But	Tot	may	eat	the	egg	-	shells	and	buttons	,	if	he	wants	them	.	"
"	但	总计	可能	吃	这	蛋	-	贝壳	和	按钮	,	如果	他	想要	他们	.	"

“但如果托特想吃的话，他可能会吃掉蛋壳和纽扣。”

" [dəunt][wɑːnt] - [ɪm] !

"	Don't	want	'	em	!
"	不	想	-	呃	!

“我不要它们！”

" [kraɪd] [tɑːt] .

"	cried	Tot	.
"	哭	总计	.

“托特哭了起来。”

" [wɑːnt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] . "

"	Want	bread	and	butter	.	"
"	想	面包	和	黄油	.	"

“想要面包和黄油。”

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	Well	,	I	declare	!	"	said	the	Clown	.
"	出色地	,	我	宣布	!	"	说	这	小丑	.

“好吧，我宣布！”小丑说道。

" [wʌt] [pɪ'kjuːliər] [teɪsts] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] !

"	What	peculiar	tastes	you	children	have	!
"	什么	奇特	口味	你	孩子们	有	!

“你们这些孩子口味真独特！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

"	But	he	allowed	them	to	breakfast	from	their	own	stock	of	food	,
"	但	他	允许	他们	到	早餐	从	他们的	自己的	库存	的	食物	,

但他允许他们用自己储备的食物吃早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dɑːt] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] ;

and	when	the	meal	was	finished	Dot	said	,	"	We	must	be	going	now	;
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	点	说	,	"	我们	必须	是	去	现在	;

饭后，多特说：“我们现在必须走了；

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]

but	first	I	wish	to	thank	you	for	the	pleasant	time	we	have	had	in
但	第一的	我	希望	到	感谢	你	为了	这	令人愉快的	时间	我们	有	有	在

[jʊr; jər] ['væli] .

your	Valley	.
你的	谷	.

但首先我要感谢您让我们在您的山谷度过了愉快的时光。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [klaʊnz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "

We	enjoyed	the	Clowns	very	much	indeed	.	"
我们	享受	这	小丑	非常	很多	的确	.	"

我们非常喜欢小丑们的表演。

" [naɪs] [klaʊnz] , " [dɪ'klerd] [tɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Nice	Clowns	,	"	declared	Tot	,	with	emphasis	.
"	好的	小丑	,	"	声明	总计	,	和	强调	.

“可爱的小丑，”托特强调道。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [flɪpɪtiːflɑːp] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['kænɑːt]
" I'm sorry to have you go , " said Flippityflop , " but I suppose you cannot
" 我是 对不起 到 有 你 去 , " 说 反复无常 , " 但 我 认为 你 不能
[steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ,
stay here always ,
停留 这里 总是 ,

“我很遗憾你要离开，”弗利皮蒂弗洛普说，“但我想你不可能永远留在这里。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] .
especially as you are going to visit our Queen .
尤其 作为 你 是 去 到 访问 我们的 女王 .

尤其是您还要去拜访我们的女王。

" [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" Then he carried the big basket down to the boat for them ,
" 然后 他 携带 这 大的 篮子 向下 到 这 船 为了 他们 ,

然后他把大篮子提到船上给他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klaʊnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [tuː; tə][bɪd]
and all the Clowns came to the river bank in a long procession , to bid
和 全部 这 小丑 来了 到 这 河 银行 在 一个 长的 游行 , 到 出价
[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
them good - bye .
他们 好的 - 再见 .

所有的小丑都列队来到河岸边，向他们告别。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [floʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
After they were seated in the boat and had begun to float out into the
后 他们 是 坐着 在 这 船 和 有 开始 到 漂浮 出去 进入 这
['rɪvər] [ə'gen] ,
river again ,
河 再次 ,

他们坐进船里，船再次开始向河面漂去之后，

[ðə; ði] [klaʊnz] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] , [ɪn][wʌn][bɪg] ['kɔːrəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel]
the Clowns started singing a comic song , in one big chorus , as a farewell
这 小丑 开始 歌唱 一个 漫画 歌曲 , 在 一 大的 合唱 , 作为 一个 告别
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

小丑们开始齐声演唱一首滑稽歌曲，作为告别演出。

[dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːli] ['fɛloʊz]
Dot and Tot laughed and waved their handkerchiefs at the jolly fellows
点 和 总计 笑了 和 挥手 他们的 手帕 在 这 快乐的 伙伴们
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['væli] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
until the archway leading into the next Valley was reached ,
直到 这 拱道 领导 进入 这 下一个 谷 曾是 达到 ,

多特和托特笑着向这些快乐的家伙挥舞着手帕，直到她们到达通往下一个山谷的拱门。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][ðer; ðər]
and as the shadow of the rocks fell upon them and shut out their
和 作为 这 阴影 的 这 岩石 跌倒 之上 他们 和 关闭 出去 他们的
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['væli] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ,
view of the First Valley of Merryland ,
看法 的 这 第一的 谷 的 欢乐乐园 ,

当岩石的阴影笼罩在他们身上，遮蔽了他们通往梅里兰第一山谷的视线时，

[ðeɪ] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə] [feɪs] [wət'evər] [əd'ventʃəz] [maɪt] [laɪ] [bɪ'fɔːr]
they sighed and turned wonderingly to face whatever adventures might lie before
他们 叹了口气 和 转向 惊奇地 到 脸 任何 冒险 可能 说谎 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们叹了口气，满怀好奇地转身，准备面对摆在他们面前的任何冒险。

[laɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] ['væli] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ,
liding out of the archway into the Second Valley of Merryland ,
盖 出去 的 这 拱道 进入 这 第二 谷 的 欢乐乐园 ,

滑出拱门，进入梅里兰第二山谷，

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒɝz] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪn'kloʊʒər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
our little voyagers saw before them a big enclosure shaped like a diamond .
我们的 小的 航海者 锯 前 他们 一个 大的 外壳 形状 喜欢 一个 钻石 .

我们的小小探险家们看到眼前有一个菱形的大围栏。

[ə'lɔːŋ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪmənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] ['veri] ['sloʊli] ,
Along two sides of this diamond the river ran very slowly ,
沿着 二 侧面 的 这 钻石 这 河 跑 非常 缓慢地 ,

河流沿着这颗菱形的两侧缓缓流淌。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ðer; ðər] [left] [roʊz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [streɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [rɑːk] ,
and upon the bank at their left rose a huge , straight wall of solid rock ,
和 之上 这 银行 在 他们的 左边 玫瑰 一个 巨大的 , 直的 墙 的 坚硬的 岩石 ,

在他们左侧的河岸上，耸立着一道巨大的、笔直的、坚实的岩壁。

[ðæt] [siːmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] .
that seemed , as they looked up , to reach to the clouds .
那 似乎 , 作为 他们 看起来 向上 , 到 抵达 到 这 云 .

他们抬头望去，仿佛直插云霄。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] ['kʌntri] ,
Upon the bank at their right hand , however , was a broad , flat country ,
之上 这 银行 在 他们的 正确的 手 , 然而 , 曾是 一个 广阔 , 平坦的 国家 ,

然而，在他们右侧的河岸上，却是一片广阔平坦的土地。

[wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , ['hævɪŋ] [triːz]
which seemed at first sight to resemble any other beautiful valley , having trees
哪个 似乎 在 第一的 视线 到 类似 任何 其他 美丽的 谷 , 拥有 树木
[ænd; ənd] ['medoʊ] ,
and meadow ,
和 草地 ,

乍一看，它似乎和其他美丽的山谷没什么两样，有树木和草地。

[roʊdz] [ænd; ənd] [fensiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] ['haʊzɪz] ['klʌstərd] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .
roads and fences , and a few pretty houses clustered near the river bank .
道路 和 栅栏 , 和 一个 很少 漂亮的 房屋 聚类 靠近 这 河 银行 .

道路、栅栏，还有几栋漂亮的房子聚集在河岸附近。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] , [dɑːt] [ænd; ənd] [tɑːt] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [smuːð] [trʌŋks] ,
But on looking closer , Dot and Tot saw that all the trees had smooth trunks ,
但 在 寻找 更近 , 点 和 总计 锯 那 全部 这 树木 有 光滑的 树干 ,

但仔细观察后，多特和托特发现所有的树干都很光滑。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlɝz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [stɪks] [ʌv; əv] ['kændi] .
with bright colors twisted around them like sticks of candy .
和 明亮的 颜色 扭曲 大约 他们 喜欢 棍子 的 糖果 .

它们周身缠绕着鲜艳的色彩，就像糖果棒一样。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] , [ðoʊ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trʌŋks] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [stɪk] - ['kændi]

The	branches	,	though	smaller	than	the	trunks	,	had	the	same	stick	-	candy
这	分支	,	尽管	较小的	比	这	树干	,	有	这	相同的	戳	-	糖果

[ə'pɪrəns] ; [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] ,

appearance	;	while	the	leaves	,
外貌	;	尽管	这	树叶	,

树枝虽然比树干细，但看起来却像糖果一样；而叶子，

[wɪʧ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] , [lʊkt] [sɔːft][ænd; ənd] [θɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

which	were	of	various	colors	,	looked	soft	and	thick	,	as	if	they	were	made
哪个	是	的	各种各样的	颜色	,	看起来	柔软的	和	厚的	,	作为	如果	他们	是	制成

[ʌv; əv]['kændi] , [tuː] .

of	candy	,	too	.
的	糖果	,	也	.

它们颜色各异，看起来柔软而厚实，就像是用糖果做成的一样。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['meni] - ['kʌlərd] , ['biːɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

The	houses	were	many	-	colored	,	being	pink	and	brown	and	white	and
这	房屋	是	许多	-	有色	,	存在	粉色的	和	棕色的	和	白色的	和

['lævəndər] ,

lavender	,
薰衣草	,

房子五颜六色，有粉色、棕色、白色和淡紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['tæfi] .

and	the	walls	of	all	of	them	were	as	smooth	as	taffy	.
和	这	墙壁	的	全部	的	他们	是	作为	光滑的	作为	太妃糖	.

它们所有的墙壁都像太妃糖一样光滑。

[wʌn] [bɪg] [haʊs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

One	big	house	,	that	was	built	exactly	at	the	bend	in	the	river	,
一	大的	房子	,	那	曾是	建造	确切地	在	这	弯曲	在	这	河	,

一栋大房子，正好建在河道拐弯处，

[siːmd] [tuː; tə][dɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ,

seemed	to	Dot	to	be	made	entirely	of	molasses	candy	,
似乎	到	点	到	是	制成	完全	的	糖蜜	糖果	,

在多特看来，它似乎完全是由糖蜜糖果制成的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

for	it	had	the	same	color	and	appearance	.
为了	它	有	这	相同的	颜色	和	外貌	.

因为它的颜色和外观都一样。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fensiz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz]

The	trees	and	houses	and	fences	were	all	smaller	than	one	usually	sees
这	树木	和	房屋	和	栅栏	是	全部	较小的	比	一	通常	看到

,

,
,

树木、房屋和栅栏都比通常看到的要小。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

but	the	brilliant	colors	made	them	look	very	pretty	indeed	.
但	这	杰出的	颜色	制成	他们	看	非常	漂亮的	的确	.

但是鲜艳的色彩让它们看起来确实非常漂亮。

[ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

The	boat	floated	slowly	toward	the	bend	in	the	stream	,
这	船	漂浮	缓慢地	朝向	这	弯曲	在	这	溪流	,

小船缓缓漂向溪流的拐弯处，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'læsɪz] - ['kændi] [haʊs] ,

and	finally	came	close	to	the	bank	in	front	of	the	big	molasses	-	candy	house	,
和	最后	来了	关闭	到	这	银行	在	正面	的	这	大的	糖蜜	-	糖果	房子	,

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

where	it	stopped	.
在哪里	它	停止	.

最后，火车来到了大糖蜜糖果屋前的银行附近，停了下来。

[dɑːt] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːt] [dʒʌmpt] [aʊt]

Dot	stepped	out	upon	the	bank	and	fastened	the	boat	,	and	then	Tot	jumped	out
点	步	出去	之上	这	银行	和	系紧	这	船	,	和	然后	总计	跳了起来	出去

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

多特走到岸边，系好船，然后托特跳到她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] , [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ræðər] [rʌf] ,

There	was	a	little	path	,	brown	in	color	and	rather	rough	,
那里	曾是	一个	小的	小路	,	棕色的	在	颜色	和	相当	粗糙的	,

有一条棕色的、比较崎岖的小路，

[ðæt] [led][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

that	led	past	the	house	and	down	to	the	river	where	they	stood	,
那	引领	过去的	这	房子	和	向下	到	这	河	在哪里	他们	站立	,

那条路经过房子，一直延伸到他们站着的河边。

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːt] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pæθ] [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

and	as	Tot	jumped	upon	this	path	he	stubbed	his	toe	and	fell	down	.
和	作为	总计	跳了起来	之上	这	小路	他	桩	他的	脚趾	和	跌倒	向下	.

托特跳上这条小路时，不小心绊到了脚趾，摔倒了。

[ðen] [dɑːt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [pæθ] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Then	Dot	saw	him	pick	up	a	piece	of	the	brown	path	that	had	become
然后	点	锯	他	挑选	向上	一个	片	的	这	棕色的	小路	那	有	变得

['luːsnd] ,

loosened	,
松动	,

然后多特看到他捡起了一块松动的棕色小路碎片。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	after	looking	at	it	a	moment	put	it	into	his	mouth	.
和	后	寻找	在	它	一个	片刻	放	它	进入	他的	嘴	.

他看了看，然后把它放进了嘴里。

" [dəunt][duː] [ðæt] , [tɑːt] ! " [kɔːld] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn] ['hɔːrər] .

"	Don't	do	that	,	Tot	!	"	called	the	girl	,	in	horror	.
"	不	做	那	,	总计	!	"	称为	这	女孩	,	在	恐怖	.

“别那样做，小家伙！”女孩惊恐地喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [mʌd] . "

"	You	mustn't	eat	mud	.	"
"	你	不得	吃	泥	.	"

“你不能吃泥巴。”

" - [mʌd] , " [sed] [tɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

"	T'ain't	mud	,	"	said	Tot	,	with	his	mouth	full	.
"	-	泥	,	"	说	总计	,	和	他的	嘴	满的	.

“那不是泥巴，”托特嘴里塞满了东西，含糊不清地说。

" [its] [fʌdʒ] . "

"	It's	fudge	.	"
"	它是	做傻事	.	"

“那是软糖。”

" [fʌdʒ] ! " ['ekəud] [dɑ:t] .

"	Fudge	!	"	echoed	Dot	.
"	做傻事	!	"	回声	点	.

“糟糕！”多特附和道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] , [tɑ:t] .

"	You	must	be	crazy	,	Tot	.
"	你	必须	是	疯狂的	,	总计	.

“你一定是疯了，托特。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tɑ:t][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	But	she	tasted	a	small	piece	herself	and	found	that	Tot	was	right	.
"	但	她	尝过	一个	小的	片	她自己	和	成立	那	总计	曾是	正确的	.

但她自己尝了一小块，发现托特说得对。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [fʌdʒ] , [tu:] .

It	was	very	nice	fudge	,	too	.
它	曾是	非常	好的	做傻事	,	也	.

那软糖也非常好吃。

[dʒʌst] [ðen] [æz; əz][dɑ:t][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Just	then	as	Dot	was	looking	curiously	toward	the	house	,
只是	然后	作为	点	曾是	寻找	奇怪的是	朝向	这	房子	,

就在这时，多特好奇地望向房子方向，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [kʌm] [aʊt] ,

she	saw	the	door	open	and	a	little	man	come	out	,
她	锯	这	门	打开	和	一个	小的	男人	来	出去	,

她看到门开了，一个小个子男人走了出来。

['fɑ:loʊd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

followed	the	next	moment	by	a	little	woman	.
随后	这	下一个	片刻	经过	一个	小的	女士	.

紧接着，一个矮个子女人走了进来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['veri] [fæt] .

They	were	not	only	very	little	,	but	short	and	very	fat	.
他们	是	不是	仅有的	非常	小的	,	但	短的	和	非常	胖的	.

他们不仅个子很小，而且又矮又胖。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [tɔ:l] [hæt] , [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] - [teɪl] [koʊt] [ænd; ənd] [taɪt] ['brɪtʃɪz] ;

The	man	wore	a	tall	hat	,	a	swallow	-	tail	coat	and	tight	breeches	;
这	男人	穿着	一个	高的	帽子	,	一个	吞	-	尾巴	外套	和	紧的	马裤	;

那人戴着高高的帽子，穿着燕尾服和紧身马裤；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] [si:md] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

but	all	his	garments	seemed	fastened	to	him	in	some	way	,
但	全部	他的	服装	似乎	系紧	到	他	在	一些	方式	,

但他所有的衣服似乎都以某种方式与他连在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] ,

as	if	they	were	not	made	to	come	off	,
作为	如果	他们	是	不是	制成	到	来	离开	,

仿佛它们原本就不是用来脱下来的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlɚz] [lʊkt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɑ:n] .

and	their	bright	colors	looked	to	have	been	painted	on	.
和	他们的	明亮的	颜色	看起来	到	有	到过	绘	在	.

它们鲜艳的颜色看起来像是画上去的。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] ,

The	woman's	dress	had	the	same	appearance	,
这	女性的	裙子	有	这	相同的	外貌	,

那位女士的裙子款式相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ʃeɪkər] ['bɑːnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [siːmd] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	the	big	Shaker	bonnet	she	wore	seemed	really	a	part	of	her	head	.
和	这	大的	摇晃器	引擎盖	她	穿着	似乎	真的	一个	部分	的	她	头	.

她戴的那顶巨大的沙克尔帽，看起来就像是她头部的一部分。

[wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sɔː] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

When	these	people	saw	Dot	and	Tot	,	they	stopped	short	and	looked	at	each
什么时候	这些	人们	锯	点	和	总计	,	他们	停止	短的	和	看起来	在	每个

['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] ;

other	in	surprise	;
其他	在	惊喜	;

当这些人看到多特和托特时，他们都停住了脚步，惊讶地互相看着对方；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [siːmd] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	the	man	seemed	soon	to	recover	himself	and	walked	quickly	toward	the
但	这	男人	似乎	很快	到	恢复	他自己	和	步行	迅速地	朝向	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但那人似乎很快恢复了过来，快步走向孩子们。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kændi] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

swinging	a	candy	cane	in	his	hand	as	he	came	.
摇摆	一个	糖果	甘蔗	在	他的	手	作为	他	来了	.

他走过来的时候手里挥舞着一根拐杖糖。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] .

"	Good	morning	,	my	dears	,	"	he	said	,	pleasantly	.
"	好的	早晨	,	我的	亲爱的们	,	"	他	说	,	愉快	.

“早上好，亲爱的们，”他愉快地说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] [dɑːt] .

"	Good	morning	,	"	answered	Dot	.
"	好的	早晨	,	"	回答	点	.

“早上好，”多特回答道。

" ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [tɑːt] .

"	Mornin	'	,	"	said	Tot	.
"	早晨	-	,	"	说	总计	.

“早上好，”托特说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Will	you	kindly	tell	us	how	you	came	here	?	"	continued	the	fat	little	man	.
"	将要	你	亲切地	告诉	我们	如何	你	来了	这里	?	"	持续	这	胖的	小的	男人	.

“请问您是怎么来到这里的？”那个矮胖的男人继续问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] ['riːəl]

"	You	must	excuse	my	curiosity	,	but	I	cannot	remember	ever	having	seen	any	real
"	你	必须	原谅	我的	好奇心	,	但	我	不能	记住	曾经	拥有	已见	任何	真实的

['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] . "

children	before	.	"
孩子们	前	.	"

“请原谅我的好奇心，但我记不清以前是否见过真正的孩子。”

" ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dɑːt] .

"	Our	boat	brought	us	,	"	said	Dot	.
"	我们的	船	带来	我们	,	"	说	点	.

“是我们的船把我们送来的，”多特说。

" [wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] . "

"	We're	drifting	down	the	river	and	have	to	go	wherever	it	takes	us	.	"
"	是	漂流	向下	这	河	和	有	到	去	无论	它	需要	我们	.	"

“我们顺流而下，只能随波逐流。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	the	man	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	这	男人	.

“哦，我明白了，”那人说道。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

"	Well	,	since	you	are	here	,	permit	me	to	welcome	you	to	the	Valley	of
"	出色地	,	自从	你	是	这里	,	允许	我	到	欢迎	你	到	这	谷	的

['bɔnbɔnz] ,

Bonbons	,
糖果	,

“既然您来了，就请允许我欢迎您来到糖果谷吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	and	he	reached	out	his	hand	,	with	a	graceful	bow	,	to	the	little	girl
"	和	他	达到	出去	他的	手	,	和	一个	优美	弓	,	到	这	小的	女孩

.

:
.

“然后他优雅地鞠了一躬，向小女孩伸出了手。”

[dɑːt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Dot	shook	hands	with	him	,	of	course	;	but	it	made	her	shiver	a	little	,
点	摇晃	双手	和	他	,	的	课程	;	但	它	制成	她	颤抖	一个	小的	,

当然，多特和他握了手；但这让她微微打了个寒颤。

[ðə; ði][hænd] [felt] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['flæbi] ;

the	hand	felt	so	soft	and	flabby	;
这	手	毛毡	所以	柔软的	和	松弛	;

手摸起来又软又松弛；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt]

and	when	she	withdrew	her	own	hand	she	noticed	upon	it	a	fine	white
和	什么时候	她	退出	她	自己的	手	她	注意到	之上	它	一个	美好的	白色的

['paʊdər] [laɪk] ['flaʊər] .

powder	like	flour	.
粉末	喜欢	面粉	.

当她抽回自己的手时，她发现手上有一层像面粉一样的细白粉末。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [læft] [ænd; ənd] [sed] .

This	she	brushed	off	,	but	the	little	man	laughed	and	said	.
这	她	刷过	离开	,	但	这	小的	男人	笑了	和	说	.

她不以为意，但那个矮个子男人笑着说。

" [its] ['oʊnli] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] , [maɪ] [dɪr] .

"	It's	only	powdered	sugar	,	my	dear	.
"	它是	仅有的	粉末状	糖	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，那只是糖粉而已。”

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [stɪk] [tuː; tə]

I'm	obliged	to	keep	myself	covered	with	it	,	you	know	,	so	I	won't	stick	to
我是	有义务	到	保持	我	涵盖	和	它	,	你	知道	,	所以	我	惯于	戳	到

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

你知道，我必须用它把自己遮盖起来，所以我不会粘在东西上。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['stæməd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	But	—	but	I	don't	understand	,	"	stammered	the	girl	.
"	但	—	但	我	不	理解	,	"	结结巴巴	这	女孩	.

“可是——可是我不明白，”女孩结结巴巴地说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [meɪd] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? "

"	Aren't	you	made	like	other	people	?	"
"	不是	你	制成	喜欢	其他	人们	?	"

“难道你不是和其他人一样吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ;

"	Certainly	;
"	当然	;

“当然;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [laɪk] ['evriwʌn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	am	made	like	everyone	I	have	ever	seen	until	I	met	you	and	this	little	boy	.
我	是	制成	喜欢	每个人	我	有	曾经	已见	直到	我	遇见	你	和	这	小的	男生	.

在遇见你和这个小男孩之前，我跟以前见过的所有人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['kwɪrli] [meɪd] .

It	strikes	me	you	are	the	ones	who	are	queerly	made	.
它	罢工	我	你	是	这	一个	WHO	是	奇怪地	制成	.

我觉得你们才是那些性格古怪的人。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kændi][æt; ət][ɔːl] . "

You	don't	seem	to	be	candy	at	all	.	"
你	不	似乎	到	是	糖果	在	全部	.	"

你看起来一点也不像糖果。

" [oʊ] [noʊ] ! " [sed] [dɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .

"	Oh	no	!	"	said	Dot	,	in	a	matter	-	of	-	fact	way	.
"	哦	不	!	"	说	点	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	.

“哦，不！”多特用一种很平静的语气说道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] . "

"	We're	just	flesh	and	blood	and	bones	.	"
"	是	只是	肉	和	血	和	骨头	.	"

“我们不过是血肉之躯。”

" [ænd; ənd] [kloʊðz] , " ['ædɪd] [tɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][mæn] .

"	And	clothes	,	"	added	Tot	,	who	was	looking	with	greedy	eyes	at	the	strange	little	man	.
"	和	衣服	,	"	额外	总计	,	WHO	曾是	寻找	和	贪婪的	眼睛	在	这	奇怪的	小的	男人	.

“还有衣服，”托特补充道，他贪婪地看着这个奇怪的小个子男人。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['θɔːtfəli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ;

"	Well	,	well	!	"	said	the	man	,	thoughtfully	tapping	the	ground	with	his	cane	;
"	出色地	,	出色地	!	"	说	这	男人	,	深思熟虑	窃听	这	地面	和	他的	甘蔗	;

“嗯，嗯！”那人若有所思地用拐杖敲着地面说道;

" [wʌt] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

"	what	strange	creatures	you	must	be	.
"	什么	奇怪的	生物	你	必须	是	.

你们一定是些奇怪的生物。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] ['evriwʌn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi] . "

In	this	Valley	everyone	is	made	of	candy	.	"
在	这	谷	每个人	是	制成	的	糖果	.	"

在这个山谷里，每个人都是糖果做的。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz]['kændi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	And	everything	else	is	candy	,	"	exclaimed	the	little	woman	,
"	和	一切	别的	是	糖果	,	"	惊呼	这	小的	女士	,

“其他的都是糖果！”小妇人惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

who	was	peering	over	the	man's	shoulder	and	had	not	spoken	before	.
WHO	曾是	窥视	超过	这	男人的	肩膀	和	有	不是	说	前	.

他从男人的肩膀上方探出头来，之前一直没有说过话。

" [oʊ] [jes] ; ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz]['kændi] [ɪk'sept] [ðə; ði]['rɪvər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

"	Oh	yes	;	everything	we	know	of	is	candy	except	the	river	,	"	continued	the	man	.
"	哦	是的	;	一切	我们	知道	的	是	糖果	除了	这	河	,	"	持续	这	男人	.

“哦，是的；我们所知道的一切都像糖果一样，除了那条河，”那人继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kændi] ? " [æskt] [tɑːt] , [wɪð; wɪθ][waɪd]['oʊpən] [aɪz] .

"	Are	you	candy	?	"	asked	Tot	,	with	wide	open	eyes	.
"	是	你	糖果	?	"	问	总计	,	和	宽的	打开	眼睛	.

“你是糖果吗？”托特睁大眼睛问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪk] ['kændi][ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [ɪz] ['mɑːrʃmeloʊ] .

My	bones	are	all	made	of	stick	candy	and	my	flesh	is	marshmallow	.
我的	骨头	是	全部	制成	的	戳	糖果	和	我的	肉	是	棉花糖	.

我的骨头都是棒棒糖做的，我的肉是棉花糖做的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ'self] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ;

That	is	why	I	must	keep	myself	covered	with	powdered	sugar	;
那	是	为什么	我	必须	保持	我	涵盖	和	粉末状	糖	;

所以，我必须让自己浑身沾满糖粉；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [melt] [ɔːr] [stɪk] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tʌtʃt] .

otherwise	I	would	melt	or	stick	to	everything	I	touched	.
否则	我	会	熔化	或者	戳	到	一切	我	感动	.

否则我就会融化或者粘在我碰到的所有东西上。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

My	wife	is	made	in	the	same	way	,
我的	妻子	是	制成	在	这	相同的	方式	,

我妻子也是这样造的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] . "

and	we	are	very	proud	to	know	we	are	very	pure	and	wholesome	.	"
和	我们	是	非常	自豪的	到	知道	我们	是	非常	纯的	和	健康	.	"

我们为自己纯洁无瑕、健康平安而感到非常自豪。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [iːt] ? " [æskt] [tɑːt] , ['kjʊriəsli] .

"	What	do	you	eat	?	"	asked	Tot	,	curiously	.
"	什么	做	你	吃	?	"	问	总计	,	奇怪的是	.

“你们吃什么？”托特好奇地问。

" [wiː; wi] [iːt] ['kændi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [juː 'es][soʊ][fæt] .

"	We	eat	candy	,	of	course	;	that	is	what	makes	us	so	fat	.
"	我们	吃	糖果	,	的	课程	;	那	是	什么	制作	我们	所以	胖的	.

“我们当然会吃糖果；这就是我们变得这么胖的原因。”

['kændi] [ɪz] ['veri] ['fætnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['tʃɪrfəli] .

Candy	is	very	fattening	,	you	know	,	"	said	the	little	man	cheerfully	.
糖果	是	非常	增肥	,	你	知道	,	"	说	这	小的	男人	愉快地	.

“你知道，糖果很容易让人发胖，”小个子男人兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tiːθ] , " [riˈmɑːkt] [dɑːt] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] [fækt] .

"	But	you	haven't	any	teeth	,	"	remarked	Dot	,	who	had	noticed	this	fact	.
"	但	你	还没有	任何	牙齿	,	"	评论	点	,	WHO	有	注意到	这	事实	.

“但是你一颗牙齿都没有，”多特注意到这一点后说道。

" [tiːθ] !
" Teeth !
" 牙齿 !

“牙齿！”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [iːt] [mʌtʃ] ['kændi][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [tiːθ] .
No one can eat much candy and still have teeth .
不 一 能 吃 很多 糖果 和 仍然 有 牙齿 .

没有人能吃很多糖还能保住牙齿。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['kændi] ['ɔːlweɪz] [dis'trɔiz] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [tiːθ] ? "
Haven't you heard that candy always destroys a person's teeth ? "
还没有 你 听到 那 糖果 总是 摧毁 一个 人的 牙齿 ? "

你没听说过糖果会损害人的牙齿吗?

" [aɪv] [bɪn] [toʊld][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːt] .
" I've been told so , " replied Dot .
" 我已经 到过 讲述 所以 , " 回复 点 .

“有人这么跟我说过，”多特回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['naɪsli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
" But we get along very nicely without them .
" 但 我们 得到 沿着 非常 很好 没有 他们 .

“但是没有他们，我们也能过得很好。”

[ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
Indeed , our lives are decidedly sweet and peaceful .
的确 , 我们的 生活 是 绝对地 甜的 和 和平 .

的确，我们的生活非常甜蜜平静。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wʊmən] [rʌʃt] [tɔːrd]
" Just then they heard a shrill scream , and at once the woman rushed toward
" 只是 然后 他们 听到 一个 尖锐 尖叫 , 和 在 一次 这 女士 匆忙 朝向
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

就在这时，他们听到一声尖叫，女人立刻朝房子冲了过去。

['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] .
running in a very comical manner because she was so short and fat .
跑步 在 一个 非常 滑稽 方式 因为 她 曾是 所以 短的 和 胖的 .

由于她又矮又胖，所以跑步的姿势非常滑稽。

" [ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['beɪbi] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] .
" That's the voice of our youngest child , the baby , " explained the man .
" 那就是 这 嗓音 的 我们的 最小的 孩子 , 这 婴儿 , " 解释 这 男人 .

“那是我们最小的孩子，也就是婴儿的声音，”那人解释道。

" [aɪ] [fɪr] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" I fear some accident has happened to it .
" 我 害怕 一些 事故 有 发生 到 它 .

我担心它出了什么意外。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['trʌblz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd]

One	of	our	greatest	troubles	is	that	we	cannot	depend	upon	our	colored
一	的	我们的	最	麻烦	是	那	我们	不能	依赖	之上	我们的	有色

['sɜːrvənt] , [huː] [ɑːr; ər] ['tʃɔːklət] .

servants	,	who	are	chocolate	.
仆人	,	WHO	是	巧克力	.

我们最大的麻烦之一是我们不能依靠我们的黑人仆人，他们肤色像巧克力一样。

['tʃɔkəlits] [kæn; kən] ['seldəm] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Chocolates	can	seldom	be	depended	on	,	you	know	.	"
巧克力	能	很少	是	取决于	在	,	你	知道	.	"

你知道，巧克力很少能让人放心。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər]['beɪbi] , " [sed] [dɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['redi]

"	I	hope	nothing	serious	has	happened	to	your	baby	,	"	said	Dot	,	with	ready
"	我	希望	没有什么	严肃的	有	发生	到	你的	婴儿	,	"	说	点	,	和	准备好

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

“我希望你的宝宝没有发生什么严重的事情，”多特充满同情地说道。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

"	Probably	not	,	"	answered	the	candy	man	.
"	大概	不是	,	"	回答	这	糖果	男人	.

“可能不会，”卖糖果的人回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

"	But	I	hope	you	will	now	permit	me	to	escort	you	to	my	house	.
"	但	我	希望	你	将要	现在	允许	我	到	护送	你	到	我的	房子	.

但我希望你现在能允许我护送你到我家。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [sɜːrvd] [æt; ət] [wʌns] . "

You	must	be	hungry	;	and	I	will	have	luncheon	served	at	once	.	"
你	必须	是	饥饿的	;	和	我	将要	有	午餐	服务	在	一次	.	"

你一定饿了，我这就让人准备午饭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɑːt] .

"	Thank	you	,	"	said	Dot	.
"	感谢	你	,	"	说	点	.

“谢谢，”多特说道。

[soʊ] , [led] [baɪ] [ðer; ðər] [fæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊst] ,

So	,	led	by	their	fat	little	host	,
所以	,	引领	经过	他们的	胖的	小的	主持人	,

于是，在他们胖乎乎的小主人的带领下，

[huː] ['wɔdld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [tɑːt] [læf] ,

who	waddled	as	he	walked	in	a	way	that	made	Tot	laugh	,
WHO	摇摇摆摆	作为	他	步行	在	一个	方式	那	制成	总计	笑	,

他走路摇摇摆摆的，逗得托特哈哈大笑。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

they	went	to	the	house	and	were	ushered	into	the	front	parlor	.
他们	去	到	这	房子	和	是	引导	进入	这	正面	客厅	.

他们来到房子前，被领进了前厅。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃerz] , [teiblz] ,

The	room	was	beautifully	furnished	;	but	the	chairs	,	tables	,
这	房间	曾是	非常漂亮	提供	;	但	这	椅子	,	表格	,

房间布置得很漂亮；但是椅子、桌子，

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kændi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,

pictures	and	ornaments	were	all	composed	of	candy	of	some	sort	,
图片	和	装饰品	是	全部	由	的	糖果	的	一些	种类	,

图片和装饰品都是用某种糖果制成的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['wintəgriːn] ,

and	there	was	a	fragrant	odor	of	wintergreen	,
和	那里	曾是	一个	香	气味	的	冬青	,

空气中弥漫着冬青的芬芳。

['pepərmɪnt] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [meɪd] [tɒts] [maʊθ] ['wɔːtər] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l]

peppermint	and	rose	about	the	room	that	made	Tot's	mouth	water	in	delightful
薄荷	和	玫瑰	关于	这	房间	那	制成	幼儿	嘴	水	在	愉快

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

房间里弥漫着薄荷和玫瑰的香气，让托特兴奋不已，垂涎欲滴。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃer] ,

The	boy	seated	himself	in	a	pretty	pink	and	white	chair	,
这	男生	坐着	他自己	在	一个	漂亮的	粉色的	和	白色的	椅子	,

男孩在一张漂亮的粉白相间的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [dɑːt] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊfə] ; [bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['soʊfə]

and	Dot	sat	down	upon	a	small	sofa	;	but	happening	to	remember	the	sofa
和	点	卫星	向下	之上	一个	小的	沙发	;	但	发生	到	记住	这	沙发

[wʌz; wəz] ['kændi] ,

was	candy	,
曾是	糖果	,

多特坐在一个小沙发上；但她突然想起，那沙发是糖果做的。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd]

she	quickly	arose	and	remained	standing	,	although	she	was	also	a	little	afraid
她	迅速地	出现	和	剩余	常设	,	虽然	她	曾是	还	一个	小的	害怕的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪki] [flɔːr] ,

of	the	sticky	floor	,
的	这	黏	地面	,

她迅速起身站好，虽然也有些害怕黏糊糊的地板。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['paʊdərd] .

which	seemed	to	be	well	powdered	.
哪个	似乎	到	是	出色地	粉末状	.

看起来粉末状的。

[suːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['welkəmd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , "

Soon	the	woman	entered	the	room	and	,	having	welcomed	them	,	she	said	,	"
很快	这	女士	进入	这	房间	和	,	拥有	欢迎	他们	,	她	说	,	"

['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] [nɜːrs] ,

Our	colored	nurse	,
我们的	有色	护士	,

很快，那位女士走进了房间，她热情地欢迎了他们，然后说道："我们的黑人护士，

[ænt] ['loʊni] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['beɪbi] , ['lɪt(ə)l] ['haɪlɚ] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Aunt	Lowney	,	had	left	the	baby	,	little	Huyler	,	out	in	the	sun	,
阿姨	洛尼	,	有	左边	这	婴儿	,	小的	胡勒	,	出去	在	这	太阳	,

洛尼阿姨把小胡勒留在阳光下晒太阳了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wɔːrm] , [hɪz; ɪz][left][hænd][hæd; həd][ɔːl] [meltid]

and	before	she	noticed	he	was	getting	warm	,	his	left	hand	had	all	melted
和	前	她	注意到	他	曾是	获得	温暖的	,	他的	左边	手	有	全部	融化

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

还没等她注意到他开始发热，他的左手就已经完全融化了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] . "

That	was	what	made	him	cry	.	"
那	曾是	什么	制成	他	哭	.	"

正是这件事让他哭了。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ˈterəb(ə)l] !

"	Oh	,	that	is	terrible	!
"	哦	,	那	是	糟糕的	!

“哦，那太糟糕了！”

" [kraɪd] [dɑːt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][sæd][ˈæksɪdənt] .

"	cried	Dot	,	clasping	her	hands	in	horror	at	the	sad	accident	.
"	哭	点	,	紧握	她	双手	在	恐怖	在	这	伤心	事故	.

“多特惊恐地捂着双手，哭喊着，对这起悲惨的事故感到无比愤怒。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ? "

"	What	can	you	do	for	the	poor	child	?	"
"	什么	能	你	做	为了	这	贫穷的	孩子	?	"

“你能为这个贫困的孩子做些什么？”

" [aɪ][hæv; həv][sent] [ænt] [ˈloʊni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːrʃmeloʊ] [fiːld] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr]

"	I	have	sent	Aunt	Lowney	into	the	marshmallow	field	to	get	him	some	more
"	我	有	发送	阿姨	洛尼	进入	这	棉花糖	场地	到	得到	他	一些	更多的

[ˈfɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“我已经派洛尼阿姨去棉花糖地里帮他摘几根手指头了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	shall	be	able	to	patch	him	up	all	right	,	I	think	,
我们	将	是	有能力的	到	修补	他	向上	全部	正确的	,	我	思考	,

我想我们应该能把他治好。

[soʊ][duː][nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstres] [juː; jʊ] .

so	do	not	let	it	distress	you	.
所以	做	不是	让	它	痛苦	你	.

所以不要为此烦恼。

[ˈæksədənts][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæli] .

Accidents	are	always	happening	in	our	Valley	.
事故	是	总是	发生	在	我们的	谷	.

我们山谷里事故频发。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər] [ˈlʌntʃən] [sɜːrvd] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋgri] [ˈæftər]

But	I	will	order	luncheon	served	at	once	,	for	you	must	be	hungry	after
但	我	将要	命令	午餐	服务	在	一次	,	为了	你	必须	是	饥饿的	后

[jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] .

your	journey	.
你的	旅行	.

但我会立刻为您订午餐，因为您旅途劳顿，一定很饿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ˈsɜːrvɪŋ] [meɪdz] ,
" She then left the room , but soon returned , followed by two serving maids ,
" 她 然后 左边 这 房间 , 但 很快 返回 , 随后 经过 二 服务 女佣 ,

“随后她离开了房间，但很快又回来了，后面跟着两个女仆。”

[wɪð; wɪθ] [kəmˈplekʃənz] [soʊ][dɑːrk] [braʊn] [ɪn] [ˈkʌlər] [ðæt] [dɑːt][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with complexions so dark brown in color that Dot was almost afraid of them .
和 肤色 所以 黑暗的 棕色的 在 颜色 那 点 曾是 几乎 害怕的 的 他们 .

她们的肤色是深棕色的，多特几乎都害怕她们了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈtʃɔːklət] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈhɑːrmləs]
" They are only chocolate , you know , " whispered the man , " and quite harmless
" 他们 是 仅有的 巧克力 , 你 知道 , " 低声说道 这 男人 , " 和 相当 无害
[wen] [ˈteɪkən][ɪn][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .
when taken in moderation .
什么时候 已采取 在 适度 .

“你知道，它们只是巧克力而已，”男人低声说，“只要适量食用，就完全无害。”

" [dɑːt] [ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ˈæftər][ðə; ði]
" Dot hardly understood what he meant , but felt more at ease after the
" 点 几乎 理解 什么 他 意思是 , 但 毛毡 更多的 在 舒适 后 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“多特一开始不太明白他的意思，但在得到解释后感到安心多了。”

[ðə; ði] [meɪdz] [brɔːt] [ˈmeni] [ˈkændi] [ˈdɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbɔnbɔnz]
The maids brought many candy dishes to the table all filled with delicious bonbons
这 女佣 带来 许多 糖果 菜肴 到 这 桌子 全部 已填 和 可口的 糖果
[ænd; ənd] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .
and sugar - plums of every description .
和 糖 - 李子 的 每一个 描述 .

女仆们端来许多糖果盘，里面装满了各种各样的美味糖果和糖梅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈæplz] , [perz] , [ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [greɪps] , [ˈberiz] [ænd; ənd] [ˈpiːtʃɪz] , [roʊz] -
There were apples , pears , oranges and grapes , berries and peaches , rose -
那里 是 苹果 , 梨 , 橙子 和 葡萄 , 浆果 和 桃子 , 玫瑰 -
[liːvz] [ænd; ənd] [ˈvaiəlits] ;
leaves and violets ;
树叶 和 紫罗兰 ;

有苹果、梨、橙子和葡萄，浆果和桃子，玫瑰叶和紫罗兰；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ˈkændi][ænd; ənd] [pruːvd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈiːtɪŋ] .
but all were composed of candy and proved delightful eating .
但 全部 是 由 的 糖果 和 已证实 愉快 吃 .

但它们都是糖果做的，而且吃起来非常美味。

[fɔːr; fər] [drɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪŋk] [ˌleməˈneɪd] , [sɜːrvd] [ɪn] [ˈdeɪnti] [ˈkændi] [kʌps] .
For drink they had pink lemonade , served in dainty candy cups .
为了 喝 他们 有 粉色的 柠檬水 , 服务 在 纤巧 糖果 杯子 .

饮料是粉红色的柠檬水，装在精致的糖果杯里。

" [ðɪs] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['væli]

"	This	pink	lemonade	,	"	said	the	woman	,	"	is	one	of	the	features	of	our	Valley
"	这	粉色的	柠檬水	,	"	说	这	女士	,	"	是	一	的	这	特征	的	我们的	谷

,

,

,

“这种粉红色的柠檬水，”那位女士说，“是我们山谷的特色之一。”

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [striːm] .

through	which	it	flows	in	a	pretty	stream	.
通过	哪个	它	流量	在	一个	漂亮的	溪流	.

它蜿蜒流淌，形成一条美丽的小溪。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['rɪvər] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ,

Sometimes	we	also	drink	the	river	water	,	but	not	often	,
有时	我们	还	喝	这	河	水	,	但	不是	经常	,

我们有时也会喝河水，但不经常。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['stɪki] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] .

for	it	is	hardly	sticky	enough	for	our	taste	.
为了	它	是	几乎	黏	足够的	为了	我们的	品尝	.

因为它的粘稠度不够，不符合我们的口味。

['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] [ɪz] [naʊ] ['redi] , [soʊ] [pliːz] [drɔː] [jʊr; jər] [tʃerz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Our	luncheon	is	now	ready	,	so	please	draw	your	chairs	to	the	table	.
我们的	午餐	是	现在	准备好	,	所以	请	画	你的	椅子	到	这	桌子	.

我们的午餐已经准备好了，请把椅子搬到桌边。

" [tɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ðen] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌk] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Tot	tried	to	rise	then	,	but	found	he	was	stuck	fast	to	his	chair	,
"	总计	尝试	到	上升	然后	,	但	成立	他	曾是	卡住	快速地	到	他的	椅子	,

“托特当时想站起来，却发现自己被椅子牢牢地固定住了。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['hævɪŋ] [wɔːmd] [ðə; ði] ['kændi] .

owing	to	the	heat	of	his	body	having	warmed	the	candy	.
欠款	到	这	热	的	他的	身体	拥有	温暖	这	糖果	.

由于他体温较高，糖果被加热了。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ʌp] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [dɑːt] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

Finding	he	could	not	get	up	he	began	to	cry	,	but	Dot	helped	him	,
寻找	他	可以	不是	得到	向上	他	开始	到	哭	,	但	点	帮助	他	,

他发现自己起不来了，便开始哭泣，但多特扶住了他。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kerfəli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'weɪ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	by	carefully	pulling	his	clothes	away	,	an	inch	at	a	time	,
和	经过	小心	拉	他的	衣服	离开	,	一个	英寸	在	一个	时间	,

他小心翼翼地一寸一寸地脱掉自己的衣服

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [luːs] .

she	managed	to	get	him	loose	.
她	管理	到	得到	他	松动的	.

她设法把他弄了出来。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [left] [ə; eɪ] [sɔːft] [fʌz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,

His	clothes	left	a	soft	fuzz	upon	the	seat	and	back	of	the	chair	,
他的	衣服	左边	一个	柔软的	模糊	之上	这	座位	和	后退	的	这	椅子	,

他的衣服在椅子的座面和靠背上留下了一层柔软的绒毛。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

and	to	avoid	further	trouble	,
和	到	避免	更远	麻烦	,

为了避免进一步的麻烦，

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] ['skætərd] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɑːt] [ænd; ənd] [tɑːt] [sæt]

the	candy	man	scattered	powdered	sugar	over	the	chairs	in	which	Dot	and	Tot	sat
这	糖果	男人	疏散	粉末状	糖	超过	这	椅子	在	哪个	点	和	总计	卫星

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

卖糖果的人把糖粉撒在多特和托特坐在桌旁的椅子上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['paʊdər] [jʊr; jər] [kloʊðz] ['sʌmwʌt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	suppose	it	will	powder	your	clothes	somewhat	,	"	said	he	,
"	我	认为	它	将要	粉末	你的	衣服	有些	,	"	说	他	,

“我想它应该会让你的衣服沾上一些粉末吧。”他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [brʌʃt] [kliːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['væli] .

"	but	they	can	be	brushed	clean	before	you	leave	the	Valley	.
"	但	他们	能	是	刷过	干净的	前	你	离开	这	谷	.

“但在你离开山谷之前，可以把它们刷干净。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['nɑːv(ə)l] ['lʌntʃən] .

"	The	children	enjoyed	their	novel	luncheon	.
"	这	孩子们	享受	他们的	小说	午餐	.

孩子们很喜欢这次别出心裁的午餐。

" [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , " ['wɪspəd] [dɑːt] [tuː; tə] [tɑːt] ,

"	It's	the	first	time	,	"	whispered	Dot	to	Tot	,
"	它是	这	第一的	时间	,	"	低声说道	点	到	总计	,

“这是第一次，”多特轻声对托特说。

" [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kændi] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] . "

"	I	ever	had	all	the	candy	I	wanted	to	eat	.	"
"	我	曾经	有	全部	这	糖果	我	通缉	到	吃	.	"

“我曾经想吃多少糖果就吃多少。”

" [wəʊnt] [wiː; wi] [get] [sɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Won't	we	get	sick	?	"	asked	the	boy	,
"	惯于	我们	得到	生病的	?	"	问	这	男生	,

“我们不会生病吗？”男孩问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [piːtʃ] — [roʊz] ['kændi] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

who	was	busily	eating	a	delicious	peach	—	rose	candy	outside	and	a	soft	,
WHO	曾是	忙碌地	吃	一个	可口的	桃	—	玫瑰	糖果	外部	和	一个	柔软的	,

['delɪkət] [kriːm] [wɪ'ðɪn] .

delicate	cream	within	.
精美的	奶油	之内	.

他正忙着吃一个美味的桃子——外层是玫瑰糖，内里是柔软细腻的奶油。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['ænsər] [dɑːt] , ['truːθfəli] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ,

"	I	suppose	so	,	"	answered	Dot	,	truthfully	,	"	but	there's	nothing	else	to	eat	,
"	我	认为	所以	,	"	回答	点	,	说实话	,	"	但	有	没有什么	别的	到	吃	,

[juː; jʊ] [siː] . "

you	see	.	"
你	看	.	"

“我想也是，”多特如实回答，“可是你看，没有别的东西可吃了。”

" [dəunt] [wɑːnt] ['nʌθin] - [els] , " [sed] [tɑːt] .

"	Don't	want	nuthin	'	else	,	"	said	Tot	.
"	不	想	什么也没有	-	别的	,	"	说	总计	.

“我什么都不想要了，”托特说。

" [ɑːlɛ'grɛti] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [meɪdz] ,

"	Allegretti	,	"	called	the	woman	to	one	of	the	brown	maids	,
"	阿莱格雷蒂	,	"	称为	这	女士	到	一	的	这	棕色的	女佣	,

“快点儿，”那女人对其中一个棕色皮肤的女仆喊道。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [ˈkəukə,nʌt] - [ˈkɪsɪz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [gests] .

"	bring	a	dish	of	those	new	cocoanut	-	kisses	for	our	guests	.
"	带来	一个	盘子	的	那些	新的	椰子	-	吻	为了	我们的	客人	.

请为我们的客人带一盘新出的椰子吻。

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmeɪp(ə)l][ˈkærəmelz] ?

Won't	you	have	a	few	more	maple	caramels	?
惯于	你	有	一个	很少	更多的	枫	焦糖	?

您能再多要几颗枫糖焦糖吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [pəˈlaɪtli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dɑːt] .

"	she	asked	,	politely	,	turning	to	Dot	.
"	她	问	,	礼貌地	,	转弯	到	点	.

她礼貌地转向多特问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	No	,	thank	you	,	"	replied	the	child	;
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	这	孩子	;

“不，谢谢，”孩子回答道;

" [aɪv] [ˈiːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] . "

"	I've	eaten	so	much	already	that	I	fear	I	shall	be	ill	.	"
"	我已经	吃	所以	很多	已经	那	我	害怕	我	将	是	患病的	.	"

“我已经吃得太多了，恐怕会生病。”

" [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ; " [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [bɪˈkʌm] [ɪl] [ˈiːtɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkændi] ,

"	Oh	,	nonsense	!	"	returned	the	little	man	;	"	you	cannot	become	ill	eating	this	sort	of	candy	,
"	哦	,	废话	!	"	返回	这	小的	男人	;	"	你	不能	变得	患病的	吃	这	种类	的	糖果	,

“哦，胡说！”小个子男人回答说，“吃这种糖果不会生病的。”

[fɔːr; fər] [ɪts] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	it's	the	purest	in	all	the	world	.
为了	它是	这	最纯净的	在	全部	这	世界	.

因为它是世界上最纯净的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [bɪˈkʌm] [æz; əz][fæt][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

But	if	you	lived	here	always	you	would	doubtless	become	as	fat	as	we	are	,
但	如果	你	居住地	这里	总是	你	会	毫无疑问	变得	作为	胖的	作为	我们	是	,

但如果你一直住在这里，你肯定会变得和我们一样胖。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ɔːl][jʊr; jər] [tiːθ] . "

and	probably	you	would	lose	all	your	teeth	.	"
和	大概	你	会	失去	全部	你的	牙齿	.	"

而且你很可能会掉光所有的牙齿。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , " [ˈænsər] [dɑːt] , [ɪn][əˈlɑːrm] .

"	We're	not	going	to	stay	,	"	answered	Dot	,	in	alarm	.
"	是	不是	去	到	停留	,	"	回答	点	,	在	警报	.

“我们不会留下来，”多特惊慌地回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "

"	We	shall	have	to	start	in	just	a	few	minutes	.	"
"	我们	将	有	到	开始	在	只是	一个	很少	分钟	.	"

“我们几分钟后就要开始了。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['væli] , " [rɪ'mɔn,streɪtɪd]
" But not until you have taken a short walk around our Valley , " remonstrated
" 但 不是 直到 你 有 已采取 一个 短的 走 大约 我们的 谷 , " 抗议
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
the little man .
这 小的 男人 .

“但是，在你绕着我们的山谷走一圈之前，是不行的，”矮个子男人劝道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [saɪt] .
" You may never come here again , you know , and it is a very sweet sight .
" 你 可能 绝不 来 这里 再次 , 你 知道 , 和 它 是 一个 非常 甜的 视线 .

“你知道，你可能再也不会来这里了，这真是一幅非常美好的景象。”

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][kaɪnd][hoʊst][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] ,
" They agreed to join their kind host in a walk ,
" 他们 同意 到 加入 他们的 种类 主持人 在 一个 走 ,

他们同意和好心的主人一起散步。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kændi][mæn][hæd; həd] ['kerfəli] ['dʌstɪd] [hɪm'self] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd]
and after the candy man had carefully dusted himself afresh with powdered
和 后 这 糖果 男人 有 小心 掸去灰尘 他自己 重新 和 粉末状
['ʃʊgər] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
sugar , they started out .
糖 , 他们 开始 出去 .

糖果商仔细地在身上重新掸了一层糖粉后，他们出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
As they walked up the street ,
作为 他们 步行 向上 这 街道 ,

他们沿着街道走去，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
they noticed that many people came to the doors of the candy houses and
他们 注意到 那 许多 人们 来了 到 这 门 的 这 糖果 房屋 和
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
looked at the strangers with great curiosity .
看起来 在 这 陌生人 和 伟大的 好奇心 .

他们注意到许多人来到糖果屋门口，用极大的好奇心打量着这些陌生人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['kændi] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][kwaɪt]
These people seemed made of many different kinds of candy , but all were quite
这些 人们 似乎 制成 的 许多 不同的 种类 的 糖果 , 但 全部 是 相当
[fæt] ,
fat ,
胖的 ,

这些人看起来像是用各种各样的糖果做成的，但都很胖。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [kloʊðz] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] ,
and had their clothes painted upon them in bright colors ,
和 有 他们的 衣服 绘 之上 他们 在 明亮的 颜色 ,

他们的衣服上被画上了鲜艳的颜色，

[laɪk][ðə; ði]['kændi] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn] [ʃɑːps] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
like the candy images that are sold in shops at Christmas time .
喜欢 这 糖果 图片 那 是 卖 在 商店 在 圣诞节 时间 .

就像圣诞节期间商店里出售的糖果图片一样。

" [ɑːnt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] ['veri] ['brɪt(ə)l] ? " [æskt] [dɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
" Aren't the people here very brittle ? " asked Dot , as they walked along .
" 不是 这 人们 这里 非常 脆 ? " 问 点 , 作为 他们 步行 沿着 .

“这里的人是不是都很脆弱？”多特边走边问。

" [jes] , [aɪ] [meɪ] [æd'mɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['brɪt(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	I	may	admit	they	are	somewhat	brittle	,	"	answered	the	man	.
"	是的	,	我	可能	承认	他们	是	有些	脆	,	"	回答	这	男人	.

“是的，我承认它们有点脆，”那人回答道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [wiː; wi] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi] .

"	That	is	one	of	the	drawbacks	we	suffer	from	being	made	of	candy	.
"	那	是	一	的	这	缺点	我们	遭受	从	存在	制成	的	糖果	.

“这是我们由糖果制成的一个缺点。”

['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . ['gʊntər] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Only	two	days	ago	,	Mr	.	Gunther	,	a	particular	friend	of	mine	,
仅有的	二	天	前	,	先生	.	冈瑟	,	一个	特别的	朋友	的	矿	,

就在两天前，我的一位特别的朋友冈瑟先生

[fel] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] . "

fell	down	a	hill	and	was	broken	into	seventeen	different	pieces	.	"
跌倒	向下	一个	爬坡道	和	曾是	破碎的	进入	十七	不同的	件	.	"

从山上摔下来，摔成了十七块碎片。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːt] .

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Dot	.
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	点	.

“我的天哪！”多特惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	What	did	you	do	with	him	?	"
"	什么	做过	你	做	和	他	?	"

你把他怎么处置了?

" [oʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] ,

"	Oh	,	as	he	was	ruined	beyond	repair	,
"	哦	,	作为	他	曾是	毁坏	超过	维修	,

“哦，他已经彻底毁了，无可挽回了。”

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][best] ,

we	divided	him	up	among	the	neighbors	who	loved	him	best	,
我们	分割	他	向上	之中	这	邻居	WHO	喜爱	他	最好的	,

我们把他分给了最爱他的邻居们。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

and	ate	him	the	next	morning	for	breakfast	.	"
和	吃	他	这	下一个	早晨	为了	早餐	.	"

第二天早上，他们把他当早餐吃了。

" [eɪt] [hɪm; ɪm] !

"	Ate	him	!
"	吃	他	!

把他吃了!

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] .

"	cried	the	girl	,	who	was	greatly	shocked	.
"	哭	这	女孩	,	WHO	曾是	非常	震惊	.

“！”女孩惊叫道，她显然受到了极大的惊吓。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; ['mɪstər] . ['gʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [mæn] . "

"	Certainly	;	Mr	.	Gunther	was	a	very	sweet	man	.	"
"	当然	;	先生	.	冈瑟	曾是	一个	非常	甜的	男人	.	"

“当然；冈瑟先生是一位非常和蔼可亲的人。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , " [sed] [dɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	But	this	is	horrible	,	"	said	Dot	,	with	a	shudder	.
"	但	这	是	可怕	,	"	说	点	,	和	一个	不寒而栗	.

“但这太可怕了，”多特打了个寒颤说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['kænəbəlz] ! "

"	You	are	all	cannibals	!	"
"	你	是	全部	食人族	!	"

“你们都是食人族！”

" ['kænəbəlz] !

"	Cannibals	!
"	食人族	!

“食人族！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['kændi][mæn] .

What	are	those	?	"	inquired	the	candy	man	.
什么	是	那些	?	"	询问	这	糖果	男人	.

“那些是什么？”卖糖果的人问道。

" [waɪ] , ['piːp(ə)l] [huː] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] [dɑːt] .

"	Why	,	people	who	eat	each	other	,	"	said	Dot	.
"	为什么	,	人们	WHO	吃	每个	其他	,	"	说	点	.

“为什么？因为人们会互相吃掉啊，”多特说道。

" [oʊ] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kænəbəlz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['kɑːmli] .

"	Oh	,	then	we	are	cannibals	,	sure	enough	,	"	declared	the	little	man	,	calmly	.
"	哦	,	然后	我们	是	食人族	,	当然	足够的	,	"	声明	这	小的	男人	,	平静地	.

“哦，那我们果然是食人族，”矮个子男人平静地说道。

" [bʌt; bət] ['kænəbəlz] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['kriːtʃərz] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ə'gæst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sævɪdʒri] .

"	But	cannibals	are	wicked	creatures	,	"	said	the	child	,	aghast	at	such	savagery	.
"	但	食人族	是	邪恶	生物	,	"	说	这	孩子	,	惊愕	在	这样的	野蛮	.

“但是食人族是邪恶的生物，”孩子惊恐地说道，对这种野蛮行径感到十分震惊。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [iːt] ['kændi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn]

"	Is	it	wicked	to	eat	candy	in	the	country	where	you	live	?	"	demanded	the	man
"	是	它	邪恶	到	吃	糖果	在	这	国家	在哪里	你	居住	?	"	要求	这	男人

.

:
.

“在你居住的国家，吃糖是罪恶的吗？”那人问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi][ðer; ðər] . "

"	No	;	but	then	people	are	not	made	of	candy	there	.	"
"	不	;	但	然后	人们	是	不是	制成	的	糖果	那里	.	"

“不，但那里的人又不是糖果做的。”

" [wel] , [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['kændi] ;

"	Well	,	here	there	is	nothing	else	than	candy	;
"	出色地	,	这里	那里	是	没有什么	别的	比	糖果	;

“嗯，这里除了糖果什么也没有；

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['kændi] .

so	if	we	eat	at	all	we	must	eat	candy	.
所以	如果	我们	吃	在	全部	我们	必须	吃	糖果	.

所以如果我们要吃东西，就只能吃糖果了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "

Is	it	wicked	to	eat	in	the	country	you	came	from	?	"
是	它	邪恶	到	吃	在	这	国家	你	来了	从	?	"

在自己的祖国吃饭是罪恶的吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .

"	No	,	"	replied	Dot	,	who	was	beginning	to	be	puzzled	at	all	this	.
"	不	,	"	回复	点	,	WHO	曾是	开始	到	是	困惑	在	全部	这	.

“不，”多特回答道，她开始对这一切感到困惑。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [iːtʃ]

" Then , " said the little man , " you cannot consider us wicked for eating each

" 然后 , " 说 这 小的 男人 , " 你 不能 考虑 我们 邪恶 为了 吃 每个

['ʌðər] .

other .

其他 .

“那么，”小矮人说，“你们就不能认为我们互相吃掉是邪恶的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi]['nevər] [iːt] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][nɑːt]['broʊkən] ;

Of course , we never eat anyone who is not broken ;

的 课程 , 我们 绝不 吃 任何人 WHO 是 不是 破碎的 ;

当然，我们绝不会吃任何没有残疾的人；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pɑːrts] ,

but when a man breaks himself into seventeen parts ,

但 什么时候 一个 男人 休息 他自己 进入 十七 部分 ,

但当一个人把自己分成十七部分时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] [huː] [fiːst] [ə'pɑːn]

it is considered quite a compliment to him for the neighbors who feast upon

它 是 经过考虑的 相当 一个 赞扬 到 他 为了 这 邻居 WHO 盛宴 之上

[hɪz; ɪz] ['piːsɪz] .

his pieces .

他的 件 .

邻居们津津有味地享用他做的菜，这对他来说是一种莫大的赞美。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][dɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;

" This did not seem quite right to Dot , but she did not know how to reply ;

" 这 做过 不是 似乎 相当 正确的 到 点 , 但 她 做过 不是 知道 如何 到 回复 ;

“多特觉得这不太对劲，但她不知道该如何回答；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði]['kændi][mæn] ['sʌd(ə)nli] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [left]

and to add to her confusion , the candy man suddenly held up his left

和 到 添加 到 她 困惑 , 这 糖果 男人 突然 握住 向上 他的 左边

[hænd] ,

hand ,

手 ,

更令她困惑的是，卖糖果的人突然举起了左手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

which he had placed behind him as he talked ,

哪个 他 有 放置 在后面 他 作为 他 谈话 ,

他说话时把它放在身后。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

and showed her that his thumb and two of the fingers were missing .

和 显示 她 那 他的 拇指 和 二 的 这 手指 是 丢失的 .

他向她展示了他缺失的拇指和两根手指。

" [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

" Why , what can have happened to them ?

" 为什么 , 什么 能 有 发生 到 他们 ?

“为什么？他们到底发生了什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] .

" she asked , in real distress .

" 她 问 , 在 真实的 痛苦 .

她痛苦地问道。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

The	candy	man	looked	at	his	hand	carefully	,	and	then	quickly	turned	and
这	糖果	男人	看起来	在	他的	手	小心	,	和	然后	迅速地	转向	和

[lʊkt] [æt; ət] [tɑːt] .

looked	at	Tot	.
看起来	在	总计	.

卖糖果的人仔细看了看自己的手，然后迅速转过身去看托特。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maːrks] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɑːn] [maɪ] [hænd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There	are	marks	of	teeth	on	my	hand	,	"	said	he	,
"	那里	是	标记	的	牙齿	在	我的	手	,	"	说	他	,

“我的手上有牙印，”他说。

" [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [hæz; həz] [tiːθ] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] . "

"	and	no	one	in	this	Valley	has	teeth	except	you	two	children	.	"
"	和	不	一	在	这	谷	有	牙齿	除了	你	二	孩子们	.	"

“除了你们两个孩子，这山谷里没人有牙齿。”

" [tɑːt] ! " [kraɪd] [dɑːt] ; " [dɪd] [juː; jʊ] [baɪt] [ɔːf] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fɪŋgərz] ?

"	Tot	!	"	cried	Dot	;	"	did	you	bite	off	this	gentleman's	fingers	?
"	总计	!	"	哭	点	;	"	做过	你	咬	离开	这	绅士的	手指	?

“托特！”多特喊道，“你咬掉了这位先生的手指吗？”

" [tɑːt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tot	hung	his	head	.
"	总计	悬挂	他的	头	.

“托特低下了头。”

" ['ænsər] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Answer	me	!	"	said	the	girl	.
"	回答	我	!	"	说	这	女孩	.

“回答我！”女孩说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] ? "

"	Have	you	been	eating	our	friend	?	"
"	有	你	到过	吃	我们的	朋友	?	"

“你是不是吃了我们的朋友？”

" [wel] , " [sed] [tɑːt] , ['sloʊli] , " [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [foʊks] [hɪr] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ;

"	Well	,	"	said	Tot	,	slowly	,	"	he	said	the	folks	here	were	good	to	eat	;
"	出色地	,	"	说	总计	,	缓慢地	,	"	他	说	这	各位	这里	是	好的	到	吃	;

“嗯，”托特慢慢地说，“他说这里的人都很好吃；

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] — [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ]

an	'	—	an	'	—	he	held	his	hand	behind	his	back	—	right	in	front	of	my
一个	-	—	一个	-	—	他	握住	他的	手	在后面	他的	后退	—	正确的	在	正面	的	我的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

然后——然后——他把手背在身后——就在我嘴边；

[æn; ən] - — [soʊ] [aɪ] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [baɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [æn; ən] - — "

an	'	—	so	I	took	one	of	little	bite	off	his	fingers	,	an	'	—	"
一个	-	—	所以	我	采取	一	的	小的	咬	离开	他的	手指	,	一个	-	—	"

于是——我从他手指上咬了一小口，然后——”

" [tɑːt] , " [sed] [dɑːt] , " [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

"	Tot	,	"	said	Dot	,	"	I'm	ashamed	of	you	!
"	总计	,	"	说	点	,	"	我是	羞愧	的	你	!

“托特，”多特说，“我为你感到羞耻！”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ] [suːn] ['æftər]

The	idea	of	eating	one	who	has	been	so	kind	to	us	,	and	so	soon	after
这	主意	的	吃	一	WHO	有	到过	所以	种类	到	我们	,	和	所以	很快	后

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

想到要吃掉一个对我们如此友善的人，而且还是午饭后不久，真是令人难以置信。

[tuː] ！ "

too	!	"
也	！	"

也！ ”

" [preɪ] , [duː][nɑːt][skoʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['kændi][mæn] .

"	Pray	,	do	not	scold	him	,	"	said	the	candy	man	.
"	祈祷	,	做	不是	骂	他	,	"	说	这	糖果	男人	.

“求求你，别责骂他，”卖糖果的人说。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

"	He	says	I	am	good	to	eat	,
"	他	说道	我	是	好的	到	吃	,

他说我很好吃，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [praʊd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] .

and	that	makes	me	so	proud	that	I	shall	not	mind	the	loss	of	my	fingers	.
和	那	制作	我	所以	自豪的	那	我	将	不是	头脑	这	损失	的	我的	手指	.

这让我感到无比自豪，即使失去手指我也毫不在意。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] [pætʃt] [ɑːn] ;

When	I	have	time	I	can	get	some	new	ones	patched	on	;
什么时候	我	有	时间	我	能	得到	一些	新的	一个	已修补	在	;

等我有时间的时候，我可以把一些新的补丁补上；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

so	it	does	not	matter	much	in	the	least	.
所以	它	做	不是	事情	很多	在	这	至少	.

所以这根本无关紧要。

" [stɪl] , [dɑːt][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd][tɑːt] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd]

"	Still	,	Dot	was	hurt	and	angry	at	the	occurrence	,	and	Tot	walked	behind
"	仍然	,	点	曾是	伤害	和	生气的	在	这	发生	,	和	总计	步行	在后面

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] .

them	with	hanging	head	.
他们	和	绞刑	头	.

“尽管如此，多特还是对发生的事情感到伤心和愤怒，托特低着头跟在他们身后。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

Very	soon	they	saw	,	sitting	by	the	roadside	,
非常	很快	他们	锯	,	坐着	经过	这	路边	,

很快，他们就看到，有人坐在路边，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [blæk] [ɪn] ['kʌlər] [ðæt] [dɑːt] [ɪk'skleɪmd] :

a	child	who	was	so	exceedingly	black	in	color	that	Dot	exclaimed	:
一个	孩子	WHO	曾是	所以	非常	黑色的	在	颜色	那	点	惊呼	:

一个肤色黑得惊人的孩子，让多特惊呼：

" ['ʃʊrli] , [ðæt] ['beɪbi] ['iznt] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ！ "

"	Surely	,	that	baby	isn't	made	of	chocolate	!	"
"	一定	,	那	婴儿	不是	制成	的	巧克力	！	"

“这孩子肯定不是巧克力做的！”

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] , " [ðæts] [ə; eɪ]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [tʃaɪld] .

"	No	,	"	said	her	friend	,	"	that's	a	licorice	child	.
"	不	,	"	说	她	朋友	,	"	那就是	一个	甘草	孩子	.

“不,”她的朋友说，“那是甘草糖小孩。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

We	have	a	few	of	them	in	the	Valley	and	they	are	much	admired	.
我们	有	一个	很少	的	他们	在	这	谷	和	他们	是	很多	钦佩	.

我们在山谷里有几棵这样的树，它们很受人喜爱。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [striːm] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˌleməˈneɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs]

But	here	is	our	stream	of	pink	lemonade	,	and	we	will	cross	it	by	this
但	这里	是	我们的	溪流	的	粉色的	柠檬水	,	和	我们	将要	叉	它	经过	这

['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .

little	bridge	.
小的	桥	.

但这里有一条粉红色的柠檬水溪流，我们将通过这座小桥过河。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [piː] - [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] -

"	The	bridge	was	remarkably	pretty	,	being	made	of	pea	-	green	and	orange	-
"	这	桥	曾是	非常	漂亮的	,	存在	制成	的	豌豆	-	绿色的	和	橙子	-

['kʌlərd] ['kændi] ,

colored	candy	,
有色	糖果	,

“这座桥非常漂亮，是用豌豆绿和橙色的糖果做成的。”

['twɪstɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['frɔːstɪd] [wɜːrk] [sʌtʃ] [æz; əz]['beɪkərz] [pʊt]

twisted	together	and	ornamented	with	dainty	frosted	work	such	as	bakers	put
扭曲	一起	和	装饰	和	纤巧	磨砂	工作	这样的	作为	面包师	放

[ə'pɑːn] ['wedɪŋ] [keɪks] .

upon	wedding	cakes	.
之上	婚礼	蛋糕	.

将它们扭在一起，并饰以精致的糖霜，就像面包师在婚礼蛋糕上做的那样。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði]

Upon	reaching	the	other	side	of	the	stream	they	found	themselves	near	the
之上	到达	这	其他	边	的	这	溪流	他们	成立	他们自己	靠近	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

到达溪流的另一边后，他们发现自己已靠近群山。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

which	shut	in	the	far	side	of	the	Valley	.
哪个	关闭	在	这	远的	边	的	这	谷	.

它封闭了山谷的另一侧。

[dɑːt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðiːz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [æskt] , ['kjʊriəsli] ,

Dot	looked	up	at	these	mountains	and	asked	,	curiously	,
点	看起来	向上	在	这些	山脉	和	问	,	奇怪的是	,

多特抬头望着这些群山，好奇地问道：

" [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ?

"	Who	are	all	those	people	sitting	on	the	rocks	?
"	WHO	是	全部	那些	人们	坐着	在	这	岩石	?

“那些坐在岩石上的人都是谁？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	At	the	question	,
"	在	这	问题	,

“关于这个问题，

[tɑːt] [lʊkt] [ʌp] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [sɔː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kændi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ]

Tot	looked	up	also	and	saw	long	rows	of	candy	men	and	women	sitting
总计	看起来	向上	还	和	锯	长的	行	的	糖果	男人	和	女性	坐着

[kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

close	together	at	the	foot	of	the	mountains	.
关闭	一起	在	这	脚	的	这	山脉	.

托特也抬头望去，看到山脚下坐着一排排卖糖果的小贩，他们挨得很近。

" [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʌm] ['tʃuːɝz] , " [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] [gaɪd] .

"	Those	people	are	the	gum	chewers	,	"	replied	their	guide	.
"	那些	人们	是	这	胶	咀嚼者	,	"	回复	他们的	指导	.

“那些人是嚼口香糖的，”他们的向导回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	are	they	doing	there	?	"	inquired	the	girl	.
"	什么	是	他们	正在做	那里	?	"	询问	这	女孩	.

“他们在那儿做什么？”女孩问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kændi][mæn] , ['greɪvli] .

"	They	are	being	punished	,	"	returned	the	candy	man	,	gravely	.
"	他们	是	存在	受到惩罚	,	"	返回	这	糖果	男人	,	严重地	.

“他们正在受到惩罚，”卖糖果的人严肃地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər] ['jɑːndər] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃɪz] .

"	If	you	look	over	yonder	,	to	the	left	,	you	will	see	a	number	of	low	bushes	.
"	如果	你	看	超过	远处	,	到	这	左边	,	你	将要	看	一个	数字	的	低的	灌木丛	.

“如果你往左边看，你会看到一些低矮的灌木丛。”

[ɑːn] [ðiːz] [groʊ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌmz] ,

On	these	grow	all	kinds	of	chewing	gums	,
在	这些	生长	全部	种类	的	咀嚼	牙龈	,

这些地方长着各种各样的口香糖，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɔːti] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv]

and	sometimes	those	who	are	naughty	go	out	there	and	pick	the	sticks	of
和	有时	那些	WHO	是	淘气	去	出去	那里	和	挑选	这	棍子	的

[gʌm] . "

gum	.	"
胶	.	"

有时候，那些调皮捣蛋的孩子会出去捡口香糖。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tiːθ] , " [sed] [dɑːt] .

"	But	I	thought	they	had	no	teeth	,	"	said	Dot	.
"	但	我	想法	他们	有	不	牙齿	,	"	说	点	.

“但我以为它们没有牙齿，”多特说。

" [nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [gʌmz] [ɑːr; ər] ['hɑrdnd] [baɪ] [lɔːŋ] [juːz] ,

"	Nor	have	they	;	but	their	gums	are	hardened	by	long	use	,
"	也不	有	他们	;	但	他们的	牙龈	是	硬化	经过	长的	使用	,

“它们也没有；但它们的牙龈因长期使用而变硬，

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

so	they	are	able	to	chew	as	well	as	you	do	.
所以	他们	是	有能力的	到	嚼	作为	出色地	作为	你	做	.

所以它们也能像你一样咀嚼。

[ðɪs] [gʌm] - ['tʃuːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæbɪt] , [æz; əz] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [noʊ] ;

This	gum	-	chewing	is	a	very	disagreeable	habit	,	as	doubtless	you	know	;
这	胶	-	咀嚼	是	一个	非常	令人不快的	习惯	,	作为	毫无疑问	你	知道	;

嚼口香糖是一个非常令人讨厌的习惯，这一点想必您也知道；

[soʊ] [wen] ['eniwʌn] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hæbɪt] ,

so	when	anyone	is	discovered	indulging	in	this	habit	,
所以	什么时候	任何人	是	发现	沉溺于	在	这	习惯	,

所以，一旦发现有人有这种习惯，

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər]

we	make	them	come	out	here	to	the	mountains	and	sit	on	the	rocks	for
我们	制作	他们	来	出去	这里	到	这	山脉	和	坐	在	这	岩石	为了

['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] .

seven	days	and	seven	nights	.
七	天	和	七	夜晚	.

我们让他们到山上来，在岩石上坐七天七夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['nɔːtinəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

It	is	a	terrible	disgrace	,	of	course	;	but	all	naughtiness	must	be	punished
它	是	一个	糟糕的	耻辱	,	的	课程	;	但	全部	顽皮	必须	是	受到惩罚

[ɪn][sʌm; səm] [wei] .

in	some	way	.
在	一些	方式	.

这当然是一种极大的耻辱；但所有的不端行为都必须受到某种惩罚。

" [dɑːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gʌm] - ['tʃuːɜ-z] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	Dot	watched	the	gum	-	chewers	thoughtfully	for	a	time	,
"	点	观看	这	胶	-	咀嚼者	深思熟虑	为了	一个	时间	,

“多特若有所思地观察了嚼口香糖的人们一会儿，

['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

being	ashamed	to	remember	that	she	herself	had	often	been	guilty	of	indulging	in
存在	羞愧	到	记住	那	她	她自己	有	经常	到过	有罪的	的	沉溺于	在

[ðɪs] [kən'demd] ['hæbɪt] ;

this	condemned	habit	;
这	谴责	习惯	;

她羞于承认自己也曾多次沉溺于这种应受谴责的习惯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	said	nothing	about	it	,
但	她	说	没有什么	关于	它	,

但她对此只字未提。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [pæst][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	soon	they	turned	and	retraced	their	steps	past	the	bridge	and	the
和	很快	他们	转向	和	重走	他们的	步骤	过去的	这	桥	和	这

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][hoʊst] ,

village	and	the	home	of	their	kind	host	,
村庄	和	这	家	的	他们的	种类	主持人	,

于是，他们转身沿着原路返回，经过了桥梁、村庄和好心主人的家。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [edʒ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

coming	at	last	to	the	river's	edge	where	they	had	landed	.
未来	在	最后的	到	这	河流的	边缘	在哪里	他们	有	登陆	.

他们终于来到了登陆的河边。

[hɪr] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Here	Dot	and	Tot	were	surprised	to	find	one	end	of	their	boat	filled	with
这里	点	和	总计	是	惊讶	到	寻找	一	结尾	的	他们的	船	已填	和

[dɪ'lɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['kændiz] ,

delicious	looking	candies	,
可口的	寻找	糖果	,

多特和托特惊讶地发现，她们的小船一端装满了看起来很美味的糖果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [meɪdz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] ,

which	the	colored	maids	had	placed	there	during	their	walk	,
哪个	这	有色	女佣	有	放置	那里	期间	他们的	走	,

那是黑人女佣们散步时放在那里的。

['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kændi] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['bɑːnɪt] .

being	directed	in	the	work	by	the	little	candy	woman	with	the	Shaker	bonnet	.
存在	指导	在	这	工作	经过	这	小的	糖果	女士	和	这	摇晃器	引擎盖	.

这部作品由戴着沙克尔帽的小糖果女人指导。

[dɑːt] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] ['ɜːrnɪstli] ,

Dot	thanked	the	kind	lady	earnestly	,
点	谢谢	这	种类	女士	切实	,

多特真诚地感谢了这位好心的女士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] .

for	the	food	she	had	brought	in	the	basket	was	nearly	gone	.
为了	这	食物	她	有	带来	在	这	篮子	曾是	几乎	已消失	.

她篮子里带来的食物几乎都吃完了。

[ðen] [ðə; ði] ['kændi] ['leɪdi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] ,

Then	the	candy	lady	gave	each	of	the	children	a	sweet	kiss	,
然后	这	糖果	女士	给予	每个	的	这	孩子们	一个	甜的	吻	,

然后，卖糖果的女士给了每个孩子一个甜蜜的吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] [mæn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	the	candy	man	shook	hands	with	them	,
和	这	糖果	男人	摇晃	双手	和	他们	,

卖糖果的人和他们握了手。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [tɑːt] [baɪt] [ɔːf] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

being	careful	not	to	let	Tot	bite	off	any	more	of	his	fingers	.
存在	小心	不是	到	让	总计	咬	离开	任何	更多的	的	他的	手指	.

小心别让托特再咬掉他的手指了。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [æd'ventʃəəz] [naʊ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Our	little	adventurers	now	seated	themselves	in	the	boat	,
我们的	小的	冒险者	现在	坐着	他们自己	在	这	船	,

我们的小冒险家们现在已经坐在船上了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [meɪdz] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	chocolate	maids	pushed	it	off	the	bank	for	them	.
和	这	巧克力	女佣	推动	它	离开	这	银行	为了	他们	.

巧克力女仆们帮他们把巧克力推下了河岸。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] ,

Soon	they	were	drifting	down	the	river	again	,
很快	他们	是	漂流	向下	这	河	再次	,

很快，他们又顺流而下。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['væli] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .

and	before	long	reached	the	archway	that	led	to	the	Third	Valley	of	Merryland	.
和	前	长的	达到	这	拱道	那	引领	到	这	第三	谷	的	欢乐乐园	.

不久便到达了通往梅里兰第三山谷的拱门。

[ɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

oft	strains	of	sweet	and	soothing	music	fell	upon	the	ears	of	the	children	as
经常	菌株	的	甜的	和	舒缓	音乐	跌倒	之上	这	耳朵	的	这	孩子们	作为

[ðə; ði][boʊt] [glaidid] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːrd] ['væli] .

the	boat	glided	silently	through	the	arch	that	led	into	the	Third	Valley	.
这	船	滑翔	默默	通过	这	拱	那	引领	进入	这	第三	谷	.

当小船静静地滑过通往第三山谷的拱门时，孩子们耳边常常响起甜美舒缓的音乐。

[ðen] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑ:ks] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Then	the	jagged	rocks	surrounding	them	melted	away	in	the	rear	,
然后	这	锯齿状	岩石	周围	他们	融化	离开	在	这	后部	,

然后，他们身后周围的嶙峋岩石渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	they	passed	into	a	country	that	lay	peaceful	and	smiling	under	the	pleasant
和	他们	通过了	进入	一个	国家	那	躺	和平	和	微笑	在下面	这	令人愉快的

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

rays	of	the	sun	.
射线	的	这	太阳	.

他们进入了一个在和煦的阳光下宁静祥和、充满笑容的国度。

[æt; ət][fɜ:rst] , [dɑ:t] [θɔ:t] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] [wʌz; wəz] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] , [waɪt] [plʌʃ] ,

At	first	,	Dot	thought	the	entire	Valley	was	carpeted	with	soft	,	white	plush	,
在	第一的	,	点	想法	这	全部的	谷	曾是	铺地毯的	和	柔软的	,	白色的	豪华的	,

起初，多特以为整个山谷都铺满了柔软的白色绒毛地毯。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlkən] [mɔ:s] [wɪtʃ] [gru:] ['θɪkli] ['evriwer] .

but	afterward	she	found	it	was	a	silken	moss	which	grew	thickly	everywhere	.
但	之后	她	成立	它	曾是	一个	丝	苔藓	哪个	生长	浓密	到处	.

但后来她发现那是一种丝状苔藓，到处都长得很茂盛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

There	were	a	few	trees	,	with	wide	-	spreading	branches	,
那里	是	一个	很少	树木	,	和	宽的	-	传播	分支	,

那里有几棵树，枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ði:z] [gru:] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [pər'fju:m] ,

and	upon	these	grew	beautiful	flowers	that	filled	the	air	with	delicate	perfume	,
和	之上	这些	生长	美丽的	花朵	那	已填	这	空气	和	精美的	香水	,

这些花朵上长满了美丽的鲜花，散发出淡淡的芬芳。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kʌp][wɪð; wɪθ]['dʒentli]

but	in	most	places	the	Valley	,	which	was	shaped	like	a	great	cup	with	gently
但	在	最多	地方	这	谷	,	哪个	曾是	形状	喜欢	一个	伟大的	杯子	和	轻轻地

['sloʊpɪŋ] [saɪdz] ,

sloping	sides	,
倾斜的	侧面	,

但在大多数地方，山谷的形状像一个四壁缓缓倾斜的大杯子，

[wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

was	open	to	the	warm	rays	of	summer	sunshine	which	flooded	it	.
曾是	打开	到	这	温暖的	射线	的	夏天	阳光	哪个	被淹	它	.

它敞开着，沐浴在温暖的夏日阳光下。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [si:n] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ;

The	entire	scene	was	pretty	to	look	upon	;
这	全部的	场景	曾是	漂亮的	到	看	之上	;

整个场景赏心悦目；

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

but	what	made	the	children's	eyes	open	wide	with	wonder	was	the	sight	of
但	什么	制成	这	孩子们的	眼睛	打开	宽的	和	想知道	曾是	这	视线	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ,

hundreds	of	little	,
数百	的	小的	,

但真正让孩子们睁大眼睛惊叹不已的是数百只小动物的景象。

['neɪkɪd] ['beɪbi:z] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [mɔ:s] .

naked	babies	lying	about	upon	the	soft	moss	.
裸	婴儿	说谎	关于	之上	这	柔软的	苔藓	.

赤裸的婴儿们躺在柔软的苔藓上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪmpld] [ɑːrmz] [ə'baʊt] , ['kɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['tʃʌbi] [fiːt] , [ɔːr]

They	were	waving	their	dimpled	arms	about	,	kicking	out	their	chubby	feet	,	or
他们	是	挥手	他们的	凹陷的	武器	关于	,	踢	出去	他们的	胖乎乎的	脚	,	或者

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['taɪni] ,

holding	their	tiny	,
保持	他们的	微小的	,

他们挥舞着长满酒窝的小胳膊，踢着胖乎乎的小脚丫，或者抱着他们的小东西，

[fæt] [θʌmz] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] , [waɪl] [ðeɪ] [kuːd] [ænd; ənd] [kroʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]

fat	thumbs	in	their	mouths	,	while	they	cooed	and	crowed	in	a	very	happy	and
胖的	拇指	在	他们的	嘴	,	尽管	他们	咕咕	和	人群	在	一个	非常	快乐的	和

[kən'tentɪd] [weɪ] .

contented	way	.
满足	方式	.

它们嘴里叼着肥大的拇指，发出咕咕声和啼叫声，显得非常快乐和满足。

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bluː] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [dɑːt] [ænd; ənd] [tɑːt] [hɜːrd] ;

The	breeze	that	blew	gently	through	the	trees	made	the	music	Dot	and	Tot	heard	;
这	微风	那	吹	轻轻地	通过	这	树木	制成	这	音乐	点	和	总计	听到	;

微风轻拂过树林，带来了朵特和托特听到的音乐；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪnz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] ,

but	the	strains	were	soft	and	low	,
但	这	菌株	是	柔软的	和	低的	,

但这些压力很轻柔，压力也很低。

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [sliːp] .

and	seemed	like	a	lullaby	to	hush	the	babies	to	sleep	.
和	似乎	喜欢	一个	催眠曲	到	嘘	这	婴儿	到	睡觉	.

听起来就像一首哄婴儿入睡的摇篮曲。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [druː] [nɪr] ,

Some	of	these	little	ones	were	sleeping	as	the	boat	drew	near	,
一些	的	这些	小的	一个	是	睡眠	作为	这	船	画	靠近	,

当船靠近时，有些小孩正在睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['koʊzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːs] ;

and	they	looked	cozy	and	comfortable	as	they	lay	curled	up	on	the	moss	;
和	他们	看起来	舒适	和	舒服的	作为	他们	躺	卷曲	向上	在	这	苔藓	;

它们蜷缩在苔藓上，看起来十分舒适惬意；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleɪflnəs] ,

but	others	were	wide	awake	and	full	of	playfulness	,
但	其他的	是	宽的	醒	和	满的	的	玩乐	,

但其他人则精神抖擞，充满活力。

[waɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪd] [ɔːr] ['fretɪd] [ɔːr] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [krɔːs] .

while	none	of	them	cried	or	fretted	or	seemed	a	bit	cross	.
尽管	没有任何	的	他们	哭	或者	有格纹的	或者	似乎	一个	少量	叉	.

他们中没有一个人哭闹，也没有一个人烦躁，也没有一个人显得生气。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['væli] , [haʊ'evər] .

The	babies	were	not	the	only	inhabitants	of	this	strange	Valley	,	however	.
这	婴儿	是	不是	这	仅有的	居民	的	这	奇怪的	谷	,	然而	.

然而，这片奇异山谷里居住的并不只有这些婴儿。

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɔːŋ] - [legd] , ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] [stɔːrk] , [pjʊr] [waɪt]

Walking	among	them	were	several	long	-	legged	,	solemn	-	looking	Storks	,	pure	white
步行	之中	他们	是	一些	长的	-	腿	,	庄严	-	寻找	鹳	,	纯的	白色的

[ɪn] ['kʌlər] ,

in	color	,
在	颜色	,

在他们中间走着几只长腿的、神情严肃的、通体雪白的鹳。

[wɪð; wɪθ] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [blæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .

with	splashes	of	black	upon	their	wings	.
和	水花	的	黑色的	之上	他们的	翅膀	.

它们的翅膀上带有黑色斑点。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nɜːrsɪz] [ɔːr] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] ,

They	appeared	to	act	as	nurses	or	guardians	of	the	babies	,
他们	出现	到	行为	作为	护士	或者	守护者	的	这	婴儿	,

他们似乎扮演着婴儿的护士或监护人的角色。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] [swiːt] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	every	now	and	then	would	fill	a	bottle	with	sweet	milk	from	the
和	每一个	现在	和	然后	会	充满	一个	瓶子	和	甜的	牛奶	从	这

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

她时不时会从喷泉里接满一瓶甜牛奶。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

and	placed	it	beside	a	baby	that	acted	as	if	it	might	be	hungry	.
和	放置	它	旁	一个	婴儿	那	行动	作为	如果	它	可能	是	饥饿的	.

然后把它放在一个装作饿了的婴儿旁边。

[ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [stʊd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd] [sent] ['meni] [spreɪz] [ʌv; əv]

This	fountain	stood	in	about	the	center	of	the	Valley	and	sent	many	sprays	of
这	喷泉	站立	在	关于	这	中心	的	这	谷	和	发送	许多	喷雾	的

[nuː] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,

new	milk	into	the	air	,
新的	牛奶	进入	这	空气	,

这座喷泉位于山谷中央，喷涌出许多新鲜的牛奶。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

from	whence	it	fell	in	graceful	curves	into	a	big	basin	of	pure	white	marble	.
从	何处	它	跌倒	在	优美	曲线	进入	一个	大的	盆地	的	纯的	白色的	大理石	.

它从高处以优美的曲线落入一个纯白色大理石大水池中。

[ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

The	nursing	bottles	were	kept	on	a	wide	shelf	at	the	edge	of	the	fountain	,
这	护理	瓶子	是	保留	在	一个	宽的	架子	在	这	边缘	的	这	喷泉	,

奶瓶放在喷泉边宽大的架子上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stɔːrk] [tuː; tə][juːz] .

where	they	were	handy	for	the	Storks	to	use	.
在哪里	他们	是	便利	为了	这	鹳	到	使用	.

它们对鹳来说非常方便。

[waɪl] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ,

While	Dot	and	Tot	were	looking	at	the	strange	sights	of	this	Valley	,
尽管	点	和	总计	是	寻找	在	这	奇怪的	景点	的	这	谷	,

当多特和托特看着山谷里奇特的景色时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ðer; ðər] [boʊt] ['drɪftɪd]

which	was	so	different	from	the	others	they	had	seen	,	their	boat	drifted
哪个	曾是	所以	不同的	从	这	其他的	他们	有	已见	,	他们的	船	漂移

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

close	to	the	shore	,
关闭	到	这	支撑	,

这艘船与他们之前见过的船截然不同，它漂流到了离岸边很近的地方。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt]

and	one	or	two	of	the	Storks	came	down	to	the	river	bank	and	looked
和	一	或者	二	的	这	鹳	来了	向下	到	这	河	银行	和	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] .

at	them	curiously	with	their	bright	eyes	.
在	他们	奇怪的是	和	他们的	明亮的	眼睛	.

一两只鹳鸟飞到河岸边，用明亮的眼睛好奇地看着他们。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

Then	one	of	the	big	,
然后	一	的	这	大的	,

然后是其中一家大型公司，

[lɔːŋ] - [legd] [bɜːrdz] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

long	-	legged	birds	spoke	to	them	in	a	voice	that	was	soft	and	pleasing	.
长的	-	腿	鸟类	辐	到	他们	在	一个	嗓音	那	曾是	柔软的	和	令人愉悦	.

长腿鸟儿用柔和悦耳的声音和他们说话。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['væli] ?

"	Why	did	you	come	to	our	Valley	?
"	为什么	做过	你	来	到	我们的	谷	?

“你们为什么来到我们山谷？”

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

"	it	asked	.
"	它	问	.

它问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['beɪbiːz] [ə'gen] . "

"	You	are	too	old	to	become	babies	again	.	"
"	你	是	也	老的	到	变得	婴儿	再次	.	"

“你们年纪太大了，不可能再变成婴儿了。”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['beɪbiːz] , " [sed] [dɑːt] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Oh	,	we're	not	babies	,	"	said	Dot	,	earnestly	.
"	哦	,	是	不是	婴儿	,	"	说	点	,	切实	.

“哦，我们又不是小孩子，”多特认真地说。

" [wɪə(r)] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] .

"	We're	quite	grown	up	.
"	是	相当	生长	向上	.

“我们都长大了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	came	here	because	we	could	not	help	it	.
和	我们	来了	这里	因为	我们	可以	不是	帮助	它	.

我们来到这里是因为我们别无选择。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['væli] . "

In	a	few	minutes	we	will	go	away	again	into	the	next	Valley	.	"
在	一个	很少	分钟	我们	将要	去	离开	再次	进入	这	下一个	谷	.	"

几分钟后，我们将再次启程前往下一个山谷。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] , " ['veri] [wel] . "

"	Oh	,	"	said	the	Stork	,	"	very	well	.	"
"	哦	,	"	说	这	鹳	,	"	非常	出色地	.	"

“哦，”鹳说，“很好。”

" ['iznt] [ðæt] [mɪlk] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

"	Isn't	that	milk	I	see	in	the	fountain	?	"	asked	the	child	,	after	a	little	pause	.
"	不是	那	牛奶	我	看	在	这	喷泉	?	"	问	这	孩子	,	后	一个	小的	暂停	.

“我看到喷泉里流出来的不是牛奶吗？”孩子停顿了一下，问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [stɔːrk] ; " [wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Certainly**	**it**	**is**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Stork**	**;**	**"**	**we**	**feed**	**the**	**babies**	**with**	**it**	**.**	**"**
"	当然	它	是	,	"	回答	这	鹳	;	"	我们	喂养	这	婴儿	和	它	.	"

“当然是了，”鹳回答说，“我们用它来喂养婴儿。”

" [kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Could**	**—**	**could**	**I**	**have**	**a**	**drink**	**of**	**it**	**?**
"	可以	—	可以	我	有	一个	喝	的	它	?

“我能……我能喝一口吗？”

" [æskt] [dɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi] .

"	**asked**	**Dot**	**,**	**who**	**was**	**thirsty**	**from**	**eating**	**so**	**much**	**candy**	**.**
"	问	点	,	WHO	曾是	渴	从	吃	所以	很多	糖果	.

“多特问道，她因为吃了太多糖果而感到口渴。”

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	**Why**	**,**	**bless**	**the**	**child**	**!**
"	为什么	,	保佑	这	孩子	!

“何必呢，祝福这个孩子吧！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Of	**course**	**you**	**can**	**.**
的	课程	你	能	.

当然可以。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

We	**have**	**plenty**	**and**	**to**	**spare**	**.**
我们	有	很多	和	到	空闲的	.

我们有很多，而且还有剩余。

[kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪbiːz] . "

Come	**on**	**shore**	**at**	**once**	**,**	**but**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**step**	**on**	**the**	**babies**	**.**	**"**
来	在	支撑	在	一次	,	但	是	小心	不是	到	步	在	这	婴儿	.	"

立刻上岸，但小心别踩到婴儿。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , [tuː] !

"	**I**	**want**	**a**	**drink**	**,**	**too**	**!**
"	我	想	一个	喝	,	也	!

“我也想喝一杯！”

" [kraɪd] [tɑːt] ,

"	**cried**	**Tot**	**,**
"	哭	总计	,

“托特哭了起来，”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][bɜːrd] [spiːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	**had**	**been**	**so**	**much**	**astonished**	**to**	**hear**	**a**	**bird**	**speak**	**that**	**he**	**had**
WHO	有	到过	所以	很多	惊讶	到	听到	一个	鸟	说话	那	他	有

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

remained	**silent**	**until**	**now**	**.**
剩余	沉默的	直到	现在	.

他听到鸟儿说话，感到非常惊讶，所以一直保持沉默。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stɔːrk] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]

"	**You**	**may**	**both**	**drink**	**as**	**much**	**as**	**you**	**wish**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Stork**	**,**	**in**	**a**	**kindly**
"	你	可能	两个都	喝	作为	很多	作为	你	希望	,	"	回复	这	鹳	,	在	一个	亲切地

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“你们两个想喝多少就喝多少，”鹳鸟和蔼地回答道。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][boʊt] ,

So	the	children	stepped	out	upon	the	bank	and	fastened	their	boat	,
所以	这	孩子们	步	出去	之上	这	银行	和	系紧	他们的	船	,

于是孩子们走到河岸上，系好船。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [floʊt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

that	it	might	not	float	away	without	them	.
那	它	可能	不是	漂浮	离开	没有	他们	.

如果没有它们，它可能不会漂走。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [stɔːrk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlkən] [mɔːs] [tuː; tə]

Then	,	taking	each	other's	hands	,	they	followed	the	Stork	over	the	silken	moss	to
然后	,	采取	每个	其他的	双手	,	他们	随后	这	鹳	超过	这	丝	苔藓	到

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

然后，他们手牵着手，跟着鹳鸟走过丝状的苔藓，来到喷泉边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kʌps] , [soʊ][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][dræŋk][frʌm; frəm] ['bɔtlz] ;

There	were	no	cups	,	so	Dot	and	Tot	drank	from	bottles	;
那里	是	不	杯子	,	所以	点	和	总计	喝	从	瓶子	;

没有杯子，所以多特和托特就用奶瓶喝水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .

but	they	thought	it	the	most	delicious	milk	they	had	ever	tasted	.
但	他们	想法	它	这	最多	可口的	牛奶	他们	有	曾经	尝过	.

但他们认为这是他们喝过的最美味的牛奶。

[waɪl] [dɑːt][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

While	Dot	was	drinking	she	happened	to	look	up	into	the	sky	,
尽管	点	曾是	喝	她	发生	到	看	向上	进入	这	天空	,

多特在喝酒的时候，偶然抬头望向了天空。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	something	she	saw	there	made	her	utter	a	cry	of	surprise	.
和	某物	她	锯	那里	制成	她	说出	一个	哭	的	惊喜	.

她在那儿看到的一些东西让她惊叫出声。

[ə; eɪ] ['fliːsi] , ['flaʊər] - [laɪk] [bʌd] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] , ['laɪtli] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]

A	fleecy	,	flower	-	like	bud	was	floating	,	lightly	as	thistle	-	down	,	high	in	the	air
一个	羊毛	,	花	-	喜欢	芽	曾是	漂浮的	,	轻轻	作为	蓟	-	向下	,	高的	在	这	空气

,

,

,

一朵毛茸茸的、像花苞一样的花蕾，轻盈得像蓟绒一样，漂浮在高空中。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	seemed	to	be	slowly	dropping	into	the	Valley	.
和	似乎	到	是	缓慢地	下降	进入	这	谷	.

似乎正缓缓沉入山谷。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['wʌndrɪŋli] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	girl	,	wonderingly	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	女孩	,	惊奇地	.

“那是什么？”女孩好奇地问道。

" [ðæt] ? " ['ænsər] [ðə; ði][stɔːrk] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [hed] ['saɪdweɪz] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [raʊnd] ,

"	That	?	"	answered	the	Stork	,	turning	its	head	sideways	so	that	its	round	,
"	那	?	"	回答	这	鹳	,	转弯	它是	头	侧身	所以	那	它是	圆形的	,

“那个？”鹳回答道，它把头侧过来，让它圆圆的.....

[blæk] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; " [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['blɑːsəm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "

black	eye	could	look	at	the	sky	;	"	why	,	that's	a	baby	-	blossom	to	be	sure	.	"
黑色的	眼睛	可以	看	在	这	天空	;	"	为什么	,	那就是	一个	婴儿	-	开花	到	是	当然	.	"

黑眼圈可以抬头看看天空；“哎呀，那肯定是一朵嫩花。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] - ['blɑːsəm] ? " [in'kwaiəd] [dɑːt] .

"	And	what	is	a	baby	-	blossom	?	"	inquired	Dot	.
"	和	什么	是	一个	婴儿	-	开花	?	"	询问	点	.

“那什么是小花呢？”多特问道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stɔːrk] .

"	Wait	a	moment	and	you	will	see	,	"	replied	the	Stork	.
"	等待	一个	片刻	和	你	将要	看	,	"	回复	这	鹳	.

“稍等片刻，你就会明白了。”鹳回答道。

['sloʊli] [ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][dɑːt]

Slowly	and	gently	the	white	object	floated	downward	,	and	even	as	Dot
缓慢地	和	轻轻地	这	白色的	目的	漂浮	向下	,	和	甚至	作为	点

[ænd; ənd][tɑːt] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Tot	watched	it	,
和	总计	观看	它	,

白色物体缓缓地、轻轻地向下飘去，即使多特和托特目不转睛地看着它，

[ðə; ði] ['fliːsi] ['blɑːsəm] [sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

the	fleecy	blossom	sank	upon	the	moss	a	few	feet	from	where	they	stood	.
这	羊毛	开花	沉没	之上	这	苔藓	一个	很少	脚	从	在哪里	他们	站立	.

那朵毛茸茸的花朵落在离他们几英尺远的苔藓上。

[ðen] [wʌn] [waɪt] [liːf] [ən'foʊldəd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ,

Then	one	white	leaf	unfolded	,	and	another	,	and	still	another	,
然后	一	白色的	叶子	展开	,	和	其他	,	和	仍然	其他	,

然后一片白叶展开，接着又是一片，再一片。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] , [fæst] [ə'sliːp] .

until	they	saw	lying	in	the	center	of	the	flower	a	beautiful	baby	,	fast	asleep	.
直到	他们	锯	说谎	在	这	中心	的	这	花	一个	美丽的	婴儿	,	快速地	睡着了	.

直到他们看到花丛中央躺着一个漂亮的婴儿，睡得正香。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪt] , [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

While	the	children	looked	upon	this	sight	,	hushed	and	silent	at	the	wonder	of
尽管	这	孩子们	看起来	之上	这	视线	,	静静地	和	沉默的	在	这	想知道	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

孩子们看着眼前这令人惊叹的景象，安静下来，鸦雀无声。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	leaves	of	the	blossom	faded	away	and	disappeared	,
这	树叶	的	这	开花	褪色	离开	和	消失	,

花叶渐渐凋零，消失不见。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪts] [bɪg] , [bluː] [aɪz] .

while	the	new	baby	rolled	over	and	opened	wide	its	big	,	blue	eyes	.
尽管	这	新的	婴儿	滚动	超过	和	打开	宽的	它是	大的	,	蓝色的	眼睛	.

这时，新生儿翻了个身，睁开了它那双湛蓝的大眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [stɔːrk] , [ænd; ənd] ,

"	It	will	be	hungry	after	the	long	journey	,	"	said	the	old	Stork	,	and	,
"	它	将要	是	饥饿的	后	这	长的	旅行	,	"	说	这	老的	鹳	,	和	,

“长途跋涉之后，它肯定会饿的，”老鹳说道，然后

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,

filling	**a**	**bottle**	**at**	**the**	**fountain**	**,**
填充	一个	瓶子	在	这	喷泉	,

在喷泉边灌满瓶子

[ðə; ði][bɜːrd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [lɔːŋ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**bird**	**carried**	**it**	**in**	**its**	**long**	**bill**	**to**	**the**	**baby**	**and**	**began**	**to**	**feed**	**it**	**,**
这	鸟	携带	它	在	它是	长的	账单	到	这	婴儿	和	开始	到	喂养	它	,

鸟儿用长嘴叼着它来到婴儿面前，开始喂它。

[kruːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] :

crooning	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**following**	**verse**	**:**
低吟浅唱	在	这	相同的	时间	这	下列的	诗	:

同时低吟以下诗句：

[hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ,

Hushaby	**,**	**lullaby**	**,**
摇篮曲	,	催眠曲	,

摇篮曲，

[swiːt] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

Sweet	**flower**	**from**	**the**	**sky**	**;**
甜的	花	从	这	天空	;

来自天空的甜美花朵；

[glæd][biː; bi][ðaɪ] [driːmz] , [fɔːr; fər][ðaɪ]

Glad	**be**	**thy**	**dreams**	**,**	**for**	**thy**
高兴的	是	你的	梦境	,	为了	你的

愿你的梦境充满喜悦，因为你

[laɪf] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

Life	**lies**	**before**	**thee**	**.**
生活	谎言	前	你	.

人生就在你面前。

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][æt; ət][rest] ,

Soon	**shalt**	**thou**	**be**	**at**	**rest**	**,**
很快	应	你	是	在	休息	,

你不久便可安息。

[suːn] ['fɔndld] [ænd; ənd] [kə'rest] ,

Soon	**fondled**	**and**	**caressed**	**,**
很快	抚摸	和	被爱抚	,

很快便被爱抚和轻柔地抚摸着，

[prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest]

Pressed	**to**	**the**	**mother's**	**breast**
按下	到	这	母亲的	胸部

紧贴着母亲的乳房

[huː] [wɪl] [ə'dɔːr] [ðiː] .

Who	**will**	**adore**	**thee**	**.**
WHO	将要	崇拜	你	.

谁会崇拜你?

[ðə; ði]['beɪbi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɔːrk] , [smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd][ɪts] [aɪz] [ɪn] [sliːp]

The	**baby**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**Stork**	**,**	**smiled**	**sweetly**	**and**	**then**	**closed**	**its**	**eyes**	**in**	**sleep**
这	婴儿	看起来	向上	在	这	鹳	,	微笑	甜蜜地	和	然后	关闭	它是	眼睛	在	睡觉

;

;

;

婴儿抬头看着鹳鸟，甜甜地笑了笑，然后闭上眼睛睡着了；

[waɪl] [tɑːt] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [siːn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

while **Tot** **,** **who** **had** **watched** **this** **scene** **with** **much** **interest** **,** **asked** **in** **a** **low** **voice** **,**

尽管 总计 , WHO 有 观看 这 场景 和 很多 兴趣 , 问 在 一个 低的 嗓音 ,

托特饶有兴致地看着这一幕，低声问道：

" [duː][ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ?

" **Do** **all** **the** **babies** **come** **from** **the** **sky** **?**

" 做 全部 这 婴儿 来 从 这 天空 ?

“所有的婴儿都是从天上来的吗？”

" [ðə; ði][oʊld][stɔːrk][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [bɜːrd] ,

" **The** **old** **Stork** **did** **not** **seem** **to** **hear** **him** **;** **but** **another** **bird** **,**

" 这 老的 鹳 做过 不是 似乎 到 听到 他 ; 但 其他 鸟 ,

“那只老鹳似乎没听到他的话；但另一只鸟，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['fɪlɪŋ] ['nɜːrsɪŋ] ['bɔtlz] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [rɪ'plaɪd] :

which **was** **busily** **filling** **nursing** **bottles** **at** **the** **fountain** **,** **replied** **:**

哪个 曾是 忙碌地 填充 护理 瓶子 在 这 喷泉 , 回复 :

一位正在喷泉边忙着给奶瓶灌奶的女士回答道：

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðeɪ] [duː] . "

" **Certainly** **,** **they** **do** **.** **"**

" 当然 , 他们 做 . "

“当然，他们确实会这样做。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['kraʊdɪd] , " [sed] ['præktɪk(ə)l][dɑːt] , " [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz]

" **I** **should** **think** **it** **would** **get** **crowded** **,** **"** **said** **practical** **Dot** **,** **"** **for** **here** **comes**

" 我 应该 思考 它 会 得到 挤 , " 说 实际的 点 , " 为了 这里 来

[ə'nʌðər] ['blɑːsəm] . "

another **blossom** **.** **"**

其他 开花 . "

“我想这里会变得很拥挤，”务实的朵特说，“因为这里又开了一朵花。”

" [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ! " ['ædɪd] [tɑːt] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] .

" **Two** **of** **'** **em** **!** **"** **added** **Tot** **,** **looking** **upwards** **.**

" 二 的 - 呃 ! " 额外 总计 , 寻找 向上 .

“有两个！”托特抬头看着天空，补充道。

[ɪn'diːd] , [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [siːn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Indeed **,** **two** **more** **of** **the** **baby** **-** **blossoms** **were** **seen** **floating** **down** **from** **the**

的确 , 二 更多的 的 这 婴儿 - 花朵 是 已见 漂浮的 向下 从 这

[klɪr] , [bluː] [skaɪ] ,

clear **,** **blue** **sky** **,**

清除 , 蓝色的 天空 ,

果然，又有两朵小花从晴朗的蓝天下飘落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [mɔːs] [ænd; ənd]

and **the** **children** **watched** **them** **until** **they** **settled** **upon** **the** **white** **moss** **and**

和 这 孩子们 观看 他们 直到 他们 定居 之上 这 白色的 苔藓 和

['oʊpənd] [ðer; ðər] [liːvz] ,

opened **their** **leaves** **,**

打开 他们的 树叶 ,

孩子们一直看着它们，直到它们落在白色的苔藓上，展开了叶子。

['setɪŋ] [friː] [tuː] [mɔːr] ['roʊzi] , [nuː] - [bɔːrn] ['beɪbiːz] .

setting **free** **two** **more** **rosy** **,** **new** **-** **born** **babies** **.**

环境 自由的 二 更多的 红润 , 新的 - 出生 婴儿 .

又释放了两个红扑扑的新生婴儿。

[ðə; ði] [stɔːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,

The **Stork** **at** **the** **fountain** **was** **now** **singing** **an** **odd** **little** **song** **in** **a** **soft** **,**

这 鹳 在 这 喷泉 曾是 现在 歌唱 一个 奇怪的 小的 歌曲 在 一个 柔软的 ,

喷泉旁的鹳鸟此刻正轻声唱着一首奇特的小歌，

['kuːɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][dɑːt] ['lisnd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

cooing	**voice**	**,**	**and**	**as**	**Dot**	**listened**	**she**	**caught**	**the**	**following**	**words**	**:**
咕咕	嗓音	,	和	作为	点	听着	她	捕捉	这	下列的	字	:

她用温柔的声音听着，多特侧耳倾听，听到了以下几个字：

[kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] , [kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !

Coo	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**,**	**Coo**	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**!**
酷	-	oo	-	oo	,	酷	-	oo	-	oo	!

咕咕咕，咕咕咕！

['beɪbiːz] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ɛvɹi] ['mɪnɪt] , - [tɪz] [truː]

Babies	**are**	**born**	**ev'ry**	**minute**	**,**	**'**	**tis**	**true**
婴儿	是	出生	每一个	分钟	,	-	的	真的

每分钟都有婴儿出生，这是真的。

['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [best] [wen] [ðeə(r)] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [nuː] ;

Babies	**are**	**best**	**when**	**they're**	**chubby**	**and**	**new**	**;**
婴儿	是	最好的	什么时候	它们是	胖乎乎的	和	新的	;

婴儿胖乎乎、刚出生的时候最好看；

- [moʊst] ['enibɑːdi] [wɪl] [wɑːnt][wʌn][ɔːr] [tuː] ;

'	**Most**	**anybody**	**will**	**want**	**one**	**or**	**two**	**;**
-	最多	任何人	将要	想	一	或者	二	;

几乎每个人都会想要一两个；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .

Some	**people**	**willingly**	**take**	**quite**	**a**	**few**	**.**
一些	人们	心甘情愿	拿	相当	一个	很少	.

有些人愿意接受相当多的。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] !

Here	**comes**	**another**	**!**
这里	来	其他	!

又来一个！

[fɔːr; fər] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [duː]

For	**babies**	**are**	**due**
为了	婴儿	是	到期的

婴儿即将出生

[tuː; tə] [fɔːl] [wen] [ðeə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [nuː] .

To	**fall**	**when**	**they're**	**fresh**	**and**	**tender**	**and**	**new**	**.**
到	落下	什么时候	它们是	新鲜的	和	投标	和	新的	.

在它们新鲜、嫩滑、崭新的时候凋落。

[kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] , [kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !

Coo	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**,**	**Coo**	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**!**
酷	-	oo	-	oo	,	酷	-	oo	-	oo	!

咕咕咕，咕咕咕！

['beɪbiːz] [ɑːr; ər] ['blɔsəmz] [ðæt] [fɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [duː] .

Babies	**are**	**blossoms**	**that**	**fall**	**like**	**the**	**dew**	**.**
婴儿	是	花朵	那	落下	喜欢	这	露	.

婴儿就像花朵，会像露珠一样凋落。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['oʊldər] [stɔːrk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ,

Just	**then**	**the**	**older**	**Stork**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**nurses**	**,**
只是	然后	这	老	鹳	,	哪个	似乎	到	是	这	首席	的	这	护士	,

就在这时，那只年纪较大的鹳，看起来像是护士长的那只，

[keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

came	**toward**	**the**	**fountain**	**and**	**said**	**to**	**another**	**of**	**the**	**birds**	**,**
来了	朝向	这	喷泉	和	说	到	其他	的	这	鸟类	,

它朝喷泉走去，对另一只鸟说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	It	is	time	to	take	one	of	the	babies	into	the	world	.
"	它	是	时间	到	拿	一	的	这	婴儿	进入	这	世界	.

“是时候把其中一个宝宝带到这个世界上了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [fæst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] . "

They	are	coming	quite	fast	to	-	day	,	and	we	must	make	room	for	the	new	ones	.	"
他们	是	未来	相当	快速地	到	-	天	,	和	我们	必须	制作	房间	为了	这	新的	一个	.	"

今天它们来得很快，我们必须给新来的人腾出空间。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Very	well	,	"	answered	the	other	.
"	非常	出色地	,	"	回答	这	其他	.

“很好，”对方回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [kwaɪt] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

They	walked	among	the	babies	until	they	came	to	one	quite	big	and	strong	,
他们	步行	之中	这	婴儿	直到	他们	来了	到	一	相当	大的	和	强的	,

他们穿过婴儿群，直到走到一个又大又壮的婴儿面前。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [fæst] [əˈsliːp] .

who	was	lying	fast	asleep	.
WHO	曾是	说谎	快速地	睡着了	.

他当时正睡得正香。

[ðɪs] [ˈbeɪbi][ðə; ði] [stɔːrk] [pɪkt] [ʌp] [ˈveri] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɜːdz] [bæk] ,

This	baby	the	Stork	picked	up	very	tenderly	and	placed	upon	the	other	bird's	back	,
这	婴儿	这	鹳	挑选	向上	非常	温柔地	和	放置	之上	这	其他	鸟类	后退	,

鹳鸟非常温柔地叼起这只幼鸟，放在另一只鸟的背上。

[ˈtwaɪnɪŋ] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sɔːft] [nek] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [ˈtaɪtli] .

twining	its	little	arms	around	the	long	,	soft	neck	,	to	which	it	clung	tightly	.
缠绕	它是	小的	武器	大约	这	长的	,	柔软的	脖子	,	到	哪个	它	紧紧抓住	紧紧	.

它用小胳膊搂住长长的、柔软的脖子，紧紧地抱住。

[ðen] , [ˈspredɪŋ] [ɪts] [greɪt] [wɪŋz] , [ðə; ði] [stɔːrk] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈdʒentli] ,

Then	,	spreading	its	great	wings	,	the	Stork	flew	into	the	air	,	bearing	the	baby	gently	,
然后	,	传播	它是	伟大的	翅膀	,	这	鹳	飞翔	进入	这	空气	,	轴承	这	婴儿	轻轻地	,

然后，鹳展开巨大的翅膀，带着婴儿轻轻飞向天空。

[ænd; ənd] [seɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	sailed	over	the	edge	of	the	Valley	into	the	world	beyond	,	where	it	disappeared	from	view	.
和	航行	超过	这	边缘	的	这	谷	进入	这	世界	超过	,	在哪里	它	消失	从	看法	.

然后它驶过山谷边缘，进入了外面的世界，消失在了人们的视线中。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæli] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈkraʊdɪd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [stɔːrk] .

"	That	is	the	way	we	keep	our	Valley	from	getting	crowded	,	"	said	the	old	Stork	.
"	那	是	这	方式	我们	保持	我们的	谷	从	获得	挤	,	"	说	这	老的	鹳	.

“这样我们就能防止山谷变得拥挤，”老鹳说道。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , " [æskt] [dɑːt] , " [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ? "

"	Do	you	suppose	,	"	asked	Dot	,	"	that	I	lived	here	once	,	when	I	was	a	baby	?	"
"	做	你	认为	,	"	问	点	,	"	那	我	居住地	这里	一次	,	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	?	"

“你觉得吗？”多特问道，“我小时候住在这里？”

" ['prɑːbəbli] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] .
" **Probably** , " **answered** **the** **bird** .
" 大概 , " 回答 这 鸟 .

“大概吧，”鸟儿回答道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðeɪ] [groʊ] [bɪg] . "
" **But** , **of** **course** , **I** **cannot** **remember** **all** **the** **babies** , **especially** **after** **they** **grow** **big** . "
" 但 , 的 课程 , 我 不能 记住 全部 这 婴儿 , 尤其 后 他们 生长 大的 . "

“但是，我当然不可能记住所有的婴儿，尤其是在他们长大之后。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Oh** , **of** **course** **not** , " **exclaimed** **the** **girl** .
" 哦 , 的 课程 不是 , " 惊呼 这 女孩 .

“哦，当然不是，”女孩惊呼道。

" [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [tɑːt] ; " [tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" **Course** **not** , " **said** **Tot** ; " **too** **many** **of** ' **em** . "
" 课程 不是 , " 说 总计 ; " 也 许多 的 - 呃 . "

“当然不是，”托特说，“太多了。”

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [fiːd] [ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
" **Now** , **if** **you** **will** **excuse** **me** , **I'll** **feed** **the** **two** **babies** **who** **have** **just** **arrived** ,
" 现在 , 如果 你 将要 原谅 我 , 患病的 喂养 这 二 婴儿 WHO 有 只是 到达的 ,

“现在，请允许我先去喂喂刚出生的两个宝宝。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðərli] [oʊld] [stɔːrk] ;
" **said** **the** **motherly** **old** **Stork** ;
" 说 这 母性 老的 鹳 ;

“慈祥的老鹳说道；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɔːrk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
and **so** **the** **children** **watched** **it** **and** **the** **other** **Storks** **for** **some** **time** ,
和 所以 这 孩子们 观看 它 和 这 其他 鹳 为了 一些 时间 ,

于是孩子们就观察了它和其他鹳鸟一段时间。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tendid] [ðə; ði]['beɪbiːz] ,
and **admired** **the** **gentle** **way** **in** **which** **they** **tended** **the** **babies** ,
和 钦佩 这 温和的 方式 在 哪个 他们 倾向于 这 婴儿 ,

他们温柔地照料婴儿的方式令他们赞赏不已。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kruːnɪŋ] [sɔːŋ] :
and **heard** **again** **and** **again** **the** **crooning** **song** :
和 听到 再次 和 再次 这 低吟浅唱 歌曲 :

我一遍又一遍地听到那首轻柔的歌声：

[hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ,
Hushaby , **lullaby** ,
摇篮曲 , 催眠曲 ,

摇篮曲，

[swiːt] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Sweet **flower** **from** **the** **sky** ,
甜的 花 从 这 天空 ,

来自天空的甜美花朵

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə] [sliːp] .
which **always** **seemed** **to** **have** **the** **effect** **of** **sending** **the** **babies** **to** **sleep** .
哪个 总是 似乎 到 有 这 影响 的 发送 这 婴儿 到 睡觉 .

这似乎总能起到哄婴儿入睡的作用。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [wʌn] [mɔːr] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd]

Having	**taken**	**one**	**more**	**drink**	**at**	**the**	**fountain**	**and**	**said**	**goodbye**	**to**	**the**	**kind**
拥有	已采取	一	更多的	喝	在	这	喷泉	和	说	再见	到	这	种类

[stɔːrk] ,

Storks	**,**
鹳	,

在喷泉边又喝了一口水，向善良的鹳鸟们道别后，

[dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [boʊt] .

Dot	**and**	**Tot**	**returned**	**to**	**their**	**boat**	**.**
点	和	总计	返回	到	他们的	船	.

多特和托特回到了他们的船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [dɑːt] [æskt] [ə; eɪ] [stɔːrk] [ðæt] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]

As	**they**	**pushed**	**it**	**out**	**into**	**the**	**stream**	**,**	**Dot**	**asked**	**a**	**Stork**	**that**	**stood**	**watching**
作为	他们	推动	它	出去	进入	这	溪流	,	点	问	一个	鹳	那	站立	观看

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

当他们把东西推入溪流时，多特问一只站在一旁看着他们的鹳：

" [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['væli] ? "

"	**What**	**is**	**in**	**the**	**next**	**Valley**	**?**	**"**
"	什么	是	在	这	下一个	谷	?	"

下一个山谷里有什么?

" [oʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɛriˌlænd] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] ,

"	**Oh**	**,**	**the**	**Queen**	**of**	**all**	**Merryland**	**lives**	**there**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**bird**	**,**
"	哦	,	这	女王	的	全部	欢乐乐园	生活	那里	,	"	回答	这	鸟	,

“哦，欢乐王国的女王就住在那里，”鸟儿回答道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['væli] , [ænd; ənd] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .

"	**for**	**that**	**is**	**the**	**Fourth**	**Valley**	**,**	**and**	**lies**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**Seven**	**.**
"	为了	那	是	这	第四	谷	,	和	谎言	在	这	中心	的	这	七	.

因为那是第四谷，位于七谷的中心。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ruːld]

"	**Then**	**,**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**awe**	**at**	**their**	**approach**	**to**	**the**	**Queen**	**who**	**ruled**
"	然后	,	和	一个	感觉	的	敬畏	在	他们的	方法	到	这	女王	WHO	裁决

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] ,

this	**wonderful**	**land**	**,**
这	精彩的	土地	,

“然后，他们怀着敬畏之心觐见统治这片美丽土地的女王，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːrtʃweɪ] .

the	**children**	**turned**	**their**	**eyes**	**anxiously**	**toward**	**the**	**fourth**	**archway**	**.**
这	孩子们	转向	他们的	眼睛	焦虑地	朝向	这	第四	拱道	.

孩子们焦急地将目光转向第四道拱门。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['drɪftɪd] [θruː] [ɪts] ['entrəns] ,

But	**as**	**the**	**boat**	**drifted**	**through**	**its**	**entrance**	**,**
但	作为	这	船	漂移	通过	它是	入口	,

但当船漂过入口时，

[tɑːt] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] ['beɪbi] -

Tot	**looked**	**back**	**into**	**the**	**Valley**	**they**	**were**	**leaving**	**and**	**noticed**	**another**	**baby**	**-**
总计	看起来	后退	进入	这	谷	他们	是	离开	和	注意到	其他	婴儿	-

['blɑːsəm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

blossom	**floating**	**down**	**from**	**the**	**sky**	**,**
开花	漂浮的	向下	从	这	天空	,

托特回头望向他们即将离开的山谷，发现又有一朵小花从天而降。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrk] [sæŋ] ['sɔːftli] :

while	the	voice	of	a	Stork	sang	softly	:
尽管	这	嗓音	的	一个	鹳	唱	轻轻	:

这时，传来鹳鸟轻柔的鸣叫声：

" [kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] , [kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !

"	Coo	-	oo	-	oo	,	Coo	-	oo	-	oo	!
"	酷	-	oo	-	oo	,	酷	-	oo	-	oo	!

“咕咕咕，咕咕咕！”

['beɪbiːz][ɑːr; ər][bɔːrn] ['evri] ['mɪnɪt] , - [tɪz] [truː] .

Babies	are	born	every	minute	,	'	tis	true	.
婴儿	是	出生	每一个	分钟	,	-	的	真的	.

每分钟都有婴儿出生，这是真的。

" [hen][ðə; ðɪ][boʊt] ['kærid] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [ɑːrtʃ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːrθ]

"	hen	the	boat	carried	Dot	and	Tot	beyond	the	rocky	arch	that	led	to	the	Fourth
"	母鸡	这	船	携带	点	和	总计	超过	这	岩石	拱	那	引领	到	这	第四

[ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['væli] [ʌv; əv] ['meri] - [lænd] ,

and	most	important	Valley	of	Merry	-	land	,
和	最多	重要的	谷	的	欢乐	-	土地	,

“当小船载着多特和托特越过通往第四个也是最重要的欢乐谷的岩石拱门时，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [held][ðer; ðər] [breθs] [ɪn] [sə'spens] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [lɪvd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

the	children	held	their	breaths	in	suspense	;	for	here	lived	the	Queen	of	all	this
这	孩子们	握住	他们的	呼吸	在	悬念	;	为了	这里	居住地	这	女王	的	全部	这

['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] ,

wonderful	country	,
精彩的	国家	,

孩子们屏住呼吸，屏息凝神；因为这里居住着这片美丽国度的女王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] .

and	they	had	no	idea	what	she	was	like	.
和	他们	有	不	主意	什么	她	曾是	喜欢	.

他们根本不知道她是什么样的人。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - ['dɔgz] ['ɔːrdərz] , "

"	Perhaps	she	will	be	angry	with	us	for	disobeying	the	Watch	-	Dog's	orders	,	"
"	也许	她	将要	是	生气的	和	我们	为了	违抗命令	这	手表	-	狗的	订单	,	"

[dɑːt] ['wɪspəd] ;

Dot	whispered	;
点	低声说道	;

“也许她会因为我们违抗看门狗的命令而生我们的气，”多特低声说道；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['mænər] . "

"	and	then	she	may	punish	us	in	some	terrible	manner	.	"
"	和	然后	她	可能	惩治	我们	在	一些	糟糕的	方式	.	"

“然后她可能会以某种可怕的方式惩罚我们。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːt] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	No	,	she	won't	,	"	replied	Tot	,	confidently	.
"	不	,	她	惯于	,	"	回复	总计	,	自信地	.

“不，她不会的，”托特自信地回答道。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , "

"	Perhaps	she	will	make	us	slaves	and	compel	us	to	work	for	her	,	"
"	也许	她	将要	制作	我们	奴隶	和	迫使	我们	到	工作	为了	她	,	"

[kən'tɪnjuːd] [dɑːt] ,

continued	Dot	,
持续	点	,

“或许她会把我们变成奴隶，强迫我们为她工作，”多特继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .
with a little shudder .
和 一个 小的 不寒而栗 .

带着一丝颤抖。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt] , " [prəu'testid][tɑ:t] , ['staʊtli] .
" No , she won't , " protested Tot , stoutly .
" 不 , 她 惯于 , " 抗议 总计 , 坚定地 .

“不，她不会的，”托特坚决地抗议道。

" [waɪ] [wəʊnt][ʃi:; ʃi] , [tɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Why won't she , Tot ? " asked the girl .
" 为什么 惯于 她 , 总计 ? " 问 这 女孩 .

“为什么她不肯，托特？”女孩问道。

" - [kɔ:z] [its] ['mɛri¸lænd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" ' Cause it's Merryland , " returned the boy .
" - 原因 它是 欢乐乐园 , " 返回 这 男生 .

“因为这里是欢乐之地，”男孩回答道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [tru:] , " [sed] [dɑ:t] , ['θɔ:tfəli] ;
That's true , " said Dot , thoughtfully ;
那就是 真的 , " 说 点 , 深思熟虑 ;

“没错，”多特若有所思地说；

" [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kʌntri] ['kudnt] [bi:; bi] ['veri] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][¸ju: 'es] .
" the Queen of this lovely and happy country couldn't be very cross with us .
" 这 女王 的 这 迷人的 和 快乐的 国家 不能 是 非常 叉 和 我们 .
"
"
"

“这个美丽幸福国家的女王不可能对我们生气。”

" [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ə'gri:d] [tɑ:t] .
" Course not , " agreed Tot .
" 课程 不是 , " 同意 总计 .

“当然不是，”托特同意道。

" [ðen] [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] [tɒts] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] ;
" Then we won't be afraid , " she added , her courage restored by Tot's simple faith ;
" 然后 我们 惯于 是 害怕的 , " 她 额外 , 她 勇气 恢复 经过 幼儿 简单的 信仰 ;

“那我们就不会害怕了，”她补充道，托特的单纯信念让她重拾了勇气；

" [bʌt; bət] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][¸ju: 'es] .
" but will wait and see what happens to us .
" 但 将要 等待 和 看 什么 发生 到 我们 .

但我们会拭目以待，看看我们会发生什么。

" [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
" The boat now swept around a bend in the river ,
" 这 船 现在 扫荡 大约 一个 弯曲 在 这 河 ,

“船身绕过河道的一个弯道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['væli] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	saw	they	were	in	a	Valley	somewhat	larger	than	any	they	had
和	他们	锯	他们	是	在	一个	谷	有些	更大的	比	任何	他们	有

[jet] ['vɪzɪtɪd] ;

yet	visited	;
然而	到访	;

他们发现自己身处一个比以往去过的任何山谷都要大的山谷中；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [vju:] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ðæt] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɑ:n]

but	their	view	was	shut	off	by	a	high	wall	that	ran	along	the	river	bank	on
但	他们的	看法	曾是	关闭	离开	经过	一个	高的	墙	那	跑	沿着	这	河	银行	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

但是，他们的视线被河岸一侧的高墙挡住了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ki] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	by	the	rocky	edge	of	the	Valley	on	the	other	side	.
和	经过	这	岩石	边缘	的	这	谷	在	这	其他	边	.

以及山谷另一侧的岩石边缘。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

The	wall	was	higher	than	their	heads	when	they	stood	up	in	the	boat	,
这	墙	曾是	更高	比	他们的	头部	什么时候	他们	站立	向上	在	这	船	,

当他们站在船上时，墙比他们的头还高。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪts][tɑ:p][dɑ:t] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ɑ:n][ðer; ðər]

and	upon	its	top	Dot	noticed	several	little	wooden	soldiers	,	with	guns	on	their
和	之上	它是	顶部	点	注意到	一些	小的	木制的	士兵	,	和	枪支	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

多特注意到，在它的顶部有几个小木头士兵，肩上扛着枪。

['wɔ:kɪŋ] ['stɪfli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] .

walking	stiffly	back	and	forth	,	as	if	they	were	keeping	guard	.
步行	僵硬地	后退	和	前进	,	作为	如果	他们	是	保持	警卫	.

他们僵硬地来回踱步，仿佛在站岗放哨。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Each	of	these	soldiers	was	seemingly	made	out	of	one	piece	of	wood	,
每个	的	这些	士兵	曾是	似乎	制成	出去	的	一	片	的	木头	,

这些士兵看起来都像是用一整块木头做成的。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ] [blæk] ['bʌtnz] ,

and	wore	a	high	black	hat	and	a	red	coat	with	black	buttons	,
和	穿着	一个	高的	黑色的	帽子	和	一个	红色的	外套	和	黑色的	按钮	,

他戴着一顶黑色高帽，穿着一件带黑色纽扣的红色外套。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [waɪt] .

while	his	trousers	were	painted	white	.
尽管	他的	裤子	是	绘	白色的	.

而他的裤子被漆成了白色。

[ðə; ði] ['gʌnz] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

The	guns	did	not	look	very	dangerous	,
这	枪支	做过	不是	看	非常	危险的	,

这些枪看起来并不怎么危险。

[ænd; ənd][dɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['lʊkɪŋ]

and	Dot	remembered	that	once	she	had	owned	a	box	of	just	such	looking
和	点	记得	那	一次	她	有	拥有	一个	盒子	的	只是	这样的	寻找

['soʊldʒərz][æz; əz] [ðiːz] .

soldiers	as	these	.
士兵	作为	这些	.

多特想起她曾经拥有过一盒和这些一模一样的士兵玩具。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ,

But	the	soldiers	on	the	wall	were	moving	around	,
但	这	士兵	在	这	墙	是	移动	大约	,

但城墙上的士兵们正在四处走动。

[ænd; ənd] [dɑːts] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['nevər] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] — [æt; ət] [liːst] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	Dot's	soldiers	had	never	moved	at	all	—	at	least	,	while	she	was
和	点的	士兵	有	绝不	已搬	在	全部	—	在	至少	,	尽管	她	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

多特的士兵们一动不动——至少在她注视着他们的时候是这样。

[wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt]

What	they	might	have	done	when	she	was	not	looking	she	,	of	course	,	could	not
什么	他们	可能	有	完毕	什么时候	她	曾是	不是	寻找	她	,	的	课程	,	可以	不是

[tel] .

tell	.
告诉	.

她当然无法知道在她不注意的时候他们会做什么。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [glaidid] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

The	wooden	soldiers	paid	no	attention	to	the	boat	,	which	glided	slowly	down	the
这	木制的	士兵	有薪酬的	不	注意力	到	这	船	,	哪个	滑翔	缓慢地	向下	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

木偶士兵们对缓缓顺流而下的船只视而不见。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

while	the	children	looked	for	a	place	to	land	.
尽管	这	孩子们	看起来	为了	一个	地方	到	土地	.

孩子们则在寻找降落的地方。

" [pər'hæps] [wiːl] [floʊt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , " ['wɪspəd] [dɑːt] ,

"	Perhaps	we'll	float	right	through	the	Valley	,	"	whispered	Dot	,
"	也许	出色地	漂浮	正确的	通过	这	谷	,	"	低声说道	点	,

“或许我们会直接漂过山谷，”多特低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] .

"	and	then	the	Queen	will	never	know	we've	been	in	her	country	at	all	.
"	和	然后	这	女王	将要	绝不	知道	我们已经	到过	在	她	国家	在	全部	.

“这样一来，女王就永远不会知道我们曾经到过她的国家。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	In	a	few	moments	,	however	,	they	saw	a	gate	in	the	wall	,
"	在	一个	很少	时刻	,	然而	,	他们	锯	一个	门	在	这	墙	,

“然而，片刻之后，他们看到墙上有一扇门，

[meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪts] [ðæt] [ʃoʊn]

made	of	wood	and	nearly	covered	with	gold	and	silver	plates	that	shone
制成	的	木头	和	几乎	涵盖	和	金子	和	银	盘子	那	闪耀

['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

brightly	in	the	sun	.
明亮地	在	这	太阳	.

由木头制成，几乎完全被金银片覆盖，在阳光下闪闪发光。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

In	front	of	this	gate	was	a	little	landing	place	and	some	steps	leading
在	正面	的	这	门	曾是	一个	小的	降落	地方	和	一些	步骤	领导

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

down	to	the	river	.
向下	到	这	河	.

大门前是一个小小的平台，还有一些台阶通往河边。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [stɑːpt] ,

They	floated	up	to	the	steps	and	stopped	,
他们	漂浮	向上	到	这	步骤	和	停止	,

它们飘到台阶前停了下来，

[soʊ][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

so	Dot	and	Tot	got	out	and	tied	the	boat	to	a	silver	ring	in	the	wall	.
所以	点	和	总计	得到	出去	和	系	这	船	到	一个	银	戒指	在	这	墙	.

于是，多特和托特下了船，把船系在墙上的一个银环上。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wer] [dɑːt][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

Then	they	walked	to	the	gate	,	where	Dot	was	just	putting	out	her	hand	to
然后	他们	步行	到	这	门	,	在哪里	点	曾是	只是	推杆	出去	她	手	到

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

open	it	,
打开	它	,

然后她们走到大门前，多特正伸出手准备开门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] :

when	she	heard	a	voice	cry	:
什么时候	她	听到	一个	嗓音	哭	:

当她听到一个哭声时：

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

"	She	looked	up	and	saw	that	on	each	side	of	the	gate	was	standing	one	of
"	她	看起来	向上	和	锯	那	在	每个	边	的	这	门	曾是	常设	一	的

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] .

the	wooden	soldiers	.
这	木制的	士兵	.

她抬头一看，发现大门两侧各站着一个木头士兵。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] ,

Their	guns	were	pointed	straight	at	Dot	and	Tot	,
他们的	枪支	是	尖	直的	在	点	和	总计	,

他们的枪口直指多特和托特，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [tɒts] [niː] ,

and	although	the	soldiers	were	not	much	taller	than	Tot's	knee	,
和	虽然	这	士兵	是	不是	很多	更高	比	幼儿	膝盖	,

虽然这些士兵的身高只比托特的膝盖高不了多少，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðer; ðər]['wɔːrlaɪk] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [sər'praɪz] .

the	children	were	startled	at	their	warlike	attitude	and	stood	still	in	surprise	.
这	孩子们	是	惊慌	在	他们的	好战	态度	和	站立	仍然	在	惊喜	.

孩子们被他们的好战态度吓了一跳，惊讶地站在那里。

" [kɑːnt] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Can't	we	open	the	gate	?	"	asked	the	girl	,	after	a	moment	.
"	不能	我们	打开	这	门	?	"	问	这	女孩	,	后	一个	片刻	.

“我们不能打开大门吗？”过了一会儿，女孩问道。

" [noʊ] ! " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [grʌf] ,

"	No	!	"	answered	one	of	the	soldiers	,	in	a	voice	he	tried	to	make	gruff	,
"	不	!	"	回答	一	的	这	士兵	,	在	一个	嗓音	他	尝试	到	制作	粗暴	,

“不！”其中一个士兵回答道，他努力让自己的声音听起来粗犷一些。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['skwiːki] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['ɔɪlɪŋ] .

but	which	sounded	rather	squeaky	,	as	if	it	needed	oiling	.
但	哪个	听起来	相当	吱吱作响	,	作为	如果	它	需要	注油	.

但听起来有点吱吱作响，好像需要上油了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [tɑːt] .

"	Why	not	?	"	inquired	Tot	.
"	为什么	不是	?	"	询问	总计	.

“为什么不呢？”托特问道。

" [ɪts] [ə'genst] ['ɔːrdərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	It's	against	orders	,	"	replied	the	soldier	.
"	它是	反对	订单	,	"	回复	这	士兵	.

“这是违令。”士兵回答道。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [kə'mɑːndɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] ['streɪndʒər] [huː] [traɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

"	The	Queen	has	commanded	me	to	shoot	any	stranger	who	tries	to	open	the
"	这	女王	有	命令	我	到	射击	任何	陌生人	WHO	尝试	到	打开	这

[geɪt] . "

gate	.	"
门	.	"

“女王命令我，任何试图打开大门的陌生人，我都要射杀。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [gʌn] [ɪz]['oʊnli] [wʊd] , " [sed] [dɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊldʒɚz]

"	But	your	gun	is	only	wood	,	"	said	Dot	,	who	was	annoyed	at	the	soldier's
"	但	你的	枪	是	仅有的	木头	,	"	说	点	,	WHO	曾是	恼怒	在	这	士兵的

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	.
干涉	.

“但是你的枪只是木头做的，”多特说道，她对士兵的干涉感到恼火。

" ['wʊd(ə)n] ['gʌnz] [kɑːnt] [ʃuːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːt] , ['gliːfəli] .

"	Wooden	guns	can't	shoot	!	"	shouted	Tot	,	gleefully	.
"	木制的	枪支	不能	射击	!	"	喊叫	总计	,	兴高采烈地	.

“木头枪不能发射子弹！”托特高兴地喊道。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][dɑːt] [θɔːt] [hiː; hi] [blʌʃt]

The	soldier	seemed	somewhat	embarrassed	at	this	and	Dot	thought	he	blushed
这	士兵	似乎	有些	尴尬的	在	这	和	点	想法	他	脸红了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

士兵似乎对此有些尴尬，多特觉得他脸红了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [maɪ] [gʌn] [wɪl] [ʃuːt] [ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['stɪfli] .

"	It	does	not	matter	whether	my	gun	will	shoot	or	not	,	"	he	answered	,	stiffly	.
"	它	做	不是	事情	无论	我的	枪	将要	射击	或者	不是	,	"	他	回答	,	僵硬地	.

“我的枪能不能开火并不重要，”他僵硬地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] . "

"	I	am	ordered	not	to	let	anyone	open	the	gate	.	"
"	我	是	订购	不是	到	让	任何人	打开	这	门	.	"

“我奉命不许任何人打开大门。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	But	you	have	no	right	to	give	me	orders	,	"	said	the	girl	.
"	但	你	有	不	正确的	到	给	我	订单	,	"	说	这	女孩	.

“但是你没有权利命令我，”女孩说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['mɛriˌlænd] , [soʊ][jʊr; jər] [kwiːn] [hæz; həz][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['iːðər] [tɑːt]

"	I	don't	belong	to	Merryland	,	so	your	Queen	has	no	authority	over	either	Tot
"	我	不	属于	到	欢乐乐园	,	所以	你的	女王	有	不	权威	超过	任何一个	总计

[ɔːr][ˌem 'iː] . "

or	me	.	"
或者	我	.	"

“我不属于梅里兰，所以你们的女王对我和托特都没有管辖权。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Then	why	are	you	here	,	if	you	don't	belong	here	?	"	asked	the	soldier	.
"	然后	为什么	是	你	这里	,	如果	你	不	属于	这里	?	"	问	这	士兵	.

“如果你不属于这里，那你为什么会在这里？”士兵问道。

[dɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪm'plaɪd] .

Dot	hesitated	to	reply	,	for	she	felt	the	rebuke	this	question	implied	.
点	犹豫了一下	到	回复	,	为了	她	毛毡	这	训斥	这	问题	暗示	.

多特犹豫着没有回答，因为她感觉到了这个问题中隐含的责备。

" [wiː; wi] ['kudnt] [help] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [æt; ət] [læst] ; " [ðə; ði] [boʊt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] . "

"	We	couldn't	help	coming	,	"	she	explained	,	at	last	;	"	the	boat	brought	us	.	"
"	我们	不能	帮助	未来	,	"	她	解释	,	在	最后的	;	"	这	船	带来	我们	.	"

“我们情不自禁就来了，”她最后解释说，“是船把我们带到这里的。”

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	Well	,	since	you	are	here	,	"	said	the	soldier	,
"	出色地	,	自从	你	是	这里	,	"	说	这	士兵	,

“既然你来了，”士兵说道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	you	must	obey	the	laws	of	this	country	and	the	Queen	who	rules	it	.	"
"	你	必须	服从	这	法律	的	这	国家	和	这	女王	WHO	规则	它	.	"

“你必须遵守这个国家的法律和统治这个国家的女王。”

" [ðæts] ['rʌbɪʃ] !

"	That's	rubbish	!
"	那就是	垃圾	!

“那都是胡说八道！”

" [kraɪd] [dɑːt] , [naʊ] ['θɜːrəli] [prə'vəukt] .

"	cried	Dot	,	now	thoroughly	provoked	.
"	哭	点	,	现在	彻底	挑衅	.

“多特叫道，她现在彻底被激怒了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kwiːn] [jɔːr'self] . "

"	You	can't	obey	the	orders	of	your	Queen	yourself	.	"
"	你	不能	服从	这	订单	的	你的	女王	你自己	.	"

“你不可能亲自服从女王的命令。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	not	?	"	inquired	the	soldier	,	in	surprise	.
"	为什么	不是	?	"	询问	这	士兵	,	在	惊喜	.

“为什么不行？”士兵惊讶地问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	You	were	ordered	to	shoot	,	were	you	not	?	"
"	你	是	订购	到	射击	,	是	你	不是	?	"

你接到开枪命令，对吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʌn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	Well	,	you	can't	shoot	,	for	your	gun	is	made	of	wood	.
"	出色地	,	你	不能	射击	,	为了	你的	枪	是	制成	的	木头	.

“嗯，你不能开枪，因为你的枪是木头做的。”

[soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] . "

So	you	cannot	obey	orders	.	"
所以	你	不能	服从	订单	.	"

所以你不能服从命令。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] , " [prəu'testid][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	But	if	you	had	not	come	here	,	"	protested	the	soldier	,
"	但	如果	你	有	不是	来	这里	,	"	抗议	这	士兵	,

“但如果你没有来这里，”士兵抗议道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ʃuːt] .

"	I	should	have	had	no	occasion	to	shoot	.
"	我	应该	有	有	不	场合	到	射击	.

“我本不应该有机会开枪。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] . "

So	it	is	all	your	fault	.	"
所以	它	是	全部	你的	过错	.	"

所以这一切都是你的错。

" [pər'hæps][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːt] ; " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Perhaps	so	,	"	replied	Dot	;	"	but	I	mean	to	open	the	gate	in	spite	of	your
"	也许	所以	,	"	回复	点	;	"	但	我	意思是	到	打开	这	门	在	尽管如此	的	你的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

“也许是这样，”多特回答说；“但我打算不顾你的命令打开大门。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ə'pɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ;

"	She	raised	the	latch	and	the	gate	began	to	swing	slowly	back	upon	its	hinges	;
"	她	提高	这	闩锁	和	这	门	开始	到	摇摆	缓慢地	后退	之上	它是	铰链	;

她抬起门闩，大门开始缓缓地绕着铰链向后摆动；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pɑːrtli] ['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['wʊd(ə)n]

but	when	it	had	partly	opened	,	she	saw	standing	before	her	another	wooden
但	什么时候	它	有	部分	打开	,	她	锯	常设	前	她	其他	木制的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

但当门半开时，她看到另一个木头士兵站在她面前。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] .

dressed	like	a	Captain	,	who	held	in	his	hand	a	wooden	sword	.
穿着	喜欢	一个	队长	,	WHO	握住	在	他的	手	一个	木制的	剑	.

他身着船长服，手中拿着一把木剑。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" cried the Captain .
" 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [æd'væns] [ə'nʌðər] [step] [aɪ] [wɪl] [stɪk] [maɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .
" If you advance another step I will stick my sword into you .
" 如果 你 进步 其他 步 我 将要 戳 我的 剑 进入 你 .

“你若再往前走一步，我就把剑刺进你的身体里。”

" [dɑːt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃɑːrp] .
" Dot looked at the sword and saw that the point of it was really sharp .
" 点 看起来 在 这 剑 和 锯 那 这 观点 的 它 曾是 真的 锋利的 .

“多特看了看那把剑，发现剑尖非常锋利。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sed] , " [dʌz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
So she stopped short and said , " Does the Queen of Merryland live here ? "
所以 她 停止 短的 和 说 , " 做 这 女王 的 欢乐乐园 居住 这里 ? "

于是她突然停住脚步，问道：“快乐王国的女王住在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" She does , " replied the Captain .
" 她 做 , " 回复 这 队长 .

“她确实有，”船长回答道。

" [ðen] [pliːz] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] [dɑːt] .
" Then please let her know that I have come to call upon her , " continued Dot .
" 然后 请 让 她 知道 那 我 有 来 到 称呼 之上 她 , " 持续 点 .

“那么请转告她，我来拜访她了，”多特继续说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
She was a wise little girl ,
她 曾是 一个 明智的 小的 女孩 ,

她是个很懂事的小女孩。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['helpləs] ['soʊldʒərz] ,
and knew that while she might safely argue with the helpless soldiers ,
和 知道 那 尽管 她 可能 安全 争论 和 这 无助 士兵 ,

她知道，虽然她可以安全地与那些无助的士兵争论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sɔːrd] .
it was far better to be polite to the Captain with the sharp sword .
它 曾是 远的 更好的 到 是 有礼貌的 到 这 队长 和 这 锋利的 剑 .

对持剑的船长保持礼貌才是明智之举。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pjuːtər] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
At her request the officer bowed courteously and blew upon a pewter whistle that hung around his neck .
在 她 要求 这 官 鞠躬 礼貌地 和 吹 之上 一个 锡 哨 那 悬挂 大约 他的 脖子 .

应她的要求，警官恭敬地鞠了一躬，并吹响了挂在脖子上的锡制哨子。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] [ə'pɪrd] , [huː] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn]
In answer to the summons another soldier appeared , who saluted his Captain
在 回答 到 这 传票 其他 士兵 出现 , WHO 敬礼 他的 队长
[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 .

接到召集令后，另一名士兵出现，恭敬地向他的上尉敬礼。

" [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,
" Go to her Majesty the Queen , " commanded the officer ,
" 去 到 她 威严 这 女王 , " 命令 这 官 ,

“去觐见女王陛下，”军官命令道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [st'reɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
" and tell her there are two strangers at the gate who wish to see her
" 和 告诉 她 那里 是 二 陌生人 在 这 门 WHO 希望 到 看 她
.
:
.

“并告诉她门口有两个陌生人想见她。”

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
" At once the soldier started upon his mission ,
" 在 一次 这 士兵 开始 之上 他的 使命 ,

“士兵立即开始执行任务，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] , ['seɪɪŋ] ,
and the little wooden Captain turned to Dot and Tot , saying ,
和 这 小的 木制的 队长 转向 到 点 和 总计 , 说 ,

小木头船长转向多特和托特，说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [waɪl] [juː; jʊ][ə'weɪt][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]
" You may come within the gate and sit down while you await the commands of
" 你 可能 来 之内 这 门 和 坐 向下 尽管 你 等待 这 命令 的
['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ;
our Queen ;
我们的 女王 ;

“你们可以进入城门，坐下，等候女王的命令；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
but if she will not receive you , of course you must go out again .
但 如果 她 将要 不是 收到 你 , 的 课程 你 必须 去 出去 再次 .

但如果她不接待你，你当然就得再次出门了。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]
" So the children passed through the gateway , which the Captain closed behind
" 所以 这 孩子们 通过了 通过 这 网关 , 哪个 这 队长 关闭 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是孩子们穿过了大门，船长在他们身后关上了大门。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and sat down upon a small wooden bench built against the wall .
和 卫星 向下 之上 一个 小的 木制的 长椅 建造 反对 这 墙 .

然后他坐在靠墙搭建的小木凳上。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:rθ]

Then	they	began	to	look	around	,	for	now	before	their	eyes	was	the	Fourth
然后	他们	开始	到	看	大约	,	为了	现在	前	他们的	眼睛	曾是	这	第四

['væli] [ʌv; əv] ['mɛri,lænd] ,

Valley	of	Merryland	,
谷	的	欢乐乐园	,

然后他们开始环顾四周，因为此刻他们眼前便是欢乐之地的第四山谷。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] .

the	home	of	the	Queen	.
这	家	的	这	女王	.

女王的住所。

" [waɪ] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] !

"	Why	,	it's	just	like	a	toy	village	!
"	为什么	,	它是	只是	喜欢	一个	玩具	村庄	!

“哇，简直就像个玩具村！”

" [kraɪd] [dɑ:t] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lʊk] .

"	cried	Dot	,	after	the	first	look	.
"	哭	点	,	后	这	第一的	看	.

“多特第一眼看到后就喊道。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] .

It	really	was	something	like	a	toy	village	.
它	真的	曾是	某物	喜欢	一个	玩具	村庄	.

它简直就像一个玩具小镇。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['prɪti] [stri:ts] , [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

There	were	several	pretty	streets	,	with	rows	of	little	houses	facing	them	,
那里	是	一些	漂亮的	街道	,	和	行	的	小的	房屋	面向	他们	,

有好几条漂亮的街道，街道两旁排列着一排排小房子。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔ:nəmentid] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['peɪntɪd] .

and	each	house	was	much	ornamented	and	brightly	painted	.
和	每个	房子	曾是	很多	装饰	和	明亮地	绘	.

每栋房子都装饰华丽，色彩鲜艳。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['hwɪtld]

Before	the	houses	were	rows	of	trees	which	seemed	to	have	been	whittled
前	这	房屋	是	行	的	树木	哪个	似乎	到	有	到过	削过的

[aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

out	of	wood	,
出去	的	木头	,

房屋之前是一排排树木，仿佛是用木头削出来的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [li:vz] [lʊkt] [laɪk] ['ʃeɪvɪŋz] .

for	the	leaves	looked	like	shavings	.
为了	这	树叶	看起来	喜欢	刨花	.

因为这些叶子看起来像刨花。

[ði:z] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['kʌlərd] [ə; eɪ] [braɪt] ['emərəld] [gri:n] ,

These	trees	were	colored	a	bright	emerald	green	,
这些	树木	是	有色	一个	明亮的	翠	绿色的	,

这些树木呈鲜艳的翠绿色，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['plætfɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

and	each	one	stood	upon	a	little	round	platform	of	its	own	.
和	每个	一	站立	之上	一个	小的	圆形的	平台	的	它是自己的		.

每个雕像都矗立在自己的小圆台上。

[ðə; ði] [græs] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [laɪk] [wʊd] ['ʃeɪvɪŋz] ,

The	grass	also	looked	like	wood	shavings	,
这	草	还	看起来	喜欢	木头	刨花	,

草皮看起来也像木屑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [griːn] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] .

and	was	dyed	the	same	bright	green	color	as	the	trees	.
和	曾是	染色	这	相同的	明亮的	绿色的	颜色	作为	这	树木	.

并被染成了和树木一样的鲜绿色。

[dɑːt] [geɪzd] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [ri'zembld] [ðə; ði][bɪg] ['dɑːlz]

Dot	gazed	dreamily	at	the	houses	and	thought	they	resembled	the	big	doll's
点	凝视	梦幻般地	在	这	房屋	和	想法	他们	类似	这	大的	娃娃的

['pleɪhaʊs] [hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

playhouse	her	papa	had	once	given	her	for	Christmas	,
过家家	她	爸爸	有	一次	给定	她	为了	圣诞节	,

多特梦幻般地凝视着那些房子，觉得它们很像爸爸曾经送给她的圣诞礼物——一个大娃娃屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪti] [hoʊm] .

and	which	now	was	standing	in	the	attic	of	her	city	home	.
和	哪个	现在	曾是	常设	在	这	阁楼	的	她	城市	家	.

现在，它就摆放在她城里家的阁楼里。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðeɪ] [sæt]

At	the	far	end	of	the	main	street	,	which	ran	down	to	the	gate	where	they	sat
在	这	远的	结尾	的	这	主要的	街道	,	哪个	跑	向下	到	这	门	在哪里	他们	卫星

,

,

,

在主街的尽头，也就是他们坐着的那座大门前，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

was	a	house	much	bigger	than	the	others	,
曾是	一个	房子	很多	大	比	这	其他的	,

那栋房子比其他房子大得多，

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] [ə; eɪ] [raʊnd] [doʊm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .

having	for	a	roof	a	round	dome	which	shone	in	the	sun	as	if	made	of	gold	.
拥有	为了	一个	屋顶	一个	圆形的	穹顶	哪个	闪耀	在	这	太阳	作为	如果	制成	的	金子	.

屋顶是一个圆形的穹顶，在阳光下闪闪发光，仿佛是用黄金制成的。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['mænər] , [ænd; ənd]

This	house	was	built	in	a	remarkably	beautiful	and	artistic	manner	,	and
这	房子	曾是	建造	在	一个	非常	美丽的	和	艺术	方式	,	和

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

这座房子建造得非常精美，极具艺术性，在此之前，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [lɔːn] , [stʊd] ['meni] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

upon	a	bright	green	lawn	,	stood	many	trees	and	flowering	shrubs	.
之上	一个	明亮的	绿色的	草地	,	站立	许多	树木	和	开花	灌木	.

在一片翠绿的草坪上，生长着许多树木和开花灌木。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ?

"	Who	lives	there	?
"	WHO	生活	那里	?

“谁住在那里？”

" [dɑːt] [æskt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kæptɪn] .

"	Dot	asked	the	wooden	Captain	.
"	点	问	这	木制的	队长	.

“多特问木头船长。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	That	is	the	palace	of	her	Majesty	the	Queen	,	"	was	the	reply	.
"	那	是	这	宫殿	的	她	威严	这	女王	,	"	曾是	这	回复	.

“那是女王陛下的宫殿，”对方回答道。

" [oʊ] ! " [sed] [dɑːt] ; " [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [bɪg] ? "

"	Oh	!	"	said	Dot	;	"	is	she	very	big	?	"
"	哦	!	"	说	点	;	"	是	她	非常	大的	?	"

“哦！”多特说，“她个子很大吗？”

" [kwaɪt] [bɪg] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['praʊdli] .

"	Quite	big	,	"	answered	the	Captain	,	proudly	.
"	相当	大的	,	"	回答	这	队长	,	自豪地	.

“相当大，”船长自豪地回答道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	But	,	"	he	added	,	"	of	course	she	is	not	so	extremely	large	as	you	are	.	"
"	但	,	"	他	额外	,	"	的	课程	她	是	不是	所以	极其	大的	作为	你	是	.	"

“但是，”他补充道，“当然，她的体型没有你那么庞大。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːt] [ə'gen] ,

"	Oh	!	"	exclaimed	Dot	again	,
"	哦	!	"	惊呼	点	再次	,

“哦！”多特再次惊呼道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv]

and	before	he	had	time	to	say	anything	more	she	saw	a	carriage	drive
和	前	他	有	时间	到	说	任何事物	更多的	她	锯	一个	运输	驾驶

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

around	to	the	front	of	the	palace	.
大约	到	这	正面	的	这	宫殿	.

还没等他再说些什么，她就看到一辆马车绕到宫殿前面去了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] ['oʊpənd] ,

Then	the	door	quickly	opened	,
然后	这	门	迅速地	打开	,

然后门迅速打开了。

[ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	what	looked	to	be	a	lady	came	out	and	entered	the	carriage	.
和	什么	看起来	到	是	一个	女士	来了	出去	和	进入	这	运输	.

一位看起来像是女士的女子走了出来，上了马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] ['klɪrli] [æt; ət][fɜːrst] ;

It	was	so	far	away	she	could	not	see	the	lady	clearly	at	first	;
它	曾是	所以	远的	离开	她	可以	不是	看	这	女士	清楚地	在	第一的	;

由于距离太远，她一开始看不清那位女士；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

but	soon	the	carriage	came	rolling	swiftly	toward	them	,
但	很快	这	运输	来了	滚动	迅速地	朝向	他们	,

但很快，马车就飞快地朝他们驶来。

[ænd; ənd][bəuθ][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [stʊd] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] ['pleɪnli] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	both	Dot	and	Tot	stood	up	that	they	might	see	plainly	who	was	coming	.
和	两个都	点	和	总计	站立	向上	那	他们	可能	看	显然	WHO	曾是	未来	.

于是，多特和托特都站了起来，以便能清楚地看到是谁来了。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

In	a	remarkably	short	time	the	carriage	reached	the	gate	and	stopped	short	,
在	一个	非常	短的	时间	这	运输	达到	这	门	和	停止	短的	,

马车以惊人的速度到达了大门，并急停了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	now	the	children's	eyes	were	big	with	wonder	as	they	looked	upon	it
和	现在	这	孩子们的	眼睛	是	大的	和	想知道	作为	他们	看起来	之上	它

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

and	its	occupants	.
和	它是	居住者	.

孩子们睁大了眼睛，满脸惊奇地看着它和里面的人。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn] [tɔɪ] [ʃɑːps] ,

The	carriage	itself	was	of	the	kind	that	are	sold	in	toy	shops	,
这	运输	本身	曾是	的	这	种类	那	是	卖	在	玩具	商店	,

这辆马车本身就是玩具店里出售的那种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] ['wʊd(ə)n] [p'lætfɔːmz] [wɪð; wɪθ]['rəuləz]

and	it	was	drawn	by	two	horses	standing	upon	wooden	platforms	with	rollers
和	它	曾是	绘制	经过	二	马匹	常设	之上	木制的	平台	和	滚筒

[ˌʌndər'niːθ] ,

underneath	,
下	,

它由两匹站在木制平台上的马拉着，平台上底部装有滚轮。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðəm'selvz] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætfɔːmz]

so	that	instead	of	the	horses	themselves	running	,	the	wheels	of	the	platforms
所以	那	反而	的	这	马匹	他们自己	跑步	,	这	车轮	的	这	平台

[wɜːrl] [ə'raʊnd] ,

whirled	around	,
旋转	大约	,

因此，奔跑的不是马匹本身，而是站台的轮子旋转起来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wer'evər] [ðə; ði]['draɪvər] [maɪt] [də'rekt] .

taking	the	carriage	wherever	the	driver	might	direct	.
采取	这	运输	无论	这	司机	可能	直接的	.

乘坐马车，听从车夫的指挥。

[ðɪs] ['draɪvər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊtʃmənz]

This	driver	looked	for	all	the	world	like	a	rag	doll	dressed	in	a	coachman's
这	司机	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	抹布	玩具娃娃	穿着	在	一个	马车夫的

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

这位司机看起来就像一个穿着马车夫制服的破布娃娃。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [liːn] ['slaɪtli] [tuː; tə]

His	neck	was	rather	weak	,	and	that	caused	his	head	to	lean	slightly	to
他的	脖子	曾是	相当	虚弱的	,	和	那	导致	他的	头	到	倾斜	轻微地	到

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

他的脖子比较虚弱，所以头会微微向一侧倾斜。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['broʊkən] - [daʊn] [ə'pɪrəns] ;

giving	him	a	somewhat	broken	-	down	appearance	;
给予	他	一个	有些	破碎的	-	向下	外貌	;

使他看起来有些憔悴不堪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ['fɜːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stʌft] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] ,

but	he	held	the	reins	firmly	in	his	stuffed	hands	and	looked	straight	ahead	,
但	他	握住	这	缰绳	牢牢	在	他的	填充	双手	和	看起来	直的	前方	,

但他紧紧地握着缰绳，目不斜视地望着前方。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] .

like	a	well	-	trained	servant	.
喜欢	一个	出色地	-	受过训练	仆人	.

就像训练有素的仆人一样。

['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wæks] [dɑːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt]

Seated	in	the	carriage	was	the	loveliest	Wax	Doll	the	children	had	ever	looked
坐着	在	这	运输	曾是	这	最可爱的	蜡	玩具娃娃	这	孩子们	有	曾经	看起来

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

马车里坐着孩子们见过的最漂亮的蜡像娃娃。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [tɑːt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ]

She	was	nearly	as	big	as	Tot	,	and	was	exquisitely	dressed	in	a
她	曾是	几乎	作为	大的	作为	总计	,	和	曾是	精美绝伦	穿着	在	一个

[gaʊn] [ʌv; əv] [sɔːft] ,

gown	of	soft	,
袍	的	柔软的	,

她几乎和托特一样高大，穿着一件精致的柔软长袍，

['flʌfi] [waɪt] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sliːvz] ,

fluffy	white	material	,	with	many	pink	ribbons	upon	her	shoulders	and	sleeves	,
蓬松的	白色的	材料	,	和	许多	粉色的	丝带	之上	她	肩膀	和	袖子	,

她身穿蓬松的白色面料，肩部和袖子上系着许多粉色丝带。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

and	a	broad	sash	around	her	waist	.
和	一个	广阔	窗扇	大约	她	腰部	.

腰间系着一条宽腰带。

[hɜːr; hər] ['sɪlkən] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['kʌlər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

Her	silken	hair	was	long	and	of	a	golden	color	,	while	her	eyes	were
她	丝	头发	曾是	长的	和	的	一个	金的	颜色	,	尽管	她	眼睛	是

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

她有一头丝滑的金色长发，眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [depθs] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	had	in	their	depths	a	sweet	and	gentle	expression	.
和	有	在	他们的	深度	一个	甜的	和	温和的	表达	.

它们内心深处都流露出甜美温柔的神情。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪnti] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , ['delɪkətli]

As	for	her	complexion	,	it	was	a	dainty	pink	-	and	-	white	,	delicately
作为	为了	她	肤色	,	它	曾是	一个	纤巧	粉色的	-	和	-	白色的	,	轻柔地

['blendɪd] .

blended	.
混合	.

至于她的肤色，是淡粉色和白色相间的，非常柔和。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [pɔɪnts] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Upon	her	head	she	wore	a	golden	crown	with	seven	points	upon	it	,
之上	她	头	她	穿着	一个	金的	王冠	和	七	积分	之上	它	,

她头上戴着一顶七角金冠，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəl] .

and	each	point	was	tipped	with	a	gleaming	jewel	.
和	每个	观点	曾是	倾斜	和	一个	闪闪发光	宝石	.

每个尖角都镶嵌着一颗闪亮的宝石。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [dɑːt] [lɔŋd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][wæks] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]

Almost	**at**	**first**	**sight**	**Dot**	**longed**	**to**	**hold**	**the**	**Wax**	**Doll**	**in**	**her**	**arms**	**and**
几乎	在	第一的	视线	点	渴望	到	抓住	这	蜡	玩具娃娃	在	她	武器	和

[lʌv] [ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l][hɜːr; hər] ,

love	**and**	**fondle**	**her**	**,**
爱	和	挚	她	,

几乎第一眼看到蜡像，多特就渴望把她抱在怀里，爱抚她、疼爱她。

[ænd; ənd][tɑːt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bæʃfl] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz]

and	**Tot**	**suddenly**	**became**	**so**	**bashful**	**that**	**he**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**bowed**	**his**
和	总计	突然	成为	所以	害羞的	那	他	采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	他的

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] " [swiːt] ['leɪdi] " ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]) ,

head	**to**	**the**	**"**	**sweet**	**lady**	**"**	**(**	**as**	**he**	**called**	**her**	**)**	**,**
头	到	这	"	甜的	女士	"	(	作为	他	称为	她	)	,

托特突然变得非常害羞，他摘下帽子，向这位“甜美的女士”（他这样称呼她）鞠躬。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	**his**	**eyes**	**bent**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
和	他的	眼睛	弯曲	之上	这	地面	.

他低着头，目光落在地上。

[jet] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Yet	**scarcely**	**had**	**the**	**children**	**taken**	**a**	**good**	**look**	**at**	**this**	**delightful**	**creature**	**,**
然而	几乎	有	这	孩子们	已采取	一个	好的	看	在	这	愉快	生物	,

孩子们还没来得及好好看看这只可爱的小家伙，

[wen] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] [liːpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

when	**the**	**Wax**	**Doll**	**leaped**	**lightly**	**from**	**the**	**carriage**	**and**	**stood**	**before**	**them**	**,**
什么时候	这	蜡	玩具娃娃	跳跃	轻轻	从	这	运输	和	站立	前	他们	,

['ʃoʊɪŋ] ,

showing	**,**
显示	,

当蜡像轻盈地从马车上跳下来，站在他们面前时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [waɪt] ['sætn] ['slɪpərz] , [ɪm'brɔɪdəd]

as	**she**	**did**	**so**	**,**	**that**	**her**	**feet**	**were**	**clad**	**in**	**white**	**satin**	**slippers**	**,**	**embroidered**
作为	她	做过	所以	,	那	她	脚	是	覆膜	在	白色的	缎	拖鞋	,	绣花

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

with	**silver**	**.**
和	银	.

她这样做的时候，人们注意到她脚上穿着白色缎子拖鞋，上面绣着银线。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [dɑːt] [θɔːt] ;

"	**she**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**pleasant**	**voice**	**,**	**but**	**with**	**some**	**anxiety**	**,**	**Dot**	**thought**	**;**
"	她	问	,	在	一个	令人愉快的	嗓音	,	但	和	一些	焦虑	,	点	想法	;

“她用一种和蔼可亲但又有些焦虑的声音问道，多特心想；

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get][tuː; tə] ['mɛriˌlænd] ? "

"	**and**	**how**	**did**	**you**	**ever**	**get**	**to**	**Merryland**	**?**	**"**
"	和	如何	做过	你	曾经	得到	到	欢乐乐园	?	"

“那你又是怎么来到梅里兰的呢？”

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [tɑːt] ['tɔmpsn]

"	We	came	in	a	boat	,	"	replied	the	girl	;	"	and	this	is	my	friend	,	Tot	Thompson
"	我们	来了	在	一个	船	,	"	回复	这	女孩	;	"	和	这	是	我的	朋友	,	总计	汤普森

,

,

,

“我们是乘船来的，”女孩回答说，“这是我的朋友，托特·汤普森。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɑːt] ['friːlənd] . "

and	I	am	Dot	Freeland	.	"
和	我	是	点	弗里兰	.	"

我是多特·弗里兰。

" [dɑːt] - , " ['mɝːmɝd] [tɑːt] , ['ʃaɪli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dot	F'eelun	,	"	murmured	Tot	,	shyly	lifting	his	eyes	and	nodding	his	head	.
"	点	-	,	"	低声说道	总计	,	害羞地	举重	他的	眼睛	和	点头	他的	头	.

“多特·菲伦，”托特低声说道，害羞地抬起头，点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

"	But	you	shouldn't	have	come	here	,	"	said	the	little	lady	.
"	但	你	不应该	有	来	这里	,	"	说	这	小的	女士	.

“但是你不应该来这里，”小妇人说。

" [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [gɑːrdz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] ['entərɪŋ]

"	This	is	private	property	,	and	I	have	placed	guards	to	prevent	anyone	entering
"	这	是	私人的	财产	,	和	我	有	放置	守卫	到	防止	任何人	进入

[maɪ] ['væliz] . "

my	Valleys	.	"
我的	山谷	.	"

“这是私人领地，我已经安排了守卫，防止任何人进入我的山谷。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [kwiːn] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Are	you	the	Queen	?	"	asked	the	girl	.
"	是	你	这	女王	?	"	问	这	女孩	.

“你是女王吗？”女孩问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɛriˌlænd] ;

"	Yes	,	I	am	Queen	of	all	Merryland	;
"	是的	,	我	是	女王	的	全部	欢乐乐园	;

“是的，我是整个欢乐国的女王；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [maɪ] [gɑːrdz] [hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [maɪ]['ɔːrdərz] . "

and	I	cannot	understand	why	my	guards	have	disobeyed	my	orders	.	"
和	我	不能	理解	为什么	我的	守卫	有	违抗命令	我的	订单	.	"

我无法理解我的卫兵为何违抗我的命令。

" [oʊ] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɑːt] .

"	Oh	,	the	guards	were	all	right	,	"	said	Dot	.
"	哦	,	这	守卫	是	全部	正确的	,	"	说	点	.

“哦，守卫们都还不错，”多特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [ˌdɪsə'beɪd] .

"	It	was	we	who	disobeyed	.
"	它	曾是	我们	WHO	违抗命令	.

“是我们违抗了命令。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [ðə; ði] [boʊt]

But	we	really	couldn't	help	it	,	for	we	had	to	go	wherever	the	boat
但	我们	真的	不能	帮助	它	,	为了	我们	有	到	去	无论	这	船

['kærid] [ˌjuː 'es] .

carried	us	.
携带	我们	.

但我们实在无能为力，只能随船走。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,
" Then she told the Queen all the story of their adventures ,
" 然后 她 讲述 这 女王 全部 这 故事 的 他们的 冒险 ,

然后她把她们的冒险经历全部告诉了女王。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ]['æksɪdənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .
and of how they had been carried by accident into the Valleys of Merryland .
和 的 如何 他们 有 到过 携带 经过 事故 进入 这 山谷 的 欢乐乐园 .

以及他们如何被意外带到梅里兰山谷的故事。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
After she had heard the story , the little lady looked puzzled for a moment
后 她 有 听到 这 故事 , 这 小的 女士 看起来 困惑 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

听完故事后，小妇人愣了一下，然后说道：

" [noʊ][wʌn] [huː] ['entərz] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" No one who enters my kingdom should ever be allowed to leave it again ,
" 不 一 WHO 进入 我的 王国 应该 曾经 是 允许 到 离开 它 再次 ,

“凡进入我王国的人，都绝不应被允许再次离开。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] .
for if they did the world should soon know all about me and my people .
为了 如果 他们 做过 这 世界 应该 很快 知道 全部 关于 我 和 我的 人们 .

如果他们真的那样做了，全世界很快就会知道我和我的族人的一切。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [fʌn] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ,
If that happened , all our comfort and fun would be spoiled ,
如果 那 发生 , 全部 我们的 舒适 和 乐趣 会 是 被宠坏了 ,

如果那样的话，我们所有的舒适和乐趣都会被破坏掉。

[fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['evri] [deɪ] . "
for strangers would be coming here every day . "
为了 陌生人 会 是 未来 这里 每一个 天 . "

因为每天都会有陌生人来这里。

" [hæv; həv][st'reɪndʒəz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [dɑːt] , ['tɪmɪdli] .
" Have strangers been here before ? " asked Dot , timidly .
" 有 陌生人 到过 这里 前 ? " 问 点 , 胆怯地 .

“以前有陌生人来过这里吗？”多特怯生生地问道。

" ['nevər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Never , " answered the Queen .
" 绝不 , " 回答 这 女王 .

“绝不，”女王回答道。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Then what are you going to do with us ? " inquired the girl .
" 然后 什么 是 你 去 到 做 和 我们 ? " 询问 这 女孩 .

“那你们打算怎么处置我们？”女孩问道。

" ['riːəli] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" Really , I do not know .
" 真的 , 我 做 不是 知道 .

“真的，我不知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pər'plekst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] ['smaɪlɪŋ] ,
You see , I am so perplexed that I have stopped smiling ,
你 看 , 我 是 所以 困惑 那 我 有 停止 微笑 ,

你看，我困惑得都笑不出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [du:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ku:l]
and that will never do in the world ; for should the weather change and cool
和 那 将要 绝不 做 在 这 世界 ; 为了 应该 这 天气 改变 和 凉爽的
[maɪ][wæks] ,
my wax ,
我的 蜡 ,

这绝对不行；因为如果天气变化导致我的蜡冷却，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['sɑ:ləm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:md] [ʌp] [ə'gen] ,
I would remain solemn until it warmed up again ,
我 会 保持 庄严 直到 它 温暖 向上 再次 ,

我会一直保持严肃，直到天气再次转暖。

[ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ðen] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd]
and my people would then think me unworthy to be the Queen of Merryland
和 我的 人们 会 然后 思考 我 不配 到 是 这 女王 的 欢乐乐园
. "
: "
. "

那样一来，我的子民就会认为我不配做快乐国的女王。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dɑ:t] , ['sɔ:ftli] .
" I'm sorry to have caused you so much trouble , " said Dot , softly .
" 我是 对不起 到 有 导致 你 所以 很多 麻烦 , " 说 点 , 轻轻 .

“很抱歉给你添了这么多麻烦，”多特轻声说道。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" I'd much rather be at home again , if I could ,
" ID 很多 相当 是 在 家 再次 , 如果 我 可以 ,

“如果可以的话，我更想回家。”

[ɔ:l'ðoʊ] [jʊr; jər] ['væliz] [ɑ:r; ər][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
although your Valleys are so queer and delightful .
虽然 你的 山谷 是 所以 酷儿 和 愉快 .

虽然你们的山谷如此奇特而迷人。

" [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'gen] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
" Then the Queen again smiled upon them .
" 然后 这 女王 再次 微笑 之上 他们 .

“然后女王再次对他们微笑。”

" [dəunt] ['wɜ:ri] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['braɪtli] ,
" Don't worry , my dear , " she exclaimed , brightly ,
" 不 担心 , 我的 亲爱的 , " 她 惊呼 , 明亮地 ,

“别担心，亲爱的，”她兴高采烈地说道。

" [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɪfɪkəlti] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ]
" I'll find some way out of our difficulty when I have used my thinking
" 患病的 寻找 一些 方式 出去 的 我们的 困难 什么时候 我 有 用过的 我的 思维
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

“等我动动脑筋，我一定能找到解决我们困境的办法。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][maɪ] [gests] . "
Until then you must come to my palace and be treated as my guests . "
直到 然后 你 必须 来 到 我的 宫殿 和 是 治疗 作为 我的 客人 . "

在此之前，你必须来到我的宫殿，接受我的款待。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dɑ:t][ænd; ənd][tɑ:t] [tə'geðər] .
" Thank you , " said Dot and Tot together .
" 感谢 你 , " 说 点 和 总计 一起 .

“谢谢，”多特和托特异口同声地说。

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] :

The	Queen	turned	to	the	wooden	Captain	and	commanded	:
这	女王	转向	到	这	木制的	队长	和	命令	:

女王转向木制船长，命令道：

" ['eskɔːrt] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm][moʊst]

"	Escort	these	strangers	to	my	royal	palace	,	and	see	that	you	treat	them	most
"	护送	这些	陌生人	到	我的	皇家	宫殿	,	和	看	那	你	对待	他们	最多

[pə'laɪtli] ;

politely	;
礼貌地	;

“护送这些陌生人到我的皇宫，务必以最礼貌的方式对待他们；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'ælәti] [maɪ] ['prizənəz] ,

for	although	they	are	in	reality	my	prisoners	,
为了	虽然	他们	是	在	现实	我的	囚犯	,

虽然他们实际上是我的囚犯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)
第4/7页

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] ['tʃɪldrən] .

they	have	been	guilty	of	no	intentional	wrong	and	seem	to	be	nice	children	.
他们	有	到过	有罪的	的	不	故意	错误的	和	似乎	到	是	好的	孩子们	.

他们并没有故意做错事，看起来都是很乖的孩子。

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kæptɪn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hæt][ænd; ənd] [boʊd] ['veri] [loʊ] ,

"	The	wooden	Captain	removed	his	wooden	hat	and	bowed	very	low	,
"	这	木制的	队长	已移除	他的	木制的	帽子	和	鞠躬	非常	低的	,

“木头船长摘下他的木头帽子，深深地鞠了一躬。”

[soʊ] [loʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [tɑːt][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [peg] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [held] [ðə; ði]

so	low	indeed	that	Tot	could	see	the	peg	on	the	top	of	his	head	that	held	the
所以	低的	的确	那	总计	可以	看	这	钉子	在	这	顶部	的	他的	头	那	握住	这

[hæt][ɑːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

hat	on	when	it	was	in	place	.
帽子	在	什么时候	它	曾是	在	地方	.

帽子戴得真低，以至于托特都能看到头顶上用来固定帽子的帽钩。

" [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	Majesty's	commands	shall	be	obeyed	,	"	he	said	.
"	你的	陛下的	命令	将	是	服从	,	"	他	说	.

“陛下的命令必须服从，”他说。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [stept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][ræg] ['koʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

Then	the	Queen	stepped	into	her	carriage	,	the	rag	coachman	cracked	his	whip	,
然后	这	女王	步	进入	她	运输	,	这	抹布	马车夫	裂纹	他的	鞭	,

然后女王上了马车，车夫挥动鞭子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['plætfɔːrm] [bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	the	wheels	of	the	horses	'	platform	began	spinning	around	.
和	这	车轮	的	这	马匹	-	平台	开始	旋转	大约	.

马车平台的轮子开始旋转起来。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [roʊd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

Then	the	Queen	rode	swiftly	up	the	street	to	her	royal	palace	.
然后	这	女王	骑	迅速地	向上	这	街道	到	她	皇家	宫殿	.

随后，女王策马疾驰，沿着街道返回她的皇宫。

[dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] ,

Dot	and	Tot	followed	more	slowly	,
点	和	总计	随后	更多的	缓慢地	,

Dot 和 Tot 跟得比较慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] ,

for	the	Captain	who	escorted	them	was	exceedingly	small	and	walked	stiffly	,
为了	这	队长	WHO	护送	他们	曾是	非常	小的	和	步行	僵硬地	,

护送他们的船长身材矮小，走路姿势僵硬。

['hævɪŋ] [noʊ][dʒɔɪnts][ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] .

having	no	joints	in	his	knees	.
拥有	不	关节	在	他的	膝盖	.

他的膝盖没有关节。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tɑːt] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] :

As	they	trudged	along	Tot	asked	the	Captain	:
作为	他们	艰难跋涉	沿着	总计	问	这	队长	:

他们艰难地向前走着，托特问船长：

" [waɪ] [duː][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [goʊ][ɑːn] [wiːlz] ? "

"	Why	do	the	horses	go	on	wheels	?	"
"	为什么	做	这	马匹	去	在	车轮	?	"

“为什么马要装轮子？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [meɪd] [ðæt] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Because	they're	made	that	way	,	I	suppose	,	"	was	the	reply	.
"	因为	它们是	制成	那	方式	,	我	认为	,	"	曾是	这	回复	.

“因为它们就是这样制造的，我想吧。”对方回答道。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər] [legz] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Why	don't	they	make	'	em	to	walk	on	their	legs	?	"	continued	the	boy	.
"	为什么	不	他们	制作	-	呃	到	走	在	他们的	腿	?	"	持续	这	男生	.

“为什么不让他们用腿走路呢？”男孩继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪər][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	would	tire	them	too	much	,	"	answered	the	Captain	.
"	它	会	胎	他们	也	很多	,	"	回答	这	队长	.

“那样会让他们太累，”船长回答道。

" ['biːɪŋ] [ɑːn] [p'lætfɔːmz] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['nevər] [get] ['taɪərd] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [duː][ɔːl]

"	Being	on	platforms	,	the	horses	never	get	tired	,	you	see	,	for	the	wheels	do	all
"	存在	在	平台	,	这	马匹	绝不	得到	疲劳的	,	你	看	,	为了	这	车轮	做	全部

[ðə; ði][wɜːrk] . "

the	work	.	"
这	工作	.	"

“因为马匹站在站台上，所以它们永远不会感到疲倦，因为轮子承担了所有的工作。”

" [oʊ] ! " [sed] [tɑːt] , " [aɪ] [siː] .

"	Oh	!	"	said	Tot	,	"	I	see	.
"	哦	!	"	说	总计	,	"	我	看	.

“哦！”托特说，“我明白了。”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [æskt] :

"	Then	,	after	a	pause	,	he	asked	:
"	然后	,	后	一个	暂停	,	他	问	:

“然后，他停顿了一下，问道：”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːd] - [ɪm] ? "

"	What	do	you	feed	'	em	?	"
"	什么	做	你	喂养	-	呃	?	"

“你们喂它们吃什么？”

" ['kɑːt(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Cotton	,	"	answered	the	Captain	.
"	棉布	,	"	回答	这	队长	.

“棉花，”船长回答道。

" [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	We	keep	them	quite	full	of	it	all	the	time	.
"	我们	保持	他们	相当	满的	的	它	全部	这	时间	.

“我们一直让他们保持饱腹状态。”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['helθi] .

That's	what	makes	them	look	so	plump	and	healthy	.
那就是	什么	制作	他们	看	所以	丰满	和	健康	.

正因如此，它们看起来才如此饱满健康。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [fiːd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ? "

What	do	they	feed	horses	on	in	your	country	?	"
什么	做	他们	喂养	马匹	在	在	你的	国家	?	"

你们国家用什么喂马?

" [heɪ] , " [sed] [tɑːt] .
" Hay , " said Tot .
" 干草 , " 说 总计 .

“干草，”托特说道。

" [wiː; wi] [traɪd] ['stʌfɪŋ] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] [heɪ] [wʌns] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" We tried stuffing ours with hay once , " remarked the Captain ;
" 我们 尝试 馅 我们的 和 干草 一次 , " 评论 这 队长 ;

“我们曾经试过往里面塞满干草，”船长说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðer; ðər] [skɪnz] [lʊk] ['lʌmpi] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːrs] ; [soʊ] [naʊ] [wiː; wi][juːz]
" but it made their skins look lumpy , it was so coarse ; so now we use
" 但 它 制成 他们的 皮肤 看 凹凸不平 , 它 曾是 所以 粗 ; 所以 现在 我们 使用
['kɑːt(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] . "
cotton altogether . "
棉布 共 . "

“但是这种布料太粗糙了，弄得他们的皮肤凹凸不平；所以现在我们完全改用棉布了。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [tɑːt] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [vɔɪs] .
" I see , " said Tot again , in a rather bewildered voice .
" 我 看 , " 说 总计 再次 , 在 一个 相当 困惑 嗓音 .

“我明白了，”托特又用一种相当困惑的声音说道。

[ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,
The street they were walking upon was smooth and level ,
这 街道 他们 是 步行 之上 曾是 光滑的 和 等级 ,

他们所走的街道平坦光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pæst] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ;
and the houses they passed were neat and pretty ;
和 这 房屋 他们 通过了 是 整洁的 和 漂亮的 ;

他们经过的房子整洁漂亮；

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer]
but both the children noticed there were no people to be seen anywhere
但 两个都 这 孩子们 注意到 那里 是 不 人们 到 是 已见 任何地方
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
about the village .
关于 这 村庄 .

但两个孩子都注意到，村子里到处都看不到人。

[ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æsk] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
This seemed strange , and Dot was about ask who lived in the houses ,
这 似乎 奇怪的 , 和 点 曾是 关于 问 WHO 居住地 在 这 房屋 ,

这看起来很奇怪，多特正要问这些房子里住着谁，

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
when they arrived at the gate of the palace ,
什么时候 他们 到达的 在 这 门 的 这 宫殿 ,

当他们到达宫殿大门时，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n]
upon which the Captain knocked three times with the handle of his wooden
之上 哪个 这 队长 敲门 三 时代 和 这 处理 的 他的 木制的
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

于是，船长用木剑的剑柄敲了三下。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,
Thereupon the gate opened slowly , and they passed into a beautiful flower garden ,
于是 这 门 打开 缓慢地 , 和 他们 通过了 进入 一个 美丽的 花 花园 ,

于是，大门缓缓打开，他们走进了一个美丽的花园。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [gri:n] - ['bɔ:dəd] [pæðz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:rtʃt]

and	walked	along	the	green	-	bordered	paths	until	they	came	to	the	high	-	arched
和	步行	沿着	这	绿色的	-	带边框	路径	直到	他们	来了	到	这	高的	-	拱形

['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

doorway	of	the	palace	.
门口	的	这	宫殿	.

他们沿着绿树环绕的小路走，直到来到宫殿高高的拱形大门前。

[dɑ:t][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n]['goʊldən][stɑ:rz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Dot	had	only	time	to	notice	that	there	were	seven	golden	stars	above	the
点	有	仅有的	时间	到	注意	那	那里	是	七	金的	明星	多于	这

['dɔ:rweɪ] ,

doorway	,
门口	,

多特只来得及注意到门上方有七颗金星。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ][hɔ:l]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

when	the	Queen	herself	appeared	and	led	them	through	a	hall	into	her
什么时候	这	女王	她自己	出现	和	引领	他们	通过	一个	大厅	进入	她

['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,

drawing	room	,
绘画	房间	,

女王本人出现，领着他们穿过大厅来到她的客厅。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [hed] .

having	dismissed	the	wooden	Captain	with	a	nod	of	her	royal	head	.
拥有	解雇	这	木制的	队长	和	一个	点头	的	她	皇家	头	.

她高贵地点了点头，示意木偶船长退下。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Although	the	house	was	by	far	the	biggest	one	in	the	Valley	,
虽然	这	房子	曾是	经过	远的	这	最大	一	在	这	谷	,

虽然这栋房子是山谷里最大的房子，

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [dɑ:ts] [hed] ,

the	tops	of	the	doors	were	only	a	little	way	above	Dot's	head	,
这	最高额	的	这	门	是	仅有的	一个	小的	方式	多于	点的	头	,

门顶只比多特的头顶高出一点点，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃerz]

and	when	the	children	sat	down	in	the	drawing	room	they	chose	the	biggest	chairs
和	什么时候	这	孩子们	卫星	向下	在	这	绘画	房间	他们	选择	这	最大	椅子

,

,

,

孩子们在客厅里坐下时，都选择了最大的椅子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

and	found	them	just	about	the	right	size	.
和	成立	他们	只是	关于	这	正确的	尺寸	.

发现它们的尺寸差不多合适。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [kwi:n] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['dɪnər] [taɪm] ,

"	Now	,	my	dears	,	"	said	the	pretty	Queen	,	"	it	is	almost	dinner	time	,
"	现在	,	我的	亲爱的们	,	"	说	这	漂亮的	女王	,	"	它	是	几乎	晚餐	时间	,

“亲爱的们，”美丽的王后说，“快到晚餐时间了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [stɑ:rvd] ;

and	I	know	you	must	be	nearly	starved	;
和	我	知道	你	必须	是	几乎	饥饿	;

我知道你一定饿得快要死了；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ,

so	I	will	have	you	shown	at	once	to	your	rooms	,
所以	我	将要	有	你	所示	在	一次	到	你的	房间	,

所以我马上安排人带你们去房间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [beɪðd] [jʊr; jər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [brʌʃt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

and	when	you	have	bathed	your	faces	and	brushed	your	clothes	you	shall
和	什么时候	你	有	洗澡	你的	面孔	和	刷过	你的	衣服	你	将

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .

have	something	nice	to	eat	.
有	某物	好的	到	吃	.

洗完脸，刷完衣服后，你们就可以享用美味的食物了。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] ,

"	She	touched	a	bell	that	stood	upon	a	table	near	by	,
"	她	感动	一个	钟	那	站立	之上	一个	桌子	靠近	经过	,

她摸了摸旁边桌子上的一个铃铛，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɑːl] ,

and	at	once	there	came	into	the	room	a	little	boy	doll	,
和	在	一次	那里	来了	进入	这	房间	一个	小的	男生	玩具娃娃	,

这时，一个小男孩玩偶走进了房间。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [suːt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .

dressed	in	a	brown	suit	with	brass	buttons	.
穿着	在	一个	棕色的	套装	和	黄铜	按钮	.

他身穿棕色西装，西装上有黄铜纽扣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ɪn][saɪz][ðæn; ðən]['eni] [dɑːl] [tɑːt][hæd; həd] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

He	was	larger	in	size	than	any	doll	Tot	had	seen	outside	of	Merryland	,
他	曾是	更大的	在	尺寸	比	任何	玩具娃娃	总计	有	已见	外部	的	欢乐乐园	,

他比托特在欢乐王国之外见过的任何玩偶都要大。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ] [kwiːn] [hɜːr'self] .

yet	he	was	not	so	big	as	the	Queen	herself	.
然而	他	曾是	不是	所以	大的	作为	这	女王	她自己	.

但他的身材却不如女王本人高大。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

When	the	children	looked	at	him	closely	,
什么时候	这	孩子们	看起来	在	他	密切	,

孩子们仔细地看着他时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd] [frʌm; frəm]

they	could	see	that	his	face	and	hands	and	feet	were	knitted	from
他们	可以	看	那	他的	脸	和	双手	和	脚	是	针织	从

['kʌlərd] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ,

colored	worsteds	,
有色	精纺	,

他们可以看到他的脸、手和脚都是用彩色毛线织成的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [blæk] [biːdz] .

while	his	eyes	were	two	big	black	beads	.
尽管	他的	眼睛	是	二	大的	黑色的	珠子	.

他的眼睛就像两颗又大又黑的珠子。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [dɑːl] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

This	curious	doll	walked	straight	up	to	the	Queen	and	bowed	before	her	,
这	好奇的	玩具娃娃	步行	直的	向上	到	这	女王	和	鞠躬	前	她	,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

while	she	said	,
尽管	她	说	,

这个奇特的玩偶径直走到女王面前，向她鞠躬，女王说道：

" ['skɑːləp] , [ʃoʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,
" **Scollops** , **show** **this** **young** **man** **to** **the** **laughing** **chamber** ,
" 扇贝 , 展示 这 年轻的 男人 到 这 笑 房间 ,

“扇贝，带这位年轻人去欢笑厅吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ə'reindʒz] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .
and **wait** **upon** **him** **while** **he** **arranges** **his** **toilet** .
和 等待 之上 他 尽管 他 安排 他的 洗手间 .

在他整理厕所的时候伺候他。

" ['skɑːləp] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɪtɪd] [bɔɪ] [siːmd] [neɪmd] , [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , "
" **Scollops** , **as** **the** **knitted** **boy** **seemed** **named** , **bowed** **again** **and** **murmured** , "
" 扇贝 , 作为 这 针织 男生 似乎 命名 , 鞠躬 再次 和 低声说道 , "
[jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] .
Your **Majesty** **shall** **be** **obeyed** .
你的 威严 将 是 服从 .

“扇贝”(Scollops)，这个毛线男孩的名字似乎就叫这个，再次鞠躬低语道：“陛下，我们必将服从。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **Then** , **turning** **to** **Tot** , **he** **took** **his** **hand** **and** **led** **him** **from** **the** **room** .
" 然后 , 转弯 到 总计 , 他 采取 他的 手 和 引领 他 从 这 房间 .

然后，他转向托特，牵着他的手，把他带出了房间。

[ðə; ði][hænd] [felt] [sɔːft][ænd; ənd] ['wʊli] [tuː; tə][tɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
The **hand** **felt** **soft** **and** **woolly** **to** **Tot** , **but** **he** **did** **not** **object** **to** **it** ,
这 手 毛毡 柔软的 和 毛茸茸的 到 总计 , 但 他 做过 不是 目的 到 它 ,

托特觉得那只手柔软而毛茸茸的，但他并没有反感。

[fɔːr; fər] ['skɑːləp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]
for **Scollops** **had** **a** **merry** **expression** **to** **his** **face** **that** **won** **the** **little** **boy's**
为了 扇贝 有 一个 欢乐 表达 到 他的 脸 那 韩元 这 小的 男孩们
[hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .
heart **at** **once** .
心 在 一次 .

因为斯考洛普斯脸上洋溢着快乐的表情，立刻赢得了小男孩的心。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
" **Where** **are** **we** **going** **?**
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] .
" **he** **asked** , **as** **they** **began** **to** **mount** **the** **stairs** .
" 他 问 , 作为 他们 开始 到 山 这 楼梯 .

“他问道，同时他们开始登上楼梯。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['tʃeɪmbər] , " [rɪ'plaɪd] ['skɑːləp] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" **To** **the** **laughing** **chamber** , " **replied** **Scollops** ; **and** **having** **reached** **the** **top** **of**
" 到 这 笑 房间 , " 回复 扇贝 ; 和 拥有 达到 这 顶部 的
[ðə; ði] [sterz] ,
the **stairs** ,
这 楼梯 ,

“去欢笑室，”扇贝回答道；然后他们爬上了楼梯顶端，

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt]
they **walked** **down** **a** **long** **hallway** **and** **entered** **a** **room** **so** **odd** **and** **pretty** **that**
他们 步行 向下 一个 长的 门厅 和 进入 一个 房间 所以 奇怪的 和 漂亮的 那
[tɑːt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Tot **stopped** **short** **and** **gazed** **at** **it** **in** **astonishment** .
总计 停止 短的 和 凝视 在 它 在 惊讶 .

他们沿着一条长长的走廊走去，进入了一个房间，房间既奇特又漂亮，托特不禁停下脚步，惊讶地凝视着它。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ruːm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['dresər] ,

In	many	ways	it	was	like	an	ordinary	room	,	for	it	contained	a	dresser	,
在	许多	方式	它	曾是	喜欢	一个	普通的	房间	,	为了	它	包含	一个	梳妆台	,

[ə; eɪ][bed] ,

a	bed	,
一个	床	,

从很多方面来看，它都像一个普通的房间，因为里面有梳妆台、床等等。

[tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .

chairs	and	a	table	.
椅子	和	一个	桌子	.

椅子和桌子。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hedz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [bɔɪz] [ænd; ənd]

But	upon	the	wall	were	painted	hundreds	of	heads	of	children	—	boys	and
但	之上	这	墙	是	绘	数百	的	头部	的	孩子们	—	男孩们	和

['gɜːlz][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,

girls	of	all	countries	,
女孩们	的	全部	国家	,

但墙上却绘着数百个孩子的头像——来自世界各地的男孩和女孩，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [her] , [streɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] , [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]

with	light	and	dark	hair	,	straight	and	curly	hair	,	blue	and	black	and
和	光	和	黑暗的	头发	,	直的	和	卷曲	头发	,	蓝色的	和	黑色的	和

[braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] ,

brown	and	gray	eyes	,
棕色的	和	灰色的	眼睛	,

头发颜色有深有浅，直发有卷发，眼睛颜色有蓝有黑有棕有灰。

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] .

and	all	with	laughing	faces	.
和	全部	和	笑	面孔	.

而且每个人都面带笑容。

[ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kɑːvd] ['ɪntuː] ['læfɪŋ] ['beɪbi]['feɪsɪz] ;

The	posts	of	the	bed	were	also	carved	into	laughing	baby	faces	;
这	帖子	的	这	床	是	还	雕刻	进入	笑	婴儿	面孔	;

床柱上也雕刻着笑脸婴儿的脸；

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɑːn] ['evri] [spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	chairs	and	the	dresser	showed	a	face	upon	every	spot	where	there	was
这	椅子	和	这	梳妆台	显示	一个	脸	之上	每一个	点	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn] ,

a	place	for	one	,
一个	地方	为了	一	,

椅子和梳妆台上，凡是有地方放人脸的地方，都摆放着一张人脸。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	face	throughout	the	whole	room	had	a	smile	upon	it	.
和	每一个	脸	自始至终	这	所有的	房间	有	一个	微笑	之上	它	.

整个房间里，每个人脸上都洋溢着笑容。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

To	match	the	rest	of	the	furniture	,
到	匹配	这	休息	的	这	家具	,

为了与其余家具相配，

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [hæd; həd] ['woʊv(ə)n] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrənz]

the	carpet	had	woven	upon	it	in	bright	colors	all	kinds	of	laughing	children's
这	地毯	有	编织	之上	它	在	明亮的	颜色	全部	种类	的	笑	孩子们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

地毯上用鲜艳的色彩织着各种各样孩子欢笑的脸庞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [ru:m] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [tɑ:t] [hɪm'self] [læf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	the	effect	of	the	queer	room	was	to	make	Tot	himself	laugh	until	the
和	这	影响	的	这	酷儿	房间	曾是	到	制作	总计	他自己	笑	直到	这

[terz] [roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

tears	roll	down	his	cheeks	.
眼泪	卷	向下	他的	脸颊	.

这个古怪的房间带来的效果是，让托特自己都笑出了眼泪。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [ru:m] ['oʊvər] [ænd; ənd] [si:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ,

When	the	boy	had	looked	the	room	over	and	seen	all	the	faces	,
什么时候	这	男生	有	看起来	这	房间	超过	和	已见	全部	这	面孔	,

当男孩环顾房间，看清所有人的面孔后，

['skɑ:ləp] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] ,

Scollops	helped	him	to	wash	his	hands	and	face	,
扇贝	帮助	他	到	洗	他的	双手	和	脸	,

扇贝帮他洗了手和脸。

[tu:; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [tu:; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [tæsk] [wʌz; wəz]

to	comb	his	hair	and	to	brush	his	clothes	,	and	when	this	task	was
到	梳子	他的	头发	和	到	刷子	他的	衣服	,	和	什么时候	这	任务	曾是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

让他梳头、刷衣服，当这些事情完成后，

[ðə; ði] ['wʊli] [dɑ:l] [sed] :

the	woolly	doll	said	:
这	毛茸茸的	玩具娃娃	说	:

毛绒玩具说：

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

"	I	will	now	show	you	why	this	room	is	called	the	laughing	chamber	.
"	我	将要	现在	展示	你	为什么	这	房间	是	称为	这	笑	房间	.

“我现在就向你们展示为什么这个房间被称为笑声室。”

[laɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [bʌt; bət] [dəunt] [get] [jʊr; jər] [ʃu:z] [ə'genst] [ðə; ði] [kli:n]

Lie	down	upon	the	bed	a	moment	—	but	don't	get	your	shoes	against	the	clean
说谎	向下	之上	这	床	一个	片刻	—	但	不	得到	你的	鞋	反对	这	干净的

['kʌvərz] .

covers	.
封面	.

躺到床上一会儿——但不要让鞋子碰到干净的被子。

" [tɑ:t] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [swi:t] ,

"	Tot	lay	down	upon	the	bed	,	and	at	once	heard	a	sweet	,
"	总计	躺	向下	之上	这	床	,	和	在	一次	听到	一个	甜的	,

“托特躺在床上，立刻听到一声甜美的……”

['tɪŋklɪŋ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['læftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

tinkling	chorus	of	laughter	coming	from	every	part	of	the	room	.
叮叮当当	合唱	的	笑声	未来	从	每一个	部分	的	这	房间	.

房间各个角落传来一阵阵清脆的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ræptʃər] .

It	was	so	delightful	and	soothing	that	he	listened	to	it	rapture	.
它	曾是	所以	愉快	和	舒缓	那	他	听着	到	它	狂喜	.

那音乐如此悦耳动听，如此舒缓人心，他听得如痴如醉。

['sɔːftli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

Softly	his	eyes	closed	,
轻轻	他的	眼睛	关闭	,

他轻轻闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [saʊnd] [ə'sliːp] [hæd; həd][nɑːt] ['skɑːləp]

and	in	another	moment	he	would	have	been	sound	asleep	had	not	Scollops
和	在	其他	片刻	他	会	有	到过	声音	睡着了	有	不是	扇贝

[reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] :

raised	him	to	his	feet	and	said	:
提高	他	到	他的	脚	和	说	:

再过一会儿，如果不是斯考洛普斯把他扶起来，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] [jet] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] .

"	It	is	not	time	for	sleep	yet	,	for	you	haven't	had	your	dinner	.
"	它	是	不是	时间	为了	睡觉	然而	,	为了	你	还没有	有	你的	晚餐	.

“现在还不是睡觉时间，因为你还没吃晚饭呢。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['slʌmbər] ['piːsfəli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

But	the	laughing	faces	will	make	you	slumber	peacefully	when	the	time	comes	,
但	这	笑	面孔	将要	制作	你	睡眠	和平地	什么时候	这	时间	来	,

但到时候，这些笑脸会让你安然入睡。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['plez(ə)nt] [driːmz] , [tuː] .

and	give	you	pleasant	dreams	,	too	.
和	给	你	令人愉快的	梦境	,	也	.

还能让你做个好梦。

" [oʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['skɑːləp] ['teɪkən][tɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn]

"	o	sooner	had	Scollops	taken	Tot	from	the	drawing	room	than	the	Queen
"	o	很快	有	扇贝	已采取	总计	从	这	绘画	房间	比	这	女王

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [bel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

touched	her	bell	a	second	time	,
感动	她	钟	一个	第二	时间	,

“斯考洛普斯刚把托特从客厅带走，女王就第二次按响了铃铛。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ə; eɪ] ['niːtli] [drest] [dɑːl] [meɪd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

and	in	answer	to	the	summons	a	neatly	dressed	doll	maid	entered	the	room
和	在	回答	到	这	传票	一个	整齐地	穿着	玩具娃娃	女佣	进入	这	房间

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['mɪstrəs] .

and	made	her	bow	before	her	pretty	mistress	.
和	制成	她	弓	前	她	漂亮的	情妇	.

听到召唤，一个衣着整洁的玩偶女仆走进房间，向她漂亮的女主人鞠躬。

[ðɪs] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ;

This	maid	was	a	pleasant	looking	little	person	;
这	女佣	曾是	一个	令人愉快的	寻找	小的	人	;

这位女佣长相甜美，个子娇小；

[bʌt; bət][dɑːt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	Dot	noticed	her	eyebrows	were	painted	upon	her	face	,	and	her
但	点	注意到	她	眉毛	是	绘	之上	她	脸	,	和	她

[her] [siːmd] ['peɪntɪd] [ɑːn] ,

hair	seemed	painted	on	,
头发	似乎	绘	在	,

但多特注意到她的眉毛是画上去的，头发也像是画上去的。

[tuː] , ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] .

too	,	only	the	little	white	cap	nearly	covered	it	,	so	it	didn't	show	much	.
也	,	仅有的	这	小的	白色的	帽	几乎	涵盖	它	,	所以	它	没有	展示	很多	.

而且，只有那顶小白帽几乎把它遮住了，所以不太明显。

" ['twɪŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Twinkle	,	"	said	the	Queen	,
"	闪烁	,	"	说	这	女王	,

“一闪一闪，”女王说道。

" [ʃoʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	show	this	young	lady	to	the	musical	chamber	and	wait	upon	her	as	she
"	展示	这	年轻的	女士	到	这	音乐	房间	和	等待	之上	她	作为	她

['dresɪz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

dresses	for	dinner	.
连衣裙	为了	晚餐	.

“带这位年轻女士去音乐厅，并在她穿衣赴宴时侍候她。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	,	turning	to	Dot	,	she	added	,
"	然后	,	转弯	到	点	,	她	额外	,

然后，她转向多特，补充道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][juːz][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	I	shall	retire	to	my	own	room	and	use	my	thinking	machine	while	you	are
"	我	将	退休	到	我的	自己的	房间	和	使用	我的	思维	机器	尽管	你	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“你不在的时候，我就回自己房间用我的思考机器思考。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

so	that	I	may	know	what	to	do	with	you	.
所以	那	我	可能	知道	什么	到	做	和	你	.

这样我才能知道该如何处置你。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [st'reɪndʒəz]

Your	coming	has	completely	upset	my	life	,	for	I	never	thought	to	see	strangers
你的	未来	有	完全地	沮丧的	我的	生活	,	为了	我	绝不	想法	到	看	陌生人

[ɪn] ['mɛriˌlænd] .

in	Merryland	.
在	欢乐乐园	.

你的到来彻底打乱了我的生活，因为我从未想过会在欢乐之地见到陌生人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] .

But	you	must	not	worry	.
但	你	必须	不是	担心	.

但您不必担心。

['daʊtləs] , [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Doubtless	,	my	thinking	machine	will	show	me	exactly	what	to	do	with	you	,
毫无疑问	,	我的	思维	机器	将要	展示	我	确切地	什么	到	做	和	你	,

毫无疑问，我的智能机器会告诉我该如何处置你。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm] [tuː] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːt]

and	in	any	event	I	could	not	harm	two	such	gentle	children	as	you	and	Tot
和	在	任何	事件	我	可以	不是	伤害	二	这样的	温和的	孩子们	作为	你	和	总计

.

.
.

无论如何，我都不忍心伤害像你和托特这样两个温柔的孩子。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	She	nodded	smilingly	and	left	the	room	,
"	她	点头	微笑着	和	左边	这	房间	,

她笑着点了点头，离开了房间。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] [led] [dɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

while	the	maid	Twinkle	led	Dot	up	the	stairs	and	along	the	hallway	to	her	room	.
尽管	这	女佣	闪烁	引领	点	向上	这	楼梯	和	沿着	这	门厅	到	她	房间	.

女仆闪闪领着多特上了楼，沿着走廊来到了她的房间。

[ðə; ði] [gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['tʃeɪmbər] ,

The	girl	thought	she	had	never	seen	a	prettier	chamber	,
这	女孩	想法	她	有	绝不	已见	一个	更漂亮	房间	,

女孩心想，她从未见过如此漂亮的房间。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['deɪntɪli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['welθi] ['perənts] .

although	she	had	always	been	daintily	cared	for	by	her	wealthy	parents	.
虽然	她	有	总是	到过	轻柔地	关心	为了	经过	她	富裕	父母	.

虽然她一直受到富裕父母的精心呵护。

[ðə; ði] ['bedsted] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piləuz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kriːmi] - [waɪt] [sɪlk] ,

The	bedstead	was	of	pure	ivory	,	and	the	pillows	were	covered	with	creamy	-	white	silk	,
这	床架	曾是	的	纯的	象牙	,	和	这	枕头	是	涵盖	和	奶油状	-	白色的	丝绸	,

床架是纯象牙做的，枕头则用乳白色的丝绸包裹着。

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] .

embroidered	with	white	flowers	.
绣花	和	白色的	花朵	.

绣有白色花朵。

[ðə; ði] ['bedspred] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [soʊn] ['meni] ['brɪliənt] ['daiəmənds] ,

The	bedspread	was	of	pure	white	,	too	,	and	over	it	were	thickly	sewn	many	brilliant	diamonds	,
这	床罩	曾是	的	纯的	白色的	,	也	,	和	超过	它	是	浓密	缝制的	许多	杰出的	钻石	,

床罩也是纯白色的，上面密密麻麻地缝着许多闪闪发光的钻石。

[waɪl] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [biːdz] .

while	the	fringe	along	the	edges	was	made	of	diamond	beads	.
尽管	这	边缘	沿着	这	边缘	曾是	制成	的	钻石	珠子	.

边缘的流苏则是由钻石珠子制成的。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['səufəz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [broʊ'keɪdɪd] [sɪlks] ,

The	chairs	and	sofas	were	covered	with	white	brocaded	silks	,
这	椅子	和	沙发	是	涵盖	和	白色的	锦缎	帛	,

椅子和沙发上都铺着白色锦缎丝绸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] ['graʊndwɜːrk] .

and	the	velvet	carpet	was	scattered	with	lilies	-	of	-	the	-	valley	on	a	delicate	green	groundwork	.
和	这	天鹅绒	地毯	曾是	疏散	和	百合花	-	的	-	这	-	谷	在	一个	精美的	绿色的	基础工作	.

天鹅绒地毯上点缀着铃兰，衬托着精致的绿色底布。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	one	corner	stood	a	beautiful	little	dressing	table	with	a	big	mirror	above	it	,
在	一	角落	站立	一个	美丽的	小的	敷料	桌子	和	一个	大的	镜子	多于	它	,

角落里摆放着一张漂亮的小梳妆台，上面挂着一面大镜子。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dreɪpt] ['dɔːrweɪ] [dɑːt] [sɔː] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['bæθruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌb]

and	through	a	draped	doorway	Dot	saw	a	luxurious	little	bathroom	with	a	tub
和	通过	一个	垂坠的	门口	点	锯	一个	豪华	小的	浴室	和	一个	浴缸

[ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

of	white	marble	.
的	白色的	大理石	.

透过挂着帷幔的门，多特看到一间豪华的小浴室，里面有一个白色大理石浴缸。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] , " [sed] [dɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪd] ;

"	It's	a	lovely	room	,	"	said	Dot	to	the	maid	;
"	它是	一个	迷人的	房间	,	"	说	点	到	这	女佣	;

“这房间真漂亮，”多特对女佣说；

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃeɪmbər] ? "

"	but	why	did	the	Queen	call	it	the	musical	chamber	?	"
"	但	为什么	做过	这	女王	称呼	它	这	音乐	房间	?	"

“但是女王为什么称之为音乐厅呢？”

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " [wʌz; wəz] [-] [rɪ'plaɪ] .

"	Sit	down	,	please	,	"	was	Twinkle's	reply	.
"	坐	向下	,	请	,	"	曾是	闪闪的	回复	.

“请坐，”小星星回答道。

[soʊ] [dɑːt] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,

So	Dot	seated	herself	in	an	easy	chair	,
所以	点	坐着	她自己	在	一个	简单的	椅子	,

于是，多特在一张扶手椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [streɪnz] [ʌv; əv]

and	no	sooner	had	she	touched	the	cushions	than	the	sweetest	strains	of
和	不	很快	有	她	感动	这	靠垫	比	这	最甜美的	菌株	的

['mjuːzɪk] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

music	fell	upon	her	ears	.
音乐	跌倒	之上	她	耳朵	.

她刚一触碰到靠垫，最甜美的乐曲就传入了她的耳中。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [drˈlaɪtɪdli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [piːs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['twɪŋk(ə)l] [reɪzd]

She	listened	to	it	delightedly	until	the	piece	was	finished	,	when	Twinkle	raised
她	听着	到	它	欣喜地	直到	这	片	曾是	完成的	,	什么时候	闪烁	提高

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

her	to	her	feet	.
她	到	她	脚	.

她兴致勃勃地听着，直到乐曲结束，这时小星星把她抱了起来。

" [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	music	will	play	as	long	as	you	sit	there	,	"	she	said	.
"	这	音乐	将要	玩	作为	长的	作为	你	坐	那里	,	"	她	说	.

“只要你坐在那里，音乐就会一直播放下去，”她说。

" [traɪ] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] .

"	Try	the	sofa	.
"	尝试	这	沙发	.

“试试沙发。”

" [ðen] [dɑːt][sæt][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri]
" Then Dot sat upon one of the sofas , and heard the strains of a military
" 然后 点 卫星 之上 一 的 这 沙发 , 和 听到 这 菌株 的 一个 军队
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

“然后多特坐在其中一张沙发上，听到军乐队的演奏声，

['siːmɪŋli] [fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ˌnevərðə'les] .
seemingly far away , but sounding sweetly and distinctly , nevertheless .
似乎 远的 离开 , 但 听起来 甜蜜地 和 明显地 , 尽管如此 .

虽然听起来很遥远，但听起来却甜美而清晰。

['twɪŋk(ə)l] [naʊ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [beɪð] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
Twinkle now led her to the bath - room that she might bathe her face and
闪烁 现在 引领 她 到 这 洗澡 - 房间 那 她 可能 洗澡 她 脸 和
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

特温克尔领着她去了浴室，让她洗洗脸和手。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][wɔːlts] [tuːn] .
and when the water fell into the basin it played an inspiring waltz tune .
和 什么时候 这 水 跌倒 进入 这 盆地 它 玩 一个 鼓舞人心 华尔兹 调 .

当水落入水池时，奏响了一首动人的华尔兹乐曲。

[ðə; ði] ['brʌʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd] [pæst] [θruː] [dɑːts] [her] [wɜːr; wər]['mjuːzɪk(ə)l] , [tuː] ,
The brushes which the maid passed through Dot's hair were musical , too ,
这 刷子 哪个 这 女佣 通过了 通过 点的 头发 是 音乐 , 也 ,

女仆用刷子梳理多特头发的动作也像是在唱歌。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] [streɪnz]
and everything she touched seemed to play to her the most ravishing strains
和 一切 她 感动 似乎 到 玩 到 她 这 最多 迷人的 菌株
[ʌv; əv] ['meləɪdi] .
of melody .
的 旋律 .

她所触及的一切似乎都能为她奏出最动听的旋律。

" [naʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , " [laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Now , " said Twinkle , " lie down upon the bed a moment .
" 现在 , " 说 闪烁 , " 说谎 向下 之上 这 床 一个 片刻 .

“现在，”闪闪说，“请你先在床上躺一会儿。”

" [dɑːt] [əu'beid] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['driːmi] ,
" Dot obeyed , and heard a chorus of sweet , childish voices singing such dreamy ,
" 点 服从 , 和 听到 一个 合唱 的 甜的 , 幼稚 声音 歌唱 这样的 梦幻般的 ,

“多特照做了，听到一群甜美稚嫩的声音唱着如此梦幻的歌，

['suːðɪŋ] ['lʌləˌbaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
soothing lullabies that her eyes closed in spite of herself ,
舒缓 摇篮曲 那 她 眼睛 关闭 在 尽管如此 的 她自己 ,

舒缓的摇篮曲让她不由自主地闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [wen] ['twɪŋk(ə)l] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər]
and she was almost asleep when Twinkle aroused her and bade her
和 她 曾是 几乎 睡着了 什么时候 闪烁 被唤醒 她 和 巴德 她
[ə'tend] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['bæŋkwɪt] .
attend the Queen's banquet .
出席 这 女王大学 宴会 .

她几乎睡着了，这时小星星叫醒了她，让她去参加女王的宴会。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] ['bedtaɪm] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] ;

"	The	voices	will	sing	you	to	sleep	when	bedtime	comes	,	"	said	the	maid	;
"	这	声音	将要	唱歌	你	到	睡觉	什么时候	就寝时间	来	,	"	说	这	女佣	;

“到了睡觉时间，这些歌声会哄你入睡，”女仆说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪnər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [feɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

"	but	now	you	must	have	dinner	and	learn	what	fate	the	Queen	of
"	但	现在	你	必须	有	晚餐	和	学习	什么	命运	这	女王	的

['mɛriˌlænd] [hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Merryland	has	in	store	for	you	.
欢乐乐园	有	在	店铺	为了	你	.

“但现在你必须吃晚饭，并了解梅里兰女王为你准备了怎样的命运。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dreɪpəri] , [ænd; ənd] ,

"	She	walked	to	a	door	that	was	half	hidden	behind	a	rich	drapery	,	and	,
"	她	步行	到	一个	门	那	曾是	一半	隐	在后面	一个	富有的	布料	,	和	,

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

pushing	it	open	,
推动	它	打开	,

她走到一扇半掩在华丽帷幔后的门前，推开门，

[ʃoʊd] [dɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

showed	Dot	that	it	led	to	the	laughing	chamber	.
显示	点	那	它	引领	到	这	笑	房间	.

向多特展示了通往欢笑室的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] [tɑːt] ,

It	was	with	real	pleasure	that	the	girl	saw	her	friend	Tot	,
它	曾是	和	真实的	乐趣	那	这	女孩	锯	她	朋友	总计	,

女孩见到朋友托特时，心中充满了喜悦。

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

who	had	at	that	moment	just	risen	from	his	bed	.
WHO	有	在	那	片刻	只是	升起	从	他的	床	.

他当时刚刚从床上起床。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] , ['məːθful] ['feɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

The	boy	eagerly	showed	her	all	the	gay	,	mirthful	faces	in	his	room	,
这	男生	急切地	显示	她	全部	这	同性恋	,	欢乐的	面孔	在	他的	房间	,

男孩兴高采烈地向她展示房间里所有快乐、欢快的面孔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [dɑːt] [læf] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪmpəθi] .

and	they	made	Dot	laugh	out	of	pure	sympathy	.
和	他们	制成	点	笑	出去	的	纯的	同情	.

他们出于同情逗笑了多特。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪnti] ['tʃeɪmbər] ,

Then	she	brought	Tot	into	her	own	dainty	chamber	,
然后	她	带来	总计	进入	她	自己的	纤巧	房间	,

然后她把托特带进了自己精致的房间。

[wer] [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['meri] ['ʃɒtiʃ] .

where	he	sat	upon	a	chair	and	heard	an	orchestra	play	a	merry	schottische	.
在哪里	他	卫星	之上	一个	椅子	和	听到	一个	乐队	玩	一个	欢乐	苏格兰	.

他坐在椅子上，听着管弦乐队演奏欢快的苏格兰舞曲。

[bʌt; bət]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːləp] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

But	Twinkle	and	Scollops	were	now	impatient	to	hurry	them	away	,
但	闪烁	和	扇贝	是	现在	不耐烦	到	匆忙	他们	离开	,

但闪闪和扇贝现在迫不及待地想把他们赶走。

[soʊ] [suːn] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

so	soon	they	descended	the	stairway	again	and	were	ushered	into	the	royal
所以	很快	他们	下降	这	楼梯	再次	和	是	引导	进入	这	皇家

[ˈbæŋkwɪt] [ruːm] .

banquet	room	.
宴会	房间	.

于是他们很快又走下楼梯，被引到皇家宴会厅。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [feɪs] [wʌz; wəz]

The	Queen	had	arrived	there	before	them	,	and	her	was	face	was
这	女王	有	到达的	那里	前	他们	,	和	她	曾是	脸	曾是

[ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈswiːtli] [æz; əz] [ˈevər] .

smiling	as	sweetly	as	ever	.
微笑	作为	甜蜜地	作为	曾经	.

女王比他们先到达那里，她的脸上带着一如既往的甜美笑容。

[ʃiː; ʃi] [set] [dɑːt][əˈpɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][tɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]

She	set	Dot	upon	one	side	of	her	at	the	big	table	and	Tot	upon	the	other
她	放	点	之上	一	边	的	她	在	这	大的	桌子	和	总计	之上	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

她把多特放在大桌子的一边，把托特放在另一边。

[ðɪs] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈglæswer] [ænd; ənd] [rer] [veisis] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz]

This	table	was	spread	with	delicate	glassware	and	rare	vases	of	fragrant	flowers
这	桌子	曾是	传播	和	精美的	玻璃器皿	和	稀有的	花瓶	的	香	花朵

,

,

,

桌上摆放着精致的玻璃器皿和插着芬芳鲜花的珍稀花瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ðeɪ] [eɪt] [frʌm; frəm] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][goʊld] .

and	the	dishes	they	ate	from	they	perceived	were	of	solid	gold	.
和	这	菜肴	他们	吃	从	他们	感知	是	的	坚硬的	金子	.

他们使用的餐具，他们认为都是纯金制成的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] ?

"	How	did	you	like	your	chamber	?
"	如何	做过	你	喜欢	你的	房间	?

你觉得你的房间怎么样?

" [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] [dɑːt] .

"	the	Queen	asked	Dot	.
"	这	女王	问	点	.

女王问多特。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	It	is	delightful	,	"	she	answered	.
"	它	是	愉快	,	"	她	回答	.

“真是太好了，”她回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	I	did	not	think	there	could	be	such	a	beautiful	room	in	all	the	world	.	"
"	我	做过	不是	思考	那里	可以	是	这样的	一个	美丽的	房间	在	全部	这	世界	.	"

“我没想到世界上竟然会有这么漂亮的房间。”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [pliːzd] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][wæks] [dɑːl] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	And	were	you	also	pleased	?	"	inquired	the	Wax	Doll	,	turning	toward	the
"	和	是	你	还	高兴	?	"	询问	这	蜡	玩具娃娃	,	转弯	朝向	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“那你也感到高兴吗？”蜡像转过身问男孩。

" [maɪ] ['ruːmz] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] !

"	My	room's	fine	,	"	replied	Tot	;	"	it	made	me	laugh	!
"	我的	房间的	美好的	,	"	回复	总计	;	"	它	制成	我	笑	!

“我的房间很好，”托特回答说；“它让我笑了！”

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [wʌz; wəz] ['evər]

"	The	dinner	was	now	served	,	and	certainly	no	more	delicious	meal	was	ever
"	这	晚餐	曾是	现在	服务	,	和	当然	不	更多的	可口的	一顿饭	曾是	曾经

['iːtn] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,

eaten	by	children	,
吃	经过	孩子们	,

“晚餐已经上桌了，孩子们肯定再也没有吃到过比这更美味的晚餐了。”

[ən'les] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .

unless	they	chanced	to	dine	with	the	Queen	of	Merryland	.
除非	他们	偶然	到	用餐	和	这	女王	的	欢乐乐园	.

除非他们有幸与欢乐王国的女王共进晚餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ['ɛdəbəlz] ,

There	were	many	courses	of	rich	and	rare	edibles	,
那里	是	许多	课程	的	富有的	和	稀有的	可食用的	,

有很多道菜都是用珍贵稀有的食材烹制的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪʃ] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [θɔːt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['teɪstɪd]

and	each	dish	Dot	and	Tot	thought	could	not	be	surpassed	until	they	tasted
和	每个	盘子	点	和	总计	想法	可以	不是	是	超越	直到	他们	尝过

[ðə; ði][nekst][wʌn] .

the	next	one	.
这	下一个	一	.

Dot 和 Tot 都觉得每道菜都无可挑剔，直到他们尝到了下一道菜。

" ['riːəli] , " [sed] [dɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	Really	,	"	said	Dot	with	an	admiring	glance	at	her	Majesty	,	"	you	must
"	真的	,	"	说	点	和	一个	钦佩	瞥一眼	在	她	威严	,	"	你	必须

[biː; bi][ə; eɪ] ['feri] . "

be	a	fairy	.	"
是	一个	仙女	.	"

“真的吗？”多特带着钦佩的目光看着女王陛下说，“您一定是位仙女。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [læft] [ðə; ði] ['prɪti] [kwiːn] .

"	To	be	sure	I	am	!	"	laughed	the	pretty	Queen	.
"	到	是	当然	我	是	!	"	笑了	这	漂亮的	女王	.

“当然啦！”美丽的王后笑着说。

" [stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['eni] ['feri] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['greɪvli]

"	Still	,	you	are	not	like	any	fairy	I	have	read	about	,	"	continued	the	child	,	gravely
"	仍然	,	你	是	不是	喜欢	任何	仙女	我	有	读	关于	,	"	持续	这	孩子	,	严重地

.

:
.

“不过，你和我在书中读到的任何仙女都不一样，”孩子严肃地继续说道。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	returned	the	Wax	Doll	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	返回	这	蜡	玩具娃娃	.

“不，我想不是，”蜡像回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ,

"	You	must	know	that	fairies	are	as	different	from	one	another	as	other	people	are	,
"	你	必须	知道	那	仙女	是	作为	不同的	从	一	其他	作为	其他	人们	是	,

你必须知道，仙子之间就像其他人一样，彼此之间也存在差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][foʊk] [huː] [raɪt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['mɛriˌlænd] . "

and	the	reason	you	have	not	read	about	me	is	because	the	folk	who	write	fairy	tales	have	never	been	to	Merryland	.	"
和	这	原因	你	有	不是	读	关于	我	是	因为	这	民间	WHO	写	仙女	故事	有	绝不	到过	到	欢乐乐园	.	"

你之所以没读到过关于我的故事，是因为那些写童话故事的人从未去过快乐国度。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [dɑːt] .

"	That	is	true	,	"	agreed	Dot	.
"	那	是	真的	,	"	同意	点	.

“没错，”多特同意道。

" [tɑːt][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] . "

"	Tot	and	I	were	the	first	to	discover	you	.	"
"	总计	和	我	是	这	第一的	到	发现	你	.	"

“我和托特是第一个发现你的人。”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Yes	,	and	you	were	very	wrong	to	do	so	,	"	added	the	Queen	,	reprovingly	.
"	是的	,	和	你	是	非常	错误的	到	做	所以	,	"	额外	这	女王	,	责备地	.

“是的，你这样做大错特错了，”女王责备地补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [juːst] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ,

"	But	I	have	used	my	thinking	machine	,	as	I	promised	,
"	但	我	有	用过的	我的	思维	机器	,	作为	我	承诺	,

但我已经按照承诺，运用了我的思维机器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][æn; ən] ['iːzi] [wei] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] . "

and	it	has	shown	me	an	easy	way	out	of	my	difficulties	.	"
和	它	有	所示	我	一个	简单的	方式	出去	的	我的	困难	.	"

它为我指明了一条摆脱困境的捷径。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] [dɑːt] ,

"	What	will	you	do	with	us	?	"	asked	Dot	,
"	什么	将要	你	做	和	我们	?	"	问	点	,

“你们打算怎么处置我们？”多特问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] ['nektər] .

looking	at	the	Queen	so	anxiously	that	she	forgot	to	drink	her	nectar	.
寻找	在	这	女王	所以	焦虑地	那	她	忘了	到	喝	她	花蜜	.

她焦急地注视着女王，以至于忘记了喝她的琼浆玉液。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	going	to	adopt	you	,	"	was	the	calm	reply	.
"	我是	去	到	采纳	你	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“我要收养你，”对方平静地回答道。

" [ə'dɑːpt][ˌjuː 'es] !
" **Adopt us !**
" 采纳 我们 !

“收养我们吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['wʌndrɪŋli] .
" **exclaimed the girl , wonderingly .**
" 惊呼 这 女孩 , 惊奇地 .

“女孩惊奇地惊呼道。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **Yes , that is the only thing to do .**
" 是的 , 那 是 这 仅有的 事物 到 做 .

“是的，这是唯一的办法。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [dɑːt][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ;
You are going to be my adopted daughter , the Princess Dot of Merryland ;
你 是 去 到 是 我的 已采用 女儿 , 这 公主 点 的 欢乐乐园 ;

你将成为我的养女，快乐王国的朵特公主；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [maɪ] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] , [prɪns] [tɑːt][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] . "
and your companion must become my adopted son , Prince Tot of Merryland . "
和 你的 伴侣 必须 变得 我的 已采用 儿子 , 王子 总计 的 欢乐乐园 . "

而你的同伴必须成为我的养子，快乐国的托特王子。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] [dɑːt] .
" **But must we always live here ? " enquired Dot .**
" 但 必须 我们 总是 居住 这里 ? " 询问 点 .

“但是我们一定要一直住在这里吗？”多特问道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ? " [di'mɑːndid] [tɑːt] .
" **Can't we go home again ? " demanded Tot .**
" 不能 我们 去 家 再次 ? " 要求 总计 .

“我们能不能回家？”托特问道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Those are questions I cannot answer now , " said the Queen .**
" 那些 是 问题 我 不能 回答 现在 , " 说 这 女王 .

“这些问题我现在无法回答，”女王说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" **For the time , at least , you must live with me ,**
" 为了 这 时间 , 在 至少 , 你 必须 居住 和 我 ,

“至少在这段时间里，你必须和我住在一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [aɪ]
and I think you will be delighted with this Valley and all the pretty things I
和 我 思考 你 将要 是 高兴极了 和 这 谷 和 全部 这 漂亮的 事物 我
[hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
have to show you .
有 到 展示 你 .

我想你一定会喜欢这个山谷以及我要带你参观的所有美好事物。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Should you ever grow tired of Merryland we will talk about your leaving it .
应该 你 曾经 生长 疲劳的 的 欢乐乐园 我们 将要 讲话 关于 你的 离开 它 .

如果你有一天厌倦了梅里兰，我们会讨论你离开的事宜。

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪn]

At	present	you	will	be	wise	to	think	of	nothing	but	your	happiness	in
在	展示	你	将要	是	明智的	到	思考	的	没有什么	但	你的	幸福	在

[bɪ'kʌmɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

becoming	members	of	the	royal	family	of	this	kingdom	.
成为	成员	的	这	皇家	家庭	的	这	王国	.

目前，你最好只想着成为这个王国皇室成员的幸福。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ]

"	The	boy	and	girl	listened	to	this	silently	and	thoughtfully	,	for	although
"	这	男生	和	女孩	听着	到	这	默默	和	深思熟虑	,	为了	虽然

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] ,

the	Queen	smiled	,
这	女王	微笑	,

男孩和女孩静静地、若有所思地听着，因为尽管女王面带微笑，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

she	spoke	with	a	dignity	and	authority	that	made	them	realize	she	was	very
她	辐	和	一个	尊严	和	权威	那	制成	他们	意识到	她	曾是	非常

[mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

much	in	earnest	.
很多	在	认真	.

她说话时带着尊严和权威，让他们意识到她是认真的。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [lʊkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [suːn]

But	seeing	that	her	guests	looked	serious	and	troubled	,	the	little	lady	soon
但	看到	那	她	客人	看起来	严肃的	和	麻烦	,	这	小的	女士	很快

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

rose	from	the	table	,
玫瑰	从	这	桌子	,

但见客人们神情严肃忧虑，这位小妇人便起身离开了餐桌。

['seɪɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ]['ɑːrmi][tuː; tə] [drɪl] ,

saying	more	cheerfully	as	she	did	so	,	"	It	is	nearly	time	for	my	army	to	drill	,
说	更多的	愉快地	作为	她	做过	所以	,	"	它	是	几乎	时间	为了	我的	军队	到	钻头	,

她一边说着，一边语气更加欢快："我的军队快要开始操练了。"

[soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ,

so	,	if	it	please	you	,
所以	,	如果	它	请	你	,

所以，如果您愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr][aɪs] [kriːm] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

we	will	sit	upon	the	balcony	and	eat	our	ice	cream	while	we	watch	the
我们	将要	坐	之上	这	阳台	和	吃	我们的	冰	奶油	尽管	我们	手表	这

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

我们将坐在阳台上，一边吃冰淇淋一边观看士兵们。

" [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] [ðæt]

"	Dot	and	Tot	sprang	up	at	once	and	followed	the	Queen	to	a	balcony	that
"	点	和	总计	弹簧	向上	在	一次	和	随后	这	女王	到	一个	阳台	那

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

ran	across	the	front	of	the	palace	.
跑	穿过	这	正面	的	这	宫殿	.

"多特和托特立刻跳了起来，跟着女王来到宫殿前面的阳台上。

[hɪr] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [aɪs] - [kriːm] ['hɑːlihɑːk]

Here	they	seated	themselves	and	were	served	with	delicate	ice	-	cream	hollyhocks
这里	他们	坐着	他们自己	和	是	服务	和	精美的	冰	-	奶油	蜀葵

[ə'pɑːn]['goʊldən] ['sɔːsəz] [baɪ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːləp] .

upon	golden	saucers	by	Twinkle	and	Scollops	.
之上	金的	碟子	经过	闪烁	和	扇贝	.

他们在这里落座，享用了由 Twinkle and Scollops 用金碟盛装的精致冰淇淋蜀葵。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ðɪ][meɪd]['twɪŋk(ə)l] ?

"	Why	do	you	call	the	maid	Twinkle	?
"	为什么	做	你	称呼	这	女佣	闪烁	?

你为什么叫女仆“小星星”?

" [dɑːt] [æskt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	Dot	asked	the	Queen	.
"	点	问	这	女王	.

“多特问女王。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [steps] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] ['sɔːftli] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

"	Because	she	steps	so	quickly	and	so	softly	,	like	the	twinkling	of	a	star	,
"	因为	她	步骤	所以	迅速地	和	所以	轻轻	,	喜欢	这	闪烁	的	一个	星星	,

因为她的步伐轻快而轻柔，就像星星闪烁一样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][wæks]

and	because	her	eyes	are	so	bright	and	sparkling	,	"	answered	the	Wax
和	因为	她	眼睛	是	所以	明亮的	和	闪闪发光	,	"	回答	这	蜡

[dɑːl] .

Doll	.
玩具娃娃	.

“因为她的眼睛又亮又闪闪发光，”蜡像回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['skɑːləp] ? " [ɪn'kwaɪəd] [tɑːt] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

"	Why	do	you	call	him	Scollops	?	"	enquired	Tot	,	pointing	his	finger	at	the	boy
"	为什么	做	你	称呼	他	扇贝	?	"	询问	总计	,	指向	他的	手指	在	这	男生

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

“你为什么叫他扇贝？”托特指着男孩玩偶问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [her] [ɪz][ɔːl] ['nɪtɪd] [ɪn] ['skɑːləp] ,

"	Because	his	hair	is	all	knitted	in	scollops	,
"	因为	他的	头发	是	全部	针织	在	扇贝	,

因为他的头发都卷成了扇贝状，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['skɑːləp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	has	scollops	around	his	wrists	and	at	the	bottom	of	his
和	他	有	扇贝	大约	他的	手腕	和	在	这	底部	的	他的

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

他的手腕和裤脚都饰有扇贝图案。

" [tɑːt] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] ['skɑːləp] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

"	Tot	looked	,	and	sure	enough	the	scollops	were	there	.
"	总计	看起来	,	和	当然	足够的	这	扇贝	是	那里	.

“托特看了一眼，果然扇贝就在那里。”

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [neɪmz] [wiː; wi] [ber] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

"	You	see	we	always	have	a	reason	for	the	names	we	bear	in	this	kingdom	.
"	你	看	我们	总是	有	一个	原因	为了	这	姓名	我们	熊	在	这	王国	.

“你看，我们在这个王国里所拥有的名字总是有原因的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [neɪmz] [ðæt] [miːn] ['nʌθɪŋ] ,

It	is	only	in	the	big	outside	world	that	people	have	names	that	mean	nothing	,
它	是	仅有的	在	这	大的	外部	世界	那	人们	有	姓名	那	意思是	没有什么	,

只有在广阔的外部世界里，人们才会拥有毫无意义的名字。

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	said	the	Queen	.
"	说	这	女王	.

女王说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	女孩	.

女孩问道："你叫什么名字？"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] .

"	Haven't	you	heard	it	?	"	enquired	the	Queen	,	with	a	surprised	look	.
"	还没有	你	听到	它	?	"	询问	这	女王	,	和	一个	惊讶	看	.

"你没听说吗？"女王一脸惊讶地问道。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] , " [sed] [dɑːt] ; " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	No	;	I	have	only	heard	you	called	the	Queen	,	"	said	Dot	;	"	but	,	of	course	,
"	不	;	我	有	仅有的	听到	你	称为	这	女王	,	"	说	点	;	"	但	,	的	课程	,

"不，我只听人叫你女王，"多特说；"但是，当然，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "

you	must	have	a	name	of	your	own	.	"
你	必须	有	一个	姓名	的	你的	自己的	.	"

你必须有自己的名字。

" [oʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	Oh	,	I	certainly	have	,	"	answered	the	little	lady	.
"	哦	,	我	当然	有	,	"	回答	这	小的	女士	.

"哦，我当然有，"小妇人回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — — . " [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] ,

"	My	name	is	—	—	.	"	Then	she	stopped	suddenly	and	leaned	over	the	balcony	,
"	我的	姓名	是	—	—	.	"	然后	她	停止	突然	和	倾斜	超过	这	阳台	,

"我的名字是——。"然后她突然停了下来，俯身倚在阳台上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [hændz][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " ['lɪs(ə)n] !

while	she	held	up	one	of	her	pink	hands	and	whispered	:	"	Listen	!
尽管	她	握住	向上	一	的	她	粉色的	双手	和	低声说道	:	"	听	!

她举起一只粉红色的手，低声说道："听着！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

"	The	children	now	heard	the	sound	of	martial	music	approaching	,
"	这	孩子们	现在	听到	这	声音	的	武术	音乐	接近	,

孩子们听到了越来越近的军乐声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ][bænd]

and	in	a	few	minutes	there	marched	around	the	corner	of	the	palace	a	band
和	在	一个	很少	分钟	那里	行军	大约	这	角落	的	这	宫殿	一个	乐队

[ʌv; əv] ['pjuːtər] [mju'zɪʃənz] .

of	pewter	musicians	.
的	锡	音乐家	.

几分钟后，一群锡制乐师从宫殿拐角处列队行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['braɪtli] ['peɪntɪd] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ænd; ənd][ɪn]

They	were	dressed	in	brightly	painted	uniforms	and	marched	proudly	and	in
他们	是	穿着	在	明亮地	绘	制服	和	行军	自豪地	和	在

['eksələnt] [taɪm] ,

excellent	time	,
出色的	时间	,

他们身着色彩鲜艳的制服，昂首阔步，步伐整齐。

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

while	they	played	as	loudly	as	possible	upon	their	instruments	.
尽管	他们	玩	作为	高声	作为	可能的	之上	他们的	仪器	.

他们一边演奏乐器，一边尽可能地大声喧哗。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bænd] [keɪm] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['pjuːtər] ['soʊldʒərz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Following	the	band	came	a	squadron	of	pewter	soldiers	on	horseback	,	and	the
下列的	这	乐队	来了	一个	中队	的	锡	士兵	在	马背	,	和	这

['hɔːrsɪz] [riəd] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] ,

horses	reared	and	pranced	,
马匹	饲养	和	轻快地	,

乐队后面跟着一队骑马的锡制士兵，马儿扬蹄嘶鸣，欢快地跳跃着。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['pjuːtər] [swɔːdz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv]

while	the	officers	waved	their	pewter	swords	above	their	heads	in	an	impressive
尽管	这	警官	挥手	他们的	锡	剑	多于	他们的	头部	在	一个	感人的

['mænər] .

manner	.
方式	.

军官们威风凛凛地挥舞着手中的锡制宝剑。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz] , ['kʌmpəni] ['æftər] ['kʌmpəni] , ['werɪŋ] [red] ['peɪntɪd] ['juːnɪfɔːrmz]

Next	came	the	foot	soldiers	,	company	after	company	,	wearing	red	painted	uniforms
下一个	来了	这	脚	士兵	,	公司	后	公司	,	穿着	红色的	绘	制服

[ænd; ənd] [bluː] ['peɪntɪd] ['juːnɪfɔːrmz] ,

and	blue	painted	uniforms	,
和	蓝色的	绘	制服	,

接下来是步兵，一连串的连队，他们穿着涂成红色和蓝色的制服。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [peɪnt] .

as	well	as	uniforms	of	green	and	yellow	paint	.
作为	出色地	作为	制服	的	绿色的	和	黄色的	画	.

以及绿色和黄色相间的制服。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

Not	a	man	in	the	entire	army	was	more	than	six	inches	high	,
不是	一个	男人	在	这	全部的	军队	曾是	更多的	比	六	英寸	高的	,

整个军队里没有一个男人的身高超过六英寸。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pjuːtər] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][juː; jʊ] [bai] [æt; ət]

and	all	were	made	of	pewter	—	just	like	the	boxes	of	soldiers	you	buy	at
和	全部	是	制成	的	锡	—	只是	喜欢	这	盒子	的	士兵	你	买	在

[ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːps] ;

the	toy	shops	;
这	玩具	商店	;

所有这些都是用锡制成的——就像你在玩具店买到的士兵盒子一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [laɪk] ['riːəl] [lɪv; laɪv]['soʊldʒərz] ,

but	they	marched	like	real	live	soldiers	,
但	他们	行军	喜欢	真实的	居住	士兵	,

但他们行军的姿态就像真正的士兵一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ɪm'presɪv]

and	there	were	so	many	of	them	that	it	was	actually	an	impressive
和	那里	是	所以	许多	的	他们	那	它	曾是	实际上	一个	感人的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

而且数量如此之多，场面蔚为壮观。

[æz; əz] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bælkəni] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] ,

As	each	company	passed	beneath	the	balcony	where	the	Queen	sat	,
作为	每个	公司	通过了	下面	这	阳台	在哪里	这	女王	卫星	,

当每家公司从女王所在的阳台下方经过时，

[ðə; ði] [men] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [reɪzd] [ðer; ðər][hæts] ,

the	men	saluted	her	respectfully	and	the	officers	raised	their	hats	,
这	男人	敬礼	她	尊敬	和	这	警官	提高	他们的	帽子	,

男人们恭敬地向她敬礼，军官们脱帽致敬。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːl] [kwiːn] [boʊd] ['greɪʃəsli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

while	the	doll	Queen	bowed	graciously	in	return	.
尽管	这	玩具娃娃	女王	鞠躬	亲切地	在	返回	.

玩偶女王则优雅地鞠躬回礼。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrmi] ?

"	Isn't	that	a	fine	army	?
"	不是	那	一个	美好的	军队	?

“那不是一支优秀的军队吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['praʊdli] .

"	she	asked	,	proudly	.
"	她	问	,	自豪地	.

她骄傲地问道。

" [ðeə(r)] ['ræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːt] .

"	They're	rather	small	for	soldiers	,	"	replied	Dot	.
"	它们是	相当	小的	为了	士兵	,	"	回复	点	.

“对士兵来说，它们有点小，”多特回答说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] - [ɪm] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] ! " [sed] [tɑːt] .

"	I	could	kick	'	em	all	over	with	my	foot	!	"	said	Tot	.
"	我	可以	踢	-	呃	全部	超过	和	我的	脚	!	"	说	总计	.

“我可以用脚把他们全都踢倒！”托特说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Oh	,	but	that	would	be	wrong	,	"	exclaimed	the	Queen	.
"	哦	,	但	那	会	是	错误的	,	"	惊呼	这	女王	.

“哦，那可就错了，”女王惊呼道。

" ['ʃʊrli] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] . "

"	Surely	they	haven't	done	you	any	harm	.	"
"	一定	他们	还没有	完毕	你	任何	伤害	.	"

“他们肯定没伤害你。”

" [noʊ] , " [sed] [tɑːt] ; " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] - [ɪm] [ɔːl] . "

"	No	,	"	said	Tot	;	"	but	I	could	fight	'	em	all	.	"
"	不	,	"	说	总计	;	"	但	我	可以	斗争	-	呃	全部	.	"

“不，”托特说，“但我可以和他们所有人打一架。”

" [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [faɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kwiːn] , [rɪˈpruːvɪŋli] .

"	It's	wrong	to	fight	,	"	remarked	the	Queen	,	reprovingly	.
"	它是	错误的	到	斗争	,	"	评论	这	女王	,	责备地	.

“打架是不对的，”女王责备地说。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['soʊldʒərz][fɔːr; fər] ? " ['kwestʃənd] [dɑːt] .

"	Then	what	do	you	have	soldiers	for	?	"	questioned	Dot	.
"	然后	什么	做	你	有	士兵	为了	?	"	被质问	点	.

“那你们要士兵干什么？”多特问道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [drɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Why	,	to	march	and	drill	and	look	pretty	,	of	course	,	"	answered	the
"	为什么	,	到	行进	和	钻头	和	看	漂亮的	,	的	课程	,	"	回答	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

“当然是为了行军、操练和保持仪态啦！”女王回答道。

" [aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] ['soʊldʒərz] [mɑːrtʃ] . "

"	I	thought	everyone	loved	to	see	soldiers	march	.	"
"	我	想法	每个人	喜爱	到	看	士兵	行进	.	"

“我以为大家都喜欢看士兵行军。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	suppose	they	do	,	"	said	the	girl	.
"	我	认为	他们	做	,	"	说	这	女孩	.

“我想他们会的，”女孩说。

" [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt] [sʌtʃ] ['braɪtli] [drest] ['kriːtʃərz] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]

"	No	one	should	wish	to	hurt	such	brightly	dressed	creatures	,	"	continued	her
"	不	一	应该	希望	到	伤害	这样的	明亮地	穿着	生物	,	"	持续	她

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

“没有人会想要伤害这些穿着如此鲜艳的生物，”女王陛下继续说道。

" [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm] ['eniwʌn] [els] . "

"	nor	should	a	soldier	wish	to	harm	anyone	else	.	"
"	也不	应该	一个	士兵	希望	到	伤害	任何人	别的	.	"

“士兵也不应该希望伤害任何人。”

" [jet] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['θretnd] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,

"	Yet	the	wooden	Captain	at	the	gate	threatened	to	stick	his	sword	into	us	,
"	然而	这	木制的	队长	在	这	门	威胁	到	戳	他的	剑	进入	我们	,

“然而，守在门口的木头队长却威胁要用剑刺我们，

" [dɪˈklerd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	declared	the	child	.
"	声明	这	孩子	.

“孩子说道。”

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	That's	different	,	"	replied	the	Queen	.
"	那就是	不同的	,	"	回复	这	女王	.

“那不一样，”女王回答说。

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

"	The	wooden	soldiers	are	guardians	of	the	Valley	,
"	这	木制的	士兵	是	守护者	的	这	谷	,

“这些木头士兵是山谷的守护者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [sker] [foʊks] .

and	it	is	their	duty	to	threaten	and	scare	folks	.
和	它	是	他们的	责任	到	威胁	和	吓	各位	.

威胁和恐吓民众是他们的职责。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['riːəli] [hɜːrt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

But	had	the	Captain	really	hurt	you	with	his	sword	,
但	有	这	队长	真的	伤害	你	和	他的	剑	,

但是，如果船长真的用剑伤到你了呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] ['feloʊ] [tʃɑːpt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

I	should	have	had	the	quarrelsome	fellow	chopped	into	kindling	wood	.
我	应该	有	有	这	爱争吵的	同伴	切碎	进入	引火物	木头	.

我真应该把那个爱吵架的家伙砍成柴火。

['hiːz] [kwaɪt][draɪ][ænd; ənd] [wʊd] [bɜːrn] ['naɪsli] .

He's	quite	dry	and	would	burn	nicely	.
他是	相当	干燥	和	会	烧伤	很好	.

他体质比较干，烧起来应该会很好看。

" [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒərz] [drɪl] ,

"	They	sat	for	some	time	watching	the	pewter	soldiers	drill	,
"	他们	卫星	为了	一些	时间	观看	这	锡	士兵	钻头	,

他们坐了一会儿，观看锡制士兵操练。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	finally	the	entire	army	marched	away	again	.
和	最后	这	全部的	军队	行军	离开	再次	.

最后，全军再次列队离开。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz]

When	they	had	gone	,	the	little	village	seemed	as	silent	and	deserted	as
什么时候	他们	有	已消失	,	这	小的	村庄	似乎	作为	沉默的	和	荒凉的	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

it	had	been	before	.
它	有	到过	前	.

他们走后，小村庄和以前一样寂静荒凉。

[aʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd][biː; bi]

ow	,	"	said	the	Queen	,	"	you	must	come	to	my	throne	room	and	be
现在	,	"	说	这	女王	,	"	你	必须	来	到	我的	王座	房间	和	是

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

“现在，”女王说，“你必须到我的王座厅来，接受我的收养。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] , [lɑːrdʒ]

"	So	she	led	the	way	and	they	followed	her	to	a	beautiful	apartment	,	large
"	所以	她	引领	这	方式	和	他们	随后	她	到	一个	美丽的	公寓	,	大的

[ænd; ənd][grænd] ,

and	grand	,
和	盛大	,

于是她带头，他们跟着她来到一间漂亮的公寓，又大又气派。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['siːlɪŋz] [set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

with	high	ceilings	set	with	precious	stones	.
和	高的	天花板	放	和	宝贵的	石头	.

高高的天花板上镶嵌着珍贵的宝石。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θroʊn] .

In	the	middle	of	the	room	stood	the	Queen's	magnificent	throne	.
在	这	中间	的	这	房间	站立	这	女王大学	壮丽	王座	.

房间中央摆放着女王那华丽的宝座。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

Seating	herself	among	the	cushions	of	the	throne	,
座位	她自己	之中	这	靠垫	的	这	王座	,

她坐在王座的靠垫之间，

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [brɔːt] ['skɑːləp] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

her	Majesty	touched	a	bell	which	brought	Scollops	running	in	.
她	威严	感动	一个	钟	哪个	带来	扇贝	跑步	在	.

女王陛下敲响了铃铛，引来了一群扇贝。

" [send] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Send	to	me	all	the	people	of	my	household	,	as	quickly	as	possible	,
"	发送	到	我	全部	这	人们	的	我的	家庭	,	作为	迅速地	作为	可能的	,

“尽快将我全家的人都送到我这里来，

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .

"	commanded	the	Queen	of	Merryland	.
"	命令	这	女王	的	欢乐乐园	.

“梅里兰女王下令道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl]

"	I	am	about	to	perform	an	important	ceremony	,	and	they	must	all
"	我	是	关于	到	履行	一个	重要的	仪式	,	和	他们	必须	全部

['wɪtnəs] [maɪ][ækt] .

witness	my	act	.
证人	我的	行为	.

“我即将举行一个重要的仪式，他们都必须亲眼见证我的行为。”

" ['skɑːləp] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [dɑːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt]

"	Scollops	bowed	and	retired	,	and	the	Wax	Doll	turned	to	Dot	and	Tot
"	扇贝	鞠躬	和	退休	,	和	这	蜡	玩具娃娃	转向	到	点	和	总计

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ,

and	remarked	,
和	评论	,

“扇贝鞠躬退下，蜡像娃娃转向多特和托特说道：

" [aɪv] ['nevər] [ə'dɑːptɪd] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['serəmoʊni] [aɪ]

"	I've	never	adopted	anyone	before	so	I	don't	know	exactly	the	form	of	ceremony	I
"	我已经	绝不	已采用	任何人	前	所以	我	不	知道	确切地	这	形式	的	仪式	我

[ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ;

ought	to	employ	;
应该	到	采用	;

“我以前从未收养过任何人，所以我不知道我应该采用什么样的仪式形式；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]

but	I	shall	do	the	best	I	can	,	and	that	ought	to	be	satisfactory	to
但	我	将	做	这	最好的	我	能	,	和	那	应该	到	是	令人满意的	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

但我会尽我所能，这应该能让您满意。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [dɑːt] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Dot	.
"	哦	,	是的	,	"	说	点	.

“哦，是的，”多特说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] . "

"	I	suppose	so	.	"
"	我	认为	所以	.	"

“我想也是。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? " [æskt] [tɑːt] .

"	Does	it	hurt	?	"	asked	Tot	.
"	做	它	伤害	?	"	问	总计	.

“疼吗？”托特问道。

" [dʌz] [wʌt] [hɜːrt] ? "
" Does what hurt ? "
" 做 什么 伤害 ? "

“哪里疼？”

" [tuː; tə][biː; bi] - [dɑːptəd] . "
" To be - dopted . "
" 到 是 - 收养 . "

“将被‘收养’。”

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz]
" I hope not , " said the little Queen ; " I shall try to be as gentle as
" 我 希望 不是 , " 说 这 小的 女王 ; " 我 将 尝试 到 是 作为 温和的 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“我希望不会，”小王后说，“我会尽量温柔一些。”

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd]
" The members of the household now entered the room and the children found
" 这 成员 的 这 家庭 现在 进入 这 房间 和 这 孩子们 成立
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
there were a good many of them .
那里 是 一个 好的 许多 的 他们 .

“这时，家里的成员们都进了房间，孩子们发现人还真不少。”

[ɔːl][wɜːr; wər]['dɑːlz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ;
All were dolls of some sort ;
全部 是 娃娃 的 一些 种类 ;

它们都是某种玩偶；

[bʌt; bət][dɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wæks] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
but Dot noticed the Queen was the only wax doll in the Valley ,
但 点 注意到 这 女王 曾是 这 仅有的 蜡 玩具娃娃 在 这 谷 ,

但多特注意到，女王是山谷里唯一的蜡像娃娃。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
so far as she had seen .
所以 远的 作为 她 有 已见 .

就她所见而言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] [ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] [blæk] ['dɑːlz] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [wɜːr; wər]
Among the household servants the cooks were black dolls , the chambermaids were
之中 这 家庭 仆人 这 厨师 是 黑色的 娃娃 , 这 女佣 是
['tʃaɪnə] ['dɑːlz] ,
china dolls ,
中国 娃娃 ,

家中仆役中，厨师是黑娃娃，女仆是瓷娃娃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] ['moʊstli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
and the others seemed mostly made of wood ,
和 这 其他的 似乎 大多 制成 的 木头 ,

其他的似乎大多是用木头做的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['eldərli] [dɑːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['peɪpjɚ] - - .
although there was one elderly doll that was clearly papier - maché .
虽然 那里 曾是 一 老年 玩具娃娃 那 曾是 清楚地 纸张 - - .

虽然其中有一个老旧的玩偶明显是纸浆制成的。

[ðiːz] [nelt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]

These	knelt	down	in	a	circle	before	the	Queen	and	remained	in	this	humble
这些	跪下	向下	在	一个	圆圈	前	这	女王	和	剩余	在	这	谦逊的

[pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

position	during	the	Ceremony	of	Adoption	.
位置	期间	这	仪式	的	采用	.

在收养仪式上，这些人跪成一圈站在女王面前，并保持着这种谦卑的姿势。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Her	Majesty	began	by	making	a	speech	,
她	威严	开始	经过	制作	一个	演讲	,

女王陛下首先发表了讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ]['æksɪdənt]['ɪntuː] ['mɛriˌlænd] .

in	which	she	told	how	the	strangers	had	been	carried	by	accident	into	Merryland	.
在	哪个	她	讲述	如何	这	陌生人	有	到过	携带	经过	事故	进入	欢乐乐园	.

她在文中讲述了这些陌生人是如何意外地被带到欢乐之地的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	was	not	their	fault	,	"	she	said	,
"	它	曾是	不是	他们的	过错	,	"	她	说	,

“这不是他们的错，”她说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sʌltid] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][mʌst; məst][duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː]

"	but	when	I	consulted	my	thinking	machine	I	found	I	must	do	one	of	two
"	但	什么时候	我	咨询	我的	思维	机器	我	成立	我	必须	做	一	的	二

[θɪŋz] — ['iːðər] [tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː]['dɑːlz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['feri] [wɑːnd] ,

things	—	either	turn	them	into	dolls	by	means	of	my	fairy	wand	,
事物	—	任何一个	转动	他们	进入	娃娃	经过	方法	的	我的	仙女	魔杖	,

“但是当我咨询我的思维机器后，我发现我必须做两件事中的一件——要么用我的仙女棒把它们变成玩偶，

[ɔːr] [els] [ə'dɑːpt][ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] .

or	else	adopt	them	as	my	children	.
或者	别的	采纳	他们	作为	我的	孩子们	.

或者收养他们做我的孩子。

[ðeɪ] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['dɑːlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

They	seem	so	much	bigger	and	prettier	than	dolls	that	I	have	decided	to
他们	似乎	所以	很多	大	和	更漂亮	比	娃娃	那	我	有	决定	到

[ə'dɑːpt][ðem; ðəm] ,

adopt	them	,
采纳	他们	,

它们看起来比洋娃娃大得多，也漂亮得多，所以我决定收养它们。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɔːl][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ][ækt] .

so	I	have	called	all	my	people	in	to	witness	my	act	.
所以	我	有	称为	全部	我的	人们	在	到	证人	我的	行为	.

所以我召集了所有人来见证我的行为。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['laʊdli] [ə'plɔːd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	The	servants	of	the	household	loudly	applauded	this	speech	,
"	这	仆人	的	这	家庭	高声	鼓掌	这	演讲	,

家中的仆人们为这番讲话热烈鼓掌。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk]

and	one	of	the	chambermaids	clapped	her	hands	so	earnestly	that	she	broke
和	一	的	这	女佣	鼓掌	她	双手	所以	切实	那	她	打破

[ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

off	one	of	her	little	fingers	.
离开	一	的	她	小的	手指	.

其中一个女仆拍手拍得太用力，结果弄断了自己的一根小指。

" [dɑːt] ['friːlənd] , " [naʊ] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] , " [niːl] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ]

"	Dot	Freeland	,	"	now	said	the	Queen	,	in	a	solemn	voice	,	"	kneel	down	upon	my
"	点	弗里兰	,	"	现在	说	这	女王	,	在	一个	庄严	嗓音	,	"	下跪	向下	之上	我的

['fʊtstuːl] .

footstool	.
脚凳	.

“多特·弗里兰，”女王用庄严的语气说道，“跪在我的脚凳上。”

" [dɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Dot	was	a	little	frightened	,
"	点	曾是	一个	小的	害怕	,

“多特有点害怕，

[fɔːr; fər]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [spiːk] [ɪn]['eni] [vɔɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['læfɪŋ]

for	never	before	had	she	heard	the	Queen	speak	in	any	voice	but	a	laughing
为了	绝不	前	有	她	听到	这	女王	说话	在	任何	嗓音	但	一个	笑

[wʌn] ;

one	;
一	;

因为她以前从未听过女王用除笑声以外的任何声音说话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ə'biːdiəntli] ,

but	she	knelt	down	obediently	,
但	她	跪下	向下	顺从地	,

但她顺从地跪了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [smɔːl]['goʊldən] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pɔɪnts] ,

and	the	Queen	placed	upon	her	head	a	small	golden	crown	with	four	points	,
和	这	女王	放置	之上	她	头	一个	小的	金的	王冠	和	四	积分	,

女王将一顶四角金冠戴在头上，

[iːtʃ] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [dʒem] .

each	point	being	tipped	with	a	flashing	gem	.
每个	观点	存在	倾斜	和	一个	闪烁	宝石	.

每个尖角都镶嵌着一颗闪闪发光的宝石。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] :

Then	the	Queen	said	:
然后	这	女王	说	:

然后女王说道：

[ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [naʊ]

Thou	art	made	a	Princess	now
你	艺术	制成	一个	公主	现在

你现在是一位公主了。

[baɪ] [ðɪs] [kraʊn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [braʊ] ;

By	this	crown	upon	thy	brow	;
经过	这	王冠	之上	你的	眉头	;

以你额上的这顶冠冕；

[ɔːl] [mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mænd] ,

All	must	bow	to	thy	command	,
全部	必须	弓	到	你的	命令	,

所有人都必须服从你的命令，

[huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['mɛriˌlænd] ;

Who	reside	in	Merryland	;
WHO	居住	在	欢乐乐园	;

居住在梅里兰的人；

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ,

And	my	daughter	thou	shalt	be	,
和	我的	女儿	你	应	是	,

你将成为我的女儿，

['lɪvɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

Living	long	and	happily	.
活的	长的	和	快乐地	.

长寿幸福。

[raɪz] , [maɪ] ['prɪnses] , [fer] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Rise	,	my	Princess	,	fair	and	sweet	,
上升	,	我的	公主	,	公平的	和	甜的	,

起来吧，我的公主，美丽甜美的公主。

[æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ðaɪ] [siːt] .

At	my	right	hand	take	thy	seat	.
在	我的	正确的	手	拿	你的	座位	.

请坐在我的右边。

[dɑːt][roʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [raɪt] [hænd] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

Dot	rose	at	once	and	sat	on	the	Queen's	right	hand	,	while	all	the	household
点	玫瑰	在	一次	和	卫星	在	这	女王大学	正确的	手	,	尽管	全部	这	家庭

[ə'plɔːd] [ə'gen] ;

applauded	again	;
鼓掌	再次	;

多特立刻起身，坐在女王的右边，全宫众人再次鼓掌；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

but	this	time	the	china	chambermaids	were	more	careful	of	their	fingers	.
但	这	时间	这	中国	女佣	是	更多的	小心	的	他们的	手指	.

但这一次，瓷器女仆们更加小心地保护了自己的手指。

[ðə; ði][gɜːrl] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['prɪti] [kraʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	girl	longed	to	take	off	her	pretty	crown	and	look	at	it	,
这	女孩	渴望	到	拿	离开	她	漂亮的	王冠	和	看	在	它	,

女孩很想摘下漂亮的王冠仔细看看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] ,

but	she	felt	it	might	not	be	dignified	to	do	so	;	therefore	she	sat	quietly	,
但	她	毛毡	它	可能	不是	是	凝重	到	做	所以	;	所以	她	卫星	悄悄	,

但她觉得这样做可能不太体面；因此，她静静地坐着。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] , [waɪl] [tɑːt][ɪn][tɜːrn] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['fʊtstuːl] .

as	a	princess	should	,	while	Tot	in	turn	knelt	upon	the	Queen's	footstool	.
作为	一个	公主	应该	,	尽管	总计	在	转动	跪下	之上	这	女王大学	脚凳	.

公主应有的姿态，而小托特则跪在女王的脚凳上。

[ðə; ði] ['feri] [dɑːl] [pleɪst] [ə'pɑːn] [tɒts] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði][wʌn][dɑːt] [wɔːr] ,

The	fairy	doll	placed	upon	Tot's	head	a	crown	almost	exactly	like	the	one	Dot	wore	,
这	仙女	玩具娃娃	放置	之上	幼儿	头	一个	王冠	几乎	确切地	喜欢	这	一	点	穿着	,

仙女玩偶给托特戴上了一顶几乎和多特戴的一模一样的王冠。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] :

saying	to	him	in	her	gentle	voice	:
说	到	他	在	她	温和的	嗓音	:

她温柔地对他说：

[baɪ] [ðɪs] [kraʊn] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,

By	this	crown	I	give	to	thee	,
经过	这	王冠	我	给	到	你	,

我将这顶冠冕赐予你，

[aɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kriː] ,

I	,	the	Queen	,	hereby	decree	,
我	,	这	女王	,	特此	法令	,

我，女王陛下，特此颁布：

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnslɪŋ] [grænd]

Thou	shalt	be	a	princeling	grand
你	应	是	一个	太子	盛大

你将成为一位伟大的王子。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['mɛriˌlænd] .

In	our	happy	Merryland	.
在	我们的	快乐的	欢乐乐园	.

在我们快乐的欢乐王国。

['pjʊrɪst] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [lɑːt] ,

Purest	joy	shall	be	thy	lot	,
最纯净的	喜悦	将	是	你的	很多	,

你将拥有最纯粹的快乐，

[ɔːl] [ðaɪ] ['trʌblz] [biː; bi][fər'gɑːt] ;

All	thy	troubles	be	forgot	;
全部	你的	麻烦	是	忘了	;

忘却你所有的烦恼；

[raɪz] , [prɪns] [tɑːt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]

Rise	,	Prince	Tot	,	for	thou	shalt	be
上升	,	王子	总计	,	为了	你	应	是

起来吧，托特王子，因为你将.....

['lʌvɪŋ] [sʌn] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Loving	son	henceforth	to	me	!
爱	儿子	今后	到	我	!

从今以后，你就是我最喜欢的儿子了！

[tɑːt] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr]

Tot	shoved	the	crown	to	the	back	of	his	head	,	where	he	usually	wore
总计	推搡	这	王冠	到	这	后退	的	他的	头	,	在哪里	他	通常	穿着

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

托特把帽冠推到脑后，那是他平时戴帽子的地方。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [left] [hænd] .

and	seated	himself	at	the	Queen's	left	hand	.
和	坐着	他自己	在	这	女王大学	左边	手	.

他坐在女王的左侧。

[ðə; ði] [ə'sembld] ['haʊshoʊld] [naʊ] [tʃɪrd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

The	assembled	household	now	cheered	loudly	and	long	,
这	组装	家庭	现在	欢呼	高声	和	长的	,

聚集在一起的家人爆发出响亮而持久的欢呼声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kæptɪn] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	in	the	midst	of	the	uproar	the	wooden	Captain	entered	at	the	head	of
和	在	这	中间	的	这	骚动	这	木制的	队长	进入	在	这	头	的

[ðə; ði] ['pjuːtər] [bænd] ,

the	pewter	band	,
这	锡	乐队	,

在一片喧闹声中，木制船长带领着锡制乐队走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [bluː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [θroʊn]

and	the	musicians	blew	upon	their	instruments	so	powerfully	that	the	big	throne
和	这	音乐家	吹	之上	他们的	仪器	所以	强大的	那	这	大的	王座

[ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

room	was	filled	with	music	.
房间	曾是	已填	和	音乐	.

乐师们用力吹奏乐器，整个大殿里充满了音乐。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['prɪnses] [dɑːt][ænd; ənd] [prɪns] [tɑːt] ,

All	this	was	decidedly	pleasing	to	Princess	Dot	and	Prince	Tot	,
全部	这	曾是	绝对地	令人愉悦	到	公主	点	和	王子	总计	,

这一切都让朵特公主和托特王子非常高兴。

[huː] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][moʊst]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [kwiːn] .

who	felt	very	proud	of	themselves	and	most	grateful	to	the	generous	Queen	.
WHO	毛毡	非常	自豪的	的	他们自己	和	最多	感激的	到	这	慷慨的	女王	.

他们感到非常自豪，并对慷慨的女王充满感激之情。

['skɑːləp] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [naʊ] [sɜːrvd] ['lævəndər] - ['kʌlərd] ['aɪsɪz][tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

Scollops	and	Twinkle	now	served	lavender	-	colored	ices	to	those	present	at	the
扇贝	和	闪烁	现在	服务	薰衣草	-	有色	冰	到	那些	展示	在	这

['serəmoʊni] [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

Ceremony	of	Adoption	,
仪式	的	采用	,

Scollops and Twinkle 现在为参加收养仪式的来宾提供淡紫色冰淇淋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjuːtər] [bænd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	the	pewter	band	finished	playing	and	marched	away	again	.
和	这	锡	乐队	完成的	玩耍	和	行军	离开	再次	.

于是，锡制乐队演奏完毕，再次列队离开。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Then	the	Queen	took	Dot	and	Tot	to	the	drawing	room	of	the	palace	,
然后	这	女王	采取	点	和	总计	到	这	绘画	房间	的	这	宫殿	,

然后，王后带着多特和托特去了宫殿的客厅。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪər][ðer; ðər] ['prɪti]

where	the	children	had	leisure	to	thank	her	and	to	admire	their	pretty
在哪里	这	孩子们	有	闲暇	到	感谢	她	和	到	钦佩	他们的	漂亮的

[kraʊnz] .

crowns	.
皇冠	.

孩子们有时间感谢她，并欣赏他们漂亮的皇冠。

[ðə; ði][wæks] [dɑːl] [smaɪld] ['swiːtli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

The	Wax	Doll	smiled	sweetly	upon	them	,
这	蜡	玩具娃娃	微笑	甜蜜地	之上	他们	,

蜡像娃娃对他们露出甜美的微笑。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

and	seemed	quite	as	pleased	as	her	adopted	children	at	the	success	of
和	似乎	相当	作为	高兴	作为	她	已采用	孩子们	在	这	成功	的

[ðə; ði] ['serəmoʊni] .

the	ceremony	.
这	仪式	.

仪式成功后，她似乎和她的养子女一样高兴。

['prez(ə)ntli] [dɑːt] [æskt] , " [dʌz] [noʊ][wʌn][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] ['prɪti] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

Presently	Dot	asked	,	"	Does	no	one	live	in	those	pretty	houses	in	the	village	?	"
目前	点	问	,	"	做	不	一	居住	在	那些	漂亮的	房屋	在	这	村庄	?	"

这时，多特问道：“村里那些漂亮的房子里难道没有人住吗？”

" [jes] , ['prɪnses] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] . "
" Yes , Princess , " answered her Majesty ; " they are full of people . "
" 是的 , 公主 , " 回答 她 威严 ; " 他们 是 满的 的 人们 . "

“是的，公主殿下，”女王陛下回答说，“那里挤满了人。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɑ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ,
" But we have seen no one except the dolls who live in this palace ,
" 但 我们 有 已见 不 一 除了 这 娃娃 WHO 居住 在 这 宫殿 ,

“但是除了住在这座宫殿里的玩偶之外，我们没有见到任何人。”

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" remarked the child .
" 评论 这 孩子 .

“孩子说道。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" That is true , " returned the Queen ,
" 那 是 真的 , " 返回 这 女王 ,

“的确如此，”女王回答道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [sɪns] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]
" for I have been so busy since your arrival that I have not had a
" 为了 我 有 到过 所以 忙碌的 自从 你的 到达 那 我 有 不是 有 一个
[tʃæns] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm] . "
chance to awaken them . "
机会 到 觉醒 他们 . "

“自从你来了之后，我一直太忙了，还没来得及叫醒他们。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'sli:p] ? " [æskt] [tɑ:t] .
" Are they all asleep ? " asked Tot .
" 是 他们 全部 睡着了 ? " 问 总计 .

“他们都睡着了吗？”托特问道。

" [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'sli:p] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwi:n] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dɑ:lz] ,
" Well , not exactly asleep , " answered the Queen ; " but they are dolls ,
" 出色地 , 不是 确切地 睡着了 , " 回答 这 女王 ; " 但 他们 是 娃娃 ,

“嗯，倒也不完全是睡着了，”女王回答说；“但它们是玩偶。”

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['væli] ,
like all the rest of us in this Valley ,
喜欢 全部 这 休息 的 我们 在 这 谷 ,

就像我们山谷里的其他人一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [mu:v] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪf][baɪ] [mi:nz]
and they only move around and talk when I bring them to life by means
和 他们 仅有的 移动 大约 和 讲话 什么时候 我 带来 他们 到 生活 经过 方法
[ʌv; əv][maɪ] ['feri] [wɑ:nd] .
of my fairy wand .
的 我的 仙女 魔杖 .

只有当我用我的仙女棒赋予它们生命时，它们才会动弹和说话。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [kən'tɪnjuəli] ,
At one time I kept them alive continually ,
在 一 时间 我 保留 他们 活 持续 ,

我曾经一直让它们活下来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] ,
but it was such a bother to manage them all that I changed my plans ,
但 它 曾是 这样的 一个 打扰 到 管理 他们 全部 那 我 已更改 我的 计划 ,

但是管理这些东西实在太麻烦了，所以我改变了计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ]

and	now	I	let	them	lie	in	their	houses	until	I	wish	to	amuse	myself	with
和	现在	我	让	他们	说谎	在	他们的	房屋	直到	我	希望	到	娱乐	我	和

[ðer; ðər] [prænks] .

their	pranks	.
他们的	恶作剧	.

现在我让他们待在家里，等我想看他们恶作剧的时候再拿出来取乐。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [weɪv] [maɪ] ['feri] [wɑːnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [bloʊ] [maɪ] ['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l]

I	have	only	to	wave	my	fairy	wand	three	times	and	blow	my	magic	whistle
我	有	仅有的	到	海浪	我的	仙女	魔杖	三	时代	和	吹	我的	魔法	哨

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] .

to	arouse	the	whole	village	to	activity	.
到	引起	这	所有的	村庄	到	活动	.

我只需挥动我的仙女棒三次，吹响我的魔法哨子，就能唤醒整个村庄的活力。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [maɪ] [hændz] [fʊl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] . "

But	then	I	always	have	my	hands	full	trying	to	make	them	behave	properly	.	"
但	然后	我	总是	有	我的	双手	满的	尝试	到	制作	他们	表现	适当地	.	"

但我总是忙得不可开交，努力让他们守规矩。

" [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [ruːl] , " [sed] [dɑːt] , ['θɔːtfəli] .

"	That	seems	a	nice	way	to	rule	,	"	said	Dot	,	thoughtfully	.
"	那	似乎	一个	好的	方式	到	规则	,	"	说	点	,	深思熟虑	.

“这似乎是一种不错的统治方式，”多特若有所思地说。

" [ɪf] ['evri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	If	every	king	and	queen	were	able	to	do	the	same	thing	with	their
"	如果	每一个	国王	和	女王	是	有能力的	到	做	这	相同的	事物	和	他们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“如果每个国王和女王都能对自己的子民做同样的事情，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [nɔːr] [soʊ] ['meni] ['wɔrz] . "

there	could	not	be	so	much	quarreling	nor	so	many	wars	.	"
那里	可以	不是	是	所以	很多	争吵	也不	所以	许多	战争	.	"

不可能有那么多争吵，也不可能有那么多战争。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [læft] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [bʌt; bət] ['riːəl] ,

"	True	enough	,	"	laughed	the	Queen	;	"	but	real	,
"	真的	足够的	,	"	笑了	这	女王	;	"	但	真实的	,

“的确如此，”女王笑着说；“但实际上，

[lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ðæt] [wei] .

live	people	would	not	like	to	be	treated	that	way	.
居住	人们	会	不是	喜欢	到	是	治疗	那	方式	.

活生生的人不会喜欢受到那样的对待。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] [weɪk] [ʌp] ? "

Would	you	like	to	see	my	village	wake	up	?	"
会	你	喜欢	到	看	我的	村庄	唤醒	向上	?	"

你想看到我的村庄苏醒吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːt] .

"	Yes	,	indeed	!	"	exclaimed	Dot	.
"	是的	,	的确	!	"	惊呼	点	.

“没错！”多特惊呼道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒɪz] [soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Then	I	will	order	our	carriages	so	we	may	drive	down	to	the	village	.
"	然后	我	将要	命令	我们的	马车	所以	我们	可能	驾驶	向下	到	这	村庄	.

“然后我会安排马车，这样我们就可以开车去村子了。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] ['skɑːləp] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] ['kærɪdʒɪz] " [fɔːr; fər] ,

"	The	Queen	called	Scollops	and	sent	him	for	three	carriages	"	For	,
"	这	女王	称为	扇贝	和	发送	他	为了	三	马车	"	为了	,

“女王召来斯考洛普斯，让他去取三辆马车。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dɑːt] [ænd; ənd] [tɑːt] ,

"	she	said	to	Dot	and	Tot	,
"	她	说	到	点	和	总计	,

她对多特和托特说：“

" [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	there	is	just	enough	room	in	the	royal	carriage	for	me	,
"	那里	是	只是	足够的	房间	在	这	皇家	运输	为了	我	,

“皇家马车里刚好够我一个人坐。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [bɪgə(r)] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

and	as	there	are	no	bigger	ones	in	the	Valley	,
和	作为	那里	是	不	大	一个	在	这	谷	,

而且由于山谷里没有更大的树了，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [iːtʃ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['kærɪdʒ] .

we	must	each	ride	in	a	separate	carriage	.
我们	必须	每个	骑	在	一个	分离	运输	.

我们每个人都必须乘坐单独的马车。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['kærɪdʒɪz] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [wiːld] [p'lætfɔːmz] ,

"	It	was	not	long	before	the	three	carriages	,	each	drawn	by	horses	standing	upon	wheeled	platforms	,
"	它	曾是	不是	长的	前	这	三	马车	,	每个	绘制	经过	马匹	常设	之上	带轮子的	平台	,

没过多久，三辆马车就出现了，每辆马车都由站在带轮平台上的马拉着。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ræg] [dɑːl] ['kəutʃmən] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	driven	by	rag	doll	coachmen	dressed	in	the	royal	livery	of	pink	and	blue	drew	up	before	the	gate	of	the	palace	.
和	驱动	经过	抹布	玩具娃娃	马车夫	穿着	在	这	皇家	涂装	的	粉色的	和	蓝色的	画	向上	前	这	门	的	这	宫殿	.

由身着粉色和蓝色皇家制服的布娃娃马车夫驾驭的马车停在了宫殿大门前。

[dɑːt] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

Dot	had	hard	work	to	squeeze	into	the	seat	of	her	vehicle	,
点	有	难的	工作	到	挤	进入	这	座位	的	她	车辆	,

多特费了好大劲才挤进车里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɪp] ['oʊvər] ,

and	when	she	succeeded	she	had	some	fears	that	it	would	tip	over	,
和	什么时候	她	成功了	她	有	一些	恐惧	那	它	会	提示	超过	,

当她成功之后，她又担心它会倾覆。

[ɔːr] [ðə; ði] [wiːlz] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

or	the	wheels	would	come	off	the	horses	.
或者	这	车轮	会	来	离开	这	马匹	.

否则马匹就会脱轮子。

[bʌt; bət] [tɑːt] , ['biːɪŋ] ['smɔːlər] , [fɪt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

But	Tot	,	being	smaller	,	fit	his	carriage	nicely	,	and	being	younger	and	a	boy	,
但	总计	,	存在	较小的	,	合身	他的	运输	很好	,	和	存在	年轻	和	一个	男生	,

但是托特个子比较小，正好能坐进他的马车里，而且他年纪还小，还是个男孩，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv]['eni]['æksədənts] .

he	had	no	fears	of	any	accidents	.
他	有	不	恐惧	的	任何	事故	.

他丝毫不担心会发生任何意外。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði]['draɪvər] [krækt] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [roʊld] , [ðə; ði] [kwiːn] [fɜːrst] ,

So	now	the	drivers	cracked	their	whips	and	away	they	rolled	,	the	Queen	first	,
所以	现在	这	司机	裂纹	他们的	鞭子	和	离开	他们	滚动	,	这	女王	第一的	,

于是，车夫们挥动鞭子，车子出发了，女王在前。

[dɑːt][nekst][ænd; ənd][tɑːt][læst][ʌv; əv][ɔːl] .

Dot	next	and	Tot	last	of	all	.
点	下一个	和	总计	最后的	的	全部	.

Dot紧随其后，Tot最后出现。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [θriː] ['kærɪdʒɪz] [druː] [ʌp] [nɪr]

When	they	reached	the	main	street	of	the	village	,	the	three	carriages	drew	up	near
什么时候	他们	达到	这	主要的	街道	的	这	村庄	,	这	三	马车	画	向上	靠近

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

当他们到达村里的主要街道时，三辆马车停在了人行道附近。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] :

all	in	a	row	,	and	the	Queen	said	:
全部	在	一个	排	,	和	这	女王	说	:

一排人接连说道：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪkən][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	Now	I	will	awaken	the	people	.
"	现在	我	将要	觉醒	这	人们	.

现在我要唤醒人民。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['feri] [wɑːnd] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst]

"	She	waved	the	fairy	wand	three	times	around	her	head	and	blew	a	shrill	blast
"	她	挥手	这	仙女	魔杖	三	时代	大约	她	头	和	吹	一个	尖锐	爆炸

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] .

upon	the	magic	whistle	.
之上	这	魔法	哨	.

她将仙女棒在头顶挥舞了三圈，然后对着魔法哨子吹了一声尖锐的哨声。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Instantly	a	commotion	arose	all	about	them	.
即刻	一个	骚动	出现	全部	关于	他们	.

他们周围立刻一片混乱。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] ,

Doors	and	windows	began	to	open	,
门	和	视窗	开始	到	打开	,

门窗开始打开，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [flɑːkt] ['meni] ['dɑːlz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

and	from	the	houses	flocked	many	dolls	of	all	sorts	and	sizes	.
和	从	这	房屋	成群结队的	许多	娃娃	的	全部	排序	和	尺寸	.

各色各样、大小不一的玩偶从房子里涌了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['tʃaɪnə] , [bɪsk] , ['wʊd(ə)n] , ['peɪpjɚ] - - , [ræg][ænd; ənd] ['rʌbər] ['dɑːlz] , [wɪð; wɪθ]

There	were	china	,	bisque	,	wooden	,	papier	-	maché	,	rag	and	rubber	dolls	,	with
那里	是	中国	,	浓汤	,	木制的	,	纸张	-	-	,	抹布	和	橡皮	娃娃	,	和

['jeloʊ] [her] ,

yellow	hair	,
黄色的	头发	,

有瓷娃娃、素瓷娃娃、木娃娃、纸浆娃娃、布娃娃和橡胶娃娃，它们都有黄色的头发。

[red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [her] , [ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

red	and	brown	and	white	hair	,	and	complexions	ranging	from	the
红色的	和	棕色的	和	白色的	头发	,	和	肤色	范围	从	这

['deɪntɪɪst] [pɪŋk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['di:pəst] [blæk] .

daintiest	pink	to	the	deepest	black	.
最精致的	粉色的	到	这	最深处	黑色的	.

红发、棕发、白发，肤色从最淡的粉红色到最深的黑色不等。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] ['faɪnli] [drest] , [sʌm; səm] [wel] [drest] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃæbɪli] [drest] ;

Some	were	finely	dressed	,	some	well	dressed	and	some	shabbily	dressed	;
一些	是	精细地	穿着	,	一些	出色地	穿着	和	一些	破旧地	穿着	;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [si:md] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

but	all	seemed	and	light	-	hearted	,
但	全部	似乎	和	光	-	心地	,

有些人衣着考究，有些人衣着得体，有些人衣衫褴褛；但所有人看起来都轻松愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['tʃætɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['hæpɪli]

and	they	ran	about	singing	and	dancing	chatting	to	each	other	as	happily
和	他们	跑	关于	歌唱	和	跳舞	聊天	到	每个	其他	作为	快乐地

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ðer; ðər] [kwi:n] .

as	if	they	had	not	been	asleep	for	so	long	a	time	by	their	Queen	.
作为	如果	他们	有	不是	到过	睡着了	为了	所以	长的	一个	时间	经过	他们的	女王	.

他们跑来跑去，唱歌跳舞，互相交谈，快乐无比，仿佛他们没有在女王身边沉睡那么久似的。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['dɑ:lz] [ækt] [laɪk] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] , " [sed] [dɑ:t] ,

"	I	don't	understand	how	you	can	make	dolls	act	like	real	people	,	"	said	Dot	,
"	我	不	理解	如何	你	能	制作	娃娃	行为	喜欢	真实的	人们	,	"	说	点	,

“我不明白你们是怎么让玩偶像真人一样行动的，”多特说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

as	she	watched	them	with	wonder	.
作为	她	观看	他们	和	想知道	.

她满怀惊奇地看着他们。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	replied	her	Majesty	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	回复	她	威严	.

“不，我想不是，”女王陛下回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['feri] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	if	you	were	a	fairy	,	as	I	am	,	you	would	know	all	about	it	.
"	但	如果	你	是	一个	仙女	,	作为	我	是	,	你	会	知道	全部	关于	它	.

“但如果你像我一样是个仙女，你就会知道这一切。”

" [ðə; ðɪ] [kwi:n] [naʊ] [left] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

"	The	Queen	now	left	her	seat	in	the	carriage	and	entered	a	pretty	little
"	这	女王	现在	左边	她	座位	在	这	运输	和	进入	一个	漂亮的	小的

['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

cottage	that	stood	near	by	.
小屋	那	站立	靠近	经过	.

“女王随即离开马车座位，走进附近一间漂亮的小屋。”

[dɑ:t] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] , ['pi:pɪŋ] [ɪn] ,

Dot	followed	to	doorway	and	,	peeping	in	,
点	随后	到	门口	和	,	偷窥	在	,

多特跟着她来到门口，向里窥视着，

[sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['mju:zɪk] [bɑ:ks] .

saw	that	this	entire	cottage	was	occupied	by	an	enormous	music	box	.
锯	那	这	全部的	小屋	曾是	占领	经过	一个	巨大的	音乐	盒子	.

我发现整间小屋都被一个巨大的音乐盒占据了。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːlz] [lʌv] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði]
" I'll make it play , " said the Queen , " for my dolls love to dance to the
" 患病的 制作 它 玩 , " 说 这 女王 , " 为了 我的 娃娃 爱 到 舞蹈 到 这
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“我会让它播放，”女王说，“因为我的娃娃们喜欢随着音乐跳舞。”

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
" Thereupon she touched a spring ,
" 于是 她 感动 一个 春天 ,

于是她触摸了一口泉水，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [streɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['melədi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['mjuːzɪk][bɑːks] .
and at once strains of delightful melody came from the big music box .
和 在 一次 菌株 的 愉快 旋律 来了 从 这 大的 音乐 盒子 .

随即，大音乐盒里传出了悦耳动听的旋律。

[dɑːt] ['heɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [striːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ,
Dot hastened outside again and found the street filled with dolls ,
点 加快 外部 再次 和 成立 这 街道 已填 和 娃娃 ,

多特再次匆匆跑到外面，发现街上到处都是玩偶。

[huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mjuːzɪk] .
who were dancing joyously to the bewitching music .
WHO 是 跳舞 欣喜地 到 这 迷人的 音乐 .

他们随着迷人的音乐欢快地跳舞。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] :
After watching them for a time in silence the Queen said :
后 观看 他们 为了 一个 时间 在 沉默 这 女王 说 :

女王默默地观察了他们一会儿后说道：

" [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fʌn] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" Now they have had enough fun for one day , so I will send them to
" 现在 他们 有 有 足够的 乐趣 为了 一 天 , 所以 我 将要 发送 他们 到
[sliːp] [ə'gen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

“他们今天玩得够多了，所以我要让他们再去睡觉了。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] .
" She waved her wand once and the music stopped playing .
" 她 挥手 她 魔杖 一次 和 这 音乐 停止 玩耍 .

她挥动了一下魔杖，音乐就停止了。

[ðə; ði]['dɑːlz] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
The dolls stopped dancing and began to say good - night to one another .
这 娃娃 停止 跳舞 和 开始 到 说 好的 - 夜晚 到 一 其他 .

玩偶们停止了跳舞，开始互相道晚安。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
A second time the Queen waved her wand above her head ,
一个 第二 时间 这 女王 挥手 她 魔杖 多于 她 头 ,

女王第二次在头顶挥动魔杖，

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [dɑːl] ['hɜːrid] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [hoʊm] ,
and then every doll hurried to its own home ,
和 然后 每一个 玩具娃娃 慌忙 到 它是自己的 家 ,

然后，每个娃娃都匆匆赶回了自己的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz] [ə'gen] .

and	the	doors	and	windows	began	to	close	again	.
和	这	门	和	视窗	开始	到	关闭	再次	.

于是门窗又开始关上了。

[bʌt; bət][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['dɑːlz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl]

But	Dot	and	Tot	could	hear	the	dolls	laughing	and	talking	in	the	houses	until
但	点	和	总计	可以	听到	这	娃娃	笑	和	说	在	这	房屋	直到

[ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [taɪm] ,

the	Queen	waved	her	wand	for	the	third	and	last	time	,
这	女王	挥手	她	魔杖	为了	这	第三	和	最后的	时间	,

但是，多特和托特能听到娃娃们在房子里笑着说话，直到女王第三次也是最后一次挥动魔杖。

[wen] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

when	silence	fell	on	the	village	,	and	her	Majesty	turned	to	the	children
什么时候	沉默	跌倒	在	这	村庄	,	和	她	威严	转向	到	这	孩子们

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

村庄陷入一片寂静，女王陛下转向孩子们说道：

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'weɪkən]

"	Now	they	are	fast	asleep	again	,	and	will	remain	so	until	I	choose	to	awaken
"	现在	他们	是	快速地	睡着了	再次	,	和	将要	保持	所以	直到	我	选择	到	觉醒

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“现在他们又睡着了，会一直睡到我叫醒他们为止。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ['dɑːlz] , " [sed] [dɑːt] , ['saɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd]

"	They	are	lovely	dolls	,	"	said	Dot	,	sighing	to	think	the	entertainment	was	ended
"	他们	是	迷人的	娃娃	,	"	说	点	,	叹息	到	思考	这	娱乐	曾是	结束

,

,

,

“这些娃娃真可爱，”多特叹了口气，想到娱乐活动就此结束，不禁感叹道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . "

"	and	I	should	love	to	play	with	them	all	day	long	.	"
"	和	我	应该	爱	到	玩	和	他们	全部	天	长的	.	"

“我真想整天和他们一起玩。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] [ɔːl] [deɪ] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ;

"	Sometimes	I	have	kept	them	awake	all	day	myself	,	"	replied	the	Queen	;
"	有时	我	有	保留	他们	醒	全部	天	我	,	"	回复	这	女王	;

“有时候我自己也会让他们一整天都睡不着觉，”女王回答说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] [ænd; ənd] [niːd] [ə'mjuːzmənt] .

"	but	that	is	when	I	am	lonely	and	need	amusement	.
"	但	那	是	什么时候	我	是	孤独	和	需要	娱乐	.

但那是在我感到孤独需要娱乐的时候。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [dʌl] [waɪl] [ðoʊz] ['læfɪŋ] , ['rɑːmpɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] ['dɑːlz][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

No	one	can	be	dull	while	those	laughing	,	romping	,	mischievous	dolls	are	awake	.
不	一	能	是	乏味的	尽管	那些	笑	,	嬉戏	,	恶作剧	娃娃	是	醒	.

当那些爱笑、爱嬉戏、爱恶作剧的玩偶醒着的时候，没有人会感到无聊。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

But	I	must	have	a	talk	with	my	new	Prince	and	Princess	this	evening	,
但	我	必须	有	一个	讲话	和	我的	新的	王子	和	公主	这	晚上	,

但我今晚必须和我的新王子和公主谈谈。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] ,

so	I	could	devote	but	little	time	to	my	people	,
所以	我	可以	奉献	但	小的	时间	到	我的	人们	,

所以我能花在人民身上的时间很少。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti] . "

and	only	awakened	them	to	satisfy	your	curiosity	.	"
和	仅有的	觉醒	他们	到	满足	你的	好奇心	.	"

你唤醒它们只是为了满足你的好奇心。

" [kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑ:l] [tu:; tə] [ki:p] ? " [æskt] [tɑ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Can't	I	have	a	doll	to	keep	?	"	asked	Tot	,	as	they	drove	back	to	the
"	不能	我	有	一个	玩具娃娃	到	保持	?	"	问	总计	,	作为	他们	驾驶	后退	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

“我能带个娃娃回家吗？”托特问道，他们正乘车返回宫殿。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	Yes	,	my	dear	Prince	,	"	answered	the	Queen	.
"	是的	,	我的	亲爱的	王子	,	"	回答	这	女王	.

“是的，我亲爱的王子，”王后回答道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['skɑ:ləp] .

"	I'll	give	you	Scollops	.
"	患病的	给	你	扇贝	.

我给你扇贝。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['pleɪmeɪt] .

You	will	find	him	very	useful	and	a	jolly	playmate	.
你	将要	寻找	他	非常	有用	和	一个	快乐的	玩伴	.

你会发现他非常有用，而且是个有趣的玩伴。

" [tɑ:t]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

"	Tot	nodded	his	thanks	,	and	soon	they	reached	the	palace	and
"	总计	点头	他的	谢谢	,	和	很快	他们	达到	这	宫殿	和

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

accompanied	the	Queen	to	her	room	.
伴随	这	女王	到	她	房间	.

“托特点头表示感谢，很快他们就到达了宫殿，并陪同女王去了她的房间。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði][wæks] [dɑ:l] [sed] , " [tə'mɑ:roʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr]

When	all	were	seated	the	Wax	Doll	said	,	"	Tomorrow	I	must	leave	you	here
什么时候	全部	是	坐着	这	蜡	玩具娃娃	说	,	"	明天	我	必须	离开	你	这里

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

众人落座后，蜡像娃娃说道：“明天我必须离开这里，让你们独自一人留在这里。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] . "

for	I	am	going	upon	a	journey	.	"
为了	我	是	去	之上	一个	旅行	.	"

因为我即将启程。

" [wer] [tu:; tə] ? " [in'kwaiəd] [dɑ:t] , ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

"	Where	to	?	"	enquired	Dot	,	greatly	surprised	at	this	announcement	.
"	在哪里	到	?	"	询问	点	,	非常	惊讶	在	这	公告	.

“去哪儿？”多特听到这个消息后非常惊讶地问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] , [wer] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst]
" I shall go up the river to the end of Merryland , where you entered the First
" 我 将 去 向上 这 河 到 这 结尾 的 欢乐乐园 , 在哪里 你 进入 这 第一的
['væli] .
Valley .
谷 .

“我将沿河而上，到达梅里兰的尽头，也就是你进入第一山谷的地方。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['entər][maɪ] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]
Since you have found a way to enter my kingdom from the big outside world
自从 你 有 成立 一个 方式 到 进入 我的 王国 从 这 大的 外部 世界
,
,
,

既然你已经找到了从外面的世界进入我王国的方法，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] ['ʌðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [hɪr] .
I have been greatly worried for fear others would also come here .
我 有 到过 非常 担心 为了 害怕 其他的 会 还 来 这里 .

我一直很担心，害怕其他人也会来这里。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ,
To prevent this I must visit the Watch - Dog of Merryland ,
到 防止 这 我 必须 访问 这 手表 - 狗 的 欢乐乐园 ,

为了防止这种情况发生，我必须去拜访梅里兰的看门狗。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] . "
and tell him how to keep anyone from passing the archway . "
和 告诉 他 如何 到 保持 任何人 从 通过 这 拱道 . "

并告诉他如何阻止任何人通过拱门。

" [oʊ] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ['kænɑːt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] , " [sed] [dɑːt] .
" Oh , the Watch - Dog cannot keep people out , " said Dot .
" 哦 , 这 手表 - 狗 不能 保持 人们 出去 , " 说 点 .

“哦，看门狗也阻止不了人们进来，”多特说。

" ['hiːz] [tuː] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
" He's too polite and good - natured .
" 他是 也 有礼貌的 和 好的 - 自然 .

“他太有礼貌、太善良了。”

[wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,
When we said we would not mind him he was sorry ,
什么时候 我们 说 我们 会 不是 头脑 他 他 曾是 对不起 ,

当我们说我们不介意他时，他感到很抱歉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] . "
but he didn't try to stop us . "
但 他 没有 尝试 到 停止 我们 . "

但他并没有试图阻止我们。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
" Well , " replied the Queen , " that is why I must make the journey .
" 出色地 , " 回复 这 女王 , " 那 是 为什么 我 必须 制作 这 旅行 .

“嗯，”女王回答说，“这就是我必须踏上这段旅程的原因。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][tuː; tə][sɪt] [ˌhɪr'æftər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði]
I shall command the Watch - Dog to sit hereafter upon a rocky shelf above the
我 将 命令 这 手表 - 狗 到 坐 此后 之上 一个 岩石 架子 多于 这
[ɑːrtʃ] ,
arch ,
拱 ,

我将命令看门狗今后坐在拱门上方的一处岩石平台上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	then	if	people	will	not	obey	him	,
和	然后	如果	人们	将要	不是	服从	他	,

如果人们不服从他，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][ɑːrtʃ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdərz] ,

and	try	to	get	through	the	arch	in	spite	of	my	orders	,
和	尝试	到	得到	通过	这	拱	在	尽管如此	的	我的	订单	,

尽管我下令禁止，你还是要试图穿过拱门。

[ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

the	old	man	must	jump	into	the	river	in	front	of	the	opening	.
这	老的	男人	必须	跳	进入	这	河	在	正面	的	这	开幕	.

老人必须跳进河口前的河里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

As	soon	as	he	touches	the	water	he	will	be	turned	into	a	great	rock	,
作为	很快	作为	他	触摸	这	水	他	将要	是	转向	进入	一个	伟大的	岩石	,

他一接触到水就会变成一块巨石。

[wɪtʃ] [wɪl] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [maɪ] ['kɪŋdəm] . "

which	will	block	up	the	archway	and	prevent	anyone	from	entering	my	kingdom	.	"
哪个	将要	堵塞	向上	这	拱道	和	防止	任何人	从	进入	我的	王国	.	"

这将堵住拱门，阻止任何人进入我的王国。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [dɑːt] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Dot	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	点	.

“哦，我明白了，”多特说。

" [ðen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , ['æftər][ɔːl] . "

"	Then	the	Watch	-	Dog	may	be	of	some	use	,	after	all	.	"
"	然后	这	手表	-	狗	可能	是	的	一些	使用	,	后	全部	.	"

“那么，看门狗或许还是有点用处的。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	hope	so	,	"	declared	the	Queen	.
"	我	希望	所以	,	"	声明	这	女王	.

“我希望如此，”女王说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	what	shall	we	do	while	you	are	away	?	"	asked	the	girl	,	anxiously	.
"	但	什么	将	我们	做	尽管	你	是	离开	?	"	问	这	女孩	,	焦虑地	.

“可是你不在的时候我们该怎么办呢？”女孩焦急地问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

"	You	may	amuse	yourselves	by	running	about	the	palace	,
"	你	可能	娱乐	你们自己	经过	跑步	关于	这	宫殿	,

你们可以在宫殿里四处奔跑玩耍，自娱自乐。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['haʊshoʊld] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ;

and	all	my	household	will	wait	upon	you	and	obey	your	orders	;
和	全部	我的	家庭	将要	等待	之上	你	和	服从	你的	订单	;

我的全家都将侍奉你，服从你的命令；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪns] [tɑːt][ænd; ənd] ['prɪnses] [dɑːt][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

for	you	are	now	Prince	Tot	and	Princess	Dot	of	Merryland	,
为了	你	是	现在	王子	总计	和	公主	点	的	欢乐乐园	,

因为你们现在是快乐王国的王子托特和公主多特了！

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['paʊər] [ɪz] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ] [oʊn] . "

and	your	power	is	second	only	to	my	own	.	"
和	你的	力量	是	第二	仅有的	到	我的	自己的	.	"

你的实力仅次于我。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [tɑːt] .

"	That's	nice	,	"	said	Tot	.
"	那就是	好的	,	"	说	总计	.

“那真好，”托特说。

['twɪŋk(ə)l] [naʊ] [led] [dɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [bed] .

Twinkle	now	led	Dot	to	her	room	and	helped	her	prepare	for	bed	.
闪烁	现在	引领	点	到	她	房间	和	帮助	她	准备	为了	床	.

闪闪领着多特回到她的房间，帮她准备睡觉。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['kʌvərlət] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] ,

The	diamond	coverlet	was	rather	heavy	to	sleep	under	,
这	钻石	床单	曾是	相当	重的	到	睡觉	在下面	,

那张钻石纹床罩盖在身上有点重，睡起来不太舒服。

[soʊ] ['twɪŋk(ə)l] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['fliːsi] [roʊb] .

so	Twinkle	laid	it	aside	and	covered	the	girl	with	a	soft	,	fleecy	robe	.
所以	闪烁	铺设	它	旁边	和	涵盖	这	女孩	和	一个	柔软的	,	羊毛	长袍	.

于是，闪闪把它放到一边，用一件柔软的绒毛长袍盖住了小女孩。

[tɑːt] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['skɑːləp] ,

Tot	also	went	to	his	laughing	chamber	,	accompanied	by	Scollops	,
总计	还	去	到	他的	笑	房间	,	伴随	经过	扇贝	,

托特也和扇贝一起去了他的笑声室，

[huː] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [sɪlk] ['naɪtgaʊn] .

who	helped	him	undress	and	threw	over	his	head	a	pretty	pink	silk	nightgown	.
WHO	帮助	他	脱衣服	和	扔	超过	他的	头	一个	漂亮的	粉色的	丝绸	睡衣	.

她帮他脱掉衣服，然后把一件漂亮的粉红色丝绸睡袍披在他头上。

[tɑːt] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [dɑːts] [left] ['oʊpən] [waɪl] [ðeɪ] [slept] ,

Tot	wanted	the	door	between	his	room	and	Dot's	left	open	while	they	slept	,
总计	通缉	这	门	之间	他的	房间	和	点的	左边	打开	尽管	他们	睡着了	,

托特希望他们睡觉时，他和多特房间之间的门保持敞开着。

[soʊ] ['skɑːləp] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	Scollops	opened	it	and	the	children	called	good	-	night	to	each	other	.
所以	扇贝	打开	它	和	这	孩子们	称为	好的	-	夜晚	到	每个	其他	.

于是，斯考洛普斯打开了门，孩子们互相道了晚安。

[wen] [dɑːt] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bed] , [ðə; ði] ['feri] ['kɔːrəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

When	Dot	lay	down	upon	her	bed	,	the	fairy	chorus	began	to	sing	softly	and
什么时候	点	躺	向下	之上	她	床	,	这	仙女	合唱	开始	到	唱歌	轻轻	和

['swiːtli] ;

sweetly	;
甜蜜地	;

当多特躺在床上时，仙女合唱团开始轻柔甜美地歌唱；

[ænd; ənd] [wen] [tɑːt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [tʃaɪmz]

and	when	Tot	lay	down	the	invisible	laughter	of	childish	voices	rang	out	like	chimes
和	什么时候	总计	躺	向下	这	无形的	笑声	的	幼稚	声音	响铃	出去	喜欢	编钟

,

,

,

当托特躺下时，孩子们无声的笑声像钟声一样响起。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] [dɑːts] [bed] .

keeping	time	to	the	tinkling	chorus	from	Dot's	bed	.
保持	时间	到	这	叮叮当当	合唱	从	点的	床	.

伴着 Dot 床上叮叮当当的合唱声打着节拍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]

This	was	all	so	soothing	and	delightful	that	in	less	than	a	minute	the
这	曾是	全部	所以	舒缓	和	愉快	那	在	较少的	比	一个	分钟	这

['tʃɪldrənz] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] ,

children's	eyes	had	closed	,
孩子们的	眼睛	有	关闭	,

这一切都如此舒缓愉悦，不到一分钟，孩子们就闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [swiːt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz]

and	soon	they	were	fast	asleep	and	dreaming	sweet	dreams	of	the	wonders
和	很快	他们	是	快速地	睡着了	和	做梦	甜的	梦境	的	这	奇迹

[ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .

of	Merryland	.
的	欢乐乐园	.

很快，他们就睡着了，梦见了欢乐国的奇妙景象。

['ɔt, 'oʊ'tiː][ænd; ənd][tɑːt] [ə'woʊk] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs]

ot	and	Tot	awoke	early	,	but	the	sun	was	already	flooding	the	palace
ot	和	总计	醒来	早期的	,	但	这	太阳	曾是	已经	洪水	这	宫殿

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] ['reɪz] ,

with	its	silver	rays	,
和	它是	银	射线	,

托特和托特很早就醒了，但太阳已经用银色的光芒洒满了宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	they	made	haste	to	dress	and	join	the	Queen	at	breakfast	.
和	他们	制成	匆忙	到	裙子	和	加入	这	女王	在	早餐	.

他们赶紧穿好衣服，和女王一起吃早餐。

[ðɪs] [miːl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən]

This	meal	was	as	dainty	and	satisfying	as	the	one	they	had	partaken
这	一顿饭	曾是	作为	纤巧	和	令人满意	作为	这	一	他们	有	参与

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

of	the	night	before	,
的	这	夜晚	前	,

这顿饭和他们前一天晚上吃的那顿一样精致美味。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [kwiːn] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] ['plezntli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

and	the	wax	Queen	laughed	and	talked	so	pleasantly	that	no	one	would	have
和	这	蜡	女王	笑了	和	谈话	所以	愉快	那	不	一	会	有

[sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

suspected	she	was	about	to	undertake	a	long	journey	.
怀疑	她	曾是	关于	到	承担	一个	长的	旅行	.

蜡像女王笑声爽朗，谈笑风生，让人丝毫不会想到她即将踏上一段漫长的旅程。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['sʌndaʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	I	shall	try	to	return	by	sundown	,	"	she	said	to	them	,
"	我	将	尝试	到	返回	经过	日落	,	"	她	说	到	他们	,

她对他们说："我尽量在日落前回去。"

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

"	so	you	will	only	be	alone	during	the	day	.
"	所以	你	将要	仅有的	是	独自的	期间	这	天	.

所以你只有白天会独自一人。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	advise	you	to	pass	the	time	by	exploring	the	Valley	,	and	if	you	wish	to
我	建议	你	到	经过	这	时间	经过	探索	这	谷	,	和	如果	你	希望	到

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

我建议您利用空闲时间游览山谷，如果您想骑马，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kəutʃmən] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] . "

the	royal	coachmen	will	take	you	wherever	you	wish	to	go	.	"
这	皇家	马车夫	将要	拿	你	无论	你	希望	到	去	.	"

皇家马车夫会带您去任何您想去的地方。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] ? " [sed] [dɑːt] , ['tɪmɪdlɪ] .

"	May	I	ask	a	favor	?	"	said	Dot	,	timidly	.
"	可能	我	问	一个	偏爱	?	"	说	点	,	胆怯地	.

“我可以请你帮个忙吗？”多特怯生生地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['prɪnses] ; [æsk] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Certainly	,	Princess	;	ask	whatever	you	will	,	"	returned	the	Queen	,
"	当然	,	公主	;	问	任何	你	将要	,	"	返回	这	女王	,

“当然可以，公主殿下；您想问什么就问吧。”女王回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] .

as	she	threw	a	scarlet	cloak	over	her	shoulders	and	prepared	to	start	.
作为	她	扔	一个	猩红	披风	超过	她	肩膀	和	准备	到	开始	.

她披上猩红色斗篷，准备出发。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði]['dɑːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,

"	I	would	like	you	to	waken	the	dolls	of	the	village	before	you	go	,
"	我	会	喜欢	你	到	唤醒	这	娃娃	的	这	村庄	前	你	去	,

“在你离开之前，我希望你能唤醒村里的玩偶们。”

[soʊ] [ðæt] [tɑːt][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

so	that	Tot	and	I	may	play	with	them	,	"	said	the	girl	.
所以	那	总计	和	我	可能	玩	和	他们	,	"	说	这	女孩	.

“这样我和托特就可以和它们一起玩了，”女孩说。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

The	Queen	reflected	a	moment	before	she	replied	,
这	女王	反映	一个	片刻	前	她	回复	,

女王沉思片刻后回答道：

" [ðə; ði]['dɑːlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

"	The	dolls	are	often	mischievous	when	they	have	a	whole	day	to	themselves	,
"	这	娃娃	是	经常	恶作剧	什么时候	他们	有	一个	所有的	天	到	他们自己	,

“当这些娃娃有一整天的空闲时间时，它们往往会变得很调皮。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['trʌb(ə)lsəm] .

and	you	might	find	them	troublesome	.
和	你	可能	寻找	他们	麻烦的	.

你可能会觉得它们很麻烦。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['meri] [præŋks] , [aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ]

However	,	as	you	will	be	sure	to	enjoy	their	merry	pranks	,	I'll	do	as	you
然而	,	作为	你	将要	是	当然	到	享受	他们的	欢乐	恶作剧	,	患病的	做	作为	你

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

不过，既然你肯定会喜欢他们那些有趣的恶作剧，那我就遵从你的意愿吧。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːlz][fɔːr; fər] ['pleɪˌmeɪts] . "

and	leave	you	the	dolls	for	playmates	.	"
和	离开	你	这	娃娃	为了	玩伴	.	"

然后把娃娃留给你当玩伴。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! " [kraɪd][dɑːt] , ['greɪtfəli] .

"	Oh	,	thank	you	ever	so	much	!	"	cried	Dot	,	gratefully	.
"	哦	,	感谢	你	曾经	所以	很多	!	"	哭	点	,	感激不尽	.

“哦，真是太感谢你了！”多特感激地喊道。

[ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [striːt]

The	Queen	now	called	the	carriages	and	they	all	rolled	down	to	the	main	street
这	女王	现在	称为	这	马车	和	他们	全部	滚动	向下	到	这	主要的	街道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

女王随即召集马车，马车缓缓驶向村庄的主要街道。

[hɪr] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [weɪvd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] [θriː] [taɪmz] ,

Here	her	Majesty	waved	the	magic	wand	three	times	,
这里	她	威严	挥手	这	魔法	魔杖	三	时代	,

女王陛下挥动魔杖三次，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz] [ɪ'miːdiətli] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	the	dolls	immediately	awoke	and	began	such	a	chattering	and	such
和	这	娃娃	立即地	醒来	和	开始	这样的	一个	喋喋不休	和	这样的

['rɑːmpɪŋ] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən]

romping	play	that	the	Queen	herself	became	bewildered	and	ordered	the	coachman
嬉戏	玩	那	这	女王	她自己	成为	困惑	和	订购	这	马车夫

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

to	hasten	to	the	river	bank	.
到	赶	到	这	河	银行	.

玩偶们立刻醒了过来，开始叽叽喳喳地玩耍，以至于女王本人都感到困惑，并命令马车夫赶紧到河岸边去。

[dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][stɑːrt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

Dot	and	Tot	went	with	her	to	see	her	start	upon	her	journey	,
点	和	总计	去	和	她	到	看	她	开始	之上	她	旅行	,

多特和托特陪她一起去见证她启程，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

and	when	they	had	passed	out	of	the	big	gate	,
和	什么时候	他们	有	通过了	出去	的	这	大的	门	,

当他们穿过大门时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [sə'luːts] , [ðə; ði] [kwiːn]

which	the	wooden	soldiers	opened	for	them	with	respectful	salutes	,	the	Queen
哪个	这	木制的	士兵	打开	为了	他们	和	尊重	敬礼	,	这	女王

[sed] :

said	:
说	:

女王说，木制士兵们恭敬地为他们打开了大门：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [boʊt] ,

"	I	am	going	to	borrow	your	boat	,
"	我	是	去	到	借	你的	船	,

“我要借用你的船。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ]

for	it	will	be	the	easiest	way	for	me	to	reach	the	Valley	of	the	Watch
为了	它	将要	是	这	最容易	方式	为了	我	到	抵达	这	谷	的	这	手表

- [dɔːg] . "

-	Dog	.	"
-	狗	.	"

因为这将是我到达守望者之谷最便捷的途径。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [striːm] , " [sed] [dɑːt] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]

"	But	you	can	never	row	it	up	stream	,	"	said	Dot	;	"	and	there	is	but
"	但	你	能	绝不	排	它	向上	溪流	,	"	说	点	;	"	和	那里	是	但

[wʌn] [ɔːr] . "

one	oar	.	"
一	桨	.	"

“但是你不可能逆流而上，”多特说；“而且只有一根桨。”

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æt; ət][ɔːl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] ,

"	Oh	,	I	shall	not	need	the	oars	at	all	,	"	responded	the	Wax	Doll	,
"	哦	,	我	将	不是	需要	这	桨	在	全部	,	"	回应	这	蜡	玩具娃娃	,

“哦，我根本不需要桨了，”蜡像娃娃回答道。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

and	seated	herself	in	the	boat	.
和	坐着	她自己	在	这	船	.

她坐进了船里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Do	you	know	,	"	said	the	girl	,	"	that	you	have	not	yet	told	us	your	name	?	"
"	做	你	知道	,	"	说	这	女孩	,	"	那	你	有	不是	然而	讲述	我们	你的	姓名	?	"

“你知道吗，”女孩说，“你还没有告诉我们你的名字？”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .

"	Didn't	I	tell	you	yesterday	?	"	returned	the	Queen	,	as	if	surprised	.
"	没有	我	告诉	你	昨天	?	"	返回	这	女王	,	作为	如果	惊讶	.

“我昨天不是告诉过你吗？”女王惊讶地回答道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	No	,	indeed	,	"	said	the	girl	.
"	不	,	的确	,	"	说	这	女孩	.

“不，确实如此，”女孩说。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Well	,	that	was	very	careless	of	me	.
"	出色地	,	那	曾是	非常	粗心	的	我	.

“哎呀，我真是太粗心了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fər'get] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

I	am	so	busy	that	sometimes	I	forget	to	do	things	.
我	是	所以	忙碌的	那	有时	我	忘记	到	做	事物	.

我太忙了，有时候会忘记做一些事情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [soʊ] [ˌgʊd'baɪ] [maɪ] [dɪrz] ;

But	I	must	be	going	,	so	goodbye	my	dears	;
但	我	必须	是	去	,	所以	再见	我的	亲爱的们	;

但我必须走了，再见了，亲爱的们；

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['dɑːlz] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "

I	hope	the	dolls	won't	bother	you	too	much	.	"
我	希望	这	娃娃	惯于	打扰	你	也	很多	.	"

希望这些娃娃不会给你带来太多困扰。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːt] .

"	We	shall	enjoy	them	,	"	replied	Dot	.
"	我们	将	享受	他们	,	"	回复	点	.

“我们会好好享受它们的，”多特回答道。

[ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['feri] [wɑːnd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][boʊt] [glaidid][frʌm; frəm]

The	Queen	now	waved	her	fairy	wand	and	at	once	the	boat	glided	from
这	女王	现在	挥手	她	仙女	魔杖	和	在	一次	这	船	滑翔	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

女王挥动仙女棒，小船立刻滑离了岸边。

" [gʊd] - [baɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [kraɪd][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [tə'geðər] .

"	Good	-	bye	,	your	Majesty	!	"	cried	Dot	and	Tot	together	.
"	好的	-	再见	,	你的	威严	!	"	哭	点	和	总计	一起	.

“再见了，陛下！”多特和托特异口同声地喊道。

['swɪftli] [ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] — [soʊ] ['swɪftli] , [ɪn'diːd] ,

Swiftly	the	boat	floated	up	the	stream	—	so	swiftly	,	indeed	,
迅速地	这	船	漂浮	向上	这	溪流	—	所以	迅速地	,	的确	,

小船迅速地逆流而上——确实非常快。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rɪpld] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

that	the	water	rippled	like	music	against	the	bow	.
那	这	水	涟漪	喜欢	音乐	反对	这	弓	.

水波轻柔地拍打着船头，如同音乐般荡漾开来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪvd] [ðer; ðər] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] [dɑːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

The	children	waved	their	handkerchiefs	at	the	fairy	doll	until	she	had
这	孩子们	挥手	他们的	手帕	在	这	仙女	玩具娃娃	直到	她	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] ,

reached	the	arch	leading	to	the	Valley	of	Babies	,
达到	这	拱	领导	到	这	谷	的	婴儿	,

孩子们挥舞着手帕，直到仙女玩偶走到通往婴儿谷的拱门前。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] , [dis'misɪŋ] [ðer; ðər] ['kəutʃmən] ,

when	they	passed	through	the	gateway	and	,	dismissing	their	coachmen	,
什么时候	他们	通过了	通过	这	网关	和	,	解雇	他们的	马车夫	,

当他们穿过城门，遣散了车夫后，

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['dɑːlz] .

walked	up	the	village	street	to	visit	the	dolls	.
步行	向上	这	村庄	街道	到	访问	这	娃娃	.

我沿着村里的街道走去参观那些娃娃。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːrkl] , ['pleɪɪŋ] " [aɪ] [spaɪ] ,

These	were	really	becoming	rather	boisterous	and	ran	about	in	circles	,	playing	"	I	spy	,
这些	是	真的	成为	相当	喧闹的	和	跑	关于	在	界	,	玩耍	"	我	间谍	,

这些孩子变得越来越吵闹，围着圈子跑来跑去，玩着“我来猜”的游戏。

" [ænd; ənd] [blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

"	and	blind	-	man's	buff	,	and	London	Bridge	with	much	laughter	and	noise	.
"	和	瞎的	-	男人的	增幅	,	和	伦敦	桥	和	很多	笑声	和	噪音	.

“还有蒙眼捉人的游戏，以及伦敦桥，伴随着欢声笑语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][kraɪd] :
When they saw Dot and Tot they ran up to them and cried :
什么时候 他们 锯 点 和 总计 他们 跑 向上 到 他们 和 哭 :

他们看到多特和托特，就跑过去哭了起来：

" [stɑːrt][ðə; ði]['mjuːzɪk][bɑːks] !
" Start the music box !
" 开始 这 音乐 盒子 !

“启动音乐盒！”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] . "
We want to dance . "
我们 想 到 舞蹈 . "

我们想跳舞。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .
" I do not know how .
" 我 做 不是 知道 如何 .

我不知道该怎么做。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " ['ænsər] [dɑːt] ,
The Queen has the key with her , " answered Dot ,
这 女王 有 这 钥匙 和 她 , " 回答 点 ,

“女王身上带着钥匙，”多特回答道。

['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tuːmʌlt] .
shouting loudly that she might be heard above the tumult .
喊叫 高声 那 她 可能 是 听到 多于 这 骚乱 .

她大声喊叫，希望能盖过喧闹声。

[ðə; ði]['dɑːlz] [siːmd] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn] ['sɔːsi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊd(ə)n] -
The dolls seemed greatly disappointed at this , and one saucy - looking wooden -
这 娃娃 似乎 非常 失望的 在 这 , 和 一 风骚的 - 寻找 木制的 -
['dʒɔɪntɪd] [dɑːl] [sed] ['krɔːsli] :
jointed doll said crossly :
关节 玩具娃娃 说 生气 :

玩偶们似乎对此非常失望，其中一个看起来很轻佻的木制关节玩偶生气地说：

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] .
" The Queen has no right to go away and take the key .
" 这 女王 有 不 正确的 到 去 离开 和 拿 这 钥匙 .

“女王无权离开并拿走钥匙。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [ɔːl] [deɪ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [dæns] ? "
How are we to amuse ourselves all day unless we can dance ? "
如何 是 我们 到 娱乐 我们自己 全部 天 除非 我们 能 舞蹈 ? "

如果不会跳舞，我们怎么打发时间呢?

" [tɑːt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ænsər] [dɑːt] .
" Tot and I will play with you , " answered Dot .
" 总计 和 我 将要 玩 和 你 , " 回答 点 .

“我和托特会陪你玩，”多特回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃaɪnə] [dɑ:l] [wɪtʃ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['ræðər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd] [dres]
" Very well , " said a big China doll which wore a rather soiled and ragged dress
" 非常 出色地 , " 说 一个 大的 中国 玩具娃娃 哪个 穿着 一个 相当 脏的 和 破烂不堪 裙子
.
:
.

“很好，”一个穿着脏兮兮破旧衣服的大瓷娃娃说道。

" [wʌt] [nu:] [geɪmz] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" What new games do you know ?
" 什么 新的 游戏 做 你 知道 ?

你知道有哪些新游戏吗?

" [dɑ:t] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:lz] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [ðæts] [oʊld]
" Dot mentioned several ; but the dolls laughed at her , crying out : " That's old
" 点 提及 一些 ; 但 这 娃娃 笑了 在 她 , 哭泣 出去 : " 那就是 老的
!
!
!

“多特提到了好几个；但娃娃们嘲笑她，喊道：‘那都老掉牙了！’

[wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] !
We're tired of that !
是 疲劳的 的 那 !

我们受够了!

[gɪv] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ! "
Give us something new ! "
给 我们 某物 新的 ! "

给我们一些新东西!

" [ðə; ði][oʊld] [geɪmz] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] [geɪmz] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" The old games are very nice games , " said the girl ,
" 这 老的 游戏 是 非常 好的 游戏 , " 说 这 女孩 ,

“这些老游戏真好玩，”女孩说。

" [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" and I do not see why you should object to playing them . "
" 和 我 做 不是 看 为什么 你 应该 目的 到 玩耍 他们 . "

“我不明白你为什么会反对演奏它们。”

" [wi:l] ['ɑ:bdʒekt] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] ! " [dɪ'klerd] [ə; eɪ][wɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] [kɪd] [dɑ:l] ,
" We'll object if we want to ! " declared a worn - looking kid doll ,
" 出色地 目的 如果 我们 想 到 ! " 声明 一个 磨损 - 寻找 孩子 玩具娃娃 ,

“我们想反对就反对！”一个看起来很破旧的儿童玩偶宣称。

[hu:z] [dʒɔɪnts][wɜ:r; wər][soʊ] [rɪpt] [ðæt] [ðeɪ] ['skætərd] ['sɔ:dʌst] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] .
whose joints were so ripped that they scattered sawdust whenever it moved .
谁 关节 是 所以 撕裂 那 他们 疏散 锯末 每当 它 已搬 .

它的关节撕裂得厉害，一动就扬起木屑。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] . "
" You're not our Queen . "
" 你是 不是 我们的 女王 . "

“你不是我们的女王。”

" [bʌt; bət][aɪm][jʊr; jər] ['prɪnses] , " [sed] [dɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
" But I'm your Princess , " said Dot , with dignity ,
" 但 我是 你的 公主 , " 说 点 , 和 尊严 ,

“但我可是你的公主啊，”多特端庄地说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [əˈweɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] ['væli] . "

"	and	while	the	Queen	is	away	I	have	the	right	to	rule	in	this	Valley	.	"
"	和	尽管	这	女王	是	离开	我	有	这	正确的	到	规则	在	这	谷	.	"

“女王不在的时候，我有权统治这个山谷。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [tɑːt] .

"	So	have	I	,	"	said	Tot	.
"	所以	有	我	,	"	说	总计	.

“我也是，”托特说。

" [ðen] [ruːl] !

"	Then	rule	!
"	然后	规则	!

“那就统治吧！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] .

"	shouted	the	saucy	wooden	doll	.
"	喊叫	这	风骚的	木制的	玩具娃娃	.

“那个调皮的木偶喊道。”

" [ruːl] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]['mjuːzɪk][tuː; tə] [dæns] [baɪ] . "

"	Rule	as	the	Queen	does	,	and	give	us	music	to	dance	by	.	"
"	规则	作为	这	女王	做	,	和	给	我们	音乐	到	舞蹈	经过	.	"

“像女王一样统治，给我们带来欢快的音乐。”

" [jes] ! [jes] !

"	Yes	!	yes	!
"	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

"	they	all	cried	.
"	他们	全部	哭	.

他们都哭了。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] !

"	We	want	to	dance	!
"	我们	想	到	舞蹈	!

我们想跳舞！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

"	And	they	flung	their	arms	over	their	heads	,
"	和	他们	扔	他们的	武器	超过	他们的	头部	,

他们举起双臂高过头顶，

[ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [pˈrɑːnst] [soʊ] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [struːn]

and	leaped	and	pranced	so	energetically	that	the	ground	was	quite	strewn
和	跳跃	和	轻快地	所以	精力充沛地	那	这	地面	曾是	相当	散落的

[wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] [ðæt] [liːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	sawdust	that	leaked	out	of	them	.
和	锯末	那	泄露	出去	的	他们	.

它们蹦蹦跳跳，活力四射，以至于地上到处都是从它们身上漏出来的锯末。

[dɑːt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] .

Dot	was	much	troubled	at	the	noisy	demands	of	the	dolls	.
点	曾是	很多	麻烦	在	这	嘈杂	需求	的	这	娃娃	.

多特对玩偶们吵闹的要求感到非常烦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhæpi] [deɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃərz] ,

She	had	expected	a	quiet	and	happy	day	playing	with	these	pretty	creatures	,
她	有	预期的	一个	安静的	和	快乐的	天	玩耍	和	这些	漂亮的	生物	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

她原本期待着和这些漂亮的小动物们度过平静快乐的一天，而现在，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈweɪkənɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpruːviŋ] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .

even	in	the	first	hour	of	their	awakening	,	they	were	proving	very	troublesome	.
甚至	在	这	第一的	小时	的	他们的	唤醒	,	他们	是	证明	非常	麻烦的	.

即使在醒来后的第一个小时，他们也表现得非常麻烦。

[tɑːt] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][dɑːt] , [wɪð; wɪθ]

Tot	seemed	to	enjoy	the	excitement	,	however	,	and	stood	behind	Dot	,	with
总计	似乎	到	享受	这	激动	,	然而	,	和	站立	在后面	点	,	和

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,

his	hands	in	his	pockets	,
他的	双手	在	他的	口袋	,

托特似乎很享受这种兴奋，他站在多特身后，双手插在口袋里。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgliːfəli] .

smiling	gleefully	.
微笑	兴高采烈地	.

脸上洋溢着欣喜的笑容。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

While	she	was	thinking	what	was	best	to	be	done	,
尽管	她	曾是	思维	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,

当她思考该如何做的时候，

[ðə; ði][ræg] [dɑːl] [ˈskɑːləp] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][dɑːt][ænd; ənd] [sed] :

the	rag	doll	Scollops	came	up	to	Dot	and	said	:
这	抹布	玩具娃娃	扇贝	来了	向上	到	点	和	说	:

布娃娃斯考洛普斯走到多特面前说：

" [sɪns] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][bɑːks][ɪz] [lɔkt] [ʌp] ,

"	Since	the	music	box	is	locked	up	,
"	自从	这	音乐	盒子	是	已锁定	向上	,

“由于音乐盒被锁起来了，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][ˈɔːrdər][aʊt][ðə; ði] [ˈpjuːtər] [bænd][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

why	do	you	not	order	out	the	pewter	band	to	play	for	them	?	"
为什么	做	你	不是	命令	出去	这	锡	乐队	到	玩	为了	他们	?	"

为什么不叫锡制乐队出来为他们演奏呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] .

"	That	is	a	good	idea	,	"	she	exclaimed	,	her	face	brightening	.
"	那	是	一个	好的	主意	,	"	她	惊呼	,	她	脸	提亮	.

“这真是个好主意！”她惊呼道，脸上绽放出笑容。

" [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ˈskɑːləp] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .

"	Go	at	once	,	Scollops	and	tell	the	musicians	to	come	and	play	.
"	去	在	一次	,	扇贝	和	告诉	这	音乐家	到	来	和	玩	.

“扇贝，你立刻去告诉乐师们来演奏。”

" [waɪl] [ˈskɑːləp] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] [ðə; ði][ˈdɑːlz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈnɔɪzi] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

"	While	Scollops	was	on	this	errand	the	dolls	became	more	noisy	than	ever	,
"	尽管	扇贝	曾是	在	这	差事	这	娃娃	成为	更多的	嘈杂	比	曾经	,

“当斯考洛普斯去办这件事的时候，玩偶们变得比以往任何时候都更加吵闹。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə] [nɑːk] [tɒts] [kraʊn] [ɔːf] .

and	one	of	them	tried	to	knock	Tot's	crown	off	.
和	一	的	他们	尝试	到	敲	幼儿	王冠	离开	.

其中一人还试图把托特的王冠打掉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['nɔːti] [dɑːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊʃ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊvər][ə; eɪ]

But	the	boy	gave	the	naughty	doll	such	a	strong	push	that	he	pushed	over	a
但	这	男生	给予	这	淘气	玩具娃娃	这样的	一个	强的	推	那	他	推动	超过	一个

['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

dozen	or	more	that	stood	behind	it	.
打	或者	更多的	那	站立	在后面	它	.

但是，男孩用力推了一下那个淘气的玩偶，结果把站在它后面的十几个玩偶都推倒了。

" [dəunt][hɜːrt][ðem; ðəm] , [tɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ; " [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

"	Don't	hurt	them	,	Tot	,	"	said	the	girl	;	"	remember	they	are	not	strong	and
"	不	伤害	他们	,	总计	,	"	说	这	女孩	;	"	记住	他们	是	不是	强的	和

[wɪl] [breɪk] ['iːzəli] . "

will	break	easily	.	"
将要	休息	容易地	.	"

“别伤害它们，托特，”女孩说，“记住它们不结实，很容易碎。”

" [aɪl] [smæʃ] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [aɪm] [prɪns] [tɑːt] .

"	I'll	smash	'	em	if	they	touch	me	!	"	cried	the	boy	,	indignantly	;	"	I'm	Prince	Tot	.
"	患病的	粉碎	-	呃	如果	他们	触碰	我	!	"	哭	这	男生	,	愤慨地	;	"	我是	王子	总计	.

“他们要是敢碰我，我就揍扁他们！”男孩愤愤不平地喊道，“我是托特王子。”

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ] ['pjuːtər] [bænd] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

"	Fortunately	,	the	pewter	band	now	made	its	appearance	,
"	幸运的是	,	这	锡	乐队	现在	制成	它是	外貌	,

“幸运的是，锡制乐队出现了。”

[ænd; ənd][æt; ət][dɑːts] [kə'mænd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd]

and	at	Dot's	command	they	stood	in	a	circle	at	one	edge	of	the	road
和	在	点的	命令	他们	站立	在	一个	圆圈	在	一	边缘	的	这	路

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][wɔːlts] .

and	began	to	play	a	waltz	.
和	开始	到	玩	一个	华尔兹	.

在多特的命令下，他们围成一个圈站在路边，开始演奏华尔兹。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['dɑːlz][wʌz; wəz] ['læfəbl] .

The	effect	of	the	music	upon	the	dolls	was	laughable	.
这	影响	的	这	音乐	之上	这	娃娃	曾是	可笑	.

音乐对玩偶的影响简直可笑。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [wɔːltsɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

They	immediately	began	waltzing	around	as	merrily	as	could	be	,
他们	立即地	开始	华尔兹	大约	作为	兴高采烈地	作为	可以	是	,

他们立刻兴高采烈地跳起了华尔兹，

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] .

and	paid	no	further	attention	to	Dot	and	Tot	.
和	有薪酬的	不	更远	注意力	到	点	和	总计	.

之后便不再理会 Dot 和 Tot。

[waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ðɪ]['dɑːlz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ,

While	they	danced	the	dolls	kept	up	a	continual	chattering	and	laughter	,
尽管	他们	跳舞	这	娃娃	保留	向上	一个	持续的	喋喋不休	和	笑声	,

在他们跳舞的时候，玩偶们不停地叽叽喳喳地笑着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðeɪ]

and	they	looked	so	sweet	and	happy	that	the	children	could	hardly	realize	they
和	他们	看起来	所以	甜的	和	快乐的	那	这	孩子们	可以	几乎	意识到	他们

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

had	been	so	cross	and	unreasonable	a	short	time	before	.
有	到过	所以	叉	和	不合理	一个	短的	时间	前	.

他们看起来那么甜蜜快乐，孩子们几乎无法想象不久前他们还那么生气无理。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] ['bɪzi] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['skɑːləp] ,

"	If	they	are	kept	busy	they	won't	get	into	mischief	,	"	said	Scollops	,
"	如果	他们	是	保留	忙碌的	他们	惯于	得到	进入	恶作剧	,	"	说	扇贝	,

“如果他们忙起来，就不会惹是生非了，”斯考洛普斯说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bænd] ;

who	had	come	back	with	the	band	;
WHO	有	来	后退	和	这	乐队	;

他和乐队一起回来了；

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	but	even	her	Majesty	the	Queen	cannot	manage	them	when	they	have
"	但	甚至	她	威严	这	女王	不能	管理	他们	什么时候	他们	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] .

nothing	to	amuse	themselves	with	.
没有什么	到	娱乐	他们自己	和	.

“但是，即使是女王陛下也无法管教他们，当他们没有娱乐活动的时候。”

[aɪm] [ə; eɪ] [dɑːl] [maɪ'self]

I'm	a	doll	myself
我是	一个	玩具娃娃	我

我本人也是个洋娃娃。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] . "

and	I	know	.	"
和	我	知道	.	"

我知道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] ? " [æskt] [dɑːt] .

"	What	does	she	do	when	they	are	naughty	?	"	asked	Dot	.
"	什么	做	她	做	什么时候	他们	是	淘气	?	"	问	点	.

“孩子们淘气的时候，她会怎么做呢？”多特问道。

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	She	puts	them	to	sleep	,	"	was	the	answer	.
"	她	放置	他们	到	睡觉	,	"	曾是	这	回答	.

“她让他们睡着了，”答案是。

[dɑːt] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːlz] [ə'weɪk] [ɔːl]

Dot	had	almost	regretted	asking	the	Queen	to	leave	the	village	dolls	awake	all
点	有	几乎	后悔	问	这	女王	到	离开	这	村庄	娃娃	醒	全部

[deɪ] ;

day	;
天	;

多特几乎后悔请求女王让村里的玩偶们整天保持清醒；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [dæns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [naʊ] .

but	she	loved	to	watch	them	dance	,	and	they	seemed	quite	contented	now	.
但	她	喜爱	到	手表	他们	舞蹈	,	和	他们	似乎	相当	满足	现在	.

但她喜欢看他们跳舞，而他们现在看起来很满足。

" [dəunt] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][rest] ? " [æskt]

"	Don't	they	ever	remain	quiet	,	and	visit	with	each	other	,	and	rest	?	"	asked
"	不	他们	曾经	保持	安静的	,	和	访问	和	每个	其他	,	和	休息	?	"	问

[ðə; ðɪ][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“他们难道就不能安静下来，互相交谈，休息一下吗？”女孩问道。

" ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['skɑːləp] .

"	Never	,	"	replied	Scollops	.
"	绝不	,	"	回复	扇贝	.

“绝不，”扇贝回答道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ɔːr] ['dænsɪŋ] . "

"	They	always	are	unhappy	unless	they	are	rushing	around	or	playing	or	dancing	.	"
"	他们	总是	是	不开心	除非	他们	是	匆忙	大约	或者	玩耍	或者	跳舞	.	"

“除非他们到处跑来跑去、玩耍或跳舞，否则他们总是不开心。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pleɪˌmeɪts] , [wʊd] [ðeɪ] , [tɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	wouldn't	make	very	comfortable	playmates	,	would	they	,	Tot	?	"	she	said	.
"	他们	不会	制作	非常	舒服的	玩伴	,	会	他们	,	总计	?	"	她	说	.

“它们可不是很好的玩伴，对吧，小家伙？”她说道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['greɪvli] ; " [dəunt] [laɪk] [lɪv; laɪv]['dɑːlz] .

"	No	,	"	he	answered	,	gravely	;	"	don't	like	live	dolls	.
"	不	,	"	他	回答	,	严重地	;	"	不	喜欢	居住	娃娃	.

“不，”他严肃地回答道；“我不喜欢活人偶。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	But	it	amused	them	to	watch	the	little	creatures	capering	about	,
"	但	它	觉得好笑	他们	到	手表	这	小的	生物	嬉戏	关于	,

“但看着这些小家伙们嬉戏玩闹，他们觉得很有趣。”

[soʊ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl]

so	the	children	sat	down	upon	a	door	-	step	and	enjoyed	the	dancing	until
所以	这	孩子们	卫星	向下	之上	一个	门	-	步	和	享受	这	跳舞	直到

['twɪŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['redi] .

Twinkle	came	to	tell	them	their	luncheon	was	ready	.
闪烁	来了	到	告诉	他们	他们的	午餐	曾是	准备好	.

于是孩子们坐在门阶上，欣赏着舞蹈，直到小星星来告诉他们午餐准备好了。

[ðen] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [stoʊl] [ə'weɪ] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['dɑːlz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

Then	they	quietly	stole	away	,	unnoticed	by	the	dolls	,	and	walked	to	the	palace	,
然后	他们	悄悄	偷窃	离开	,	未被察觉	经过	这	娃娃	,	和	步行	到	这	宫殿	,

然后，他们悄悄溜走，没有被玩偶们发现，径直走向了宫殿。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['skɑːləp]

where	they	had	a	delightful	luncheon	and	were	waited	upon	by	Scollops
在哪里	他们	有	一个	愉快	午餐	和	是	等待	之上	经过	扇贝

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] .

and	Twinkle	.
和	闪烁	.

他们在那里享用了一顿愉快的午餐，并由 Scollops 和 Twinkle 为他们服务。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klæmər]

While	they	were	yet	at	the	table	they	suddenly	heard	a	great	noise	and	clamor
尽管	他们	是	然而	在	这	桌子	他们	突然	听到	一个	伟大的	噪音	和	叫嚣

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] [geɪt] ,

at	the	palace	gate	,
在	这	宫殿	门	,

他们还在餐桌旁时，突然听到宫门口传来巨大的喧闹声。

[soʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

so	they	at	once	ran	out	to	see	what	was	the	matter	.
所以	他们	在	一次	跑	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是他们立刻跑出去看发生了什么事。

['kraʊdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['dɑːlz] ,

Crowding	before	the	gates	was	an	excited	throng	of	dolls	,
拥挤	前	这	大门	曾是	一个	兴奋的	人群	的	娃娃	,

大门前挤满了兴奋的玩偶，

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

screaming	and	stamping	and	waving	their	hands	in	the	air	as	if	they	had
尖叫	和	冲压	和	挥手	他们的	双手	在	这	空气	作为	如果	他们	有

['riːəli] [bɪ'kʌm] ['kreɪzi] .

really	become	crazy	.
真的	变得	疯狂的	.

他们尖叫、跺脚、挥舞着双手，仿佛真的疯了一样。

[æt; ət] [fɜːrst] [dɑːt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

At	first	Dot	could	make	nothing	of	their	cries	,	for	all	were	talking	at	the
在	第一的	点	可以	制作	没有什么	的	他们的	哭泣	,	为了	全部	是	说	在	这

[seɪm] [taɪm] ;

same	time	;
相同的	时间	;

起初，多特听不懂他们的叫喊声，因为所有人都同时在说话；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['twɪŋk(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] ['ænsər] :

but	she	asked	Twinkle	what	the	trouble	was	about	and	the	maid	answered	:
但	她	问	闪烁	什么	这	麻烦	曾是	关于	和	这	女佣	回答	:

但她问特温克尔出了什么事，女仆回答说：

" [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] . "

"	The	musicians	must	have	stopped	playing	.	"
"	这	音乐家	必须	有	停止	玩耍	.	"

“乐手们一定是停止演奏了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	I	wonder	why	they	did	that	,	"	said	the	girl	.
"	我	想知道	为什么	他们	做过	那	,	"	说	这	女孩	.

“我想知道他们为什么要这样做，”女孩说。

[hɪr] ['skɑːləp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːlz] ,

Here	Scollops	,	who	had	been	down	to	the	gate	and	spoken	to	the	dolls	,
这里	扇贝	,	WHO	有	到过	向下	到	这	门	和	说	到	这	娃娃	,

这时，斯考洛普斯走到大门口，和那些玩偶说了话。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dɑːt] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːtər] [bænd] .

came	up	to	Dot	,	bringing	with	him	the	leader	of	the	pewter	band	.
来了	向上	到	点	,	带来	和	他	这	领导者	的	这	锡	乐队	.

他带着锡制乐队的首领来到多特面前。

" [wʌt] [kɔːzd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	caused	this	trouble	?	"	she	asked	.
"	什么	导致	这	麻烦	?	"	她	问	.

她问道：“是什么原因导致了这场麻烦？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

"	They	are	so	unreasonable	,	"	replied	the	musician	,	in	a	complaining	voice	,
"	他们	是	所以	不合理	,	"	回复	这	音乐家	,	在	一个	抱怨	嗓音	,

“他们太不讲理了，”音乐家抱怨道。

" [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['mænɪʤ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	that	no	one	can	manage	them	except	the	Queen	.
"	那	不	一	能	管理	他们	除了	这	女王	.

“除了女王，没有人能够管理它们。”

[wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [dæns] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][aʊt] ,

We	had	played	dance	music	for	several	hours	and	were	all	tired	out	,
我们	有	玩	舞蹈	音乐	为了	一些	小时	和	是	全部	疲劳的	出去	,

我们播放了几个小时的舞曲，大家都累坏了。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pjuːtər] , [ænd; ənd][noʊ] [truː] [mju'zɪʃ(ə)n] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ]

for	our	lungs	are	only	pewter	,	and	no	true	musician	likes	to	play	such
为了	我们的	肺	是	仅有的	锡	,	和	不	真的	音乐家	点赞	到	玩	这样的

['kɑːmən] ['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuəli] .

common	music	continually	.
常见的	音乐	持续	.

因为我们的肺就像锡合金一样，没有哪个真正的音乐家喜欢一直演奏这种平庸的音乐。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [rest] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['riːəli]

So	we	thought	we	would	rest	ourselves	by	playing	something	slow	and	really
所以	我们	想法	我们	会	休息	我们自己	经过	玩耍	某物	慢的	和	真的

['klæsɪk(ə)l] — [fɔːr; fər][ɔːl]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz] [sloʊ] ,

classical	—	for	all	classical	music	is	slow	,
古典	—	为了	全部	古典	音乐	是	慢的	,

所以我们决定放松一下，播放一些舒缓的古典音乐——因为所有古典音乐都很慢。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['soʊlləs] ['dɑːlz]

But	no	sooner	had	we	started	the	introduction	than	those	soulless	dolls
但	不	很快	有	我们	开始	这	介绍	比	那些	无魂	娃娃

[bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] .

became	violent	.
成为	暴力	.

但我们刚开始介绍，那些没有灵魂的玩偶就变得暴力起来。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][maɪ] [pʊr] [mju'zɪʃənz] , [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn]

They	rushed	at	my	poor	musicians	,	threw	them	down	,	and	trampled	upon
他们	匆忙	在	我的	贫穷的	音乐家	,	扔	他们	向下	,	和	践踏	之上

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们冲向我可怜的乐手们，把他们摔倒在地，然后踩踏他们！

['evri] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][bænd][ɪz] ['iːðər] [bent] [ɔːr]['broʊkən] .

Every	member	of	my	band	is	either	bent	or	broken	.
每一个	成员	的	我的	乐队	是	任何一个	弯曲	或者	破碎的	.

我的乐队成员个个都身心俱疲，或者已经崩溃。

['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bent] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [leg] , [ænd; ənd][maɪ][hɔːrn][ɪz]['bædli]

Even	I	have	a	bent	back	and	a	twisted	leg	,	and	my	horn	is	badly
甚至	我	有	一个	弯曲	后退	和	一个	扭曲	腿	,	和	我的	喇叭	是	糟糕

['dæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

即使我背部弯曲、腿部扭曲，而且我的号角也严重损坏，我的背部也弯曲了。

" [dɑːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] .

"	Dot	looked	at	him	and	saw	that	he	spoke	truly	.
"	点	看起来	在	他	和	锯	那	他	辐	真的	.

“多特看着他，发现他说的都是真话。”

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɜːrvəsli] .

"	I'm	very	sorry	,	"	she	said	,	nervously	.
"	我是	非常	对不起	,	"	她	说	,	紧张地	.

“我非常抱歉，”她紧张地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	with	them	,
"	我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	和	他们	,

“我肯定不知道该怎么处理它们。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

for	the	Queen	will	not	return	before	sundown	.
为了	这	女王	将要	不是	返回	前	日落	.

因为女王在日落之前不会回来。

" [ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [ʌn'tɪl] [naʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][dɑːt] [lʊkt]

"	The	dolls	had	remained	outside	the	palace	gates	until	now	;	but	as	Dot	looked
"	这	娃娃	有	剩余	外部	这	宫殿	大门	直到	现在	;	但	作为	点	看起来

['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

anxiously	toward	them	,
焦虑地	朝向	他们	,

“那些玩偶一直放在宫门外；但当多特焦急地望着它们时，

[ðə; ði] [geɪt] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kriːtʃərz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]

the	gate	flew	open	and	one	of	the	rebellious	creatures	ran	up	the	path	to
这	门	飞翔	打开	和	一	的	这	叛逆的	生物	跑	向上	这	小路	到

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] .

where	the	children	stood	.
在哪里	这	孩子们	站立	.

大门猛地打开，其中一个叛逆的生物沿着小路跑向孩子们站着的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['fʌsi] [wei] ,

She	was	dressed	in	a	rather	fussy	way	,
她	曾是	穿着	在	一个	相当	挑剔的	方式	,

她的穿着打扮略显繁琐。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] [blæk] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] [streɪt] [æt; ət][wʌn] .

and	had	big	black	eyes	that	stared	straight	at	one	.
和	有	大的	黑色的	眼睛	那	凝视	直的	在	一	.

她有一双乌黑的大眼睛，直勾勾地盯着一个人。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] ,

Her	hair	was	tangled	and	matted	,
她	头发	曾是	纠缠不清	和	哑光	,

她的头发乱糟糟的，像一团乱麻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd][wɔːrn][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,

and	she	had	lost	one	shoe	and	worn	a	great	hole	in	her	stocking	,
和	她	有	丢失的	一	鞋	和	磨损	一个	伟大的	洞	在	她	袜	,

她丢了一只鞋，袜子也磨出了一个大洞。

[θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [toʊz] [piːpt] [aʊt] .

through	which	her	toes	peeped	out	.
通过	哪个	她	脚趾	偷窥	出去	.

她的脚趾从缝隙里露了出来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [dɑːt] , [æz; əz] [ðɪs] [dɑːl] [keɪm] [nɪr] .

"	What	do	you	want	?	"	asked	Dot	,	as	this	doll	came	near	.
"	什么	做	你	想	?	"	问	点	,	作为	这	玩具娃娃	来了	靠近	.

“你想要什么？”当玩偶走近时，多特问道。

" [wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɑːl] , ['sɔːsɪli] .

"	We	want	our	dinner	,	of	course	,	"	answered	the	doll	,	saucily	.
"	我们	想	我们的	晚餐	,	的	课程	,	"	回答	这	玩具娃娃	,	俏皮地	.

“我们当然要吃晚饭啦，”玩偶俏皮地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['dɑːlz][kʊd; kəd] [iːt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	But	I	didn't	know	dolls	could	eat	,	"	said	the	girl	.
"	但	我	没有	知道	娃娃	可以	吃	,	"	说	这	女孩	.

“但我不知道娃娃也能吃东西，”女孩说。

" [wel] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

"	Well	we	do	,	and	now	we	want	to	be	fed	.
"	出色地	我们	做	,	和	现在	我们	想	到	是	美联储	.

“我们确实有，现在我们想吃东西。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen]

Do	you	think	it	is	right	and	proper	to	keep	us	awake	all	day	and	then
做	你	思考	它	是	正确的	和	恰当的	到	保持	我们	醒	全部	天	和	然后

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['dɪnər] ? "

refuse	to	give	us	any	dinner	?	"
拒绝	到	给	我们	任何	晚餐	?	"

你觉得让我们一整天都睡不着觉，然后又不给我们吃晚饭，这样做对吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [iːt] ? " [in'kwaiəd] [dɑːt] .

"	What	do	you	eat	?	"	enquired	Dot	.
"	什么	做	你	吃	?	"	询问	点	.

“你吃什么？”多特问道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [dɑːl] [iːt] [bʌt; bət] ['sɔːdʌst] ?

"	What	could	a	doll	eat	but	sawdust	?
"	什么	可以	一个	玩具娃娃	吃	但	锯末	?

“娃娃除了锯末还能吃什么呢？”

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dɑːnst] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɔːdʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

Nearly	all	of	us	have	danced	more	or	less	sawdust	out	of	our	bodies	,
几乎	全部	的	我们	有	跳舞	更多的	或者	较少的	锯末	出去	的	我们的	身体	,

我们几乎所有人都在跳舞的过程中或多或少地从身体里排出了一些木屑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɑːl] .

and	now	we	want	them	filled	up	again	,	"	continued	the	doll	.
和	现在	我们	想	他们	已填	向上	再次	,	"	持续	这	玩具娃娃	.

“现在我们想把它们再次装满，”玩偶继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɔːdʌst] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	But	I	have	no	sawdust	,	nor	do	I	know	where	to	get	it	,	"	answered	the
"	但	我	有	不	锯末	,	也不	做	我	知道	在哪里	到	得到	它	,	"	回答	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“可是我没有锯末，也不知道去哪里弄到锯末，”孩子回答说。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	The	Queen	has	a	house	full	of	it	in	the	village	.
"	这	女王	有	一个	房子	满的	的	它	在	这	村庄	.

“女王在村里有一栋房子，里面摆满了这种东西。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːl] .

Give	us	the	key	and	we	will	help	ourselves	,	"	said	the	doll	.
给	我们	这	钥匙	和	我们	将要	帮助	我们自己	,	"	说	这	玩具娃娃	.

“把钥匙给我们，我们自己去拿，”玩偶说。

" [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɑːt] , ['helpləsli] ;

"	The	Queen	must	have	taken	the	key	with	her	,	"	returned	Dot	,	helplessly	;
"	这	女王	必须	有	已采取	这	钥匙	和	她	,	"	返回	点	,	无助地	;

“女王一定把钥匙带走了，”多特无奈地回答道；

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	nothing	about	it	.	"
"	我	知道	没有什么	关于	它	.	"

我对此一无所知。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dɑːl] ,

"	Then	we	shall	break	down	the	door	,	"	declared	the	doll	,
"	然后	我们	将	休息	向下	这	门	,	"	声明	这	玩具娃娃	,

“那我们就破门而入，”玩偶说道。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

and	stamping	her	feet	with	anger	she	rushed	back	to	her	companions	.
和	冲压	她	脚	和	愤怒	她	匆忙	后退	到	她	同伴	.

她气得跺着脚，冲回了同伴们身边。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst]

When	they	learned	that	the	Queen	had	carried	away	the	key	to	the	sawdust
什么时候	他们	学习	那	这	女王	有	携带	离开	这	钥匙	到	这	锯末

[haʊs] [ðə; ði]['dɑːlz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

house	the	dolls	became	much	excited	and	ran	off	with	loud	shouts	to	tear
房子	这	娃娃	成为	很多	兴奋的	和	跑	离开	和	大声	喊叫	到	撕

[daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

down	the	door	of	the	house	.
向下	这	门	的	这	房子	.

当娃娃们得知女王带走了锯末屋的钥匙时，它们兴奋不已，大声喊叫着跑开，想要拆掉房子的门。

[dɑːt][wʌz; wəz][bəuθ] [vekst] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ,

Dot	was	both	vexed	and	worried	,
点	曾是	两个都	烦恼	和	担心	,

多特既恼怒又担忧。

[fɔːr; fər]['twɪŋk(ə)l] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['prɪti] [haʊs]

for	Twinkle	declared	the	Queen	would	be	much	provoked	if	her	pretty	house
为了	闪烁	声明	这	女王	会	是	很多	挑衅	如果	她	漂亮的	房子

[wʌz; wəz] ['bætərd] [ænd; ənd]['broʊkən] .

was	battered	and	broken	.
曾是	伤痕累累	和	破碎的	.

特温克尔宣称，如果女王漂亮的房子被砸坏了，她一定会非常生气。

" [lets] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːt] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Let's	call	out	the	army	,	"	exclaimed	Tot	,	suddenly	.
"	我们来吧	称呼	出去	这	军队	,	"	惊呼	总计	,	突然	.

“我们去叫军队吧！”托特突然喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [tɑːt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	That's	a	good	idea	,	Tot	,	"	said	the	girl	,
"	那就是	一个	好的	主意	,	总计	,	"	说	这	女孩	,

“那真是个好主意，托特，”女孩说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sent] ['skɑːləp] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['pjuːtər] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	at	once	sent	Scollops	to	order	the	pewter	soldiers	to	march	into	the
和	在	一次	发送	扇贝	到	命令	这	锡	士兵	到	行进	进入	这

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] .

village	and	preserve	order	.
村庄	和	保存	命令	.

于是立即派斯考洛普斯去命令锡兵进村维持秩序。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræg] [bɔɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

But	the	rag	boy	soon	returned	with	the	news	that	the	soldiers	refused	to
但	这	抹布	男生	很快	返回	和	这	消息	那	这	士兵	拒绝	到

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

但不久之后，那个穿破烂衣服的男孩带回了士兵们拒绝服从命令的消息。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['skɑːləp] ,

"	They	are	not	used	to	fighting	,	"	explained	Scollops	,
"	他们	是	不是	用过的	到	斗争	,	"	解释	扇贝	,

“他们不习惯打仗，”斯考洛普斯解释说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði]['dɑːlz] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['pjuːtər] [bænd] .

"	and	they	fear	the	dolls	will	treat	them	as	they	did	the	pewter	band	.
"	和	他们	害怕	这	娃娃	将要	对待	他们	作为	他们	做过	这	锡	乐队	.

他们担心这些玩偶会像对待锡制乐队那样对待他们。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'tests] ['faɪtɪŋ] ,

Besides	,	they	declare	the	Queen	detests	fighting	,
除了	,	他们	宣布	这	女王	厌恶	斗争	,

此外，他们还宣称女王厌恶战争。

[ænd; ənd] [wʊd] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

and	would	blame	them	for	interfering	with	the	people	of	the	village	.	"
和	会	责备	他们	为了	干扰	和	这	人们	的	这	村庄	.	"

并会指责他们干涉村民事务。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [tɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['dɑːlz] , " ['ædɪd] ['twɪŋk(ə)l] ;

"	The	soldiers	are	toys	and	the	people	are	dolls	,	"	added	Twinkle	;
"	这	士兵	是	玩具	和	这	人们	是	娃娃	,	"	额外	闪烁	;

“士兵是玩具，人民是玩偶，”特温克尔补充道；

" [soʊ] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

"	so	they	sympathize	with	each	other	.	"
"	所以	他们	同情	和	每个	其他	.	"

所以他们彼此同情。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] , " [sed] [dɑːt] .

"	They	didn't	seem	to	sympathize	with	the	band	,	"	said	Dot	.
"	他们	没有	似乎	到	同情	和	这	乐队	,	"	说	点	.

“他们似乎并不同情这个乐队，”多特说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bænd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] ['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn] ['pʌblɪk] . "

"	No	,	but	the	band	had	no	right	to	play	classical	music	in	public	.	"
"	不	,	但	这	乐队	有	不	正确的	到	玩	古典	音乐	在	民众	.	"

“不，但该乐队没有权利在公共场合演奏古典音乐。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [dɑːt] , ['θɔːtfəli] .

"	Perhaps	you	are	right	,	"	said	Dot	,	thoughtfully	.
"	也许	你	是	正确的	,	"	说	点	,	深思熟虑	.

“也许你是对的，”多特若有所思地说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] ['nɔːti] ['dɑːlz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ;

She	saw	now	that	she	must	let	the	naughty	dolls	have	their	own	way	;
她	锯	现在	那	她	必须	让	这	淘气	娃娃	有	他们的	自己的	方式	;

她现在明白，必须让这些淘气的娃娃们随心所欲；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [tɑːt] [ænd; ənd] ['skɑːləp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

but	she	went	down	the	street	with	Tot	and	Scollops	and	watched	the	crowd	break	down	the	door	of	the	house	.
但	她	去	向下	这	街道	和	总计	和	扇贝	和	观看	这	人群	休息	向下	这	门	的	这	房子	.

但她带着托特和斯考洛普斯沿着街道走下去，看到人群破门而入。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

They	took	away	quantities	of	the	Queen's	sawdust	and	carried	it	to	their	homes	,
他们	采取	离开	数量	的	这	女王大学	锯末	和	携带	它	到	他们的	房屋	,

他们把女王的大量锯末带回家了。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [fiːst] ['merəli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kwɪr] [fuːd] .

where	they	made	it	into	pies	and	cakes	and	feasted	merrily	upon	this	queer	food	.
在哪里	他们	制成	它	进入	馅饼	和	蛋糕	和	盛宴	兴高采烈地	之上	这	酷儿	食物	.

他们把这些食材做成馅饼和蛋糕，兴高采烈地享用了这种奇特的食物。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

This	gave	them	something	to	do	and	made	them	happy	for	a	while	,
这	给予	他们	某物	到	做	和	制成	他们	快乐的	为了	一个	尽管	,

这让他们有事可做，也让他们开心了一阵子。

[ænd; ənd] [dɑːt] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ;

and	Dot	was	profoundly	grateful	for	a	period	of	rest	and	quiet	;
和	点	曾是	深刻地	感激的	为了	一个	时期	的	休息	和	安静的	;

多特对这段休息和安静的时光深表感激；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['dɑːlz] [wʊd] [breɪk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] ,

but	she	feared	the	dolls	would	break	forth	into	more	mischief	before	the	day	passed	,
但	她	害怕	这	娃娃	会	休息	前进	进入	更多的	恶作剧	前	这	天	通过了	,

但她担心这些娃娃在一天结束之前会捣出更多恶作剧来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

and	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[fɔːr; fər] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['restləs] ,

For	toward	evening	they	again	became	restless	,
为了	朝向	晚上	他们	再次	成为	不安	,

到了傍晚，他们又开始躁动不安起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	as	there	was	no	music	to	be	had	they	decided	to	make	some	of	their	own	.
和	作为	那里	曾是	不	音乐	到	是	有	他们	决定	到	制作	一些	的	他们的	自己的	.

由于没有音乐可供欣赏，他们决定自己创作一些音乐。

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɪn][pænz][fɔːr; fər] [drʌmz] [ænd; ənd][pɑːt]['kʌvərz] [fɔːr; fər]['simbəlz]

So	they	gathered	up	a	lot	of	tin	pans	for	drums	and	pot	covers	for	cymbals
所以	他们	聚集	向上	一个	很多	的	锡	平底锅	为了	鼓	和	锅	封面	为了	钹

,

,

,

于是他们收集了很多锡盘当鼓，锅盖当钹。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][gɑːt] [kɔmz] [ænd; ənd][pʊt]['peɪpər]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	several	of	the	dolls	got	combs	and	put	paper	over	them	.
和	一些	的	这	娃娃	得到	梳子	和	放	纸	超过	他们	.

一些娃娃被配上了梳子，并在梳子上盖上了纸。

[wen] [ðeɪ] [bluː] [ə'pɑːn] [ðiːz] [kɔmz] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk]

When	they	blew	upon	these	combs	and	hummed	a	tune	it	sounded	almost	like
什么时候	他们	吹	之上	这些	梳子	和	哼唱	一个	调	它	听起来	几乎	喜欢

['mjuːzɪk] ;

music	;
音乐	;

当他们吹奏这些梳子并哼唱曲调时，听起来几乎就像音乐一样；

[soʊ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] [mju'zɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	they	formed	a	procession	,	with	the	doll	musicians	at	the	head	of	it	,
所以	他们	形成	一个	游行	,	和	这	玩具娃娃	音乐家	在	这	头	的	它	,

于是他们组成了一个队伍，玩偶乐师走在队伍的最前面。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] :

and	marched	all	over	the	village	,	singing	loudly	:
和	行军	全部	超过	这	村庄	,	歌唱	高声	:

他们列队走遍全村，高声歌唱：

[tʌm] , [tʌm] — [tʌm] !

Tum	,	tum	—	tum	!
汤	,	汤	—	汤	!

咚，咚——咚！

[tʌm] , [tʌm] — [tʌm] !

Tum	,	tum	—	tum	!
汤	,	汤	—	汤	!

咚，咚——咚！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][bænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] - [pæn] [drʌm] ;

Here	comes	the	band	with	a	tin	-	pan	drum	;
这里	来	这	乐队	和	一个	锡	-	平底锅	鼓	;

乐队带着锡盘鼓来了；

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði]['simbəlz] , - - [klæŋ] !

Here	come	the	cymbals	,	clangety	-	clang	!
这里	来	这	钹	,	-	-	铿	!

钹来了，叮叮当当！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [kɔmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [twæŋ] , [twæŋ] , [twæŋ] !

Here	come	the	combs	with	their	twang	,	twang	,	twang	!
这里	来	这	梳子	和	他们的	颤音	,	颤音	,	颤音	!

梳子来了，发出叮叮当当的响声！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['mɑːtʃə] , ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Here	come	the	marchers	,	happy	and	gay	,
这里	来	这	游行者	,	快乐的	和	同性恋	,

游行队伍来了，他们兴高采烈，气氛欢快。

[st'reɪndʒəz] [mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] !

Strangers	**must**	**keep**	**out**	**of**	**our**	**way**	**!**
陌生人	必须	保持	出去	的	我们的	方式	！

陌生人请勿妨碍我们!

[tʌm] , [tʌm] — [tʌm] !

Tum	**,**	**tum**	**—**	**tum**	**!**
汤	,	汤	—	汤	！

咚，咚——咚!

[tʌm] , [tʌm] — [tʌm] !

Tum	**,**	**tum**	**—**	**tum**	**!**
汤	,	汤	—	汤	！

咚，咚——咚!

['klætər] [ðə; ði] ['simbəlz] [ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] [drʌm] !

Clatter	**the**	**cymbals**	**and**	**bang**	**the**	**drum**	**!**
哒	这	钹	和	砰	这	鼓	！

敲响钹，打响鼓!

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

They	**marched**	**up**	**to**	**the**	**palace**	**gate**	**and**	**back**	**again**	**,**
他们	行军	向上	到	这	宫殿	门	和	后退	再次	,

他们列队走到宫门口，然后又折返回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] ['mjuːzɪk] [bɑːks] ,

and	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**house**	**in**	**which**	**was**	**the**	**big**	**music**	**box**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	这	房子	在	哪个	曾是	这	大的	音乐	盒子	,

当他们来到那间放着大音乐盒的房子时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪd] :

one	**of**	**the**	**cried**	**:**
一	的	这	哭	:

其中一人哭了起来:

" [let] [ˌjuː 'es] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ! "

"	**Let**	**us**	**break**	**the**	**door**	**down**	**and**	**start**	**the**	**music**	**!**	**"**
"	让	我们	休息	这	门	向下	和	开始	这	音乐	！	"

“让我们破门而入，奏响音乐！”

" [gʊd] , [wiː; wi] [wɪl] ! " [skriːmd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['dɑːlz] .

"	**Good**	**,**	**we**	**will**	**!**	**"**	**screamed**	**some**	**of**	**the**	**most**	**mischievous**	**dolls**	**.**
"	好的	,	我们	将要	！	"	尖叫	一些	的	这	最多	恶作剧	娃娃	.

“好，我们会的！”几个最爱恶作剧的玩偶尖叫道。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] ? " [jeld] ['ʌðər] .

"	**What**	**do**	**we**	**care**	**for**	**the**	**Queen**	**?**	**"**	**yelled**	**others**	**.**
"	什么	做	我们	关心	为了	这	女王	?	"	大喊	其他的	.

“我们为什么要关心女王？”其他人喊道。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɑːt] ,

They	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**house**	**,**	**and**	**Dot**	**,**
他们	制成	一个	匆忙	为了	这	房子	,	和	点	,

他们冲向房子，而多特，

[naʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['mjuːzɪk] [bɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [spɔɪld] ,

now	**angry**	**and**	**determined**	**that**	**the**	**Queen's**	**music**	**box**	**should**	**not**	**be**	**spoiled**	**,**
现在	生气的	和	决定	那	这	女王大学	音乐	盒子	应该	不是	是	被宠坏了	,

现在她非常生气，决心不让女王的音乐盒被损坏。

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,

ran	**to**	**the**	**door**	**and**	**placed**	**her**	**back**	**against**	**it**	**,**	**while**	**she**	**cried**	**out**	**,**
跑	到	这	门	和	放置	她	后退	反对	它	,	尽管	她	哭	出去	,

她跑到门口，把她抵在门上，她哭了起来。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [aɪ] [wɪl] [wɪp] [ju:; jʊ] ['saʊndli] !

"	If	any	of	you	dare	to	come	nearer	I	will	whip	you	soundly	!
"	如果	任何	的	你	敢	到	来	更近	我	将要	鞭	你	稳固地	!

“你们谁要是敢靠近，我就狠狠鞭打你们！”

" [ðə; ði]['dɑ:lz] [hʌŋ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	The	dolls	hung	back	at	this	,
"	这	娃娃	悬挂	后退	在	这	,

“玩偶们愣住了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][tɪn][pænz][ænd; ənd] [kɔmz] [ænd; ənd][pɑ:t] ['kʌvərz] [æt; ət]

but	they	threw	a	shower	of	tin	pans	and	combs	and	pot	covers	at
但	他们	扔	一个	淋浴	的	锡	平底锅	和	梳子	和	锅	封面	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但他们却朝她扔了一堆锡盘、梳子和锅盖。

[wɪtʃ] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] .

which	rattled	against	the	house	,	but	did	not	hurt	her	a	bit	.
哪个	摇晃	反对	这	房子	,	但	做过	不是	伤害	她	一个	少量	.

箱子撞击着房子发出嘎嘎声，但丝毫没有伤到她。

['sʌd(ə)nli] , [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪs] ['raɪət][ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] ,

Suddenly	,	amidst	all	this	riot	and	turmoil	,
突然	,	在……之中	全部	这	暴动	和	动荡	,

突然间，在这一切骚乱和动荡之中，

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] ['evri] [dɑ:l] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

the	girl	was	amazed	to	see	every	doll	become	silent	and	motionless	.
这	女孩	曾是	惊叹	到	看	每一个	玩具娃娃	变得	沉默的	和	静止不动	.

女孩惊奇地发现，所有的娃娃都变得安静而一动不动。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'keɪm] [klɪr] [dɑ:t]

They	ran	in	all	directions	to	their	homes	,	and	as	the	street	became	clear	Dot
他们	跑	在	全部	方向	到	他们的	房屋	,	和	作为	这	街道	成为	清除	点

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

他们四散奔逃回家，当街道变得空旷起来时，多特看到了：

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['mɛri¸lænd] ,

standing	there	alone	,	the	Queen	of	Merryland	,
常设	那里	独自的	,	这	女王	的	欢乐乐园	,

独自一人站在那里，欢乐王国的女王

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ðə; ði] ['feri] [wɑ:nd] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt]

who	was	waving	for	the	third	and	last	time	the	fairy	wand	which	would	put
WHO	曾是	挥手	为了	这	第三	和	最后的	时间	这	仙女	魔杖	哪个	会	放

['evri] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fæst] [ə'sli:p] .

every	doll	in	the	village	fast	asleep	.
每一个	玩具娃娃	在	这	村庄	快速地	睡着了	.

他第三次也是最后一次挥舞着仙女棒，这根仙女棒会让村里所有的娃娃都沉沉睡去。

" [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [aɪm][soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm]

"	Oh	,	your	Majesty	!	"	cried	the	girl	,	running	to	her	,	"	I'm	so	glad	you've	come
"	哦	,	你的	威严	!	"	哭	这	女孩	,	跑步	到	她	,	"	我是	所以	高兴的	你已经	来

[hoʊm] [ə'gen] !

home	again	!
家	再次	!

“哦，陛下！”女孩喊道，跑向她，“我真高兴您回家了！”

" [oʊ] [siː] , ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
" ou see , Princess , " said the Queen , when they were safely within the palace ,
" 你的 看 , 公主 , " 说 这 女王 , 什么时候 他们 是 安全 之内 这 宫殿 ,

“你看，公主殿下，”王后在她们安全进入宫殿后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɑːlz] [ə'weɪk] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
" it is rather dangerous to leave the dolls awake while I am away .
" 它 是 相当 危险的 到 离开 这 娃娃 醒 尽管 我 是 离开 .

“我不在家的时候让娃娃们醒着是很危险的。”

[aɪ] [fɪrd] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I feared , after I had started , you might have trouble with them ,
我 害怕 , 后 我 有 开始 , 你 可能 有 麻烦 和 他们 ,

我担心，在我开始之后，你可能会遇到一些问题。

[ænd; ənd][soʊ] ['hɜːrid] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and so hurried back as soon as I could .
和 所以 慌忙 后退 作为 很快 作为 我 可以 .

于是我尽快赶了回去。

[dɪd] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ? "
Did they frighten you ? "
做过 他们 吓唬 你 ? "

他们吓到你了吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [dɑːt] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kwaɪət][æn; ən] ['ɪnstənt] . "
" A little , " said Dot , " for they would not be quiet an instant . "
" 一个 小的 , " 说 点 , " 为了 他们 会 不是 是 安静的 一个 立即的 . "

“稍微安静一点，”多特说，“因为他们一刻也安静不下来。”

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] .
" No ; that is the way with dolls .
" 不 ; 那 是 这 方式 和 娃娃 .

“不，玩偶就是这样。”

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə'sliːp] .
If one wishes to take any comfort with them they must be kept asleep .
如果 一 愿望 到 拿 任何 舒适 和 他们 他们 必须 是 保留 睡着了 .

如果想从他们身上获得任何安慰，就必须让他们保持睡眠状态。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
Then we can love them and play with them as much as we
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

然后我们就可以随心所欲地爱它们、和它们玩耍了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːz] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
but while they are awake they are sure to cause no end of trouble . "
但 尽管 他们 是 醒 他们 是 当然 到 原因 不 结尾 的 麻烦 . "

但只要他们醒着，就一定会惹出无穷无尽的麻烦。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ]['dɑːlz] [ə'sliːp] , " [sed] [tɑːt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I'll keep my dolls asleep , " said Tot , with decision .
" 患病的 保持 我的 娃娃 睡着了 , " 说 总计 , 和 决定 .

“我要让我的娃娃们继续睡觉，”托特果断地说。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['naɪsər] [ðæt] [wei] .
" Yes , " agreed the girl , " they are nicer that way .
" 是的 , " 同意 这 女孩 , " 他们 是 更漂亮 那 方式 .

“是的，”女孩同意道，“他们那样更好。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ?

But	did	you	see	the	Watch	-	Dog	of	Merryland	?
但	做过	你	看	这	手表	-	狗	的	欢乐乐园	?

但你见过欢乐之地的看门狗吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	she	asked	the	Queen	.
"	她	问	这	女王	.

她问女王。

" [jes] , [ɪn'diːd] ;

"	Yes	,	indeed	;
"	是的	,	的确	;

“是的，的确如此;

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [st'reɪndʒəz] [ə'pɪrd] ,

and	I	told	him	just	how	to	block	up	the	archway	if	any	more	strangers	appeared	,
和	我	讲述	他	只是	如何	到	堵塞	向上	这	拱道	如果	任何	更多的	陌生人	出现	,

我告诉他，如果还有陌生人出现，该如何堵住拱门。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kaʊntɪn] - [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ? " [æskt] [tɑːt] .

"	Was	he	countin	'	his	whiskers	?	"	asked	Tot	.
"	曾是	他	计数	-	他的	胡须	?	"	问	总计	.

“他是在数自己的胡子吗？”托特问道。

" [nɑːt] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .

"	Not	when	I	arrived	.
"	不是	什么时候	我	到达的	.

“我到的时候还没有。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒeli] [keɪk] . "

I	think	he	was	playing	with	a	piece	of	jelly	cake	.	"
我	思考	他	曾是	玩耍	和	一个	片	的	果冻	蛋糕	.	"

我想他是在玩一块果冻蛋糕。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	girl	.
"	哦	,	是的	,	"	说	这	女孩	.

“哦，是的，”女孩说。

" [tɑːt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Tot	gave	it	to	him	.
"	总计	给予	它	到	他	.

“是托特给他的。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] ,

"	The	Queen	was	silent	for	a	time	,	and	appeared	to	be	thinking	without	her	machine	,
"	这	女王	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,	和	出现	到	是	思维	没有	她	机器	,

女王沉默了一会儿，似乎在思考着什么，而没有借助机器的帮助。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['æŋkʃəs] .
which made the girl anxious .
哪个 制成 这 女孩 焦虑的 .

这让女孩感到焦虑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [sed] ,
But finally her Majesty said ,
但 最后 她 威严 说 ,

但最后女王陛下说道：

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [θriː] ['væliz] ,
" Now that I have looked after the safety of my first three Valleys ,
" 现在 那 我 有 看起来 后 这 安全 的 我的 第一的 三 山谷 ,

“既然我已经确保了我的前三个山谷的安全，

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ][læst] [θriː] ,
I feel I should visit the last three ,
我 感觉 我 应该 访问 这 最后的 三 ,

我觉得我应该去看看最后三个地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] [ðem; ðəm] . "
for it has been years since I have entered them . "
为了 它 有 到过 年 自从 我 有 进入 他们 . "

因为我已经很多年没有参加过这些比赛了。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [dɑːt] , ['iːgərli] .
" Can't we go with you ? " asked Dot , eagerly .
" 不能 我们 去 和 你 ? " 问 点 , 急切地 .

“我们不能和你一起去吗？”多特急切地问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sʌltɪd] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ]
" I cannot answer that question now , for I have not consulted my thinking
" 我 不能 回答 那 问题 现在 , 为了 我 有 不是 咨询 我的 思维
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

“我现在无法回答这个问题，因为我还没有咨询我的智能机器。”

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [muːv] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]
without which I never make an important move , but I will let you know in the
没有 哪个 我 绝不 制作 一个 重要的 移动 , 但 我 将要 让 你 知道 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

没有它，我绝不会采取任何重要行动，但我会在明天早上通知你。

" [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn]
" Dot and Tot were all excitement after that to know what the thinking machine
" 点 和 总计 是 全部 激动 后 那 到 知道 什么 这 思维 机器
[wʊd] [əd'vaɪz] ,
would advise ,
会 建议 ,

“之后，Dot 和 Tot 都非常兴奋，想知道这台智能机器会给出什么建议。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['væliz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .
for they were curious to see the remaining Valleys of this wonderful country .
为了 他们 是 好奇的 到 看 这 其余的 山谷 的 这 精彩的 国家 .

因为他们很好奇想看看这个美丽国家剩下的山谷。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
But the Queen said no more about the journey that evening ,
但 这 女王 说 不 更多的 关于 这 旅行 那 晚上 ,

但女王当晚没有再谈及这次旅程。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [weɪ]

and	devoted	herself	to	entertaining	them	in	such	a	pretty	and	modest	way
和	奉献	她自己	到	娱乐	他们	在	这样的	一个	漂亮的	和	谦虚的	方式

[ðæt] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bɪg] [wæks] [dɑːl] ['veri] ['dɪrli] .

that	they	grew	to	love	the	big	Wax	Doll	very	dearly	.
那	他们	生长	到	爱	这	大的	蜡	玩具娃娃	非常	亲爱的	.

她全心全意地用美丽而谦逊的方式款待他们，以至于他们都非常喜爱这个大蜡像娃娃。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [æskt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn]

Before	breakfast	the	next	morning	,	however	,	they	asked	what	her	thinking	machine
前	早餐	这	下一个	早晨	,	然而	,	他们	问	什么	她	思维	机器

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

然而，第二天早餐前，他们问她那台智能机器说了什么。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] :

and	she	at	once	replied	:
和	她	在	一次	回复	:

她立刻回答说：

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['væliz] .

"	You	may	,	if	you	wish	,	go	with	me	to	visit	the	other	Valleys	.
"	你	可能	,	如果	你	希望	,	去	和	我	到	访问	这	其他	山谷	.

“如果你愿意，可以和我一起去参观其他山谷。”

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

Since	you	are	my	adopted	children	and	a	Prince	and	Princess	of	Merryland	,
自从	你	是	我的	已采用	孩子们	和	一个	王子	和	公主	的	欢乐乐园	,

既然你们是我的养子，也是快乐王国的王子和公主，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ;

it	is	right	you	should	know	all	about	your	own	country	;
它	是	正确的	你	应该	知道	全部	关于	你的	自己的	国家	;

了解自己国家的一切是正确的；

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] . "

therefore	we	will	make	the	journey	together	.	"
所以	我们	将要	制作	这	旅行	一起	.	"

因此，我们将一起踏上这段旅程。

" [ðæts] ['lʌvli] !

"	That's	lovely	!
"	那就是	迷人的	!

“太好了！”

" [kraɪd] [dɑːt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	cried	Dot	,	with	delight	.
"	哭	点	,	和	喜	.

“多特高兴地叫道。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːrt] ? "

"	When	shall	we	start	?	"
"	什么时候	将	我们	开始	?	"

我们什么时候开始?

" [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Whenever	you	please	,	"	answered	the	Queen	.
"	每当	你	请	,	"	回答	这	女王	.

“随时都可以，”女王回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [soʊ] ['æŋkʃəs] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt]['æftər] ['brekfəst] . "

"	As	you	seem	so	anxious	,	we	may	as	well	start	after	breakfast	.	"
"	作为	你	似乎	所以	焦虑的	,	我们	可能	作为	出色地	开始	后	早餐	.	"

“既然你这么着急，那我们还是早餐后再开始吧。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] ; " [aɪm] ['redi] .

"	Good	!	"	exclaimed	Tot	,	who	was	already	busily	eating	;	"	I'm	ready	.
"	好的	!	"	惊呼	总计	,	WHO	曾是	已经	忙碌地	吃	;	"	我是	准备好	.

“好！”已经开始狼吞虎咽地吃东西的托特喊道，“我准备好了。”

" [soʊ] , ['brekfəst] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	So	,	breakfast	being	finished	,	they	all	walked	down	to	the	river	,
"	所以	,	早餐	存在	完成的	,	他们	全部	步行	向下	到	这	河	,

“早餐结束后，他们都走到河边去了。”

['werɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [nuː] [ədˈventʃəz] .

wearing	their	golden	crowns	and	feeling	happy	at	the	prospect	of	new	adventures	.
穿着	他们的	金的	皇冠	和	感觉	快乐的	在	这	前景	的	新的	冒险	.

他们头戴金冠，对即将到来的新冒险感到无比兴奋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

They	found	the	boat	lying	beside	the	steps	outside	the	wall	,
他们	成立	这	船	说谎	旁	这	步骤	外部	这	墙	,

他们发现那艘船躺在墙外台阶旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] [sə'luːtid] [ðem; ðəm] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	the	wooden	soldiers	who	were	on	guard	saluted	them	respectfully	as
和	这	木制的	士兵	WHO	是	在	警卫	敬礼	他们	尊敬	作为

they	seated	themselves	and	made	ready	to	start	.
他们	坐着	他们自己	和	制成	准备好	到	开始	.

守卫的木头士兵恭敬地向他们敬礼，他们落座后，准备开始。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

The	Queen	sat	in	the	middle	of	the	boat	,
这	女王	卫星	在	这	中间	的	这	船	,

女王坐在船中央，

[wɪð; wɪθ][dɑːt][æt; ət][wʌn] [end] [ænd; ənd][tɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	Dot	at	one	end	and	Tot	at	the	other	.
和	点	在	一	结尾	和	总计	在	这	其他	.

一端是 Dot，另一端是 Tot。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] ['kɜːrənt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] .

But	now	they	were	not	obliged	to	wait	for	the	slow	current	to	carry	them	along	.
但	现在	他们	是	不是	有义务	到	等待	为了	这	慢的	当前的	到	携带	他们	沿着	.

但现在他们不必再等待缓慢的水流带着他们前进了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [kwiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['feri] [wɑːnd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] ,

For	when	the	pretty	Queen	waved	her	fairy	wand	around	her	golden	head	,
为了	什么时候	这	漂亮的	女王	挥手	她	仙女	魔杖	大约	她	金的	头	,

当美丽的皇后挥舞着她的仙女棒，在她金色的脑袋周围晃动时，

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [glaidid] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːki] [ɑːrtʃ] [ðæt]

the	boat	shot	out	from	the	shore	and	glided	swiftly	toward	the	rocky	arch	that
这	船	射击	出去	从	这	支撑	和	滑翔	迅速地	朝向	这	岩石	拱	那

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] ['væli] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .

led	to	the	Fifth	Valley	of	Merryland	.
引领	到	这	第五	谷	的	欢乐乐园	.

小船从岸边疾驰而去，迅速滑向通往梅里兰第五谷的岩石拱门。

[ðɪs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [pæst] ['kwɪkli] [θruː] ,

This	they	reached	in	a	few	minutes	and	passed	quickly	through	,
这	他们	达到	在	一个	很少	分钟	和	通过了	迅速地	通过	,

他们几分钟后就到达了那里，并迅速通过。

[waɪl] [dɑːt] [ænd; ənd] [tɑːt] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['væli] [wʌz; wəz] [laɪk] .

while	Dot	and	Tot	looked	eagerly	ahead	to	see	what	the	Fifth	Valley	was	like	.
尽管	点	和	总计	看起来	急切地	前方	到	看	什么	这	第五	谷	曾是	喜欢	.

而多特和托特则满怀期待地向前望去，想看看第五谷是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

It	seemed	very	quiet	as	it	lay	under	the	rays	of	the	morning	sun	,
它	似乎	非常	安静的	作为	它	躺	在下面	这	射线	的	这	早晨	太阳	,

它静静地躺在晨光中，显得格外宁静。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði] ['væli] [ri'zembld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət]

and	at	first	the	children	thought	the	Valley	resembled	one	of	the	quiet
和	在	第一的	这	孩子们	想法	这	谷	类似	一	的	这	安静的

['kʌntri] [siːnz] [æt; ət] [hoʊm] .

country	scenes	at	home	.
国家	场景	在	家	.

起初，孩子们觉得山谷的景色和家乡宁静的乡村景色很像。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [met] [ðer; ðər] [aɪz] ,

For	nothing	remarkable	met	their	eyes	,
为了	没有什么	卓越	遇见	他们的	眼睛	,

他们眼前并无任何奇特之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	they	felt	rather	relieved	at	the	contrast	between	this	and	the	wonderful
和	他们	毛毡	相当	松了口气	在	这	对比	之间	这	和	这	精彩的

[tɔɪ] ['væli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

Toy	Valley	they	had	just	left	.
玩具	谷	他们	有	只是	左边	.

与刚刚离开的美妙的玩具谷相比，眼前的景象让他们感到如释重负。

[jet] [dɑːt] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

Yet	Dot	soon	decided	the	place	was	inhabited	,
然而	点	很快	决定	这	地方	曾是	有人居住的	,

然而，多特很快就断定这个地方有人居住。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	they	came	to	a	queer	looking	group	of	buildings	standing	near	the	shore	.
为了	他们	来了	到	一个	酷儿	寻找	团体	的	建筑物	常设	靠近	这	支撑	.

因为他们来到了岸边附近一组造型奇特的建筑群。

[ðiːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ['klɪrli] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [druː] ['nɪrər] ['evri]

These	could	not	be	seen	clearly	at	first	,	but	the	boat	drew	nearer	every
这些	可以	不是	是	已见	清楚地	在	第一的	,	但	这	船	画	更近	每一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

起初这些都看不清楚，但船每时每刻都在靠近。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['feri] [wɑːnd][ænd; ənd][sʌm; səm]['mædʒɪk] ['paʊər] ['kærid]

and	finally	the	Queen	waved	her	fairy	wand	and	some	magic	power	carried
和	最后	这	女王	挥手	她	仙女	魔杖	和	一些	魔法	力量	携带

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

them	quickly	to	the	shore	at	a	spot	near	to	the	buildings	.
他们	迅速地	到	这	支撑	在	一个	点	靠近	到	这	建筑物	.

最后，女王挥动了她的仙女棒，一股魔法力量迅速将他们带到了靠近建筑物的岸边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

The	children	sprang	out	upon	the	grass	,
这	孩子们	弹簧	出去	之上	这	草	,

孩子们跳到草地上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['betər] [wʌt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] .

and	then	they	could	see	better	what	these	strange	houses	looked	like	.
和	然后	他们	可以	看	更好的	什么	这些	奇怪的	房屋	看起来	喜欢	.

然后他们就能更清楚地看到这些奇怪的房子长什么样了。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ə'laɪk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][mæn]

All	the	buildings	were	exactly	alike	,	and	stood	about	as	high	as	a	tall	man
全部	这	建筑物	是	确切地	同样	,	和	站立	关于	作为	高的	作为	一个	高的	男人

.

:

.

所有建筑物都一模一样，高度与一个高个子男人差不多。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt] [ruːf] , [bʌt; bət][ə'raʊnd] [iːtʃ] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	shape	they	were	square	,	with	a	flat	roof	,	but	around	each	roof	was	a
在	形状	他们	是	正方形	,	和	一个	平坦的	屋顶	,	但	大约	每个	屋顶	曾是	一个

[staʊt] ['reɪlɪŋ] .

stout	railing	.
肥硕	栏杆	.

它们的形状是方形的，屋顶是平的，但每个屋顶周围都有一圈粗壮的栏杆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [haʊs] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] ,

There	were	no	windows	at	all	,	and	each	house	had	but	one	door	,
那里	是	不	视窗	在	全部	,	和	每个	房子	有	但	一	门	,

屋里根本没有窗户，每栋房子都只有一扇门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] .

which	was	placed	in	the	center	,	halfway	between	the	floor	and	the	roof	.
哪个	曾是	放置	在	这	中心	,	半	之间	这	地面	和	这	屋顶	.

它被放置在中心位置，位于地板和屋顶的中间。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔːr] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skwer]

Even	this	was	more	a	doorway	than	a	door	,	being	nothing	but	a	square
甚至	这	曾是	更多的	一个	门口	比	一个	门	,	存在	没有什么	但	一个	正方形

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

甚至连这与其说是门不如说是门洞，它只不过是一个方形的洞而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] [prə'dʒektɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

with	a	broad	shelf	projecting	outside	and	inside	the	bottom	of	the	opening	.
和	一个	广阔	架子	投影	外部	和	里面	这	底部	的	这	开幕	.

开口底部内外均有宽阔的搁板。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [iːtʃ]

The	entire	group	of	buildings	was	painted	a	pure	white	,	but	underneath	each
这	全部的	团体	的	建筑物	曾是	绘	一个	纯的	白色的	,	但	下	每个

[hoʊl] , [ɔːr] ['dɔːrweɪ] ,

hole	,	or	doorway	,
洞	,	或者	门口	,

整组建筑都被漆成了纯白色，但在每个洞口或门洞下方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] ['nʌmbər] .

was	a	big	,	black	number	.
曾是	一个	大的	,	黑色的	数字	.

那是一个又大又黑的数字。

[ðə; ði] [haʊs] ['nɪrəst] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [wʌn] ,

The	house	nearest	the	river	on	the	left	side	was	number	1	,
这	房子	最近的	这	河	在	这	左边	边	曾是	数字	1	,

左侧离河最近的房子是1号，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz] ['nʌmbər] - ;

and	the	one	on	the	right	side	was	number	47	;
和	这	一	在	这	正确的	边	曾是	数字	-	;

右边那个是47号；

[jet] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][leɪd] [aʊt]['ɪntuː] [striːts] ,

yet	the	houses	were	not	laid	out	into	streets	,
然而	这	房屋	是	不是	铺设	出去	进入	街道	,

然而，这些房屋并没有像街道那样排列起来。

[bʌt; bət] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [lɔːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['ɔːrdər]

but	stood	here	and	there	upon	the	smooth	lawn	,	without	any	attempt	at	order
但	站立	这里	和	那里	之上	这	光滑的	草地	,	没有	任何	试图	在	命令

[ɔːr][ˌregju'lærəti] .

or	regularity	.
或者	规律性	.

但他们随意地站在平坦的草坪上，没有任何秩序或规律可言。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['væli] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Well	,	how	do	you	like	this	Valley	?	"	asked	the	Queen	,
"	出色地	,	如何	做	你	喜欢	这	谷	?	"	问	这	女王	,

“怎么样，你觉得这个山谷怎么样？”女王问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

with	a	laugh	as	she	saw	Dot	and	Tot	looking	at	the	queer	place	with
和	一个	笑	作为	她	锯	点	和	总计	寻找	在	这	酷儿	地方	和

['soʊbər]['feɪsɪz] .

sober	faces	.
清醒	面孔	.

她看到 Dot 和 Tot 一脸严肃地看着这个古怪的地方，忍不住笑了起来。

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːm] ['veri] [ɑːd] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːt] .

"	The	houses	seem	very	odd	—	if	they	are	houses	,	"	replied	Dot	.
"	这	房屋	似乎	非常	奇怪的	—	如果	他们	是	房屋	,	"	回复	点	.

“这些房子看起来很奇怪——如果它们真的是房子的话，”多特回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] : " [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] ? "

Then	she	enquired	:	"	Who	lives	in	them	?	"
然后	她	询问	:	"	WHO	生活	在	他们	?	"

然后她问道：“谁住在里面？”

" [kɪŋ] ['fiːlis][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['nʌmbər] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	King	Felis	lives	in	number	1	,	"	said	the	Queen	.
"	国王	菲利斯	生活	在	数字	1	,	"	说	这	女王	.

“费利斯国王住在1号，”王后说道。

" [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][dɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][læst] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	At	least	,	he	did	several	years	ago	when	I	last	visited	him	.
"	在	至少	,	他	做过	一些	年	前	什么时候	我	最后的	到访	他	.

“至少几年前我上次去看他的时候，他是这样的。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

I	will	now	call	him	,	that	I	may	introduce	you	to	his	Majesty	.
我	将要	现在	称呼	他	,	那	我	可能	介绍	你	到	他的	威严	.

我现在就去叫他，好向你们引荐陛下。

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

"	Thereupon	she	gave	a	shrill	whistle	,
"	于是	她	给予	一个	尖锐	哨	,

于是她吹了一声尖锐的口哨，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːl'tiːz] ['pʊsikæt] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	moment	later	a	great	Maltese	pussycat	sprang	upon	the	shelf	of	the
和	一个	片刻	之后	一个	伟大的	马耳他语	猫	弹簧	之上	这	架子	的	这

['dɔːrweɪ] [æt; ət] ['nʌmbər] [wʌn][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [kraʊtʃt] ,

doorway	at	number	1	and	sat	there	for	an	instant	crouched	,
门口	在	数字	1	和	卫星	那里	为了	一个	立即的	蹲着	,

片刻之后，一只体型硕大的马尔济斯猫跳上了1号门廊的架子，蹲在那里待了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪrz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪts][bɪg] ['jeloʊ] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]

with	its	ears	pointing	into	the	air	and	its	big	yellow	eyes	gazing	steadily	at	the
和	它是	耳朵	指向	进入	这	空气	和	它是	大的	黄色的	眼睛	凝视	稳步	在	这

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

它的耳朵朝天竖着，大大的黄色眼睛直直地盯着来访者。

[ðen] [ðə; ði] ['pʊsi] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [rɪr] [legz]

Then	the	pussy	leaped	lightly	to	the	ground	,	and	standing	upon	its	rear	legs
然后	这	猫	跳跃	轻轻	到	这	地面	,	和	常设	之上	它是	后部	腿

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ,

before	the	Queen	,
前	这	女王	,

然后，小猫轻盈地跳到地上，用后腿站立在女王面前。

[hiː; hi] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " ['welkəm] , [kwiːn] [ʌv; əv]

he	bobbed	his	head	solemnly	up	and	down	and	said	,	"	Welcome	,	Queen	of
他	波波德	他的	头	庄严地	向上	和	向下	和	说	,	"	欢迎	,	女王	的

['mɛriˌlænd] ,

Merryland	,
欢乐乐园	,

他庄重地点了点头，说道：“欢迎，快乐王国的女王。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['pusikæts] ! "

to	the	Valley	of	Pussycats	!	"
到	这	谷	的	小猫咪	!	"

前往猫咪谷！

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ['fiːlis] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] ['swiːtli] .

"	I	thank	you	,	King	Felis	,	"	responded	the	Wax	Doll	sweetly	.
"	我	感谢	你	,	国王	菲利斯	,	"	回应	这	蜡	玩具娃娃	甜蜜地	.

“谢谢你，费利斯国王，”蜡像甜甜地回答道。

" [bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] , ['prɪnses] [dɑːt][ænd; ənd]
" But permit me to introduce to you my adopted children , Princess Dot and
" 但 允许 我 到 介绍 到 你 我的 已采用 孩子们 , 公主 点 和
[prɪns] [tɑːt][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .
Prince Tot of Merryland .
王子 总计 的 欢乐乐园 .

“但请允许我向你们介绍我的养子女，快乐王国的朵特公主和托特王子。”

" [ðə; ði][bɪg] ['pʊsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]
" The big pussy looked at the children with surprise , but nodded his head
" 这 大的 猫 看起来 在 这 孩子们 和 惊喜 , 但 点头 他的 头
[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

“那只大猫惊讶地看着孩子们，但还是礼貌地点了点头。

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [siːm] [laɪk] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] , [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , " [hiː; hi]
" The Prince and Princess seem like people from the big , outside world , " he
" 这 王子 和 公主 似乎 喜欢 人们 从 这 大的 , 外部 世界 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说：“王子和公主看起来像是来自外面世界的人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɑːt][ænd; ənd] [æskt] :
with a wise look ; and then he turned to Dot and asked :
和 一个 明智的 看 ; 和 然后 他 转向 到 点 和 问 :

他露出睿智的神情，然后转向多特问道：

" [duː][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] ['pusikæts] ? "
" Do you pull the tails of pussycats ? "
" 做 你 拉 这 尾巴 的 小猫咪 ? "

你会拽小猫的尾巴吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" Oh , no ! " exclaimed the girl ,
" 哦 , 不 ! " 惊呼 这 女孩 ,

“哦，不！”女孩惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
who was just then admiring the beauty of the cat King as well as his
WHO 曾是 只是 然后 钦佩 这 美丽 的 这 猫 国王 作为 出色地 作为 他的
[ə'bɪləti] [tuː; tə] [spiːk] .
ability to speak .
能力 到 说话 .

当时，他正赞叹猫王的俊美外表以及他说话的能力。

" [ɔːr] [pɪntʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] ?
" Or pinch their ears ?
" 或者 捏 他们的 耳朵 ?

或者捏住他们的耳朵?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" ['nevər] ! " [dɪ'klerd] [dɑːt] .
" Never ! " declared Dot .
" 绝不 ! " 声明 点 .

“绝不！”多特断然说道。

" [aɪ][dɪd] — [wʌns] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:t] , [kəm'poʊzdli] .
" I did — once , " remarked Tot , composedly .
" 我 做过 — 一次 , " 评论 总计 , 镇定 .

“我做过一次，”托特镇定地说。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [jeld] .
" An ' it yelled .
" 一个 - 它 大喊 .

“然后，”它喊道。

" [ðə; ði][bɪg] ['kɪti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪvli] [ænd; ənd] [sed] :
" The big kitty looked at the boy gravely and said :
" 这 大的 猫咪 看起来 在 这 男生 严重地 和 说 :

“那只大猫严肃地看着男孩，说道：

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ]
" Should you do such a thing in this Valley I would ask the Queen to send you
应该 你 做 这样的 一个 事物 在 这 谷 我 会 问 这 女王 到 发送 你
[ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
away at once .
离开 在 一次 .

“如果你在这山谷里做出这样的事，我会请求女王陛下立刻将你驱逐出去。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ə'mju:zmənt] ,
It is really a wicked amusement ,
它 是 真的 一个 邪恶 娱乐 ,

这真是一种邪恶的娱乐。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ə; eɪ] ['pʊsi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɪntʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪrz] . "
for it hurts a pussy as much as if someone should pinch your own ears . "
为了 它 疼痛 一个 猫 作为 很多 作为 如果 某人 应该 捏 你的 自己的 耳朵 . "

因为这就像有人捏自己的耳朵一样，会让女人感到疼痛。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:t] .
" All right , " remarked Tot .
" 全部 正确的 , " 评论 总计 .

“好吧，”托特说道。

" [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] . "
" I'll be good . "
" 患病的 是 好的 . "

“我会表现好的。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['tʃɪldrən] [bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ;
" You will find my adopted children both kind and gentle , " said the Queen ;
" 你 将要 寻找 我的 已采用 孩子们 两个都 种类 和 温和的 , " 说 这 女王 ;

“你会发现我的养子女既善良又温柔，”女王说；

" [soʊ] [preɪ] [du:][nɑ:t] [fɪr] [ðem; ðəm] , [kɪŋ] ['fi:lis] . "
" so pray do not fear them , King Felis . "
" 所以 祈祷 做 不是 害怕 他们 , 国王 菲利斯 . "

“所以，费利斯国王，请不要害怕他们。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ru:lz] [ɔ:l] ['mɛriˌlænd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" Your Majesty rules all Merryland , " he replied ;
" 你的 威严 规则 全部 欢乐乐园 , " 他 回复 ;

“陛下统治着整个欢乐王国，”他回答道；

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['welkəm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['væli] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
" and your children shall be as welcome in our Valley as yourself .
" 和 你的 孩子们 将 是 作为 欢迎 在 我们的 谷 作为 你自己 .

“你的孩子和你一样，都会受到我们山谷的欢迎。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [peɪ][ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

But	I	must	call	my	people	,	that	they	may	pay	their	respects
但	我	必须	称呼	我的	人们	,	那	他们	可能	支付	他们的	尊重

[tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

to	your	Majesty	.	"
到	你的	威严	.	"

但我必须召集我的子民，让他们向陛下致敬。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [tɑːt] ,

"	Where	are	they	?	"	asked	Tot	,
"	在哪里	是	他们	?	"	问	总计	,

“他们在哪儿？”托特问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

who	had	been	looking	around	and	could	see	no	other	living	thing	than	the
WHO	有	到过	寻找	大约	和	可以	看	不	其他	活的	事物	比	这

[bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] .

big	Maltese	.
大的	马耳他语	.

他四处张望，除了那只巨大的马耳他犬之外，没有看到其他任何生物。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['pusikæts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

"	At	this	time	of	day	they	are	asleep	,	as	all	good	pussycats	should	be	,
"	在	这	时间	的	天	他们	是	睡着了	,	作为	全部	好的	小猫咪	应该	是	,

“在这个时间，它们都睡着了，所有乖巧的小猫咪都应该如此。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ænsər] .

"	was	the	King's	answer	.
"	曾是	这	国王学院	回答	.

“这是国王的回答。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]

"	The	sun	is	warm	and	pleasant	just	now	,	and	my	people	are	enjoying	their
"	这	太阳	是	温暖的	和	令人愉快的	只是	现在	,	和	我的	人们	是	享受	他们的

[mɪd] - [deɪ] [næps] .

mid	-	day	naps	.
中	-	天	午睡	.

“现在阳光温暖宜人，我的人民正在享受午睡。”

" [hiː; hi] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

"	He	then	lifted	his	voice	and	uttered	a	loud	,	wailing	cry	.
"	他	然后	抬起	他的	嗓音	和	说出	一个	大声	,	哀嚎	哭	.

“然后他提高了嗓门，发出了一声响亮的哀嚎。”

['skersli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['pʊsiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

Scarcely	had	it	died	away	when	the	pussys	began	to	appear	.
几乎	有	它	死亡	离开	什么时候	这	猫咪	开始	到	出现	.

瘟疫刚一过去，猫咪们就开始出现了。

[ðeɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,

They	leaped	from	the	roofs	of	the	houses	,	from	the	doorways	,
他们	跳跃	从	这	屋顶	的	这	房屋	,	从	这	门口	,

他们从屋顶、门口跳了下来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [klʌmps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] .

and	even	from	among	the	shady	clumps	of	long	grass	.
和	甚至	从	之中	这	阴凉	团块	的	长的	草	.

甚至在阴凉的长草丛中也能发现它们。

['evri] [haʊs] ['ædɪd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Every	house	added	six	or	seven	to	the	number	,
每一个	房子	额外	六	或者	七	到	这	数字	,

每户人家都增加六七户，

[ænd; ənd] [suːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pusikæts] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] , ['bəuiŋ]

and	soon	hundreds	of	pussycats	were	standing	before	the	Queen	,	bowing
和	很快	数百	的	小猫咪	是	常设	前	这	女王	,	鞠躬

['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['welkəm] ,

gracefully	and	crying	,	"	Welcome	,
优雅地	和	哭泣	,	"	欢迎	,

很快，数百只小猫咪站在女王面前，优雅地鞠躬，并叫道："欢迎，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] !

your	Majesty	!
你的	威严	!

陛下！

" [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	in	all	sorts	of	voices	.
"	在	全部	排序	的	声音	.

"用各种各样的声音。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌmp] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ] ,

They	were	plump	and	comfortable	looking	,
他们	是	丰满	和	舒服的	寻找	,

它们看起来丰满舒适。

[ænd; ənd][dɑːt][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['pʊsiz] [ɪn]

and	Dot	had	no	idea	there	were	so	many	kinds	and	colors	of	pussys	in
和	点	有	不	主意	那里	是	所以	许多	种类	和	颜色	的	猫咪	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

而多特完全不知道世界上有这么多种类和颜色的猫咪。

[sʌm; səm][hæd; həd] [lɔːŋ] , ['sɪlki] [her] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːrt] , ['velvəti] [her] ; [sʌm; səm][hæd; həd]

Some	had	long	,	silky	hair	,	and	some	short	,	velvety	hair	;	some	had
一些	有	长的	,	丝滑	头发	,	和	一些	短的	,	天鹅绒般的	头发	;	一些	有

[lɔːŋ] , ['bʊʃi] [teɪlz] ,

long	,	bushy	tails	,
长的	,	茂密的	尾巴	,

有些动物有着柔顺的长发，有些则有着短而柔软的长发；有些动物还长着蓬松的长尾巴。

[sʌm; səm] [ʃɔːrt] [teɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][noʊ] [teɪlz] [æt; ət] [ɔːl] .

some	short	tails	and	some	no	tails	at	all	.
一些	短的	尾巴	和	一些	不	尾巴	在	全部	.

有些尾巴很短，有些则完全没有尾巴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] , ['spekld]

They	were	white	and	black	,	blue	and	gray	,	yellow	and	red	,	speckled
他们	是	白色的	和	黑色的	,	蓝色的	和	灰色的	,	黄色的	和	红色的	,	斑驳的

[ænd; ənd] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [ɪn] ['kʌlər] .

and	tortoise	-	shell	in	color	.
和	龟	-	壳	在	颜色	.

它们的颜色有白色和黑色、蓝色和灰色、黄色和红色、斑点色和玳瑁色。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['prɪti] ['rɪbənz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz]

Some	had	pretty	ribbons	around	their	necks	and	some	of	the	older	ones
一些	有	漂亮的	丝带	大约	他们的	脖子	和	一些	的	这	老	一个

[wɔːr] ['spektəklz] ;

wore	spectacles	;
穿着	眼镜	;

有些女孩脖子上系着漂亮的丝带，一些年纪较大的女孩戴着眼镜；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] , [ænd; ənd] [siːmd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

but	all	were	as	neat	as	wax	,	and	seemed	well	cared	for	.
但	全部	是	作为	整洁的	作为	蜡	,	和	似乎	出色地	关心	为了	.

但所有物品都像蜡一样干净整洁，看起来保养得很好。

[ðə; ði][bɪg] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['veriəs] ['saɪzɪz]

The	big	King	was	the	largest	of	them	all	;	yet	there	were	many	various	sizes
这	大的	国王	曾是	这	最大	的	他们	全部	;	然而	那里	是	许多	各种各样的	尺寸

,

,

,

大王是所有国王中体型最大的；然而，国王的体型却千差万别。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [dʒʌst]['oʊpən] .

down	to	the	tiniest	kittens	with	their	eyes	just	open	.
向下	到	这	最小的	小猫	和	他们的	眼睛	只是	打开	.

甚至包括刚刚睁开眼睛的小小猫咪。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['pʊsiz] [hæd; həd] [sə'luːtid] [ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs]

When	all	this	array	of	pussys	had	saluted	the	Queen	they	sat	down	upon	the	grass
什么时候	全部	这	大批	的	猫咪	有	敬礼	这	女王	他们	卫星	向下	之上	这	草

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] ,

and	began	to	purr	,
和	开始	到	呼噜声	,

当这群小猫向女王行完礼后，它们便坐在草地上开始发出呼噜声。

[waɪl] [sʌm; səm] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːn] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'menst] [tuː; tə]

while	some	indulged	in	a	yawn	behind	their	paws	and	others	commenced	to
尽管	一些	沉溺其中	在	一个	打哈欠	在后面	他们的	爪子	和	其他的	开始	到

[wɑːʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

wash	their	faces	;
洗	他们的	面孔	;

有些动物用爪子后面打了个哈欠，有些动物则开始洗脸；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] .

for	they	had	just	been	aroused	from	a	long	nap	.
为了	他们	有	只是	到过	被唤醒	从	一个	长的	午睡	.

因为他们刚刚从漫长的午睡中醒来。

" [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [siːm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [kɪŋ] ['fiːlis] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Your	people	seem	happy	and	contented	,	King	Felis	,	"	remarked	the	Queen	,
"	你的	人们	似乎	快乐的	和	满足	,	国王	菲利斯	,	"	评论	这	女王	,

“费利斯国王，您的子民看起来幸福安康，”王后说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] .

when	she	had	looked	them	over	carefully	.
什么时候	她	有	看起来	他们	超过	小心	.

她仔细地查看过它们。

" [oʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θraɪvɪŋ] ['faɪnli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kɪŋ] .

"	Oh	,	yes	;	they	are	thriving	finely	,	"	replied	the	Maltese	King	.
"	哦	,	是的	;	他们	是	熙	精细地	,	"	回复	这	马耳他语	国王	.

“哦，是的；他们发展得很好，”马耳他国王回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

"	But	why	should	they	not	?
"	但	为什么	应该	他们	不是	?

但他们为什么不应该这样做呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['trʌblz] [nɔːr] ['kɛrz] , [ænd; ənd] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

They	have	no	troubles	nor	cares	,	and	pass	their	lives	in	eating	and
他们	有	不	麻烦	也不	关心	,	和	经过	他们的	生活	在	吃	和

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

他们无忧无虑，终日吃喝睡觉。

[wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

With	comfortable	homes	and	plenty	of	food	they	cannot	help	being	the
和	舒服的	房屋	和	很多	的	食物	他们	不能	帮助	存在	这

['hæpiːəst] ['pusikæts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [wɜːrld] . "

happiest	pussycats	in	the	big	round	world	.	"
最快乐	小猫咪	在	这	大的	圆形的	世界	.	"

有了舒适的家和充足的食物，它们怎能不成为这个广阔世界里最幸福的小猫咪呢?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	should	think	not	,	indeed	,	"	said	the	Queen	.
"	我	应该	思考	不是	,	的确	,	"	说	这	女王	.

“我倒觉得未必，”女王说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

"	But	now	you	must	permit	me	to	offer	you	the	hospitality	of	my	house	,
"	但	现在	你	必须	允许	我	到	提供	你	这	热情好客	的	我的	房子	,

“但现在请允许我款待你们到我家来，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	said	the	King	.
"	说	这	国王	.

国王说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] .

"	It	is	nearly	dinner	time	,	and	you	will	wish	to	rest	and	eat	.
"	它	是	几乎	晚餐	时间	,	和	你	将要	希望	到	休息	和	吃	.

“快到晚餐时间了，您肯定想休息和吃饭。”

['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

Our	houses	are	not	very	large	,
我们的	房屋	是	不是	非常	大的	,

我们的房子不大，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][jʊr; jər]['pɑːrti][ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn] ['seprət] ['fæməliz] .

so	I	must	divide	your	party	and	place	you	in	separate	families	.
所以	我	必须	划分	你的	派对	和	地方	你	在	分离	家庭	.

所以我必须把你们分成几组，分别安排到不同的家庭中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tæbi] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['nʌmbər] - .

The	boy	will	be	cared	for	by	my	cousin	Tabby	,	who	lives	at	number	16	.
这	男生	将要	是	关心	为了	经过	我的	表哥	虎斑猫	,	WHO	生活	在	数字	-	.

男孩将由我的表妹塔比照顾，她住在16号。

[ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['nʌmbər] [naɪn] .

The	girl	I	will	place	with	Uncle	Palladius	,	who	lives	at	number	9	.
这	女孩	我	将要	地方	和	叔叔	帕拉迪乌斯	,	WHO	生活	在	数字	9	.

我会把这个女孩托付给住在9号的帕拉迪乌斯叔叔照顾。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm]

And	your	Majesty	will	,	I	trust	,	partake	of	the	hospitality	of	my	humble	home
和	你的	威严	将要	,	我	相信	,	参加	的	这	热情好客	的	我的	谦逊的	家

.

:
.

我相信陛下会欣然接受我这简陋住所的款待。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] , ['veri] [pə'laɪtli] .

"	And	he	bowed	again	,	very	politely	.
"	和	他	鞠躬	再次	,	非常	礼貌地	.

他再次鞠躬，非常有礼貌。

" [wiː; wi] [ək'sept] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] , " ['ænsər]

"	We	accept	your	kindness	with	much	pleasure	and	many	thanks	,	"	answered
"	我们	接受	你的	仁慈	和	很多	乐趣	和	许多	谢谢	,	"	回答

[ðə; ði] [kwiːn] ;

the	Queen	;
这	女王	;

“我们非常高兴地接受您的好意，并致以深深的谢意，”女王回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,

and	then	she	whispered	to	Dot	and	Tot	not	to	be	afraid	,
和	然后	她	低声说道	到	点	和	总计	不是	到	是	害怕的	,

然后她悄悄告诉多特和托特不要害怕，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊsiz] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] .

for	the	pussys	would	treat	them	with	great	courtesy	.
为了	这	猫咪	会	对待	他们	和	伟大的	礼貌	.

因为那些胆小鬼会以极大的礼貌对待他们。

['ɔt, 'oʊ'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pʊsi] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] [keɪm]

ot	wasn't	a	bit	frightened	when	a	gentle	looking	pussy	of	uncertain	age	came
ot	不是	一个	少量	害怕	什么时候	一个	温和的	寻找	猫	的	不确定	年龄	来了

[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

up	to	him	and	said	:
向上	到	他	和	说	:

当一个看起来温柔、年龄不明的小猫走到他面前说：他一点也不害怕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌz(ə)n] ['tæbi] ,

"	I	am	Cousin	Tabby	,
"	我	是	表哥	虎斑猫	,

我是表妹塔比，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest] [pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['nʌmbər] - .

and	as	you	are	to	be	my	guest	please	follow	me	to	number	16	.
和	作为	你	是	到	是	我的	客人	请	跟随	我	到	数字	-	.

既然您是我的客人，请跟我到16号来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['kæts] [haʊs] ,

"	The	boy	laughed	at	the	idea	of	entering	a	cat's	house	,
"	这	男生	笑了	在	这	主意	的	进入	一个	猫的	房子	,

男孩对进入猫窝的想法哈哈大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['æftər][ðə; ði] ['sɔːftli] - ['muːvɪŋ] ['pʊsi] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['nʌmbər] - ,

but	he	walked	after	the	softly	-	moving	pussy	,	who	,	when	she	reached	number	16	,
但	他	步行	后	这	轻轻	-	移动	猫	,	WHO	,	什么时候	她	达到	数字	-	,

但他跟着那只轻轻扭动的小猫走去，当她走到16号时，

[spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [sed] :

sprang	upon	the	shelf	and	said	:
弹簧	之上	这	架子	和	说	:

他跳上架子，说道：

" [klaɪm] [ɪn] , [pliːz] .

"	Climb	in	,	please	.
"	爬	在	,	请	.

请上来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	This	was	hard	work	,	for	the	shelf	was	nearly	as	high	as	his	chin	.
"	这	曾是	难的	工作	,	为了	这	架子	曾是	几乎	作为	高的	作为	他的	下巴	.

“这很费力，因为架子几乎和他下巴一样高。”

[bʌt; bət][tɑːt][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

But	Tot	had	already	learned	to	climb	the	trees	at	home	,
但	总计	有	已经	学习	到	爬	这	树木	在	家	,

但托特在家就已经学会爬树了。

[soʊ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] ,

so	he	managed	in	some	way	to	pull	himself	up	,
所以	他	管理	在	一些	方式	到	拉	他自己	向上	,

所以他设法以某种方式重新振作起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

with	the	result	that	he	lost	his	balance	and	fell	head	foremost	inside	the
和	这	结果	那	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	头	首先	里面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

结果他失去平衡，头朝下摔进了屋里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] ,

To	his	surprise	he	alighted	on	a	soft	cushion	,
到	他的	惊喜	他	下车	在	一个	柔软的	软垫	,

令他惊讶的是，他落在了一个柔软的垫子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	scrambled	quickly	to	his	feet	and	looked	around	him	.
和	然后	他	打乱	迅速地	到	他的	脚	和	看起来	大约	他	.

然后他迅速站起身来，环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skwer] ['dɔːrweɪ] ,

The	room	was	dimly	lighted	by	the	square	doorway	,
这	房间	曾是	依稀	照明	经过	这	正方形	门口	,

房间光线昏暗，只有方形门口透进来的光线。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

but	after	his	eyes	got	accustomed	to	the	twilight	he	saw	that	upon	the	floor
但	后	他的	眼睛	得到	习惯	到	这	暮	他	锯	那	之上	这	地面

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['kɑːrpɪt] ,

was	a	soft	carpet	,
曾是	一个	柔软的	地毯	,

但当他的眼睛适应了昏暗的光线后，他发现地板上铺着一块柔软的地毯。

[waɪl] [bɪg] ['kuʃənz] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	big	cushions	lay	around	in	every	direction	.
尽管	大的	靠垫	躺	大约	在	每一个	方向	.

周围到处散落着大靠垫。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['teɪbl] , [nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [tɒts] [niː]

At	the	side	of	the	room	was	a	long	,	low	table	,	not	higher	than	Tot's	knee
在	这	边	的	这	房间	曾是	一个	长的	,	低的	桌子	,	不是	更高	比	幼儿	膝盖

,

,
,

房间一侧摆放着一张长长的矮桌，高度不超过托特的膝盖。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [fɔːr] [waɪt] [boʊlz] .

and	standing	in	a	row	upon	this	table	were	four	white	bowls	.
和	常设	在	一个	排	之上	这	桌子	是	四	白色的	碗	.

桌子上并排摆放着四个白碗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ə; eɪ][bɪg]['faɪərpleɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	cupboard	in	one	corner	,	a	big	fireplace	at	the	end	of	the
那里	曾是	一个	橱柜	在	一	角落	,	一个	大的	壁炉	在	这	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间一角有个橱柜，房间尽头有个大壁炉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['kɔːrnər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪtnz] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

and	in	a	second	corner	two	little	gray	kittens	lay	asleep	upon	a	cushion	.
和	在	一个	第二	角落	二	小的	灰色的	小猫	躺	睡着了	之上	一个	软垫	.

在另一个角落里，两只灰色的小猫正趴在垫子上睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'nʌðər] [greɪ]

While	the	boy	looked	at	these	things	there	sprang	through	the	doorway	another	gray
尽管	这	男生	看起来	在	这些	事物	那里	弹簧	通过	这	门口	其他	灰色的

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

男孩正看着这些东西时，又一只灰色小猫从门口跳了进来。

['oʊldər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tæbi] [sed] , [pə'laɪtli] :

older	and	larger	than	the	others	,	and	Mrs	.	Tabby	said	,	politely	:
老	和	更大的	比	这	其他的	,	和	太太	.	虎斑猫	说	,	礼貌地	:

比其他的都年长、体型更大，塔比太太礼貌地说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] , [mɪs] ['flɪtər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

"	This	is	my	niece	,	Miss	Flitter	,	who	lives	with	me	;	and	these	two	little	ones	,
"	这	是	我的	侄女	,	错过	闪烁	,	WHO	生活	和	我	;	和	这些	二	小的	一个	,

“这是我的侄女弗利特小姐，她和我住在一起；还有这两个小家伙，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [kwiːn] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

who	were	too	young	to	go	and	welcome	the	Queen	,	belong	to	Mrs	.
WHO	是	也	年轻的	到	去	和	欢迎	这	女王	,	属于	到	太太	.

[mjuːlɪŋ] .

Mewling	.
喵喵叫	.

那些年纪太小不能去迎接女王的孩子，属于缪林夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

She	has	such	a	large	family	that	I	have	adopted	these	children	,
她	有	这样的	一个	大的	家庭	那	我	有	已采用	这些	孩子们	,

她家人口众多，所以我收养了这些孩子。

[fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] ['flɪtər] . "

for	my	house	is	much	too	large	for	myself	and	Flitter	.	"
为了	我的	房子	是	很多	也	大的	为了	我	和	闪烁	.	"

我的房子对我还有弗利特来说太大了。

" [oʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] .

"	Oh	,	"	returned	Tot	,	who	was	rather	bewildered	.
"	哦	,	"	返回	总计	,	WHO	曾是	相当	困惑	.

“哦，”托特回答道，他显得有些困惑。

[ðen] , [æz; əz]['kʌz(ə)n] ['tæbi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɔːl]

Then	,	as	Cousin	Tabby	seemed	to	expect	some	further	reply	,	he	added	:	"	all
然后	,	作为	表哥	虎斑猫	似乎	到	预计	一些	更远	回复	,	他	额外	:	"	全部

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

然后，表弟塔比似乎在期待进一步的回应，于是他补充道：“好吧。”

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pʊsi] , [ɪn]

" Now , if you will please make yourself comfortable , " continued the pussy , in

" 现在 , 如果 你 将要 请 制作 你自己 舒服的 , " 持续 这 猫 , 在

[ə; eɪ] [sɔːft] ,

a soft ,

一个 柔软的 ,

“现在，请你放松一下，”小猫咪继续轻声说道。

['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['redi] .

purring voice , " I will get our dinner ready .

呼噜声 嗓音 , " 我 将要 得到 我们的 晚餐 准备好 .

轻柔的声音说：“我去准备晚餐。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peg] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

" She took a white apron from the peg near the fireplace and tied it around

" 她 采取 一个 白色的 围裙 从 这 钉子 靠近 这 壁炉 和 系 它 大约

[hɜːr; hər] [weɪst] .

her waist .

她 腰部 .

她从壁炉旁的挂钩上取下一条白色围裙，系在腰间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'nʌðər] [boʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tɑːt] ,

Then she placed another bowl on the table for Tot ,

然后 她 放置 其他 碗 在 这 桌子 为了 总计 ,

然后她又给托特在桌子上放了一个碗，

[ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd]

and busied herself about the work while the boy lay on the soft carpet and

和 忙碌 她自己 关于 这 工作 尽管 这 男生 躺 在 这 柔软的 地毯 和

[stroʊkt] [ðə; ði] [sɪlk] - [laɪk] [fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪ] ['kɪtnz] .

stroked the silk - like fur of the two gray kittens .

抚摸 这 丝绸 - 喜欢 毛皮 的 这 二 灰色的 小猫 .

她忙着工作，而男孩则躺在柔软的地毯上，抚摸着两只灰色小猫丝滑般的皮毛。

[waɪl] [tɑːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌentər'teɪnd] , [dɑːt] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [tuː; tə] ['nʌmbər]

While Tot was being thus entertained , Dot was led by Uncle Palladius to number

尽管 总计 曾是 存在 因此 娱乐 , 点 曾是 引领 经过 叔叔 帕拉迪乌斯 到 数字

[naɪn] ,

9 ,

9 ,

托特被逗乐的时候，多特被帕拉迪乌斯叔叔带到了9号。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

where he lived .

在哪里 他 居住地 .

他居住的地方。

['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['pʊsi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːr]

Uncle Palladius was a great black pussy , and was one of those who wore

叔叔 帕拉迪乌斯 曾是 一个 伟大的 黑色的 猫 , 和 曾是 一 的 那些 WHO 穿着

['spektəklz] ,

spectacles ,

眼镜 ,

帕拉迪乌斯叔叔是个很棒的黑人，而且是那种戴眼镜的人。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

giving him a comical appearance .

给予 他 一个 滑稽 外貌 .

让他看起来滑稽可笑。

[dɑːt][hæd; həd]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən][tɑːt][tuː; tə][klaɪm] [θruː] [ðə; ði] [skwer] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dot	had	harder	work	than	Tot	to	climb	through	the	square	doorway	of	the
点	有	更难	工作	比	总计	到	爬	通过	这	正方形	门口	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

多特比托特费了更大的力气才爬过房子的方形门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊzi]

but	she	succeeded	after	a	struggle	and	was	pleased	with	the	cozy
但	她	成功了	后	一个	斗争	和	曾是	高兴	和	这	舒适

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

appearance	of	the	room	.
外貌	的	这	房间	.

但经过一番努力，她最终成功了，并对房间温馨舒适的布置感到满意。

['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

Uncle	Palladius	was	the	head	of	a	large	family	,
叔叔	帕拉迪乌斯	曾是	这	头	的	一个	大的	家庭	,

帕拉迪乌斯叔叔是一个大家族的族长，

[ænd; ənd][æz; əz][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [rer] [ɪn][ðer; ðər] ['væli] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl]

and	as	strangers	were	rare	in	their	Valley	they	all	gathered	around	the	girl
和	作为	陌生人	是	稀有的	在	他们的	谷	他们	全部	聚集	大约	这	女孩

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ,

and	looked	at	her	curiously	,
和	看起来	在	她	奇怪的是	,

由于山谷里很少有陌生人，所以大家都围着女孩，好奇地打量着她。

[waɪl] [wʌn] [pjʊr] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [keɪm] ['sɔːftli] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [bæk] [ə'genst] [dɑːts] [leg] .

while	one	pure	white	kitten	came	softly	up	and	rubbed	its	back	against	Dot's	leg	.
尽管	一	纯的	白色的	小猫	来了	轻轻	向上	和	摩擦	它是	后退	反对	点的	腿	.

一只纯白色的小猫轻轻地走过来，用它的背蹭着多特的腿。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ,

She	stooped	down	,
她	弯腰	向下	,

她弯下腰，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] ['snʌgəld] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]['dʒentli]

and	picking	up	the	pretty	kitten	snuggled	it	close	in	her	arms	and	gently
和	挑选	向上	这	漂亮的	小猫	依偎着	它	关闭	在	她	武器	和	轻轻地

[kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] .

caressed	it	.
被爱抚	它	.

她抱起这只漂亮的小猫，把它紧紧地搂在怀里，轻轻地抚摸着它。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

Then	she	sat	down	upon	a	cushion	,
然后	她	卫星	向下	之上	一个	软垫	,

然后她坐在垫子上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtnz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɔːr] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli][ə'pɑːn][ðə; ði]

while	the	other	kittens	gathered	around	her	or	stretched	themselves	lazily	upon	the
尽管	这	其他	小猫	聚集	大约	她	或者	拉伸	他们自己	懒洋洋	之上	这

['kɑːrpɪt] [nɪr] [baɪ] .

carpet	near	by	.
地毯	靠近	经过	.

其他小猫则围在她身边，或者懒洋洋地伸展身体躺在附近的毯子上。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pusikæts] ,

All	**this**	**delighted**	**the**	**girl**	**,**	**for**	**she**	**was**	**especially**	**fond**	**of**	**pussycats**	**,**
全部	这	高兴极了	这	女孩	,	为了	她	曾是	尤其	喜爱	的	小猫咪	,

这一切都让女孩很高兴，因为她特别喜欢小猫咪。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] "

although	**her**	**invalid**	**mother**	**did**	**not**	**like**	**them**	**and**	**had**	**always**	**declared**	**she**	**"**
虽然	她	无效的	母亲	做过	不是	喜欢	他们	和	有	总是	声明	她	"

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

would	**not**	**have**	**a**	**cat**	**in**	**the**	**house**	**.**
会	不是	有	一个	猫	在	这	房子	.

尽管她体弱多病的母亲不喜欢猫，并且一直宣称“家里不会养猫”。

" [soʊ][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	**So**	**the**	**child**	**had**	**often**	**longed**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**pet**	**of**	**this**	**kind**	**,**
"	所以	这	孩子	有	经常	渴望	在	徒劳	为了	一个	宠物	的	这	种类	,

“所以，这孩子一直渴望拥有一只这样的宠物，却总是徒劳无功。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] .

and	**was**	**now**	**very**	**happy**	**to**	**be**	**able**	**to**	**play**	**with**	**so**	**many**	**.**
和	曾是	现在	非常	快乐的	到	是	有能力的	到	玩	和	所以	许多	.

现在他非常高兴能够和这么多人一起玩耍。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

She	**leaned**	**down**	**and**	**pressed**	**her**	**cheek**	**against**	**the**	**white**	**kitten**	**,**	**while**	**she**
她	倾斜	向下	和	按下	她	脸颊	反对	这	白色的	小猫	,	尽管	她

['wɪspəd] :

whispered	**:**
低声说道	:

她俯下身，将脸颊贴在白猫身上，轻声说道：

" [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ! "

"	**You**	**sweet**	**little**	**darling**	**!**	**"**
"	你	甜的	小的	亲爱的	!	"

你这个可爱的小宝贝！

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['rɪbən] , " [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['praʊdli] .

"	**I've**	**got**	**a**	**new**	**ribbon**	**,**	**"**	**said**	**the**	**kitten**	**,**	**proudly**	**.**
"	我已经	得到	一个	新的	丝带	,	"	说	这	小猫	,	自豪地	.

“我有一条新丝带，”小猫骄傲地说。

" [soʊ][aɪ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːt] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

"	**So**	**I**	**see**	**,**	**"**	**replied**	**Dot**	**,**	**who**	**had**	**noticed**	**this**	**.**
"	所以	我	看	,	"	回复	点	,	WHO	有	注意到	这	.

“我明白了，”多特回答道，她早就注意到了这一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] :

Then	**she**	**asked**	**:**
然后	她	问	:

然后她问：

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ? "

"	**How**	**old**	**are**	**you**	**,**	**dear**	**?**	**"**
"	如何	老的	是	你	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你多大了？”

" [its] [pɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪti] .

"	**It's**	**pink**	**,**	**"**	**said**	**the**	**white**	**kitty**	**.**
"	它是	粉色的	,	"	说	这	白色的	猫咪	.

“它是粉色的，”白猫说道。

" [wʌt] [ɪz] [pɪŋk] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	What	is	pink	?	"	enquired	the	child	.
"	什么	是	粉色的	?	"	询问	这	孩子	.

“什么是粉红色？”孩子问道。

" [maɪ] ['rɪbən] . "

"	My	ribbon	.	"
"	我的	丝带	.	"

“我的丝带。”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] " [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɔːr] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? "

But	tell	me	,	"	she	added	"	is	Uncle	Palladius	your	father	,	or	your	grandfather	?	"
但	告诉	我	,	"	她	额外	"	是	叔叔	帕拉迪乌斯	你的	父亲	,	或者	你的	祖父	?	"

“但是告诉我，”她补充道，“帕拉迪乌斯叔叔是你的父亲，还是你的祖父？”

" [its] [gɑːt] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] - [nɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [pɜːd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [kloʊzd] [aɪz]

"	It's	got	a	bow	-	knot	on	it	,	"	purred	the	kitten	softly	,	with	half	closed	eyes
"	它是	得到	一个	弓	-	结	在	它	,	"	咕噜咕噜	这	小猫	轻轻	,	和	一半	关闭	眼睛

.

:
.

“上面有个蝴蝶结，”小猫半闭着眼睛，轻声说道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] - [nɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dɑːt] .

"	What	has	a	bow	-	knot	on	it	?	"	asked	Dot	.
"	什么	有	一个	弓	-	结	在	它	?	"	问	点	.

“什么东西上有蝴蝶结？”多特问道。

" [maɪ] ['rɪbən] . "

"	My	ribbon	.	"
"	我的	丝带	.	"

“我的丝带。”

" [jes] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Yes	,	dear	;	but	we'll	talk	of	something	else	,	"	said	the	girl	.
"	是的	,	亲爱的	;	但	出色地	讲话	的	某物	别的	,	"	说	这	女孩	.

“是的，亲爱的；不过我们还是聊点别的吧。”女孩说。

" [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] ['kɪtɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ? "

"	Are	all	these	other	kitties	your	sisters	and	brothers	?	"
"	是	全部	这些	其他	小猫	你的	姐妹	和	兄弟	?	"

“这些小猫咪都是你的兄弟姐妹吗？”

" ['mæmə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sæŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [kən'tentɪdli] .

"	Mamma	gave	it	to	me	,	"	sang	the	white	kitten	,	contentedly	.
"	妈妈	给予	它	到	我	,	"	唱	这	白色的	小猫	,	心满意足地	.

“妈妈给我的，”小白猫满足地唱道。

" [geɪv] [juː; jʊ] [wʌt] , [dɪr] ? "

"	Gave	you	what	,	dear	?	"
"	给予	你	什么	,	亲爱的	?	"

“给了你什么，亲爱的？”

" [maɪ] ['rɪbən] . "

"	My	ribbon	.	"
"	我的	丝带	.	"

“我的丝带。”

" [dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊsiz] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [kənˈtemptʃuəs] [vɔɪs] ;
" Don't mind her , " said another of the pussys , in a rather contemptuous voice ;
" 不 头脑 她 , " 说 其他 的 这 猫咪 , 在 一个 相当 轻蔑的 嗓音 ;

“别理她，”另一只小猫用相当轻蔑的语气说道；

" [its] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ][veɪn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
" it's her first ribbon , and she's so vain she can think of nothing else .
" 它是 她 第一的 丝带 , 和 她是 所以 徒劳 她 能 思考 的 没有什么 别的 .

这是她获得的第一条缎带，她太爱慕虚荣了，满脑子都是这件事。

[pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] ; [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
Put her down and take one of us ; we can talk to you in a
放 她 向下 和 拿 一 的 我们 ; 我们 能 讲话 到 你 在 一个
['sensəb(ə)l] [weɪ] . "
sensible way . "
明智的 方式 . "

把她放下，带我们其中一个过来；我们可以跟你好好谈谈。

" [wel] , [let] [juː ˈes] [tɔːk] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Well , let us talk , then , " said the child ,
" 出色地 , 让 我们 讲话 , 然后 , " 说 这 孩子 ,

“那我们就谈谈吧，”孩子说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [veɪn] ['kɪt(ə)n] ['kʌdld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft]
but she still held the vain kitten cuddled in her arms — it was so soft
但 她 仍然 握住 这 徒劳 小猫 依偎 在 她 武器 — 它 曾是 所以 柔软的
[ænd; ənd] ['prɪti] ,
and pretty ,
和 漂亮的 ,

但她仍然把那只爱慕虚荣的小猫抱在怀里——它又软又漂亮。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

" [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] . "
" Tell me about Uncle Palladius . "
" 告诉 我 关于 叔叔 帕拉迪乌斯 . "

“跟我说说帕拉迪乌斯叔叔的事吧。”

" [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] ,
" He is our grandfather ,
" 他 是 我们的 祖父 ,

“他是我们的祖父，

" [sed] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [waɪt] [fɜːr][wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] [spɑːts] ['skætərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
" said one that had white fur with big black spots scattered over it , and
" 说 一 那 有 白色的 毛皮 和 大的 黑色的 地点 疏散 超过 它 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“一只毛色为白色，上面散布着大块黑色斑点的毛茸茸的动物说道，而且，

[mɔːrˈoʊvər] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əˈpɪrəns] ,
moreover , presented a curious appearance ,
而且 , 呈现 一个 好奇的 外貌 ,

此外，它还呈现出一种奇特的外表。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [pjʊr] [waɪt]

because	one	eye	was	surrounded	by	a	black	spot	and	the	other	by	pure	white
因为	一	眼睛	曾是	包围	经过	一个	黑色的	点	和	这	其他	经过	纯的	白色的

[fɜːr] .

fur	.
毛皮	.

因为一只眼睛周围有一块黑点，另一只眼睛周围是纯白色的毛发。

" ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['pʊsiz] [ɪn]

"	Uncle	Palladius	is	very	old	and	wise	,	and	is	uncle	to	half	the	pussys	in
"	叔叔	帕拉迪乌斯	是	非常	老的	和	明智的	,	和	是	叔叔	到	一半	这	猫咪	在

['aʊər; ɑːr] ['væli] .

our	Valley	.
我们的	谷	.

“帕拉迪乌斯叔叔年纪很大，也很有智慧，他是我们山谷里一半小猫咪的叔叔。”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] [neɪmd] ['snoʊbɔːl] , [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Our	mother	,	who	is	named	Snowball	,	lives	with	him	,
我们的	母亲	,	WHO	是	命名	雪球	,	生活	和	他	,

我们的母亲名叫雪球，她和他住在一起。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

as	he	has	at	present	no	family	of	his	own	.	"
作为	他	有	在	展示	不	家庭	的	他的	自己的	.	"

因为他目前还没有自己的家庭。

" [hɪr] [ɪz] ['mʌðər] , [naʊ] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] ['kɪt(ə)n] ,

"	Here	is	mother	,	now	!	"	cried	another	kitten	,
"	这里	是	母亲	,	现在	!	"	哭	其他	小猫	,

“妈妈来了！”另一只小猫喊道。

[ænd; ənd][dɑːt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pʊsi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]

and	Dot	looked	up	and	saw	a	pussy	entering	the	room	that	was	by	far	the
和	点	看起来	向上	和	锯	一个	猫	进入	这	房间	那	曾是	经过	远的	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

most	beautiful	she	had	ever	seen	.
最多	美丽的	她	有	曾经	已见	.

多特抬头一看，发现一只猫走进了房间，那是她见过的最漂亮的猫。

['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt]

Snowball	was	large	and	very	graceful	,	and	her	fur	was	the	purest	white
雪球	曾是	大的	和	非常	优美	,	和	她	毛皮	曾是	这	最纯净的	白色的

,

,

,

雪球体型庞大，姿态优雅，皮毛洁白无瑕。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] ['eniwer] .

without	a	black	mark	anywhere	.
没有	一个	黑色的	标记	任何地方	.

全身没有任何瑕疵。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nɪr] [dɑːt][ænd; ənd] [æskt] : " [hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ? "

She	sat	down	near	Dot	and	asked	:	"	Have	my	children	been	bothering	you	?	"
她	卫星	向下	靠近	点	和	问	:	"	有	我的	孩子们	到过	烦人	你	?	"

她挨着多特坐下，问道：“我的孩子们有没有打扰到你？”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [dɪ'klerd] [dɑːt] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pʊsiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Oh	,	no	!	"	declared	Dot	;	"	they	are	the	loveliest	pussys	in	the	world	.
"	哦	,	不	!	"	声明	点	;	"	他们	是	这	最可爱的	猫咪	在	这	世界	.

“哦，不！”多特说道；“它们是世界上最可爱的猫咪。”

" ['snoʊbɔːl] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [weɪ] .

"	Snowball	smiled	in	a	gratified	way	.
"	雪球	微笑	在	一个	满意	方式	.

雪球露出了满意的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	,	myself	,	"	she	said	,
"	我	思考	,	我	,	"	她	说	,

“我觉得，”她说。

" [ðæt] [noʊ] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [ɔːr] ['leiziə] [lɑːt][ʌv; əv] ['kɪtnz] [ðæn; ðən] ['nʌmbər] [naɪn] .

"	that	no	house	has	a	prettier	or	lazier	lot	of	kittens	than	number	9	.
"	那	不	房子	有	一个	更漂亮	或者	懒惰	很多	的	小猫	比	数字	9	.

“没有哪户人家的小猫比9号家的更漂亮、更懒惰了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [aut'sliːp] ['eni] ['ʌðər] ['fæməli][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

We	can	outsleep	any	other	family	I	know	of	,
我们	能	睡过头	任何	其他	家庭	我	知道	的	,

我们家的睡眠时间比我认识的任何其他家庭都长。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪdnaɪt] ['kɑːnsərts]['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] - [vɔɪs] [ɪz][soʊ]

and	when	it	comes	to	our	midnight	concerts	Uncle	Palladius	'	voice	is	so
和	什么时候	它	来	到	我们的	午夜	音乐会	叔叔	帕拉迪乌斯	-	嗓音	是	所以

[strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] . "

strong	it	can	be	heard	above	all	the	rest	.	"
强的	它	能	是	听到	多于	全部	这	休息	.	"

而到了我们的午夜音乐会，帕拉迪乌斯叔叔的嗓音尤其洪亮，盖过了所有人的声音。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] ['kɑːnsərts] [laɪk] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	are	these	midnight	concerts	like	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	是	这些	午夜	音乐会	喜欢	?	"	问	这	女孩	.

女孩问道：“这些午夜音乐会是什么样的？”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , " ['ænsər] ['snoʊbɔːl] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

"	Oh	,	they	are	wonderfully	entertaining	,	"	answered	Snowball	,	"	and	I	wish	you
"	哦	,	他们	是	太棒了	娱乐	,	"	回答	雪球	,	"	和	我	希望	你

[kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

could	hear	one	of	them	.
可以	听到	一	的	他们	.

“哦，它们真是太有趣了，”雪球回答说，“我希望你能听到其中一个。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .

Perhaps	you	have	noticed	the	railings	around	the	roofs	of	our	houses	.
也许	你	有	注意到	这	栏杆	大约	这	屋顶	的	我们的	房屋	.

或许你已经注意到我们房屋屋顶周围的栏杆了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [ɔːl] [sɪt][ə'pɑːn] [ðiːz] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]

in	the	middle	of	the	night	we	all	sit	upon	these	railings	and	have	a	grand
在	这	中间	的	这	夜晚	我们	全部	坐	之上	这些	栏杆	和	有	一个	盛大

['kɑːnsərt] .

concert	.
音乐会	.

夜深人静之时，我们所有人都会坐在这些栏杆上，举行一场盛大的音乐会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz][ɔːr]['butˌdʒæks][æt; ət][ˌjuː'es] , [soʊ][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

There	are	no	people	to	throw	stones	or	bootjacks	at	us	,	so	we	enjoy
那里	是	不	人们	到	扔	石头	或者	盗取器	在	我们	,	所以	我们	享受

[ɑːr'selvz] [ɪ'mensli] .

ourselves	immensely	.
我们自己	非常	.

这里没有人会朝我们扔石头或撬棍，所以我们玩得非常开心。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt][kæn; kən][prə'duːs][ðə; ði]['laʊdəst] ['kɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['verid] [saʊnd] ,

The	house	that	can	produce	the	loudest	chorus	,	with	the	most	varied	sound	,
这	房子	那	能	生产	这	最响亮	合唱	,	和	这	最多	多种多样	声音	,

能发出最响亮、最多样化声音的合唱团。

[ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst][əˌrɪstə'krætɪk][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

is	considered	the	most	aristocratic	in	the	Valley	,
是	经过考虑的	这	最多	贵族	在	这	谷	,

被认为是山谷中最有贵族气息的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][praʊd][tuː; tə][seɪ][ðæt]['ʌŋk(ə)l][pə'leɪdiəs][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	I	am	proud	to	say	that	Uncle	Palladius	and	I	have	the	reputation
和	我	是	自豪的	到	说	那	叔叔	帕拉迪乌斯	和	我	有	这	名声

[ʌv; əv] ['fʊli] ['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr][oʊn] . "

of	fully	holding	our	own	.	"
的	完全	保持	我们的	自己的	.	"

我很自豪地说，我和帕拉迪乌斯叔叔都以能够独当一面而闻名。

" [jes] , [jes] ! " [spoʊk] [ʌp]['ʌŋk(ə)l][pə'leɪdiəs] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [beɪs] [vɔɪs] ;

"	Yes	,	yes	!	"	spoke	up	Uncle	Palladius	,	in	a	deep	,	bass	voice	;
"	是的	,	是的	!	"	辐	向上	叔叔	帕拉迪乌斯	,	在	一个	深的	,	低音	嗓音	;

“是的，是的！”帕拉迪乌斯叔叔用低沉的男低音说道；

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] . "

"	I	flatter	myself	I	can	be	heard	throughout	the	whole	Valley	.	"
"	我	奉承	我	我	能	是	听到	自始至终	这	所有的	谷	.	"

“我自认为整个山谷都能听到我的声音。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtnz] ['kænɑːt][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "

"	But	the	kittens	cannot	jump	to	the	roofs	of	the	houses	,	can	they	?	"
"	但	这	小猫	不能	跳	到	这	屋顶	的	这	房屋	,	能	他们	?	"

[æskt] [dɑːt] .

asked	Dot	.
问	点	.

“但是小猫们不可能跳到屋顶上去，对吧？”多特问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['snoʊbɔːl] ;

"	No	,	indeed	,	"	replied	Snowball	;
"	不	,	的确	,	"	回复	雪球	;

“不，确实如此，”雪球回答道；

" ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs]

"	only	those	who	are	old	enough	and	strong	enough	to	jump	to	the	roofs
"	仅有的	那些	WHO	是	老的	足够的	和	强的	足够的	到	跳	到	这	屋顶

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərts] .

are	considered	worthy	to	take	part	in	the	concerts	.
是	经过考虑的	值得	到	拿	部分	在	这	音乐会	.

只有那些年龄足够大、身体足够强壮，能够跳到屋顶上的人才有资格参加音乐会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['laɪɪŋ][ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

But	the	little	ones	have	the	pleasure	of	lying	inside	before	the	fire	and
但	这	小的	一个	有	这	乐趣	的	说谎	里面	前	这	火	和

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] . "

listening	to	us	.	"
聆听	到	我们	.	"

但小孩子们可以躺在火炉前，听我们说话，他们就开心多了。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][fairz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Do	you	have	fires	?	"	enquired	the	child	.
"	做	你	有	火灾	?	"	询问	这	孩子	.

“你们那里有火吗？”孩子问道。

" [jes] ; [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

"	Yes	;	we	consider	nothing	more	cozy	and	comfortable	than	lying	before	a
"	是的	;	我们	考虑	没有什么	更多的	舒适	和	舒服的	比	说谎	前	一个

['gloʊɪŋ] [greɪt] ['faɪər] .

glowing	grate	fire	.
发光	格特	火	.

“是的；我们认为没有什么比躺在熊熊燃烧的壁炉前更舒适惬意的了。”

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['tʃɪli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['evri] [haʊs] ,

When	the	evenings	are	chilly	there	is	a	fire	in	every	house	,
什么时候	这	晚上	是	寒冷	那里	是	一个	火	在	每一个	房子	,

夜晚天气转凉时，家家户户都会生火取暖。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pʊsiz] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [wɔːrmθ] .

and	we	pussys	lie	before	it	upon	our	cushions	and	enjoy	its	warmth	.
和	我们	猫咪	说谎	前	它	之上	我们的	靠垫	和	享受	它是	温暖	.

我们这些小猫咪躺在它的垫子上，享受着它的温暖。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Usually	we	sleep	all	day	long	,	and	most	of	the	night	,	except	during	the
通常	我们	睡觉	全部	天	长的	,	和	最多	的	这	夜晚	,	除了	期间	这

['kɑːnsərt] ,

concert	,
音乐会	,

通常我们白天睡觉，晚上大部分时间也睡觉，只有演唱会期间例外。

[wɪtʃ] ['læsts] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːn] . "

which	lasts	from	midnight	until	dawn	.	"
哪个	持续时间	从	午夜	直到	黎明	.	"

从午夜持续到黎明。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dɑːt] , ['ɜːrnɪstli] .

"	You	must	enjoy	yourselves	very	much	,	"	said	Dot	,	earnestly	.
"	你	必须	享受	你们自己	非常	很多	,	"	说	点	,	切实	.

“你们一定要玩得很开心，”多特认真地说。

" [oʊ] , [wiː; wi][duː] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['pʊsikæt] ; " [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] ['dɪnər] [ɪz] [naʊ]

"	Oh	,	we	do	,	indeed	!	"	replied	the	white	pussycat	;	"	but	I	see	that	dinner	is	now
"	哦	,	我们	做	,	的确	!	"	回复	这	白色的	猫	;	"	但	我	看	那	晚餐	是	现在

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“哦，我们确实有！”白猫回答说，“但我看到晚餐已经准备好了。”

[soʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

so	please	come	to	the	table	.
所以	请	来	到	这	桌子	.

所以请到桌边来。

" [ðə; ðiː][gɜːrl] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [loʊ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðiːz]

"	The	girl	walked	toward	the	low	table	with	some	curiosity	to	know	how	these
"	这	女孩	步行	朝向	这	低的	桌子	和	一些	好奇心	到	知道	如何	这些

['pʊsiz] [eɪt] ,

pussys	ate	,
猫咪	吃	,

女孩带着好奇心走向矮桌，想知道这些猫咪是怎么吃东西的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [fuːd] .

and	what	they	had	for	food	.
和	什么	他们	有	为了	食物	.

以及他们的食物来源。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [boʊlz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,

She	found	a	row	of	white	bowls	sitting	upon	a	white	cloth	,
她	成立	一个	排	的	白色的	碗	坐着	之上	一个	白色的	布	,

她发现一排白色碗放在一块白布上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [boʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk] .

and	each	bowl	was	filled	with	fresh	milk	.
和	每个	碗	曾是	已填	和	新鲜的	牛奶	.

每个碗里都盛满了鲜牛奶。

[æt; ət][ðə; ðiː]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [pleɪts] [ʌv; əv] [laɪt] [bred] [wɪð; wɪθ] [diːp] [braʊn] [krʌsts] .

At	the	ends	of	the	table	were	plates	of	light	bread	with	deep	brown	crusts	.
在	这	结束	的	这	桌子	是	盘子	的	光	面包	和	深的	棕色的	外壳	.

桌子两端摆放着几盘外皮呈深棕色的浅色面包。

[ðə; ðiː] ['kɪtnz] [ɔːl] [brɔːt] ['kuʃənz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn]

The	kittens	all	brought	cushions	to	the	sides	of	the	table	and	sat	upon
这	小猫	全部	带来	靠垫	到	这	侧面	的	这	桌子	和	卫星	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

小猫们都叼来垫子到桌子边上坐下。

[ðer; ðər] ['hedz] ['biːɪŋ] [ðen] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [boʊlz] .

their	heads	being	then	just	high	enough	to	reach	the	bowls	.
他们的	头部	存在	然后	只是	高的	足够的	到	抵达	这	碗	.

他们的头刚好够得着碗。

[dɑːt][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]

Dot	was	placed	at	one	end	of	the	table	,	with	Snowball	at	her	right	hand
点	曾是	放置	在	一	结尾	的	这	桌子	,	和	雪球	在	她	正确的	手

,

,

,

Dot被安排在桌子的一端，Snowball在她右手边。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] [sæt][æt; ət][ðə; ðiː] ['ʌðər] [end] .

and	Uncle	Palladius	sat	at	the	other	end	.
和	叔叔	帕拉迪乌斯	卫星	在	这	其他	结尾	.

帕拉迪乌斯叔叔坐在另一端。

" [wer] [duː][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [naɪs] [mɪlk] ? " [æskt] [ðə; ðiː][gɜːrl] .

"	Where	do	you	get	such	nice	milk	?	"	asked	the	girl	.
"	在哪里	做	你	得到	这样的	好的	牛奶	?	"	问	这	女孩	.

“你从哪里弄到这么好的牛奶？”女孩问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " ['ænsər] ['snoʊbɔːl] , " [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblz]
" We have several springs in the Valley , " answered Snowball , " where it bubbles
" 我们 有 一些 弹簧 在 这 谷 , " 回答 雪球 , " 在哪里 它 气泡
[ʌp] ['kɑːnstəntli] . "
up constantly . "
向上 不断地 . "

“山谷里有好几处泉眼，”雪球回答说，“泉水总是汩汩涌出。”

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [bred] ?
" And where do you get the bread ?
" 和 在哪里 做 你 得到 这 面包 ?

“那你们从哪里弄面包呢？”

" [dɑːt][nekst] [in'kwaiəd] .
" Dot next enquired .
" 点 下一个 询问 .

“Dot接着问道。

" [ðæt] [grəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [juː; jʊ] [siː] ['skætərd] [ə'baʊt] .
" That grows upon the tall trees you see scattered about .
" 那 生长 之上 这 高的 树木 你 看 疏散 关于 .

“它生长在你周围散落的那些高大树木上。”

[wiː; wi] [klaɪm] [ðə; ði] [bred] - [triːz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['gæðər] [freʃ] [loʊvz] . "
We climb the bread - trees every day and gather fresh loaves . "
我们 爬 这 面包 - 树木 每一个 天 和 收集 新鲜的 面包 . "

我们每天都爬上面包树，采摘新鲜的面包。

" [dəunt][juː; jʊ] [kætʃ] [maɪs] ? " [æskt] [dɑːt] .
" Don't you catch mice ? " asked Dot .
" 不 你 抓住 小鼠 ? " 问 点 .

“你们不抓老鼠吗？”多特问道。

" ['mɜːrsi] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['snoʊbɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [vɔɪs] .
" Mercy , no ! " replied Snowball , in a horrified voice .
" 怜悯 , 不 ! " 回复 雪球 , 在 一个 惊恐万分 嗓音 .

“天哪，不要！”雪球惊恐地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪs] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv]
" Do you suppose mice would be foolish enough to come into a Valley of
" 做 你 认为 小鼠 会 是 愚蠢 足够的 到 来 进入 一个 谷 的
['pusikæts] ? "
Pussycats ? "
小猫咪 ? "

你觉得老鼠会蠢到跑到猫咪谷来吗?

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['pʊsiz] [laɪkt] [maɪs] .
" No , I suppose not , " replied the girl ; " but I always thought pussys liked mice .
" 不 , 我 认为 不是 , " 回复 这 女孩 ; " 但 我 总是 想法 猫咪 喜欢 小鼠 .
"
"
"

“不，我想不是，”女孩回答说，“但我一直以为猫喜欢老鼠。”

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['hɔːrɪd] ['ænɪmlz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ;
" I have never seen the horrid animals , " returned the white cat ;
" 我 有 绝不 已见 这 可怕的 动物 , " 返回 这 白色的 猫 ;

“我从来没见过这些可怕的动物，”白猫回答道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [faʊnd]

"	but	there	is	a	tradition	in	the	Valley	that	some	of	our	forefathers	found
"	但	那里	是	一个	传统	在	这	谷	那	一些	的	我们的	祖先	成立

[maɪs] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

mice	here	at	one	time	and	quickly	destroyed	them	.
小鼠	这里	在	一	时间	和	迅速地	损毁	他们	.

“但山谷里流传着这样一个故事：我们的一些祖先曾经在这里发现过老鼠，并迅速消灭了它们。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['i:tn] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ;

They	may	have	eaten	them	,	for	all	I	know	;
他们	可能	有	吃	他们	,	为了	全部	我	知道	;

就我所知，他们可能已经把它们吃了；

[noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [dɪd] .

no	one	can	be	certain	what	his	forefathers	did	.
不	一	能	是	肯定	什么	他的	祖先	做过	.

谁也无法确切知道他的祖先都做过什么。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [hæz; həz]['evər] ['i:tn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]

But	none	of	us	now	living	here	has	ever	eaten	anything	but	bread	and
但	没有任何	的	我们	现在	活的	这里	有	曾经	吃	任何事物	但	面包	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

但我们现在住在这里的人，除了面包和牛奶，从来没吃过别的。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] . "

of	that	I	am	positive	.	"
的	那	我	是	积极的	.	"

对此我非常肯定。

" [its] [sʌtʃ] [naɪs] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , " [sed] [dɑ:t] ,

"	It's	such	nice	bread	and	milk	,	"	said	Dot	,
"	它是	这样的	好的	面包	和	牛奶	,	"	说	点	,

“这面包和牛奶真好吃，”多特说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	that	I	should	think	you	would	prefer	it	to	anything	else	.	"
"	那	我	应该	思考	你	会	更喜欢	它	到	任何事物	别的	.	"

“我怎么会认为你会更喜欢它而不是其他任何东西呢？”

" [wi:; wi][du:] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	We	do	,	for	there's	nothing	else	to	prefer	,	"	was	the	answer	.
"	我们	做	,	为了	有	没有什么	别的	到	更喜欢	,	"	曾是	这	回答	.

“我们确实如此，因为没有其他更好的选择了。” 回答是。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

After	dinner	the	kittens	washed	their	faces	carefully	and	then	all	of	them	,
后	晚餐	这	小猫	洗过	他们的	面孔	小心	和	然后	全部	的	他们	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][dɑ:t] ,

accompanied	by	Dot	,
伴随	经过	点	,

晚饭后，小猫们仔细地洗了洗脸，然后它们都和Dot一起.....

[left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [kɪŋ] ['fi:lis] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [tɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði]

left	the	room	and	walked	to	King	Felis	'	house	where	they	found	Tot	and	the
左边	这	房间	和	步行	到	国王	菲利斯	-	房子	在哪里	他们	成立	总计	和	这

[kwi:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pʊsiz] .

Queen	surrounded	by	a	crowd	of	pussys	.
女王	包围	经过	一个	人群	的	猫咪	.

他们离开房间，走到费利斯国王的房子，发现托特和王后被一群猫咪包围着。

" [oʊ] , [dɑːt] ! " [kraɪd] [tɑːt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Oh	,	Dot	!	"	cried	Tot	,	when	he	saw	the	girl	.
"	哦	,	点	！	"	哭	总计	,	什么时候	他	锯	这	女孩	.

“哦，多特！”托特看到女孩时喊道。

" [aɪ] [held] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪtnz] ['æftər] ['dɪnər] , [æn; ən] - ['nevər] [drɑːpt] - [ɪm] [wʌns] ! "

"	I	held	the	gray	kittens	after	dinner	,	an	'	never	dropped	'	em	once	!	"
"	我	握住	这	灰色的	小猫	后	晚餐	,	一个	-	绝不	掉落	-	呃	一次	！	"

“晚饭后我抱着那几只灰色小猫，一次也没把它们摔过！”

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [gʊd] ?

"	Was	he	good	?
"	曾是	他	好的	?

他能力强吗?

" [dɑːt] [æskt] ['kʌz(ə)n] ['tæbi] .

"	Dot	asked	Cousin	Tabby	.
"	点	问	表哥	虎斑猫	.

“多特问表妹塔比。”

" [jes] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['naɪsli] , " ['ænsər] ['kʌz(ə)n] ['tæbi] .

"	Yes	,	he	behaved	very	nicely	,	"	answered	Cousin	Tabby	.
"	是的	,	他	表现	非常	很好	,	"	回答	表哥	虎斑猫	.

“是的，他表现得很好，”塔比表妹回答道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌfer'wel] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	We	must	now	bid	our	friends	farewell	,	"	said	the	Queen	,
"	我们	必须	现在	出价	我们的	朋友们	告别	,	"	说	这	女王	,

“我们现在必须和朋友们告别了，”女王说道。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

"	for	it	is	time	to	proceed	upon	our	journey	.
"	为了	它	是	时间	到	继续	之上	我们的	旅行	.

“因为是时候继续我们的旅程了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʊsiz] , ['hedɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['fiːlis]

"	So	they	returned	to	the	boat	,	and	all	the	pussys	,	headed	by	King	Felis
"	所以	他们	返回	到	这	船	,	和	全部	这	猫咪	,	标题	经过	国王	菲利斯

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [pə'leɪdiəs] ,

and	Uncle	Palladius	,
和	叔叔	帕拉迪乌斯	,

于是他们回到了船上，所有的猫咪们，以费利斯国王和帕拉迪乌斯叔叔为首，

[went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

went	with	them	and	politely	bade	them	good	-	bye	.
去	和	他们	和	礼貌地	巴德	他们	好的	-	再见	.

和他们一起去了，并礼貌地向他们道别。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] [dɑːt] ,

When	they	were	floating	in	the	river	again	the	Queen	asked	Dot	,
什么时候	他们	是	漂浮的	在	这	河	再次	这	女王	问	点	,

当她们再次漂浮在河上时，女王问多特：

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pusikæts] ? "

"	How	did	you	like	the	pussycats	?	"
"	如何	做过	你	喜欢	这	小猫咪	?	"

你觉得这些小猫怎么样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðeə(r)] ['lʌvli] !
" They're lovely !
" 它们是 迷人的 !

它们真可爱!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" exclaimed the girl .
" 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊呼道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" I should have liked to stay all night with them . "
" 我 应该 有 喜欢 到 停留 全部 夜晚 和 他们 . "

“我真想和他们一起待上一整晚。”

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Well , I wouldn't , " rejoined the Queen .
" 出色地 , 我 不会 , " 重新加入 这 女王 .

“嗯，我不会，”女王回答道。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðə; ði] ['pʊsiz] [skriːmd] [soʊ] ['laʊdli] [æt; ət]
" The last time I passed the night in this Valley the pussys screamed so loudly at
" 这 最后的 时间 我 通过了 这 夜晚 在 这 谷 这 猫咪 尖叫 所以 高声 在
[ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] ['kɑːnsərt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [krækt] [maɪ][wæks] .
their midnight concert that the noise cracked my wax .
他们的 午夜 音乐会 那 这 噪音 裂纹 我的 蜡 .

“上次我在这山谷里过夜时，那些娘娘腔在午夜音乐会上尖叫声太大，把我的蜡都震裂了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "
They are much nicer to visit in the daytime . "
他们 是 很多 更漂亮 到 访问 在 这 白天 . "

白天去那里游览要惬意得多。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [neɪmd] ['fiːlis] ? " [in'kwaiəd] [dɑːt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
" Why is the King named Felis ? " enquired Dot , after a moment's thought .
" 为什么 是 这 国王 命名 菲利斯 ? " 询问 点 , 后 一个 瞬间 想法 .

“为什么国王名叫费利斯？”多特想了一会儿后问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
" Because that is the name of his race .
" 因为 那 是 这 姓名 的 他的 种族 .

因为那是他所属种族的名称。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['mɛriˌlænd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .
All our names have some meaning in Merryland , " answered the Queen .
全部 我们的 姓名 有 一些 意义 在 欢乐乐园 , " 回答 这 女王 .

“在欢乐国，我们所有人的名字都有一定的含义，”女王回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" I suppose your own name has a meaning , if only we knew what it was
" 我 认为 你的 自己的 姓名 有 一个 意义 , 如果 仅有的 我们 知道 什么 它 曾是
,
,
,

“我想你的名字一定有意义，可惜我们不知道它的意义是什么。”

" [sed] [dɑːt] , ['slaɪli] .
" said Dot , slyly .
" 说 点 , 狡猾地 .

“多特狡黠地说。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ; " ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [jet] ? "
" cried the Queen ; " haven't I told you my name yet ? "
" 哭 这 女王 ; " 还没有 我 讲述 你 我的 姓名 然而 ? "

“我还没告诉过你我的名字吗？”女王喊道。

" [noʊ] , " [sed] [dɑːt] .
" No , " said Dot .
" 不 , " 说 点 .

“不，”多特说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then I must have forgotten that you asked it .
" 然后 我 必须 有 被遗忘的 那 你 问 它 .

“那我一定是忘了你问过这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd]
It was very stupid of me , and I assure you I didn't mean to be rude
它 曾是 非常 愚蠢的 的 我 , 和 我 保证 你 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的
.
:
.

我当时真是太愚蠢了，我保证我绝无恶意。

" [ðen] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːt][ænd; ənd] [æskt] :
" Then her Majesty turned to Tot and asked :
" 然后 她 威严 转向 到 总计 和 问 :

“然后女王陛下转向托特问道：”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['pʊsiz] ? "
" How did you like the Valley of Pussys ? "
" 如何 做过 你 喜欢 这 谷 的 猫咪 ? "

你觉得“猫咪谷”怎么样？

" [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Fine ! " said the boy .
" 美好的 ! " 说 这 男生 .

“好！”男孩说。

" [ðə; ði] ['kɪtɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][æn; ən] - ['fʌzi] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz] [gʊd] .
" The kitties were soft an ' fuzzy , an ' the bread and milk was good .
" 这 小猫 是 柔软的 一个 - 模糊 , 一个 - 这 面包 和 牛奶 曾是 好的 .

“小猫咪毛茸茸的，面包和牛奶也很好吃。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɑːləmli] , " [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] - -
But the doors , " he added , solemnly , " are built too high up to be ' zactly
但 这 门 , " 他 额外 , 庄严地 , " 是 建造 也 高的 向上 到 是 - -
.
comf'table .
舒适桌 .

但是，他严肃地补充道，“这些门建得太高了，坐起来并不‘舒服’。”

" [hen] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['entərd] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['væli] [ʌv; əv] ['mɛri,lænd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒɚz] [sɔː] [bɪ'fɔːr]

"	hen	the	boat	entered	the	Sixth	Valley	of	Merryland	our	voyagers	saw	before
"	母鸡	这	船	进入	这	第六	谷	的	欢乐乐园	我们的	航海者	锯	前

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [griːn] [triːz] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [bæŋk] .

them	a	forest	of	green	trees	growing	close	down	to	the	river	bank	.
他们	一个	森林	的	绿色的	树木	生长	关闭	向下	到	这	河	银行	.

“当船驶入梅里兰第六山谷时，我们的航海者看到眼前是一片绿树成荫的森林，一直延伸到河岸边。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wɔːl] ,

These	were	so	thick	that	they	formed	almost	a	solid	wall	,
这些	是	所以	厚的	那	他们	形成	几乎	一个	坚硬的	墙	,

这些薄膜非常厚，几乎形成了一堵实心墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	they	had	passed	halfway	through	the	Valley	before	they	came	to	a	small
和	他们	有	通过了	半	通过	这	谷	前	他们	来了	到	一个	小的

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

他们穿过山谷一半的路程后，来到了一处小空地。

[ɔːr] [pæθ] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

or	path	,	running	from	the	water's	edge	through	the	forest	.
或者	小路	,	跑步	从	这	水的	边缘	通过	这	森林	.

或者说，是从水边穿过森林的小路。

[tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [də'rektɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['graʊndɪd] ['dʒentli] [ə'genst]

To	this	spot	the	Queen	directed	the	boat	,	and	soon	it	grounded	gently	against
到	这	点	这	女王	指导	这	船	,	和	很快	它	接地	轻轻地	反对

[ə; eɪ] ['pebli] [biːtʃ] ,

a	pebbly	beach	,
一个	卵石状	海滩	,

女王指引船只驶向此处，不久，船只便轻轻地搁浅在一片鹅卵石海滩上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [pæθ] .

and	they	all	stepped	out	and	stood	upon	the	narrow	path	.
和	他们	全部	步	出去	和	站立	之上	这	狭窄的	小路	.

于是他们都走了出去，站在了那条狭窄的小路上。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [triːz] [hɪr] ? " [æskt] [tɑːt] .

"	Isn't	there	anything	but	trees	here	?	"	asked	Tot	.
"	不是	那里	任何事物	但	树木	这里	?	"	问	总计	.

“这里除了树就什么都没有了吗？”托特问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [triːz] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]

"	Yes	,	indeed	,	there	is	a	very	pleasant	country	behind	the	trees	,	"	answered	the
"	是的	,	的确	,	那里	是	一个	非常	令人愉快的	国家	在后面	这	树木	,	"	回答	这

[wæks] [dɑːl] .

Wax	Doll	.
蜡	玩具娃娃	.

“是的，树后确实有一个非常美丽的地方，”蜡像回答道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [jʊr; jər] [steps] .

"	Follow	me	and	I	will	guide	your	steps	.
"	跟随	我	和	我	将要	指导	你的	步骤	.

“跟随我，我将指引你的道路。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [pæθ] ,

"	So	they	followed	the	Queen	slowly	along	the	shady	path	,
"	所以	他们	随后	这	女王	缓慢地	沿着	这	阴凉	小路	,

于是，他们便沿着绿树成荫的小路，缓缓地跟在女王身后。

[waɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [met] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz]

while	over	their	heads	the	branches	met	and	sheltered	them	from	the	rays
尽管	超过	他们的	头部	这	分支	遇见	和	避难所	他们	从	这	射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

of	the	afternoon	sun	.
的	这	下午	太阳	.

头顶上，树枝交错，为他们遮挡了午后的阳光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] ,

This	was	gratefully	appreciated	by	Dot	and	Tot	,
这	曾是	感激不尽	感谢	经过	点	和	总计	,

Dot和Tot对此深表感激。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wɔːr] ['oʊnli][ðer; ðər]['goʊldən] [kraʊnz] .

for	they	had	left	their	hats	in	the	boat	and	wore	only	their	golden	crowns	.
为了	他们	有	左边	他们的	帽子	在	这	船	和	穿着	仅有的	他们的	金的	皇冠	.

因为他们把帽子留在了船上，只戴着金冠。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [dɑːt]

After	walking	a	short	distance	the	Queen	stopped	suddenly	—	so	suddenly	that	Dot
后	步行	一个	短的	距离	这	女王	停止	突然	—	所以	突然	那	点

['nɪrli] [ræn] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tɑːt] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][noʊz][ə'pɑːn][dɑːts] ['ʃoʊldər] .

nearly	ran	against	her	and	Tot	bumped	his	nose	upon	Dot's	shoulder	.
几乎	跑	反对	她	和	总计	撞	他的	鼻子	之上	点的	肩膀	.

走了一小段路后，女王突然停了下来——停得如此突然，以至于多特差点撞到她，托特的鼻子撞到了多特的肩膀上。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Looking	ahead	to	see	what	was	the	matter	,
寻找	前方	到	看	什么	曾是	这	事情	,

向前望去，想看看究竟出了什么事，

[ðə; ði] ['ʧɪldrən] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['ælɪgeɪtər] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ]

the	children	found	lying	across	the	path	a	bright	green	Alligator	nearly	three	feet	long
这	孩子们	成立	说谎	穿过	这	小路	一个	明亮的	绿色的	鳄鱼	几乎	三	脚	长的

.

:

.

孩子们发现一条鲜绿色的鳄鱼横卧在小路上，身长近三英尺。

[ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] ['skeɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [ʃɔːrt] [leŋθs] , [wɪʧ] [wɜːr; wər]['dʒɔɪntɪd] [tə'geðər] [ɪn]

Its	back	was	scaly	and	made	in	short	lengths	,	which	were	jointed	together	in
它是	后退	曾是	鳞片状的	和	制成	在	短的	长度	,	哪个	是	关节	一起	在

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] .

a	peculiar	way	.
一个	奇特	方式	.

它的背部布满鳞片，由许多短小的鳞片组成，这些短鳞片以一种奇特的方式连接在一起。

[waɪl] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd]

While	Dot	and	Tot	were	trying	to	make	up	their	minds	whether	to	be	afraid
尽管	点	和	总计	是	尝试	到	制作	向上	他们的	思想	无论	到	是	害怕的

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

当多特和托特还在犹豫要不要害怕的时候，

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] :

the	Alligator	turned	his	head	toward	the	Queen	and	said	,	gently	:
这	鳄鱼	转向	他的	头	朝向	这	女王	和	说	,	轻轻地	:

鳄鱼转过头看向女王，轻声说道：

" [step] [ɑːn][maɪ] ['mɪd(ə)l] , [pliːz] ! "

"	**Step**	**on**	**my**	**middle**	**,**	**please**	**!**	**"**
"	步	在	我的	中间	,	请	!	"

“请踩我的腰！”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ;

"	**With**	**pleasure**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Queen**	**;**
"	和	乐趣	,	"	返回	这	女王	;

“乐意之至，”女王回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪd] ['slɪpərz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ælɪˌgeɪtərz]

and	**she**	**placed**	**one**	**of**	**her**	**kid**	**slippers**	**upon**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Alligator's**
和	她	放置	一	的	她	孩子	拖鞋	之上	这	中间	的	这	鳄鱼的

[bæk] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

back	**and**	**stepped**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**him**	**.**
后退	和	步	到	这	其他	边	的	他	.

她把一只童鞋放在鳄鱼背的中间，然后走到鳄鱼的另一边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwiːk] ,

As	**she**	**did**	**so**	**the**	**pressure**	**of**	**her**	**foot**	**made**	**a**	**faint**	**squeak**	**,**
作为	她	做过	所以	这	压力	的	她	脚	制成	一个	头晕的	吱	,

她这样做的时候，脚踩下去发出了一声轻微的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ælɪgeɪtər] [said] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	**the**	**Alligator**	**sighed**	**with**	**delight**	**.**
和	这	鳄鱼	叹了口气	和	喜	.

鳄鱼高兴地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][dɑːt][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

Then	**he**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**Dot**	**and**	**repeated**
然后	他	转向	他的	头	到	点	和	重复

然后他转头看向多特，重复道

" [step] [ɑːn][maɪ] ['mɪd(ə)l] , [pliːz] ! "

"	**Step**	**on**	**my**	**middle**	**,**	**please**	**!**	**"**
"	步	在	我的	中间	,	请	!	"

“请踩我的腰！”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**,**	**hesitating**	**.**
"	为什么	?	"	问	这	女孩	,	犹豫不决	.

“为什么？”女孩犹豫着问道。

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ] [skwiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ælɪgeɪtər] .

"	**So**	**I**	**can**	**hear**	**my**	**squeak**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Alligator**	**.**
"	所以	我	能	听到	我的	吱	,	的	课程	,	"	回答	这	鳄鱼	.

“所以我当然能听到我的吱吱声，”鳄鱼回答道。

" [ɪf] [noʊ][wʌn] [steps] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][noʊ] [skwiːk] [æt; ət][ɔːl] .

"	**If**	**no**	**one**	**steps**	**on**	**me**	**I**	**might**	**as**	**well**	**have**	**no**	**squeak**	**at**	**all**	**.**
"	如果	不	一	步骤	在	我	我	可能	作为	出色地	有	不	吱	在	全部	.

“如果没人踩我，那我就像不会发出声音一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ] [skwiːk] ,

It	**is**	**now**	**some**	**years**	**since**	**I**	**have**	**listened**	**to**	**the**	**music**	**of**	**my**	**squeak**	**,**
它	是	现在	一些	年	自从	我	有	听着	到	这	音乐	的	我的	吱	,

我已经好几年没听过自己吱吱叫的音乐了。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðɪs] [pæθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] ,

but	**each**	**day**	**I**	**have**	**crawled**	**into**	**this**	**path**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**was**	**wound**	**up**	**,**
但	每个	天	我	有	爬行	进入	这	小路	作为	很快	作为	我	曾是	伤口	向上	,

但我每天一旦感到烦躁，就会不由自主地走上这条路。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]

for	I	knew	that	sooner	or	later	someone	was	sure	to	walk	down	the	path
为了	我	知道	那	很快	或者	之后	某人	曾是	当然	到	走	向下	这	小路

[ænd; ənd] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	tread	on	me	.
和	踏	在	我	.

因为我知道，迟早会有人沿着这条路走下来，踩到我。

[juː; jʊ] [lʊk] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] , [soʊ][pər'hæps] [aɪl] [skwiːk] ['laʊdər] . "

You	look	heavier	than	the	Queen	,	so	perhaps	I'll	squeak	louder	.	"
你	看	较重	比	这	女王	,	所以	也许	患病的	吱	更大声	.	"

你看起来比女王还重，所以也许我会叫得更大声些。

" [let] [tɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [sed] [dɑːt] ; " [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ] . "

"	Let	Tot	try	it	first	,	"	said	Dot	;	"	I'm	afraid	I'll	break	you	.	"
"	让	总计	尝试	它	第一的	,	"	说	点	;	"	我是	害怕的	患病的	休息	你	.	"

“让托特先试试吧，”多特说，“我怕我会把你弄坏。”

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , [aɪv] [bɪn] [juːst] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	Oh	,	don't	worry	,	I've	been	used	so	little	that	I	ought	to	be	in	good	condition	,
"	哦	,	不	担心	,	我已经	到过	用过的	所以	小的	那	我	应该	到	是	在	好的	状况	,

“哦，别担心，我很少用，应该状态很好。”

" [sed] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] .

"	said	the	Alligator	.
"	说	这	鳄鱼	.

“鳄鱼说道。”

[bʌt; bət][tɑːt] [went] [fɜːrst] ,

But	Tot	went	first	,
但	总计	去	第一的	,

但托特先走了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɑːdi] .

and	gave	his	foot	a	great	push	as	he	stepped	on	the	creature's	body	.
和	给予	他的	脚	一个	伟大的	推	作为	他	步	在	这	生物的	身体	.

他用力一蹬，踩在了那怪物的身上。

[ðə; ði] [skwiːk] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [læft] [frʌm; frəm] [pjʊr] [dʒɔɪ] ,

The	squeak	was	so	loud	and	shrill	that	the	Alligator	laughed	from	pure	joy	,
这	吱	曾是	所以	大声	和	尖锐	那	这	鳄鱼	笑了	从	纯的	喜悦	,

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

那吱吱声又大又尖，鳄鱼高兴得大笑起来，还哭了起来。

" ['wɔznt] [ðæt] ['splendɪd] ?

"	Wasn't	that	splendid	?
"	不是	那	灿烂	?

“那不是很棒吗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [skwiːk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

I	believe	I	have	the	finest	squeak	in	the	world	!
我	相信	我	有	这	最好的	吱	在	这	世界	!

我相信我拥有世界上最美妙的吱吱声！

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] . "

The	person	who	made	me	knew	his	business	all	right	.	"
这	人	WHO	制成	我	知道	他的	商业	全部	正确的	.	"

“造我的人很懂行。”

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dɑːt] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪntrəst] .

"	Who	made	you	?	"	asked	Dot	,	with	quick	interest	.
"	WHO	制成	你	?	"	问	点	,	和	快的	兴趣	.

“你是谁创造的？”多特很快饶有兴趣地问道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz]

But	instead	of	replying	,	the	Alligator	winked	his	left	eye	at	her	three	times
但	反而	的	回复	,	这	鳄鱼	眨眼	他的	左边	眼睛	在	她	三	时代

[ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['sɔːftli] ,

and	murmured	softly	,
和	低声说道	轻轻	,

但鳄鱼没有回答，而是朝她眨了三次左眼，轻声低语道：

" [step] [ɑːn] [maɪ] ['mɪd(ə)l] , [pliːz] !

"	Step	on	my	middle	,	please	!
"	步	在	我的	中间	,	请	!

请踩我的中间！

" [soʊ] [dɑːt] [stept] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [tɑːt] , [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər]

"	So	Dot	stepped	upon	his	back	,	and	being	heavier	than	Tot	,	the	Alligator
"	所以	点	步	之上	他的	后退	,	和	存在	较重	比	总计	,	这	鳄鱼

[skwiːkt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

squeaked	louder	than	before	.
吱吱作响	更大声	比	前	.

于是，多特踩在了鳄鱼的背上，由于多特比托特重，鳄鱼发出的吱吱声比之前更大了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

Thank	you	very	much	!
感谢	你	非常	很多	!

非常感谢！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [vɔɪs] .

"	he	called	,	in	a	happy	voice	.
"	他	称为	,	在	一个	快乐的	嗓音	.

他用高兴的声音喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	I	have	never	enjoyed	myself	so	much	since	I	was	made	.
"	我	有	绝不	享受	我	所以	很多	自从	我	曾是	制成	.

“自从我被创造出来以来，我从未如此快乐过。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,

"	They	walked	on	and	left	him	smiling	contentedly	as	he	lay	across	the	path	,
"	他们	步行	在	和	左边	他	微笑	心满意足地	作为	他	躺	穿过	这	小路	,

他们继续往前走，留下他躺在路上，脸上带着满足的微笑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [speɪs] [ʌv; əv] [flæt] ['kʌntri] [wer] [noʊ]

and	before	many	minutes	they	reached	a	circular	space	of	flat	country	where	no
和	前	许多	分钟	他们	达到	一个	圆	空间	的	平坦的	国家	在哪里	不

[triːz] [gruː] [æt; ət] [ɔːl] ,

trees	grew	at	all	,
树木	生长	在	全部	,

没过多久，他们就到达了一片圆形平坦地带，那里寸草不生。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

although	the	forest	surrounded	it	on	every	side	.
虽然	这	森林	包围	它	在	每一个	边	.

虽然它四周都被森林环绕着。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['steiblz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Around	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**were**	**wooden**	**barns**	**and**	**stables**	**with**	**their**
大约	这	边缘	的	这	清理	是	木制的	谷仓	和	马厩	和	他们的

[frʌnts] [waɪd] ['oʊpən] ,

fronts	**wide**	**open**	**,**
前线	宽的	打开	,

空地边缘是一排排木制谷仓和马厩，它们的正面都敞开着。

['ʃoʊɪŋ] [stɔːlz] [ænd; ənd]['meɪndʒərz][ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tɔɪ] ['ænɪmlz] .

showing	**stalls**	**and**	**mangers**	**and**	**stabling**	**for**	**all**	**kinds**	**of**	**toy**	**animals**	**.**
显示	摊位	和	经理们	和	稳定	为了	全部	种类	的	玩具	动物	.

展示各种玩具动物的摊位、饲养箱和马厩。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ['riːdɪŋ] " ['faɪər] ['endʒɪn] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] " [pə'liːs]

One	**had**	**a**	**sign**	**over**	**the**	**door**	**reading**	**"**	**Fire**	**Engine**	**,**	**"**	**and**	**another**	**"**	**Police**
一	有	一个	符号	超过	这	门	阅读	"	火	引擎	,	"	和	其他	"	警察

[pə'troʊl] .

Patrol	**.**
巡逻	.

其中一扇门上挂着“消防车”的牌子，另一扇门上挂着“警察巡逻队”的牌子。

" [ðə; ði]['steiblz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [dɑːts] [weɪst] ,

"	**The**	**stables**	**were**	**all**	**about**	**as**	**high**	**as**	**Dot's**	**waist**	**,**
"	这	马厩	是	全部	关于	作为	高的	作为	点的	腰部	,

“马厩的高度都到多特的腰部左右，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tɔɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['steiblmən] , [waɪl] ['ʌðər]

and	**in**	**some**	**of**	**them**	**were**	**toy**	**animals**	**and**	**stablemen**	**,**	**while**	**others**
和	在	一些	的	他们	是	玩具	动物	和	马厩工人	,	尽管	其他的

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['empti] .

were	**entirely**	**empty**	**.**
是	完全	空的	.

有些盒子里装着玩具动物和马夫，而有些盒子里则完全是空的。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**space**	**was**	**a**	**big**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**,**
在	这	中心	的	这	空间	曾是	一个	大的	欢乐	-	去	-	圆形的	,

场地中央是一个巨大的旋转木马，

['hævɪŋ] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['ænɪmlz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn][ɪts] [edʒ] ,

having	**thirty**	**-**	**four**	**animals**	**in**	**rows**	**upon**	**its**	**edge**	**,**
拥有	三十	-	四	动物	在	行	之上	它是	边缘	,

边缘有三十四只动物排成一排，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɔːr] ['prɪti] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['leðər] .

all	**of**	**which**	**wore**	**pretty**	**saddles**	**and**	**bridles**	**of**	**bright**	**red**	**and**	**blue**	**leather**	**.**
全部	的	哪个	穿着	漂亮的	马鞍	和	缰绳	的	明亮的	红色的	和	蓝色的	皮革	.

它们都佩戴着漂亮的亮红色和蓝色皮革马鞍和马勒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['laɪənz] , ['elifənts] , ['taɪgɝz] , [dɪr] , ['kæməlz] , ['hɔːrsɪz] , ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['sevrəl]

There	**were**	**lions**	**,**	**elephants**	**,**	**tigers**	**,**	**deer**	**,**	**camels**	**,**	**horses**	**,**	**donkeys**	**and**	**several**
那里	是	狮子	,	大象	,	老虎	,	鹿	,	骆驼	,	马匹	,	驴	和	一些

['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

other	**animals**	**,**
其他	动物	,

那里有狮子、大象、老虎、鹿、骆驼、马、驴以及其他一些动物。

[ɔːl] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [perz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːrgən] [pleɪd] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

all	**whirling**	**around**	**in**	**pairs**	**,**	**while**	**a**	**barrel**	**-**	**organ**	**played**	**sweet**	**music**	**.**
全部	旋转	大约	在	对	,	尽管	一个	桶	-	器官	玩	甜的	音乐	.

它们成双成对地旋转着，同时手摇风琴奏出甜美的音乐。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmlz] .

But	no	one	was	riding	on	any	of	the	animals	.
但	不	一	曾是	骑术	在	任何	的	这	动物	.

但没有人骑在这些动物身上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['steiblz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['aɪərn] ['reɪlweɪ]

Between	the	merry	-	go	-	round	and	the	stables	was	a	narrow	,	iron	railway
之间	这	欢乐	-	去	-	圆形的	和	这	马厩	曾是	一个	狭窄的	,	铁	铁路

[træk] , [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

track	,	built	in	a	circle	,
追踪	,	建造	在	一个	圆圈	,

旋转木马和马厩之间是一条狭窄的环形铁轨。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][tɪn] ['endʒɪn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd] [treɪn] [ʌv; əv]

around	which	was	rushing	a	big	tin	engine	,	drawing	a	gaily	painted	train	of
大约	哪个	曾是	匆忙	一个	大的	锡	引擎	,	绘画	一个	兴高采烈地	绘	火车	的

[tɪn][kɑːrz] ,

tin	cars	,
锡	汽车	,

一辆巨大的锡制火车头正疾驰而过，牵引着一列色彩鲜艳的锡制车厢。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][tɪn] ['pæsndʒə˞] [ðæt] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ][bɪt] .

filled	with	tin	passengers	that	never	moved	a	bit	.
已填	和	锡	乘客	那	绝不	已搬	一个	少量	.

车厢里坐满了纹丝不动的锡制乘客。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

The	rest	of	the	opening	in	the	forest	was	filled	with	groups	of	animals	of
这	休息	的	这	开幕	在	这	森林	曾是	已填	和	团体	的	动物	的

[ɔːl] ['sɔrts] ,

all	sorts	,
全部	排序	,

森林中其余的空地上挤满了各种各样的动物。

[sʌm; səm] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] ['stɪfli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [priː'tɛndɪŋ]

some	standing	perfectly	still	,	some	walking	stiffly	about	,	and	others	pretending
一些	常设	完美	仍然	,	一些	步行	僵硬地	关于	,	和	其他的	假装

[tuː; tə] [iːt] [græs] ,

to	eat	grass	,
到	吃	草	,

有的纹丝不动地站着，有的僵硬地走来走去，还有的假装吃草。

[ɔːr] ['sloʊli] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp]

or	slowly	wagging	their	tails	from	side	to	side	and	nodding	their	heads	up
或者	缓慢地	摇尾巴	他们的	尾巴	从	边	到	边	和	点头	他们的	头部	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

或者慢慢地左右摇晃尾巴，上下点头。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['riːəl][fɜːr] ,

Some	were	covered	with	real	fur	,
一些	是	涵盖	和	真实的	毛皮	,

有些表面覆盖着真毛皮，

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][ɔːr] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] .

while	others	were	made	of	tin	or	wood	and	painted	in	natural	colors	.
尽管	其他的	是	制成	的	锡	或者	木头	和	绘	在	自然的	颜色	.

而另一些则由锡或木头制成，并涂以天然颜色。

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

Near	**the**	**spot**	**where**	**Dot**	**and**	**Tot**	**were**	**standing**	**they**	**noticed**	**a**	**group**	**of**
靠近	这	点	在哪里	点	和	总计	是	常设	他们	注意到	一个	团体	的

['wʊd(ə)n] ['rɑːkɪŋ] ['hɔːrsɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

wooden	**rocking**	**horses**	**talking**	**with**	**their**	**heads**	**together**	**,**
木制的	摇滚	马匹	说	和	他们的	头部	一起	,

在多特和托特站立的地方附近，他们注意到一群木制摇马正头挨着头地聊天。

[waɪl] [ðeɪ] [rɔkt] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['rɑːkɝz] .

while	**they**	**rocked**	**gently**	**to**	**and**	**fro**	**upon**	**their**	**rockers**	**.**
尽管	他们	摇滚	轻轻地	到	和	弗	之上	他们的	摇滚乐手	.

他们轻轻地在摇椅上前后摇晃。

[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ɪts] ['rɑːkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn]

Back	**of**	**them**	**was**	**one**	**that**	**had**	**broken**	**its**	**rocker**	**and**	**was**	**lying**	**upon**
后退	的	他们	曾是	一	那	有	破碎的	它是	摇滚乐	和	曾是	说谎	之上

[ɪts] [saɪd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

its	**side**	**in**	**quite**	**a**	**helpless**	**condition**	**.**
它是	边	在	相当	一个	无助	状况	.

它们后面有一辆车的摇臂断了，侧翻在地，十分无助。

['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] ,

Almost	**in**	**front**	**of**	**their**	**path**	**stood**	**a**	**black**	**,**
几乎	在	正面	的	他们的	小路	站立	一个	黑色的	,

几乎就在他们前方不远处，站着一个黑色的，

['wʊli] ['dænsɪŋ] [ber] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rɪr] [legz] .

woolly	**dancing**	**bear**	**upon**	**one**	**of**	**its**	**rear**	**legs**	**.**
毛茸茸的	跳舞	熊	之上	一	的	它是	后部	腿	.

一只毛茸茸的跳舞熊用一条后腿站立着。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

It	**remained**	**perfectly**	**motionless**	**,**	**and**	**the**	**Queen**	**walked**	**up**	**to**	**it**	**and**
它	剩余	完美	静止不动	,	和	这	女王	步行	向上	到	它	和

[æskt] :

asked	**:**
问	:

它一动不动地站在那里，女王走到它跟前问道：

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . [splɪt] ? "

"	**Where**	**is**	**Mr**	**.**	**Split**	**?**	**"**
"	在哪里	是	先生	.	分裂	?	"

“斯普利特先生在哪儿？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pænθərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊl] [haʊs] ['ɔɪlɪŋ]

"	**He**	**is**	**in**	**the**	**forest**	**winding**	**up**	**the**	**panthers**	**and**	**in**	**the**	**police**	**patrol**	**house**	**oiling**
"	他	是	在	这	森林	绕线	向上	这	黑豹	和	在	这	警察	巡逻	房子	注油

[ʌp][ðə; ði]['wægən] ,

up	**the**	**wagon**	**,**
向上	这	车皮	,

“他一会儿在森林里调教黑豹，一会儿又在警察巡逻站里给警车上油。”

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

your	**Majesty**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**dancing**	**bear**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**.**
你的	威严	,	"	回答	这	跳舞	熊	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“陛下，”跳舞的熊虚弱地回答道。

" [aɪv] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [naʊ] [fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] ,

"	**I've**	**been**	**run**	**down**	**now**	**for**	**over**	**three**	**hours**	**,**
"	我已经	到过	跑步	向下	现在	为了	超过	三	小时	,

“我已经奔波了三个多小时了，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [splɪt] [tuː; tə] [kʌm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ˌem 'iː]

and	expected	at	least	half	of	Mr	.	Split	to	come	long	ago	and	start	me
和	预期的	在	至少	一半	的	先生	.	分裂	到	来	长的	前	和	开始	我

['goʊɪŋ] [ə'gen] ;

going	again	;
去	再次	;

我原本以为至少有一半的斯普利特先生早就来了，让我重新开始；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [ɪ'speʃəli] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

but	he	seems	especially	busy	this	morning	.	"
但	他	似乎	尤其	忙碌的	这	早晨	.	"

但他今天早上似乎格外忙碌。

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn]

"	Yes	,	there	is	a	great	deal	of	work	for	him	in	the	Valley	,	"	said	the	Queen
"	是的	,	那里	是	一个	伟大的	交易	的	工作	为了	他	在	这	谷	,	"	说	这	女王

,

,
,

“是的，他在山谷里有很多工作要做，”女王说道。

['θɔːtfəli] ; " [ðer; ðər] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

thoughtfully	;	"	there	really	should	be	four	of	him	.	"
深思熟虑	;	"	那里	真的	应该	是	四	的	他	.	"

他若有所思地说：“真应该有四个他。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː] [ɑːrmz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [hʊkt] [tə'geðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ber] ;

"	But	he	has	only	two	arms	when	he	is	hooked	together	,	"	returned	the	bear	;
"	但	他	有	仅有的	二	武器	什么时候	他	是	钩子	一起	,	"	返回	这	熊	;

“但是当他被钩在一起的时候，他就只有两条胳膊了，”熊回答道；

" [soʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [splɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [hoʊld]

"	so	there	could	not	be	more	than	two	parts	of	Mr	.	Split	that	could	hold
"	所以	那里	可以	不是	是	更多的	比	二	部分	的	先生	.	分裂	那	可以	抓住

[ə; eɪ] [kiː] . "

a	key	.	"
一个	钥匙	.	"

“所以，Split先生身上最多只能有两个部分可能藏有钥匙。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	That	is	true	,	"	said	the	Queen	.
"	那	是	真的	,	"	说	这	女王	.

“的确如此，”女王说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] .

Then	she	looked	up	and	exclaimed	.
然后	她	看起来	向上	和	惊呼	.

然后她抬起头，惊呼道。

" [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [left] [splɪt] [naʊ] .

"	Here	comes	Mr	.	Left	Split	now	.
"	这里	来	先生	.	左边	分裂	现在	.

“左分裂先生来了。”

" ['hɑːpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [spiːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [mæn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	Hopping	toward	them	with	wonderful	speed	was	the	queerest	man	the	children
"	跳跃	朝向	他们	和	精彩的	速度	曾是	这	最酷儿的	男人	这	孩子们

[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [kwɪr] ['kɪŋdəm] .

had	seen	in	all	this	queer	kingdom	.
有	已见	在	全部	这	酷儿	王国	.

“孩子们在这个古怪的王国里见过的最古怪的人，正以惊人的速度向他们跳来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mæn] , [bʌt; bət][dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

He	was	not	,	in	fact	,	a	complete	man	,	but	just	half	of	a	man	,
他	曾是	不是	,	在	事实	,	一个	完全的	男人	,	但	只是	一半	的	一个	男人	,

事实上，他并非一个完整的人，而只是半个人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [streɪt]

as	if	he	had	been	cut	in	two	from	the	middle	of	his	head	straight
作为	如果	他	有	到过	切	在	二	从	这	中间	的	他的	头	直的

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

仿佛他从头顶正中间被人从头顶直直地劈成了两半。

[ðɪs] [left] [hɪm; ɪm][wʌn] [ɪr] , [wʌn] [aɪ] , [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,

This	left	him	one	ear	,	one	eye	,	half	of	a	nose	and	of	a	mouth	,
这	左边	他	一	耳朵	,	一	眼睛	,	一半	的	一个	鼻子	和	的	一个	嘴	,

这使他只剩下一只耳朵、一只眼睛、半个鼻子和半张嘴。

[wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn][leg] .

one	arm	and	one	leg	.
一	手臂	和	一	腿	.

一条胳膊和一条腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [suːt][ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bræs] [kiː] .

He	was	dressed	in	a	bright	red	suit	and	carried	in	his	hand	a	brass	key	.
他	曾是	穿着	在	一个	明亮的	红色的	套装	和	携带	在	他的	手	一个	黄铜	钥匙	.

他身穿一套鲜红色的西装，手里拿着一把黄铜钥匙。

" ['iːv(ə)n] — , [jʊr; jər]['mædʒ] — , " [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] .

"	Even	—	,	Your	Maj	—	,	"	he	cried	out	,	as	he	drew	near	.
"	甚至	—	,	你的	少校	—	,	"	他	哭	出去	,	作为	他	画	靠近	.

“甚至——，少校——”他走近时喊道。

" [hæp; hɑːp] — [siː] !

"	Hap	—	see	!
"	哈普	—	看	!

“哈普——看到了！”

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	He	meant	to	say	:	"	Good	evening	,	your	Majesty	,	I'm	happy	to	see	you	,
"	他	意思是	到	说	:	"	好的	晚上	,	你的	威严	,	我是	快乐的	到	看	你	,

他本想说的是：“陛下，晚上好，很高兴见到您。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [spoʊk] [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd] .

"	but	there	being	only	half	of	him	he	spoke	but	half	of	each	word	.
"	但	那里	存在	仅有的	一半	的	他	他	辐	但	一半	的	每个	单词	.

但他只有半个身体，所以他说的每个字也只能说一半。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [left] [splɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Good	evening	,	Mr	.	Left	Split	,	"	replied	the	Queen	.
"	好的	晚上	,	先生	.	左边	分裂	,	"	回复	这	女王	.

“晚上好，莱夫特·斯普利特先生，”女王回答道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evər] . "

"	I	see	you	are	as	busy	as	ever	.	"
"	我	看	你	是	作为	忙碌的	作为	曾经	.	"

“看来你还是一如既往地忙碌。”

" [ɪnd] — [ˌeɪ 'em] .

"	Ind	—	am	.
"	印度	—	是	.

“印度—美国。

['ænɪm] — [ɑːl] — [get] — [aʊt] ['ɔrd] — " [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : " [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Anim	—	al	—	get	—	out	ord	—	"	By	this	he	meant	to	say	:	"	Indeed	I	am	.
动画	—	al	—	得到	—	出去	秩序	—	"	经过	这	他	意思是	到	说	:	"	的确	我	是	.

“动物——滚出去——”他想表达的是：“我确实是。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] . "

The	animals	are	always	getting	out	of	order	.	"
这	动物	是	总是	获得	出去	的	命令	.	"

这些动物总是乱成一团。

" [pliːz] [wɪnd] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [toʊn] ;

"	Please	wind	me	up	at	once	,	"	said	the	dancing	bear	,	in	a	complaining	tone	;
"	请	风	我	向上	在	一次	,	"	说	这	跳舞	熊	,	在	一个	抱怨	语气	;

“请立刻给我上发条，”跳舞的熊用抱怨的语气说道；

" [aɪv] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] . "

"	I've	been	run	down	for	three	hours	.	"
"	我已经	到过	跑步	向下	为了	三	小时	.	"

“我已经奔波了三个小时了。”

" [vɜːr] — ['sɔr] — , [bʌt; bət] [kɑːnt] [help] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [left] [splɪt] , ['tʃɪrfəli] , ['miːnɪŋ] [ðæt]

"	Ver	—	sor	—	,	but	can't	help	,	"	remarked	Mr	.	Left	Split	,	cheerfully	,	meaning	that
"	维尔	—	索尔	—	,	但	不能	帮助	,	"	评论	先生	.	左边	分裂	,	愉快地	,	意义	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .

he	was	very	sorry	.
他	曾是	非常	对不起	.

“对不起，但我无能为力，”左裂先生愉快地说道，意思是说他非常抱歉。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [nek] [ænd; ənd]

He	placed	the	key	in	a	small	hole	at	the	back	of	the	bear's	neck	and
他	放置	这	钥匙	在	一个	小的	洞	在	这	后退	的	这	熊的	脖子	和

[wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['taɪtli] .

wound	it	up	tightly	.
伤口	它	向上	紧紧	.

他把钥匙插进熊脖子后面的一个小孔里，然后紧紧地拧了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [kiː] [ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɪts] [hed] [baɪ] [sloʊ]

As	soon	as	he	withdrew	the	key	the	bear	began	to	move	its	head	by	slow
作为	很快	作为	他	退出	这	钥匙	这	熊	开始	到	移动	它是	头	经过	慢的

['dʒɝːks][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

jerks	from	side	to	side	,
混蛋	从	边	到	边	,

他刚一拔出钥匙，熊就开始缓慢地左右摇晃脑袋。

[ænd; ənd][tuː; tə][rest][fɜːrst][əˈpɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	to	rest	first	upon	one	leg	and	then	upon	the	other	,	as	if	it	were
和	到	休息	第一的	之上	一	腿	和	然后	之上	这	其他	,	作为	如果	它	是

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

先用一条腿支撑身体，然后换另一条腿支撑身体，仿佛在跳舞。

" [ðæts] ['betər] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ; " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [naʊ] [ʌn'tɪl]

"	That's	better	,	"	it	said	,	in	a	more	pleasant	voice	;	"	I	ought	to	run	now	until
"	那就是	更好的	,	"	它	说	,	在	一个	更多的	令人愉快的	嗓音	;	"	我	应该	到	跑步	现在	直到

['sʌndaʊn] .

sundown	.
日落	.

“这样好多了，”它用更悦耳的声音说，“我现在应该一直跑到日落。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪkˈskleɪmd] : " [hɪr] [kʌmz] [ˈmɪstər] . [raɪt] [splɪt] ,

"	Just	then	the	Queen	exclaimed	:	"	Here	comes	Mr	.	Right	Split	,
"	只是	然后	这	女王	惊呼	:	"	这里	来	先生	.	正确的	分裂	,

就在这时，女王惊呼道：“斯普利特先生来了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][splɪt][mæn] [ˈkʌmɪŋ]

"	and	the	children	looked	up	and	saw	the	other	half	of	the	split	man	coming
"	和	这	孩子们	看起来	向上	和	锯	这	其他	一半	的	这	分裂	男人	未来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

out	of	the	forest	a	short	distance	away	.
出去	的	这	森林	一个	短的	距离	离开	.

孩子们抬头望去，只见分裂人的另一半从不远处的森林里走了出来。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	also	had	a	key	in	his	hand	,
他	还	有	一个	钥匙	在	他的	手	,

他手里还拿着一把钥匙。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈhɑːpɪŋ] [tɔːrd]

but	when	he	saw	the	Queen	and	her	companions	he	came	hopping	toward
但	什么时候	他	锯	这	女王	和	她	同伴	他	来了	跳跃	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当他看到女王和她的同伴时，他便蹦蹦跳跳地朝她们跑去。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrki] [vɔɪs] " — [ˈnɪŋ] , — [ˈdʒɛsti] ! — [kʌm] [ˈaʊər; ɑːr] — [leɪ] .

saying	in	his	jerky	voice	"	—	Ning	,	—	jesty	!	—	Come	our	—	ley	.
说	在	他的	肉干	嗓音	"	—	宁	,	—	杰斯蒂	!	—	来	我们的	—	利	.

他用断断续续的声音说道：“——宁，——杰斯蒂！——来我们——利。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : " [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] !

"	By	which	he	meant	to	say	:	"	Good	evening	,	your	Majesty	!
"	经过	哪个	他	意思是	到	说	:	"	好的	晚上	,	你的	威严	!

他的意思是：“陛下，晚上好！”

[ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæli] .

Welcome	to	our	Valley	.
欢迎	到	我们的	谷	.

欢迎来到我们的山谷。

" [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [spoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hæf][ʌv; əv] [iːtʃ]

"	But	being	the	right	half	of	the	man	he	spoke	on	the	right	half	of	each
"	但	存在	这	正确的	一半	的	这	男人	他	辐	在	这	正确的	一半	的	每个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“但他作为男人的右半身，说话时只说了每个词的右半部分。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv]

As	soon	as	he	came	up	,	however	,	there	was	an	end	of	this	mode	of
作为	很快	作为	他	来了	向上	,	然而	,	那里	曾是	一个	结尾	的	这	模式	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

然而，他一上来，这种说话方式就结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [hæf][ʌv; əv]['mɪstər] . [splɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][flæt] [saɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][left] ['hæfs]

for	the	right	half	of	Mr	.	Split	placed	his	flat	side	close	to	the	left	half's
为了	这	正确的	一半	的	先生	.	分裂	放置	他的	平坦的	边	关闭	到	这	左边	一半

[flæt] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

flat	side	and	then	with	both	hands	he	hooked	the	two	halves	together	with
平坦的	边	和	然后	和	两个都	双手	他	钩子	这	二	一半	一起	和

['lɪt(ə)l] [bræs] [hʊks] .

little	brass	hooks	.
小的	黄铜	钩子	.

斯普利特先生将右半部分的扁平面靠近左半部分的扁平面，然后用双手将两半用小黄铜钩钩在一起。

[ðen] ['mɪstər] . [splɪt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mæn] ,

Then	Mr	.	Split	looked	more	like	a	complete	man	,
然后	先生	.	分裂	看起来	更多的	喜欢	一个	完全的	男人	,

这时，斯普利特先生看起来更像个完整的人了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [left] [saɪd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [suːt] [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wɔːr]

although	the	left	side	was	dressed	in	a	bright	red	suit	while	the	right	side	wore
虽然	这	左边	边	曾是	穿着	在	一个	明亮的	红色的	套装	尽管	这	正确的	边	穿着

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

虽然左边的人穿着鲜红色的西装，而右边的人穿着白色西装，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

so	it	was	easy	to	see	where	he	was	joined	together	.
所以	它	曾是	简单的	到	看	在哪里	他	曾是	加入	一起	.

所以很容易看出他被连接在哪里了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði]

When	he	had	fastened	himself	securely	,	which	he	did	with	great	rapidity	,	the
什么时候	他	有	系紧	他自己	安全地	,	哪个	他	做过	和	伟大的	快速	,	这

[mæn] [spoʊk] ,

man	spoke	,
男人	辐	,

他迅速地把自己牢牢系好后，便开口说道：

['seɪɪŋ] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evər] .

saying	,	"	Your	Majesty	has	found	us	as	busy	as	ever	.
说	,	"	你的	威严	有	成立	我们	作为	忙碌的	作为	曾经	.

他说："陛下发现我们和往常一样忙碌。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðiːz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][kɑːrz][ænd; ənd] ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] [rʌn] [daʊn] ['veri]

The	fact	is	,	these	animals	and	cars	and	merry	-	go	-	rounds	run	down	very
这	事实	是	,	这些	动物	和	汽车	和	欢乐	-	去	-	回合	跑步	向下	非常

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

事实上，这些动物、汽车和旋转木马的寿命都很快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

and	they	require	so	much	attention	that	this	is	the	first	time	we	have	been
和	他们	要求	所以	很多	注意力	那	这	是	这	第一的	时间	我们	有	到过

[hʊkt] [tə'geðər] [sɪns] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

hooked	together	since	early	this	morning	.
钩子	一起	自从	早期的	这	早晨	.

它们需要我们投入大量精力，以至于这是我们从今天清晨以来第一次聚在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] ,

It	is	the	same	every	day	,	but	I	try	to	do	my	duty	,
它	是	这	相同的	每一个	天	,	但	我	尝试	到	做	我的	责任	,

每天都一样，但我努力尽到我的职责。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['væli] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɑːpərli] [kɛəd]

and	you	will	find	this	Valley	in	good	condition	and	everything	properly	cared
和	你	将要	寻找	这	谷	在	好的	状况	和	一切	适当地	关心

[fɔːr; fər] . "

for	.	"
为了	.	"

你会发现这个山谷保存完好，一切都得到了妥善照料。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . [splɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	am	sure	of	that	,	Mr	.	Split	,	"	answered	the	Queen	.
"	我	是	当然	的	那	,	先生	.	分裂	,	"	回答	这	女王	.

“我对此深信不疑，斯普利特先生，”女王回答道。

[dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] ['pɜːrfɪktli]

Dot	and	Tot	had	been	so	astonished	at	all	this	that	they	had	stood	perfectly
点	和	总计	有	到过	所以	惊讶	在	全部	这	那	他们	有	站立	完美

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

多特和托特对这一切感到非常惊讶，以至于他们呆立不动。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ['mɪstər] . [splɪt] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] [reɪzd] [ænd; ənd]

and	noticing	this	Mr	.	Split	came	toward	them	with	his	key	raised	and
和	注意到	这	先生	.	分裂	来了	朝向	他们	和	他的	钥匙	提高	和

[sed] , ['brɪskli] :

said	,	briskly	:
说	,	轻快地	:

斯普利特先生注意到这一点，举起钥匙朝他们走来，干脆利落地说道：

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kiː] [hoʊlz] [maɪ] [dɪrz] ?

"	Where	are	your	key	holes	my	dears	?
"	在哪里	是	你的	钥匙	孔	我的	亲爱的们	?

亲爱的们，你们的钥匙孔在哪里?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] . "

You	must	have	run	down	.	"
你	必须	有	跑步	向下	.	"

你一定是跑下去了。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [dɑːt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ; " [wɪə(r)] — [wɪə(r)] [ə'laɪv] ! "

"	Oh	,	no	!	"	cried	Dot	,	shrinking	back	;	"	We're	—	we're	alive	!	"
"	哦	,	不	!	"	哭	点	,	收缩	后退	;	"	是	—	是	活	!	"

“哦，不！”多特惊叫道，往后缩了缩；“我们——我们还活着！”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	that	is	different	,	"	returned	the	man	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	那	是	不同的	,	"	返回	这	男人	,	和	一个	笑	.

“哦，那可就不一样了，”那人笑着回答道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,

"	I'm	glad	you	are	not	to	be	wound	up	,
"	我是	高兴的	你	是	不是	到	是	伤口	向上	,

我很高兴你没有被激怒，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪn'sted]

for	I	am	so	busy	now	that	there	ought	to	be	three	or	four	of	me	instead
为了	我	是	所以	忙碌的	现在	那	那里	应该	到	是	三	或者	四	的	我	反而

[ʌv; əv] [tuː] . "

of	two	.	"
的	二	.	"

因为我现在忙得不可开交，应该有三个或四个我才对，而不是两个。

" [jʊə(r)] ['fʌni] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:t] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [splɪt] .

"	You're	funny	,	"	remarked	Tot	,	who	had	been	staring	at	Mr	.	Split	.
"	你是	有趣的	,	"	评论	总计	,	WHO	有	到过	凝视	在	先生	.	分裂	.

“你真有趣，”一直盯着斯普利特先生看的托特说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	the	man	,	bowing	politely	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	这	男人	,	鞠躬	礼貌地	.

“谢谢您，先生。”那人恭敬地鞠躬回答道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kjʊriəsli] .

"	What	are	you	made	of	?	"	asked	the	boy	,	curiously	.
"	什么	是	你	制成	的	?	"	问	这	男生	,	奇怪的是	.

“你是由什么构成的？”男孩好奇地问道。

" [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Wood	,	of	course	,	"	answered	the	man	.
"	木头	,	的	课程	,	"	回答	这	男人	.

“当然是木头，”那人回答道。

" [wʊd] [ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd] [best] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

"	Wood	is	the	strongest	and	best	material	for	that	purpose	.
"	木头	是	这	最强	和	最好的	材料	为了	那	目的	.

“木材是用于此目的最坚固、最好的材料。”

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [bi:tʃ] , [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [ɑ:r; ər] [lɪmz] [ʌv; əv] [æʃ] ,

My	feet	are	beech	,	my	arms	and	legs	are	limbs	of	ash	,
我的	脚	是	山毛榉	,	我的	武器	和	腿	是	四肢	的	灰	,

我的脚是山毛榉木，我的胳膊和腿是白蜡木。

[maɪ]['bɑ:di][ɪz][paɪn][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [oʊk] .

my	body	is	pine	and	my	heart	is	oak	.
我的	身体	是	松树	和	我的	心	是	橡木	.

我的身体是松树，我的心是橡树。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['moʊstli] ['tʃesnʌt] , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] [her] [ɪz] ['kɜ:rli] ['meɪp(ə)l] ,

As	for	my	head	,	it	is	mostly	chestnut	,	although	my	hair	is	curly	maple	,
作为	为了	我的	头	,	它	是	大多	板栗	,	虽然	我的	头发	是	卷曲	枫	,

至于我的头皮，大部分是栗色，虽然我的头发是卷曲的枫红色。

[maɪ] [aɪz] [mə'hɑ:gəni] [ænd; ənd][maɪ] [ti:θ] ['hɪkəri] . "

my	eyes	mahogany	and	my	teeth	hickory	.	"
我的	眼睛	桃花心木	和	我的	牙齿	山胡桃木	.	"

我的眼睛像红木，我的牙齿像山核桃木。

" [oʊ] ! " [sed] [tɑ:t] .

"	Oh	!	"	said	Tot	.
"	哦	!	"	说	总计	.

“哦！”托特说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] ;

"	You	may	notice	my	voice	is	very	strong	,	"	continued	the	man	;
"	你	可能	注意	我的	嗓音	是	非常	强的	,	"	持续	这	男人	;

“你可能注意到我的声音很大，”那人继续说道；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] [bɑ:rk] . "

"	it	is	made	of	birch	bark	.	"
"	它	是	制成	的	桦木	吠	.	"

“它是用桦树皮制成的。”

" [oʊ] ! " [sed] [tɑ:t] .

"	Oh	!	"	said	Tot	.
"	哦	!	"	说	总计	.

“哦！”托特说道。

" [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [triː] [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['wɪg(ə)l] [maɪ] ['fɪŋgərz]

"	And	my	hands	are	made	of	the	rubber	tree	so	I	can	wiggle	my	fingers
"	和	我的	双手	是	制成	的	这	橡皮	树	所以	我	能	扭动	我的	手指

['iːzəli] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][wɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] . "

easily	and	turn	the	keys	to	wind	the	machinery	.	"
容易地	和	转动	这	钥匙	到	风	这	机械	.	"

“我的双手是用橡胶树的纤维制成的，所以我可以轻松地活动手指，转动钥匙给机器上弦。”

" [oʊ] ！ " [sed] [tɑːt] .

"	Oh	!	"	said	Tot	.
"	哦	！	"	说	总计	.

“哦！”托特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] , " [ri'mɑːkt] [dɑːt] , ['ʃaɪli] ,

"	If	you	had	not	told	us	this	,	"	remarked	Dot	,	shyly	,
"	如果	你	有	不是	讲述	我们	这	,	"	评论	点	,	害羞地	,

“如果你没告诉我们这件事，”多特害羞地说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] .

"	we	should	have	thought	you	were	made	entirely	of	witch	hazel	.
"	我们	应该	有	想法	你	是	制成	完全	的	巫婆	榛	.

“我们真应该以为你完全是由金缕梅做的。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , ['mɪstər] . [splɪt] ,

"	The	Queen	laughed	at	this	,	and	said	:	"	Now	,	Mr	.	Split	,
"	这	女王	笑了	在	这	,	和	说	:	"	现在	,	先生	.	分裂	,

女王听了这话哈哈大笑，说道：“斯普利特先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] ['gæðər] [sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

if	you	will	kindly	gather	some	fruit	and	nuts	from	the	forest	for	our
如果	你	将要	亲切地	收集	一些	水果	和	坚果	从	这	森林	为了	我们的

['sʌpər] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

supper	we	will	ride	on	the	merry	-	go	-	round	until	you	return	.
晚餐	我们	将要	骑	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	直到	你	返回	.

如果您能好心从森林里采摘一些水果和坚果作为我们的晚餐，我们将乘坐旋转木马直到您回来。

" [ðə; ði][mæn] [boʊd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

"	The	man	bowed	and	at	once	ran	into	the	forest	on	his	errand	,
"	这	男人	鞠躬	和	在	一次	跑	进入	这	森林	在	他的	差事	,

“那人鞠了一躬，随即跑进森林去办事了。”

[waɪl] [dɑːt][ænd; ənd][tɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

while	Dot	and	Tot	followed	the	Queen	toward	the	merry	-	go	-	round	.
尽管	点	和	总计	随后	这	女王	朝向	这	欢乐	-	去	-	圆形的	.

而多特和托特则跟着女王走向旋转木马。

[hen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][get] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði]

hen	they	came	to	the	railway	track	they	were	careful	not	to	get	run	into	by	the
母鸡	他们	来了	到	这	铁路	追踪	他们	是	小心	不是	到	得到	跑步	进入	经过	这

['rʌʃɪŋ] [tɪn] [treɪn] .

rushing	tin	train	.
匆忙	锡	火车	.

当他们来到铁轨旁时，他们小心翼翼地避免被疾驰而来的火车撞到。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ðen]

They	waited	until	the	cars	had	passed	the	spot	where	they	stood	and	then
他们	等待	直到	这	汽车	有	通过了	这	点	在哪里	他们	站立	和	然后

['kwɪkli] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

quickly	ran	across	the	track	before	the	engine	came	around	again	.
迅速地	跑	穿过	这	追踪	前	这	引擎	来了	大约	再次	.

他们等到汽车驶过他们站立的地方后，趁着引擎再次转动之前迅速跑过赛道。

[ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['smuːðli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædəld] ['ænɪmlz] ['gæləpt]

The	merry	-	go	-	round	was	turning	smoothly	,	and	the	saddled	animals	galloped
这	欢乐	-	去	-	圆形的	曾是	转弯	顺利	,	和	这	鞍	动物	疾驰

[ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [weɪ] ,

along	in	an	inviting	way	,
沿着	在	一个	邀请	方式	,

旋转木马平稳地转动着，鞍辔上的牲畜欢快地奔跑着。

[waɪl] [ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːrgən] [pleɪd] [sʌm; səm] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['frɪski] ['sɜːrkəs] [tjuːnz] .

while	the	barrel	-	organ	played	some	very	loud	and	frisky	circus	tunes	.
尽管	这	桶	-	器官	玩	一些	非常	大声	和	活泼的	马戏团	曲调	.

与此同时，手摇风琴奏响了一些非常响亮、活泼的马戏团乐曲。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪd] [ʃoʊ] !

"	It's	almost	like	a	side	show	!
"	它是	几乎	喜欢	一个	边	展示	!

“这简直就像一场杂耍表演！”

" [kraɪd] [dɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

"	cried	Dot	enthusiastically	,	as	she	seated	herself	upon	a	camel	.
"	哭	点	踊跃	,	作为	她	坐着	她自己	之上	一个	骆驼	.

“多特兴奋地喊道，然后坐上了骆驼。”

[tɑːt] [bɪ'stroʊd] [ə; eɪ] ['dæpl] - [greɪ] [hɔːrs] ,

Tot	bestrode	a	dapple	-	gray	horse	,
总计	贝斯特罗德	一个	斑纹	-	灰色的	马	,

托特骑着一匹斑纹灰色的马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [meɪn] [tuː; tə] ['stedi]

and	the	Queen	sat	upon	a	lion	and	took	hold	of	its	mane	to	steady
和	这	女王	卫星	之上	一个	狮子	和	采取	抓住	的	它是	鬃毛	到	稳定的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

女王骑在一头狮子背上，抓住狮子的鬃毛以保持平衡。

[ðeɪ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['mænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	whirled	around	in	a	very	pleasant	and	exhilarating	manner	for	some	time	,
他们	旋转	大约	在	一个	非常	令人愉快的	和	令人振奋	方式	为了	一些	时间	,

他们以一种非常愉快和令人兴奋的方式旋转了一段时间，

[ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [ɪ'mensli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	Dot	was	laughing	and	enjoying	herself	immensely	when	she	happened	to
和	点	曾是	笑	和	享受	她自己	非常	什么时候	她	发生	到

['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɪg] ['tɪəˌdrɔps] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [ðæt]

notice	a	number	of	big	teardrops	rolling	down	the	cheeks	of	the	tiger	that
注意	一个	数字	的	大的	泪滴	滚动	向下	这	脸颊	的	这	老虎	那

[wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	galloping	just	in	front	of	her	.
曾是	疾驰	只是	在	正面	的	她	.

这时，多特正笑着，玩得非常开心，她偶然注意到，在她面前飞奔的老虎脸颊上滚落了几滴大大的泪珠。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [its] — [its] — ['riːəl] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['hwɪmpəd] [ðə; ði]['taɪgər][wɪð; wɪθ]['sɒbz][ɪn]

"	I	—	I	think	it's	—	it's	—	real	mean	of	you	,	"	whimpered	the	tiger	with	sobs	in
"	我	—	我	思考	它是	—	它是	—	真实的	意思是	的	你	,	"	呜咽	这	老虎	和	啜泣	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“我……我觉得你……你这样做太坏了，”老虎呜咽着，声音里带着抽泣。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðæt] ['hʌmpˌbækt] ['ænɪm(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

"	for	you	to	ride	on	that	humpbacked	animal	all	the	time	,	and	—	and
"	为了	你	到	骑	在	那	驼背	动物	全部	这	时间	,	和	—	和

[nɪ'glekt] [ə; eɪ] [rɔi] — ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgər] ! "

neglect	a	roy	—	royal	Bengal	tiger	!	"
忽视	一个	罗伊	—	皇家	孟加拉	老虎	!	"

“你竟然总是骑着那头驼背动物，却忽视了一只尊贵的——尊贵的孟加拉虎！”

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	I	shall	be	glad	to	make	a	change	,	"	she	cried	,
"	哦	,	我	将	是	高兴的	到	制作	一个	改变	,	"	她	哭	,

“哦，我很乐意做出改变，”她喊道。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪgər] ,

and	leaping	off	the	camel's	back	she	sprang	upon	the	tiger	,
和	跳跃	离开	这	骆驼的	后退	她	弹簧	之上	这	老虎	,

她从骆驼背上跳下来，扑向老虎。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænər] .

who	thereupon	dried	his	tears	and	smiled	in	a	most	delightful	manner	.
WHO	于是	干燥	他的	眼泪	和	微笑	在	一个	最多	愉快	方式	.

于是他擦干眼泪，露出了非常迷人的笑容。

" [wiː; wi] ['seldəm] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	seldom	have	visitors	in	this	Valley	,	"	he	said	,
"	我们	很少	有	访客	在	这	谷	,	"	他	说	,

“我们这个山谷很少有访客，”他说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

after	he	had	wiped	his	eyes	with	a	handkerchief	that	was	sticking	in	his
后	他	有	擦拭	他的	眼睛	和	一个	手帕	那	曾是	粘性	在	他的

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

他用卡在马笼头里的手帕擦了擦眼睛后，

" [soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][raɪd] [ˌjuː 'es] .

"	so	most	of	the	time	there	is	no	one	to	ride	us	.
"	所以	最多	的	这	时间	那里	是	不	一	到	骑	我们	.

所以大多数时候都没有人骑我们。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [juːst] .

I	don't	see	the	good	of	a	merry	-	go	-	round	if	it	isn't	used	.
我	不	看	这	好的	的	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	如果	它	不是	用过的	.

如果旋转木马不用，我觉得它没什么用。

" [ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

"	The	Queen	now	noticed	some	of	the	other	animals	looking	discontented	,
"	这	女王	现在	注意到	一些	的	这	其他	动物	寻找	不满	,

女王注意到其他一些动物看起来不太高兴，

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɑːt] [tʃeɪndʒd] [siːts] ['ɔːlsoʊ] ,

so	she	and	Tot	changed	seats	also	,
所以	她	和	总计	已更改	座位	还	,

所以她和托特也换了座位。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [splɪt] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpər] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	by	the	time	Mr	.	Split	came	to	call	them	to	supper	they	had
和	经过	这	时间	先生	.	分裂	来了	到	称呼	他们	到	晚餐	他们	有

['rɪdn] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][tɜːrn] ,

ridden	all	the	animals	in	turn	,
骑	全部	这	动物	在	转动	,

等到斯普利特先生来叫他们吃晚饭的时候，他们已经轮流骑过所有的动物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][wʌn]

and	the	keeper	noticed	that	his	merry	-	go	-	round	was	bathed	in	one
和	这	守门员	注意到	那	他的	欢乐	-	去	-	圆形的	曾是	洗澡	在	一

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

whirling	smile	of	gladness	and	content	.
旋转	微笑	的	欢乐	和	内容	.

管理员注意到，他的旋转木马上洋溢着喜悦和满足的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] , " [hiː; hi] [sed] , ['hæpɪli] , " [ˌaɪ 'tiː]

"	It	is	good	for	my	animals	to	have	visitors	,	"	he	said	,	happily	,	"	it
"	它	是	好的	为了	我的	动物	到	有	访客	,	"	他	说	,	快乐地	,	"	它

[tʃɪrz] [ðem; ðəm] [ʌp] .

cheers	them	up	.
干杯	他们	向上	.

“我的动物们有访客是件好事，”他高兴地说，“这能让它们开心起来。”

" ['mɪstər] . [splɪt] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Split	had	spread	a	white	cloth	upon	the	grass	close	to	one	edge	of
"	先生	.	分裂	有	传播	一个	白色的	布	之上	这	草	关闭	到	一	边缘	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

“斯普利特先生在靠近森林边缘的草地上铺了一块白布，

[ænd; ənd][dɑːt][ænd; ənd][tɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Dot	and	Tot	and	the	Queen	sat	around	this	and	ate	of	the
和	点	和	总计	和	这	女王	卫星	大约	这	和	吃	的	这

[dɪ'lɪʃəs] [fruːt] [ðə; ði] [kwɪr] [mæn][hæd; həd] ['gæðərd] .

delicious	fruit	the	queer	man	had	gathered	.
可口的	水果	这	酷儿	男人	有	聚集	.

于是，多特、托特和女王围坐在一起，享用着这位古怪男子采摘的美味水果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɛlənz] , [greɪps] , [bə'nænəz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [plʌmz] , ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [perz]

There	were	melons	,	grapes	,	bananas	,	oranges	,	plums	,	strawberries	,	and	pears
那里	是	甜瓜	,	葡萄	,	香蕉	,	橙子	,	李子	,	草莓	,	和	梨

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][raɪp][ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fleɪvər] .

and	all	were	ripe	and	exquisitely	flavored	.
和	全部	是	成熟	和	精美绝伦	调味	.

有甜瓜、葡萄、香蕉、橙子、李子、草莓和梨，全都成熟了，味道鲜美。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['twaɪlaɪt] ,

By	the	time	they	finished	their	meal	it	had	become	twilight	,
经过	这	时间	他们	完成的	他们的	一顿饭	它	有	变得	暮	,

他们吃完饭时，天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .

and	the	Queen	declared	it	would	soon	be	dark	.
和	这	女王	声明	它	会	很快	是	黑暗的	.

女王宣布天色即将变黑。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] , " [sed] [tɑːt] .

"	I	wonder	where	we	can	sleep	,	"	said	Tot	.
"	我	想知道	在哪里	我们	能	睡觉	,	"	说	总计	.

“我不知道我们晚上睡在哪里，”托特说。

[bʌt; bət][dɑːt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . [splɪt] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [θriː] [bɪg]

But	Dot	looked	around	and	saw	that	Mr	.	Split	was	fastening	three	big
但	点	看起来	大约	和	锯	那	先生	.	分裂	曾是	紧固	三	大的

['hæməks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

hammocks	between	the	trees	at	the	edge	of	the	forest	.
吊床	之间	这	树木	在	这	边缘	的	这	森林	.

但多特环顾四周，发现斯普利特先生正在森林边缘的树木之间系上三个大吊床。

[ðiːz] ['hæməks] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ,

These	hammocks	were	lined	with	soft	,
这些	吊床	是	衬里	和	柔软的	,

这些吊床内衬柔软的.....

['sɪlkən] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['koʊzi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpi] ['tʃɪldrən] .

silken	cushions	and	looked	very	pleasant	and	cozy	to	the	sleepy	children	.
丝	靠垫	和	看起来	非常	令人愉快的	和	舒适	到	这	困	孩子们	.

丝质靠垫看起来非常舒适温馨，让昏昏欲睡的孩子们感到很舒服。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [dɑːt] [ænd; ənd] [tɑːt] [iːtʃ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæməks] [ænd; ənd]

The	Queen	and	Dot	and	Tot	each	climbed	into	one	of	the	hammocks	and
这	女王	和	点	和	总计	每个	攀登	进入	一	的	这	吊床	和

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] - ['kwɪltɪd] [kʌmfɝtəbəlz] ,

were	covered	over	with	silk	-	quilted	comfortables	,
是	涵盖	超过	和	丝绸	-	绗缝	舒适	,

女王、多特和托特各自爬进一张吊床，盖上丝绸绗缝的舒适被褥。

['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [splɪt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['hæmək] [ænd; ənd] [set]

after	which	Mr	.	Split	turned	a	key	at	the	end	of	each	hammock	and	set
后	哪个	先生	.	分裂	转向	一个	钥匙	在	这	结尾	的	每个	吊床	和	放

[ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .

them	moving	gently	to	and	fro	like	the	rocking	of	a	cradle	.
他们	移动	轻轻地	到	和	弗	喜欢	这	摇滚	的	一个	摇篮	.

之后，斯普利特先生转动每张吊床末端的钥匙，使吊床像摇篮一样轻轻地来回摇晃。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [dɑːt] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæmək] [ænd; ənd] [sɔː]

Before	she	went	to	sleep	Dot	looked	over	the	edge	of	her	hammock	and	saw
前	她	去	到	睡觉	点	看起来	超过	这	边缘	的	她	吊床	和	锯

[ðæt] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [treɪn] [wɜːr; wər] [naʊ] ['moʊʃnləs] ,

that	the	merry	-	go	-	round	and	the	tin	train	were	now	motionless	,
那	这	欢乐	-	去	-	圆形的	和	这	锡	火车	是	现在	静止不动	,

多特在睡觉前从吊床边往外看了一眼，发现旋转木马和铁皮火车都静止不动了。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl]

while	all	the	animals	seemed	to	have	run	down	and	were	standing	quite	still
尽管	全部	这	动物	似乎	到	有	跑步	向下	和	是	常设	相当	仍然

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ,

waiting	for	morning	,
等待	为了	早晨	,

所有的动物似乎都跑了下来，静静地站在那里等待天亮。

[wen] ['mɪstər] . [splɪt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

when	Mr	.	Split	would	come	and	wind	them	up	again	.
什么时候	先生	.	分裂	会	来	和	风	他们	向上	再次	.

斯普利特先生会过来，再次把它们上紧发条。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [nɪr] [baɪ] ,

The	little	girl	was	awakened	next	morning	by	a	sharp	clicking	sound	near	by	,
这	小的	女孩	曾是	觉醒	下一个	早晨	经过	一个	锋利的	点击	声音	靠近	经过	,

第二天早上，小女孩被附近一声清脆的咔哒声吵醒了。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɪn] ['mʌŋki] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪŋ]

and	opening	her	eyes	she	saw	a	tin	monkey	running	up	and	down	a	string
和	开幕	她	眼睛	她	锯	一个	锡	猴	跑步	向上	和	向下	一个	细绳

['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

fastened	to	a	branch	of	the	tree	.
系紧	到	一个	分支	的	这	树	.

她睁开眼睛，看到一只锡猴子沿着系在树枝上的绳子上跑上跑下。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wuːnd] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
" **she said , looking at him intently ; " are you wound up so early in the morning**
" 她 说 , 寻找 在 他 专注地 ; " 是 你 伤口 向上 所以 早期的 在 这 早晨
? "
? "
? "

她目光专注地看着他，问道：“你一大早就这么紧张吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [stɪl] ['bɪzɪli] ['klaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] ;
" **Yes , indeed , " replied the monkey , still busily climbing his string ;**
" 是的 , 的确 , " 回复 这 猴 , 仍然 忙碌地 攀登 他的 细绳 ;

“是的，的确如此，”猴子一边回答，一边继续忙着爬绳子；

" ['mɪstər] . [splɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
" **Mr . Split was here some time ago .**
" 先生 . 分裂 曾是 这里 一些 时间 前 .

“斯普利特先生前段时间来过这里。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['nɪrli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
I suppose nearly everyone in the Valley must be going by this time . "
我 认为 几乎 每个人 在 这 谷 必须 是 去 经过 这 时间 . "

我想，这个时候山谷里几乎所有人都走了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , " [sed] [dɑːt] ,
" **I didn't know it was so late , " said Dot ,**
" 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 , " 说 点 ,

“我不知道已经这么晚了，”多特说。

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hæmək] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
slipping from her hammock to the ground and feeling rather ashamed of
滑倒 从 她 吊床 到 这 地面 和 感觉 相当 羞愧 的
[hɜːr; hər] ['leɪzɪnəs] .
her laziness .
她 懒惰 .

她从吊床上滑到地上，为自己的懒惰感到有些羞愧。

[tɑːt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] ['watʃɪŋ] [ðə; ði][tɪn] [treɪn] [goʊ]
Tot was already up and sitting near the railway track watching the tin train go
总计 曾是 已经 向上 和 坐着 靠近 这 铁路 追踪 观看 这 锡 火车 去
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

小家伙已经起床了，坐在铁轨旁看着小火车绕圈行驶。

[ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [dʒɔɪnd][dɑːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [tɑːt][tuː; tə] ['brekfəst] ,
The Queen now joined Dot and they called Tot to breakfast ,
这 女王 现在 加入 点 和 他们 称为 总计 到 早餐 ,

女王这时加入了多特的行列，她们叫托特去吃早餐。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [splɪt] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kuːl] , [freʃ] [fruːt]
for Mr . Split had loaded the cloth with a variety of cool , fresh fruit
为了 先生 . 分裂 有 已加载 这 布 和 一个 种类 的 凉爽的 , 新鲜的 水果
[ænd; ənd] ['beriz] .
and berries .
和 浆果 .

因为斯普利特先生在布袋里装满了各种清凉新鲜的水果和浆果。

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" He gathered those before he unhooked himself , " said the Queen ,
" 他 聚集 那些 前 他 解开 他自己 , " 说 这 女王 ,

“他先把那些东西收集起来，然后才解开钩子，”女王说道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɑːrmz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
" for then he had two arms to carry them .
" 为了 然后 他 有 二 武器 到 携带 他们 .

因为那时他有两只胳膊可以抱着它们。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] [ɪn]['ɔːrdər]
But when it came to winding up the animals he had to separate in order
但 什么时候 它 来了 到 绕线 向上 这 动物 他 有 到 分离 在 命令
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz] [iːtʃ] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ,
that he might use each hand in a different place ,
那 他 可能 使用 每个 手 在 一个 不同的 地方 ,

但给动物上发条时，他必须把它们分开，这样他才能用每只手操作不同的地方。

[ænd; ənd][soʊ][get] [ə'raʊnd] ['kwɪkər] . "
and so get around quicker . "
和 所以 得到 大约 更快 . "

这样就能更快地到达目的地。

" ['mɪstər] . [splɪts] [neɪm] ['suːts][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , " [sed] [dɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] .
" Mr . Split's name suits him very well , " said Dot , who was enjoying the fruit .
" 先生 . 分裂的 姓名 西装 他 非常 出色地 , " 说 点 , WHO 曾是 享受 这 水果 .

“斯普利特先生这个名字很适合他，”正在享用水果的多特说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Yes , it would be hard to call him anything else , " replied the Queen .
" 是的 , 它 会 是 难的 到 称呼 他 任何事物 别的 , " 回复 这 女王 .

“是的，很难再给他取别的什么名字了，”女王回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [fɪts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " ['ventʃərd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I suppose your own name fits you in the same way , " ventured the girl .
" 我 认为 你的 自己的 姓名 适合 你 在 这 相同的 方式 , " 冒险 这 女孩 .

“我想你的名字也同样适合你吧，”女孩试探性地说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Certainly it does , " answered the Queen .
" 当然 它 做 , " 回答 这 女王 .

“当然如此，”女王回答道。

[dɑːts] [hɑːrt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['ræpɪdli] ,
Dot's heart now began to beat rapidly ,
点的 心 现在 开始 到 打 快速 ,

多特的心跳开始加速，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][læst] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
for she thought she would at last discover what the Queen's name was .
为了 她 想法 她 会 在 最后的 发现 什么 这 女王大学 姓名 曾是 .

因为她觉得她终于能知道女王的名字了。

[tɑːt]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [slaɪs] [ʌv; əv] ['melən] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .
Tot also looked interested , and forgot his slice of melon as he listened .
总计 还 看起来 感兴趣的 , 和 忘了 他的 片 的 瓜 作为 他 听着 .

托特看起来也很有兴趣，听着听着，都忘了手里的那块瓜了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [jet] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" You haven't told us yet what it is , " said the girl .
" 你 还没有 讲述 我们 然而 什么 它 是 , " 说 这 女孩 .

“你还没告诉我们那是什么呢，”女孩说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [læft] ['merəli] .

The	little	Queen	laughed	merrily	.
这	小的	女王	笑了	兴高采烈地	.

小女王开心地笑了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Isn't	it	funny	,	"	she	exclaimed	,	"	that	I	always	forget	to	tell	you	?
"	不是	它	有趣的	,	"	她	惊呼	,	"	那	我	总是	忘记	到	告诉	你	?

“真奇怪，”她惊呼道，“我总是忘记告诉你？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] . "

There	is	no	reason	in	the	world	why	you	should	not	know	my	name	.	"
那里	是	不	原因	在	这	世界	为什么	你	应该	不是	知道	我的	姓名	.	"

你没有任何理由不知道我的名字。

" [ðen] , " [sed] [tɑːt] , ['ʃɑːrpli] , " [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Then	,	"	said	Tot	,	sharply	,	"	tell	it	!	"
"	然后	,	"	说	总计	,	尖锐地	,	"	告诉	它	!	"

“那就说出来！”托特厉声说道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] —

"	Well	,	"	she	said	,	"	it's	—
"	出色地	,	"	她	说	,	"	它是	—

“嗯，”她说，“这——”

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Just	then	they	heard	a	great	crash	,	a	whirling	of	wheels	and	the
"	只是	然后	他们	听到	一个	伟大的	碰撞	,	一个	旋转	的	车轮	和	这

[skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

scream	of	a	whistle	.
尖叫	的	一个	哨	.

就在这时，他们听到一声巨响、车轮旋转的声音和一声尖锐的汽笛声。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɪn] [treɪn] ['laɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [træk] ,

Springing	to	their	feet	they	saw	the	tin	train	lying	upside	down	near	the	track	,
弹簧	到	他们的	脚	他们	锯	这	锡	火车	说谎	上行	向下	靠近	这	追踪	,

他们猛地站起身，看到那辆铁皮火车翻倒在铁轨附近。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wiːlz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

with	its	wheels	whirling	around	like	the	wind	,	and	near	by	was	a
和	它是	车轮	旋转	大约	喜欢	这	风	,	和	靠近	经过	曾是	一个

['wʊd(ə)n] [goʊt][ænd; ənd][kɑːrt] ,

wooden	goat	and	cart	,
木制的	山羊	和	大车	,

车轮像风一样飞速旋转，旁边还有一辆木制山羊车。

[kəm'pliːtli] [rekt] [ænd; ənd] ['splɪntəd] ['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] .

completely	wrecked	and	splintered	into	many	pieces	.
完全地	损毁	和	破碎的	进入	许多	件	.

完全损毁，碎成了许多碎片。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	all	ran	down	to	the	place	,
他们	全部	跑	向下	到	这	地方	,

他们都跑到了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][tɪn] [treɪn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɪts] [træk] .

and	the	brave	little	Queen	picked	up	the	tin	train	and	set	it	upon	its	track	.
和	这	勇敢的	小的	女王	挑选	向上	这	锡	火车	和	放	它	之上	它是	追踪	.

勇敢的小女王拿起锡火车，把它放在轨道上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈgen] [ɪn] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [ˈrʌʃɪŋ] [wei] ,

It	started	to	run	again	in	its	usual	rushing	way	,
它	开始	到	跑步	再次	在	它是	通常	匆忙	方式	,

它又开始以惯常的疾驰方式奔跑起来。

[bʌt; bət] [dɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [bent] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]

but	Dot	noticed	that	the	cow	-	catcher	was	badly	bent	and	that	some
但	点	注意到	那	这	奶牛	-	捕手	曾是	糟糕	弯曲	和	那	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] .

of	the	paint	had	been	knocked	off	.
的	这	画	有	到过	敲门	离开	.

但多特注意到牛栏板严重弯曲，而且一些油漆也被碰掉了。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] , [ˈkɑːmli] .

"	There	has	been	a	collision	,	"	said	her	Majesty	,	calmly	.
"	那里	有	到过	一个	碰撞	,	"	说	她	威严	,	平静地	.

“发生了碰撞事故，”女王陛下平静地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [goʊt] - [kɑːrt] [wʊd] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	was	afraid	that	goat	-	cart	would	get	into	trouble	if	it	ran	so	near	to	the
"	我	曾是	害怕的	那	山羊	-	大车	会	得到	进入	麻烦	如果	它	跑	所以	靠近	到	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

“我担心如果山羊车离发动机这么近，会出问题。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rekt] [naʊ] , [bɪˈjɑːnd] [rɪˈper] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .

But	it	is	wrecked	now	,	beyond	repair	,	so	there	is	nothing	more	to	worry	about	.
但	它	是	损毁	现在	,	超过	维修	,	所以	那里	是	没有什么	更多的	到	担心	关于	.

但它现在已经彻底损毁，无法修复，所以没什么好担心的了。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [pəˈliːs] [pəˈtroʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] [bəuθ] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	As	she	spoke	the	Police	Patrol	and	the	Fire	Engine	both	dashed	up	to	the
"	作为	她	辐	这	警察	巡逻	和	这	火	引擎	两个都	虚线	向上	到	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

“她说话间，警车和消防车都迅速赶到了现场。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [æskt] : " [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? "

and	one	of	the	officers	asked	:	"	What's	the	trouble	?	"
和	一	的	这	警官	问	:	"	是什么	这	麻烦	?	"

其中一名警官问道：“出了什么事？”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] . "

"	You	are	too	late	,	"	said	the	Queen	;	"	the	trouble	is	all	over	.	"
"	你	是	也	晚的	,	"	说	这	女王	;	"	这	麻烦	是	全部	超过	.	"

“你来晚了，”女王说，“麻烦已经过去了。”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈgrʌmpɪli] .

"	Then	we	may	as	well	go	back	,	"	said	the	officer	,	grumpily	.
"	然后	我们	可能	作为	出色地	去	后退	,	"	说	这	官	,	闷闷不乐地	.

“那我们还不如回去吧，”警官闷闷不乐地说。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪz] [ˈoʊvər] [wen] [wiː; wi] [get] ['eniwer] ; [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [teɪk]

"	The	trouble	usually	is	over	when	we	get	anywhere	;	that's	why	we	take
"	这	麻烦	通常	是	超过	什么时候	我们	得到	任何地方	;	那就是	为什么	我们	拿

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] . "

our	time	about	coming	.	"
我们的	时间	关于	未来	.	"

“通常我们到达目的地后，麻烦就都结束了；所以我们才不急着赶路。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Well , " said the Queen ,
" 出色地 , " 说 这 女王 ,

“嗯，”女王说道。

[wen] [ðə; ði][pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]['endʒɪn][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['steiblz] ,
when the Patrol and the Fire Engine had gone back to their stables ,
什么时候 这 巡逻 和 这 火 引擎 有 已消失 后退 到 他们的 马厩 ,

当巡逻车和消防车回到马厩后，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] .
" it is time for us to go .
" 它 是 时间 为了 我们 到 去 .

“我们该走了。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [splɪt] ,
" They looked around for Mr . Split ,
" 他们 看起来 大约 为了 先生 . 分裂 ,

他们四处寻找斯普利特先生，

[bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː]
but not seeing him they walked across the opening to the path that led through
但 不是 看到 他 他们 步行 穿过 这 开幕 到 这 小路 那 引领 通过
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
the forest to the river .
这 森林 到 这 河 .

但他们没有看到他，便穿过林间空地，沿着小路穿过森林，来到河边。

[ðeɪ] [iːtʃ] [skwiːkt] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]
They each squeaked the Alligator when they came to him , and left him
他们 每个 吱吱作响 这 鳄鱼 什么时候 他们 来了 到 他 , 和 左边 他
['fiːlɪŋ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
feeling joyful and contented .
感觉 快乐 和 满足 .

它们来到鳄鱼身边时，都发出吱吱的叫声，让鳄鱼感到高兴和满足。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
The boat was lying where they had left it ,
这 船 曾是 说谎 在哪里 他们 有 左边 它 ,

船还停在他们离开的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [stept] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
and they at once stepped in and seated themselves .
和 他们 在 一次 步 在 和 坐着 他们自己 .

他们立即走上前去，坐了下来。

" [aɪm] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [splɪt] , " [sed] [dɑːt] ,
" I'm sorry not to say good - bye to Mr . Split , " said Dot ,
" 我是 对不起 不是 到 说 好的 - 再见 到 先生 . 分裂 , " 说 点 ,

“很遗憾没能和斯普利特先生道别，”多特说道。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [glaidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .
as the boat glided out into the river .
作为 这 船 滑翔 出去 进入 这 河 .

小船缓缓驶入河中。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .
" He is so busy he won't mind it , " answered the Queen .
" 他 是 所以 忙碌的 他 惯于 头脑 它 , " 回答 这 女王 .

“他那么忙，肯定不会介意的，”女王回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [keɪm]

"	I	suppose	he	was	in	the	forest	winding	up	the	animals	there	when	we	came
"	我	认为	他	曾是	在	这	森林	绕线	向上	这	动物	那里	什么时候	我们	来了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我猜我们离开的时候，他正在森林里逗弄动物呢。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz]

I	do	not	think	there	is	another	man	in	the	whole	world	that	does	so	much	work	as
我	做	不是	思考	那里	是	其他	男人	在	这	所有的	世界	那	做	所以	很多	工作	作为

['mɪstər] . [splɪt] ,

Mr	.	Split	,
先生	.	分裂	,

我认为全世界没有第二个人像斯普利特先生那样工作如此努力了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	he	seems	to	enjoy	it	,	too	.
和	他	似乎	到	享受	它	,	也	.

他似乎也很享受这个过程。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [naʊ] ,

"	The	boat	was	rushing	swiftly	through	the	water	,	now	,
"	这	船	曾是	匆忙	迅速地	通过	这	水	,	现在	,

“船现在正飞快地穿过水面，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒɚz] ['entərd] [ə; eɪ]

and	soon	the	forest	of	trees	was	passed	and	our	voyagers	entered	a
和	很快	这	森林	的	树木	曾是	通过了	和	我们的	航海者	进入	一个

[diːp] ['ɑːrtʃweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [læst] ['væli] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .

deep	archway	that	led	to	the	Seventh	and	last	Valley	of	Merryland	.
深的	拱道	那	引领	到	这	第七	和	最后的	谷	的	欢乐乐园	.

很快，我们穿过了树林，进入了一个深邃的拱门，通往梅里兰的第七个也是最后一个山谷。

[tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

t	was	morning	,
t	曾是	早晨	,

当时是早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	the	sun	shone	as	brightly	as	it	had	every	day	since	they	came	to
和	这	太阳	闪耀	作为	明亮地	作为	它	有	每一个	天	自从	他们	来了	到

['mɛriˌlænd] ;

Merryland	;
欢乐乐园	;

自从他们来到梅里兰以来，太阳每天都像往常一样灿烂地照耀着大地；

[jet] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['væli] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm]

yet	the	stillness	of	the	Seventh	Valley	was	so	intense	that	the	children	became
然而	这	寂静	的	这	第七	谷	曾是	所以	激烈的	那	这	孩子们	成为

['soʊbər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

sober	the	moment	they	entered	it	,
清醒	这	片刻	他们	进入	它	,

然而，第七谷的寂静如此强烈，以至于孩子们一进入谷中就立刻清醒了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwiːnz] [wæks] [feɪs] [lʊkt] [streɪnd] [ænd; ənd] [aʊt]

and	even	the	smile	upon	the	little	Queen's	wax	face	looked	strained	and	out
和	甚至	这	微笑	之上	这	小的	女王大学	蜡	脸	看起来	紧张	和	出去

[ʌv; əv] [pleɪs] .

of	place	.
的	地方	.

就连小女王蜡像脸上的笑容也显得勉强而格格不入。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ə'sli:p] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɑ:lz] , [ɔ:r] [rʌn] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

"	The	people	here	are	either	asleep	,	like	the	dolls	,	or	run	down	,	like	the	animals	,
"	这	人们	这里	是	任何一个	睡着了	,	喜欢	这	娃娃	,	或者	跑步	向下	,	喜欢	这	动物	,

“这里的人要么像玩偶一样睡着了，要么像动物一样衰弱不堪。”

" [sed] [dɑ:t] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	said	Dot	,	sinking	her	voice	to	a	whisper	.
"	说	点	,	下沉	她	嗓音	到	一个	耳语	.

“多特压低声音，轻声说道。”

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['pi:p(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	There	are	no	people	,	"	replied	the	Queen	.
"	那里	是	不	人们	,	"	回复	这	女王	.

“这里没有人，”女王回答说。

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['væli] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

"	Then	what	is	the	Valley	for	?	"	asked	the	girl	.
"	然后	什么	是	这	谷	为了	?	"	问	这	女孩	.

“那山谷是做什么用的呢？”女孩问道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Wait	a	moment	and	you	will	see	,	"	was	the	answer	.
"	等待	一个	片刻	和	你	将要	看	,	"	曾是	这	回答	.

“稍等片刻，你就会明白了。” 回答是。

[ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

The	boat	now	drew	near	the	shore	,
这	船	现在	画	靠近	这	支撑	,

船渐渐靠近了岸边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]

but	the	banks	of	the	river	were	so	high	and	steep	that	they	could	see
但	这	银行	的	这	河	是	所以	高的	和	陡	那	他们	可以	看

['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

nothing	above	them	,
没有什么	多于	他们	,

但是河岸又高又陡，他们什么也看不到。

[ænd; ənd] [dɑ:t] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lænd] .

and	Dot	thought	at	first	they	would	be	unable	to	land	.
和	点	想法	在	第一的	他们	会	是	无法	到	土地	.

多特一开始以为他们无法着陆。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bæŋk] [sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn]

Presently	,	however	,	they	reached	a	small	place	where	the	bank	sloped	gently	down
目前	,	然而	,	他们	达到	一个	小的	地方	在哪里	这	银行	倾斜的	轻轻地	向下

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

to	the	water	,
到	这	水	,

然而，他们很快就来到了一处河岸缓缓向下延伸到水边的小地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kwi:n] [stɑ:pt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [step] [aʊt] .

and	here	the	Queen	stopped	the	boat	and	asked	the	children	to	step	out	.
和	这里	这	女王	停止	这	船	和	问	这	孩子们	到	步	出去	.

于是女王停下船，让孩子们下船。

" [naʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] ['lændɪd] .

"	Now	follow	me	,	"	said	Her	Majesty	,	when	they	had	all	landed	.
"	现在	跟随	我	,	"	说	她	威严	,	什么时候	他们	有	全部	登陆	.

“现在请跟我来，”女王陛下在众人登陆后说道。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] ,

So	they	walked	up	the	sloping	bank	and	found	themselves	upon	a	big	,
所以	他们	步行	向上	这	倾斜的	银行	和	成立	他们自己	之上	一个	大的	,

于是他们沿着倾斜的河岸走上去，发现自己来到了一个巨大的.....

['sɜːrkjələr] [pleɪn] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['plætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

circular	plain	as	flat	as	a	platter	,	which	was	thickly	covered	with
圆	清楚的	作为	平坦的	作为	一个	拼盘	,	哪个	曾是	浓密	涵盖	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][pɪnz] .

thousands	and	thousands	of	pins	.
数千	和	数千	的	别针	.

圆形的平面像盘子一样平坦，上面密密麻麻地布满了成千上万枚别针。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [æt; ət][ɔːl] ,

There	were	no	trees	at	all	,
那里	是	不	树木	在	全部	,

那里一棵树都没有。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [hiːps] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

but	lying	scattered	upon	the	ground	were	heaps	and	stacks	of	the	most
但	说谎	疏散	之上	这	地面	是	堆积如山	和	堆栈	的	这	最多

['kjʊriəs] [θɪŋz] .

curious	things	.
好奇的	事物	.

但地上散落着成堆成堆的奇奇怪怪的东西。

['nɪrəst] [tuː; tə][dɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['θɪmblz] ,

Nearest	to	Dot	was	a	great	pyramid	of	thimbles	,
最近的	到	点	曾是	一个	伟大的	金字塔	的	顶针	,

离多特最近的东西是一座由顶针组成的大金字塔。

[ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] .

of	all	sizes	and	made	of	many	different	materials	.
的	全部	尺寸	和	制成	的	许多	不同的	材料	.

尺寸各异，材质多样。

['fɜːrðər] [ɑːn][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bʌtnz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Further	on	were	piles	of	buttons	,	of	all	shapes	and	colors	imaginable	,
更远	在	是	堆	的	按钮	,	的	全部	形状	和	颜色	可以想象的	,

再往前走，是一堆堆形状各异、颜色五花八门的纽扣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][væst] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['heəpɪnz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɔrts]

and	there	were	also	vast	collections	of	hairpins	,	rings	,	and	many	sorts
和	那里	是	还	广阔的	收藏	的	发夹	,	戒指	,	和	许多	排序

[ʌv; əv] ['dʒuːəlri] .

of	jewelry	.
的	珠宝	.

此外，还有大量的发簪、戒指和各种珠宝首饰。

[tɑːt] ['noʊtɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['mæməθ] [hiːp] [ʌv; əv] [liːd] ['penslz] , [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

Tot	noticed	at	his	side	a	mammoth	heap	of	lead	pencils	,	some	short	and
总计	注意到	在	他的	边	一个	长毛象	堆	的	带领	铅笔	,	一些	短的	和

['stʌbi] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

stubby	and	worn	,
矮胖的	和	磨损	,

托特注意到身边有一大堆铅笔，有些又短又粗，而且已经磨损了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [nuː] .

and	others	long	and	almost	new	.
和	其他的	长的	和	几乎	新的	.

还有一些年代久远，几乎是全新的。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [æskt] [dɑːt] , ['wʌndrɪŋli] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [ə'baʊt]

"	What	does	it	all	mean	?	"	asked	Dot	,	wonderingly	,	after	she	had	gazed	about
"	什么	做	它	全部	意思是	?	"	问	点	,	惊奇地	,	后	她	有	凝视	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这一切到底意味着什么？”多特环顾四周后，疑惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [lɔːst] [θɪŋz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	It	is	the	Valley	of	Lost	Things	,	"	answered	the	Queen	.
"	它	是	这	谷	的	丢失的	事物	,	"	回答	这	女王	.

“这里是失物之谷，”女王回答道。

" [oʊ] ! " [sed] [dɑːt] .

"	Oh	!	"	said	Dot	.
"	哦	!	"	说	点	.

“哦！”多特说道。

" [oʊ] ! " ['ekəud] [tɑːt] .

"	Oh	!	"	echoed	Tot	.
"	哦	!	"	回声	总计	.

“哦！”托特附和道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

And	again	they	began	looking	with	wide	-	open	eyes	.
和	再次	他们	开始	寻找	和	宽的	-	打开	眼睛	.

于是，他们又开始睁大眼睛四处张望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][pɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;

"	It	is	rather	dangerous	to	walk	on	the	pins	,	"	said	the	Queen	;
"	它	是	相当	危险的	到	走	在	这	别针	,	"	说	这	女王	;

“走在铁柱上相当危险，”女王说；

" [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['əuvəʃuːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [paɪl][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]

"	so	we	must	choose	some	overshoes	from	this	pile	and	put	them	on
"	所以	我们	必须	选择	一些	套鞋	从	这	桩	和	放	他们	在

['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

our	feet	.
我们的	脚	.

所以我们必须从这堆鞋套中挑选一些穿上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [pɪnz] [lɔːst] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] ,

There	are	so	many	pins	lost	that	they	cover	the	entire	Valley	,
那里	是	所以	许多	别针	丢失的	那	他们	覆盖	这	全部的	谷	,

丢失的别针太多了，几乎覆盖了整个山谷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [fiːt] .

and	sometimes	the	points	turn	up	and	are	liable	to	stick	into	your	feet	.
和	有时	这	积分	转动	向上	和	是	容易	到	戳	进入	你的	脚	.

有时候尖锐的针尖会突然翘起来，扎进你的脚里。

" [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['əuvəʃuːz] [wʌz; wəz][kwaɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

"	The	pile	of	overshoes	was	quite	near	them	,
"	这	桩	的	套鞋	曾是	相当	靠近	他们	,

“那堆鞋套就在他们附近，

[soʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['saɪzɪz] .

so	they	hunted	through	it	until	they	found	the	right	sizes	.
所以	他们	猎杀	通过	它	直到	他们	成立	这	正确的	尺寸	.

于是他们翻找了好久，才找到合适的尺寸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [meɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Of	course	they	could	not	get	mates	,	but	that	did	not	matter	so	much	,
的	课程	他们	可以	不是	得到	伙伴们	,	但	那	做过	不是	事情	所以	很多	,

当然，他们找不到配偶，但这并不那么重要。

[ɪf] [ðə; ði] [səʊls] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɪnz] [frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] [θruː] .

if	the	soles	were	but	thick	enough	to	keep	the	pins	from	sticking	through	.
如果	这	鞋底	是	但	厚的	足够的	到	保持	这	别针	从	粘性	通过	.

如果鞋底足够厚，能防止鞋钉穿透鞋底就好了。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [lɔːst] ['əʊvəʃuːz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː]

When	at	last	their	feet	were	clad	in	lost	overshoes	they	started	to	walk	through
什么时候	在	最后的	他们的	脚	是	覆膜	在	丢失的	套鞋	他们	开始	到	走	通过

[ðə; ði] ['væli] ,

the	Valley	,
这	谷	,

最后，当他们终于穿上丢失的鞋套后，便开始穿过山谷。

[ænd; ənd][tɑːt][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [hiːps] [ʌv; əv][kæps][ænd; ənd] [koʊts] [ðæt]

and	Tot	was	surprised	to	see	so	many	heaps	of	caps	and	coats	that
和	总计	曾是	惊讶	到	看	所以	许多	堆积如山	的	帽子	和	外套	那

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ] [bɔɪz] .

had	been	worn	by	boys	.
有	到过	磨损	经过	男孩们	.

托特惊讶地发现这里堆放着这么多男孩穿过的帽子和外套。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	do	they	all	come	from	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做	他们	全部	来	从	?	"	他	问	.

“他们都来自哪里？”他问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Well	,	"	replied	the	Queen	,
"	出色地	,	"	回复	这	女王	,

“嗯，”女王回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ['seldəm] [hæŋ] [ʌp] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [koʊts] ;

"	it	seems	boys	in	the	big	outside	world	seldom	hang	up	their	caps	and	coats	;
"	它	似乎	男孩们	在	这	大的	外部	世界	很少	悬挂	向上	他们的	帽子	和	外套	;

“看来外面的世界里，男孩们很少会脱下他们的帽子和外套；

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [lɔːst] .

so	they	are	easily	lost	.
所以	他们	是	容易地	丢失的	.

所以它们很容易丢失。

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [get][tuː; tə] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd]

Perhaps	if	they	knew	they	would	get	to	this	Valley	,	and	could	never	be	found
也许	如果	他们	知道	他们	会	得到	到	这	谷	,	和	可以	绝不	是	成立

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

也许如果他们知道自己会到达这个山谷，并且永远无法再次被找到的话，

[bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] . "

boys	would	be	more	careful	.	"
男孩们	会	是	更多的	小心	.	"

男孩会更小心。

" [wʊd] [ðeɪ] ? " [æskt] [tɑːt] .

"	Would	they	?	"	asked	Tot	.
"	会	他们	?	"	问	总计	.

“他们会吗？”托特问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['peniz] .
Here is a big pile of pennies .
这里 是 一个 大的 桩 的 便士 .

这里有一大堆硬币。

[aɪ][ɪk'spekt][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː] . "
I expect most of those were lost by children , too . "
我 预计 最多 的 那些 是 丢失的 经过 孩子们 , 也 . "

我估计其中大部分也是孩子弄丢的。

" [lets] [teɪk] [sʌm; səm] ! " [kraɪd] [tɑːt] .
" Let's take some ! " cried Tot .
" 我们来吧 拿 一些 ! " 哭 总计 .

“我们去拿一些吧！”托特喊道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [dɑːt] , " [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːst] ['eni] [mɔːr] . "
" No , indeed , " said Dot , " if we took them they wouldn't be lost any more . "
" 不 , 的确 , " 说 点 , " 如果 我们 采取 他们 他们 不会 是 丢失的 任何 更多的 . "

“不，的确如此，”多特说，“如果我们把它们带走，它们就不会再迷路了。”

" [wəʊnt] [ðeɪ] ['evər] [biː; bi] [faʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Won't they ever be found ? " asked the boy .
" 惯于 他们 曾经 是 成立 ? " 问 这 男生 .

“他们永远不会被找到吗？”男孩问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" I think not , " replied the Queen .
" 我 思考 不是 , " 回复 这 女王 .

“我不这么认为，”女王回答道。

" [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,
" No one has ever been here but you ,
" 不 一 有 曾经 到过 这里 但 你 ,

除了你，从来没有人来过这里。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['streɪndʒər] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [ə'gen] . "
and probably no stranger will ever come to this Valley again . "
和 大概 不 陌生人 将要 曾经 来 到 这 谷 再次 . "

而且，恐怕以后再也不会有陌生人来到这个山谷了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] , " [dɪ'klerd] [tɑːt] .
" It's all right for us to come , " declared Tot .
" 它是 全部 正确的 为了 我们 到 来 , " 声明 总计 .

“我们来没问题，”托特说道。

" [waɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Why ? " enquired the girl .
" 为什么 ? " 询问 这 女孩 .

“为什么？”女孩问道。

- " [kɔːz] [wɪə(r)] [lɔːst] , [tuː] ! "
' " Cause we're lost , too ! "
- " 原因 是 丢失的 , 也 ! "

“因为我们也迷路了！”

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , [tɑːt] , " [sed] [dɑːt] , ['ræðər] ['sædli] ; " [bʌt; bət][lɔːst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

" So we are , Tot , " said Dot , rather sadly ; " but lost people are

" 所以 我们 是 , 总计 , " 说 点 , 相当 令人遗憾的是 ; " 但 丢失的 人们 是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ə'gen] ,

usually found again ,

通常 成立 再次 ,

“我们也是，托特，”多特有些伤感地说；“但迷路的人通常都会被找到。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [hɪr] .

for I don't see any others here .

为了 我 不 看 任何 其他的 这里 .

因为我没看到其他任何人在这里。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] [tɔɪz] ['laɪɪŋ] ['skætərd]

" They walked a little farther on and saw a mass of broken toys lying scattered

" 他们 步行 一个 小的 更远 在 和 锯 一个 大量的 的 破碎的 玩具 说谎 疏散

[ə'baʊt] .

about .

关于 .

他们继续往前走了一小段路，看到一大堆破碎的玩具散落在地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɔliz] , [tuː] ,

There were dollies , too ,

那里 是 手推车 , 也 ,

还有手推车。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [tɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [paʊns] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ]

for suddenly Tot made a pounce and grabbed up a sorry looking doll with

为了 突然 总计 制成 一个 猛扑 和 抓住 向上 一个 对不起 寻找 玩具娃娃 和

[wʌn][ɑːrm]['broʊkən] ,

one arm broken ,

一 手臂 破碎的 ,

突然，托特猛地扑过去，抓起一个看起来很可怜的娃娃，那娃娃的一只胳膊断了。

[wʌn] [aɪ] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bætərd] [feɪs] .

one eye out and a scratched and battered face .

一 眼睛 出去 和 一个 刮痕 和 伤痕累累 脸 .

一只眼睛瞎了，脸上满是划痕和伤痕。

" [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

" I've found her !

" 我已经 成立 她 !

我找到她了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] ; " [aɪv] [faʊnd] [dʒeɪn] !

" he cried , joyfully ; " I've found Jane !

" 他 哭 , 欣喜地 ; " 我已经 成立 简 !

他高兴地喊道：“我找到简了！”

[æn; ən] - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [tuː] . "

An ' I'm going to keep her , too . "

一个 - 我是 去 到 保持 她 , 也 . "

我也会把她留下来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [jʊr; jər] [dɑːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

" Is it really your doll ? " asked the Queen , with some curiosity .

" 是 它 真的 你的 玩具娃娃 ? " 问 这 女王 , 和 一些 好奇心 .

“这真的是你的娃娃吗？”女王带着几分好奇问道。

" [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːt] ; " [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] . "

" Course it is , " replied Tot ; " I lost her . "

" 课程 它 是 , " 回复 总计 ; " 我 丢失的 她 . "

“当然了，”托特回答说，“我把她弄丢了。”

" [ðen] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [faʊnd]
" Then I do not see why you should not keep her with you ; for , being found
" 然后 我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 保持 她 和 你 ; 为了 , 存在 成立
,
,
,

“那么我不明白你为什么不应该把她留在你身边；因为，既然她被发现了，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] . "
she doesn't belong here any more . "
她 不 属于 这里 任何 更多的 . "

她不再属于这里了。

" [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [dɑːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Course not , " said the boy , hugging the broken doll in his arms .
" 课程 不是 , " 说 这 男生 , 拥抱 这 破碎的 玩具娃娃 在 他的 武器 .

“当然不是，”男孩说着，把破损的玩偶抱在怀里。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [glʌvz] [ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][lɔːst] , " [ri'mɑːkt] [dɑːt] ,
" There are a good many gloves and handkerchiefs lost , " remarked Dot ,
" 那里 是 一个 好的 许多 手套 和 手帕 丢失的 , " 评论 点 ,

“丢了不少手套和手帕，”多特说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːps] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
looking at the heaps lying around .
寻找 在 这 堆积如山 说谎 大约 .

看着周围堆积如山的垃圾。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ;
" Yes , " replied the Queen ;
" 是的 , " 回复 这 女王 ;

“是的，”女王回答道；

" [ænd; ənd]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɑːr; ər] ['meni] [paɪlz][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] -
" and over at the further side of the Valley are many piles of pocket -
" 和 超过 在 这 更远 边 的 这 谷 是 许多 堆 的 口袋 -
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“山谷的另一边堆放着许多手提包，

[iːtʃ] [paɪl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['heɪstæk] .
each pile as big as a haystack .
每个 桩 作为 大的 作为 一个 草垛 .

每一堆都像干草堆那么大。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] ['pɔkɪtˌbʊks] . "
People are so careless with pocketbooks . "
人们 是 所以 粗心 和 钱包 . "

人们花钱太不谨慎了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Have they money in them ? " asked the girl .
" 有 他们 钱 在 他们 ? " 问 这 女孩 .

“他们包里有钱吗？”女孩问道。

" [sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊnli][ə; eɪ]
" Some have a great deal of money inside them , and some only a
" 一些 有 一个 伟大的 交易 的 钱 里面 他们 , 和 一些 仅有的 一个
[fjuː] ['peniz] .
few pennies .
很少 便士 .

“有些硬币里面有很多钱，有些硬币里面只有几个便士。”

['ʌðər] [ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ænd; ənd]['sæmpəlz][ænd; ənd]['pepərz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

Others	are	stuffed	with	cards	and	samples	and	papers	,	"	said	the	Queen	.
其他的	是	填充	和	牌	和	样品	和	文件	,	"	说	这	女王	.

“其他箱子里塞满了卡片、样品和文件，”女王说。

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	I	would	take	you	to	look	at	them	,
"	我	会	拿	你	到	看	在	他们	,

我会带你去看看它们，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [lɔːst] ['niːdlz] ,

but	we	should	have	to	climb	over	a	hill	of	lost	needles	,
但	我们	应该	有	到	爬	超过	一个	爬坡道	的	丢失的	针	,

但我们应该翻越一座由遗失的针头组成的小山。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] ['əuvəʃuːz] [wʊd] [nɑːt] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] . "

and	I	fear	our	overshoes	would	not	protect	us	from	their	sharp	points	.	"
和	我	害怕	我们的	套鞋	会	不是	保护	我们	从	他们的	锋利的	积分	.	"

我担心我们的鞋套无法保护我们免受它们尖锐物体的伤害。

" [its] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [æt; ət] ['mʌni] , " [sed] [tɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	It's	always	hard	to	get	at	money	,	"	said	Tot	,	with	a	sigh	.
"	它是	总是	难的	到	得到	在	钱	,	"	说	总计	,	和	一个	叹	.

“赚钱总是很困难，”托特叹了口气说。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][dɑːt] [naʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ,

Among	other	things	lying	near	her	Dot	now	noticed	a	hurdy	-	gurdy	,
之中	其他	事物	说谎	靠近	她	点	现在	注意到	一个	赫迪	-	格迪	,

多特注意到她身边放着很多东西，其中有一台手摇风琴。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mjuˈzɪʃənz] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] .

such	as	she	had	seen	musicians	carrying	around	the	streets	.
这样的	作为	她	有	已见	音乐家	携带	大约	这	街道	.

比如她曾看到音乐家们扛着它在街上游荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [oʊld][ænd; ənd] ['bætərd] .

There	was	no	monkey	with	it	,	and	it	looked	quite	old	and	battered	.
那里	曾是	不	猴	和	它	,	和	它	看起来	相当	老的	和	伤痕累累	.

里面没有猴子，而且看起来很旧很破。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['θɔːtfəli] .

"	I	wonder	how	long	it	has	been	here	,	she	remarked	,	thoughtfully	.
"	我	想知道	如何	长的	它	有	到过	这里	,	她	评论	,	深思熟虑	.

“我想知道它在这里多久了，”她若有所思地说。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Play	it	,	and	see	,	"	suggested	the	Queen	.
"	玩	它	,	和	看	,	"	建议	这	女王	.

“放进去试试看，”女王建议道。

[soʊ][dɑːt][set][ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk] ,

So	Dot	set	the	hurdy	-	gurdy	up	straight	and	turned	the	crank	,
所以	点	放	这	赫迪	-	格迪	向上	直的	和	转向	这	曲柄	,

于是多特把手摇琴扶正，转动了曲柄。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrki][ænd; ənd] ['wiːzi] ['mænər] [ə; eɪ] [tuːn] [kɔːld] " ['sɪlvər]

when	it	began	playing	in	a	jerky	and	wheezy	manner	a	tune	called	"	Silver
什么时候	它	开始	玩耍	在	一个	肉干	和	喘息	方式	一个	调	称为	"	银

[θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] . "

Threads	Among	the	Gold	.	"
线程	之中	这	金子	.	"

它开始以断断续续、嘶哑的方式演奏一首名为“金线银线”的曲子。

" [maɪ] !
" **My** !
" 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən][oʊld] [tuːn] , " [sed] [dɑːt] .
But **that's** **an** **old** **tune** **,** **"** **said** **Dot** **.**
但 那就是 一个 老的 调 , " 说 点 .

“但这都是老掉牙的调子了,”多特说。

" [its] ['ræðər] ['prɪti] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] .
" **It's** **rather** **pretty** **,** **"** **declared** **the** **Queen** **,** **who** **had** **never** **heard** **the** **air** **before** **.**
" 它是 相当 漂亮的 , " 声明 这 女王 , WHO 有 绝不 听到 这 空气 前 .

“真漂亮,”女王说道，她以前从未听过这里的空气。

" [pleɪ] [ə'nʌðər] .
" **Play** **another** **.**
" 玩 其他 .

再来一局。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] " ['lɪt(ə)l] ['æni] ['ruːni] ,
" **This** **time** **the** **tune** **was** **"** **Little** **Annie** **Rooney** **,**
" 这 时间 这 调 曾是 " 小的 安妮 鲁尼 ,

这次的曲子是《小安妮·鲁尼》,

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] " ['kæptɪn] [dʒɪŋks] " [ænd; ənd] " [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][ɪn] [bluː] . "
" **and** **then** **followed** **"** **Captain** **Jinks** **"** **and** **"** **Two** **Little** **Girls** **in** **Blue** **.** **"**
" 和 然后 随后 " 队长 金克斯 " 和 " 二 小的 女孩们 在 蓝色的 . "

然后是《Captain Jinks》和《Two Little Girls in Blue》。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [said] [dɑːt] .
" **I** **guess** **this** **hurdy** **-** **gurdy** **was** **lost** **before** **I** **was** **born** **,** **"** **sighed** **Dot** **.**
" 我 猜测 这 赫迪 - 格迪 曾是 丢失的 前 我 曾是 出生 , " 叹了口气 点 .

“我猜这架手摇风琴在我出生前就已经遗失了,”多特叹了口气。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [oʊld] .
" **It's** **certainly** **very** **old** **.**
" 它是 当然 非常 老的 .

“它肯定很古老了。”

" [el] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" **ell** **,** **shall** **we** **return** **to** **the** **boat** **?** **"** **asked** **the** **Queen** **,**
" 艾尔 , 将 我们 返回 到 这 船 ? " 问 这 女王 ,

“那么，我们回船上去吧？”女王问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
when **they** **had** **looked** **at** **the** **lost** **things** **a** **while** **longer** **.**
什么时候 他们 有 看起来 在 这 丢失的 事物 一个 尽管 更长 .

他们又仔细看了看那些丢失的物品。

" [jes] , " [ðeɪ] ['ænsər] ['wɪlɪŋli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [sæd] [saɪt] .
" **Yes** **,** **"** **they** **answered** **willingly** **,** **for** **the** **Valley** **was** **a** **rather** **sad** **sight** **.**
" 是的 , " 他们 回答 心甘情愿 , 为了 这 谷 曾是 一个 相当 伤心 视线 .

“是的,”他们欣然回答，因为山谷的景象确实令人伤感。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
So **they** **walked** **back** **to** **the** **bank** **,**
所以 他们 步行 后退 到 这 银行 ,

于是他们走回了银行。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] ['əuvəʃuːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl] .
where **they** **took** **off** **their** **overshoes** **and** **threw** **them** **upon** **the** **pile** **.**
在哪里 他们 采取 离开 他们的 套鞋 和 扔 他们 之上 这 桩 .

他们脱下鞋套，扔到那堆鞋上。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd]

Then	they	went	down	the	sloping	bank	to	the	river	and	sat	down	upon	the	sand
然后	他们	去	向下	这	倾斜的	银行	到	这	河	和	卫星	向下	之上	这	沙

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

然后他们沿着倾斜的河岸走到河边，坐在沙滩上休息。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] [tɑːt] .

"	I'm	hungry	,	"	said	Tot	.
"	我是	饥饿的	,	"	说	总计	.

“我饿了，”托特说。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	forgot	to	bring	anything	to	eat	,	"	answered	the	Queen	.
"	我	忘了	到	带来	任何事物	到	吃	,	"	回答	这	女王	.

“我忘了带吃的，”女王回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] .

"	But	that	will	not	matter	.
"	但	那	将要	不是	事情	.

但这无关紧要。

[fetʃ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .

Fetch	me	your	basket	from	the	boat	.
拿来	我	你的	篮子	从	这	船	.

把你的篮子从船上拿过来。

" [dɑːt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [huː] ['sɪmpli] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['feri] [wɑːnd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː]

"	Dot	brought	it	to	the	little	lady	,	who	simply	waved	her	fairy	wand	over	it
"	点	带来	它	到	这	小的	女士	,	WHO	简单地	挥手	她	仙女	魔杖	超过	它

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“多特把它拿给那位小女士看，小女士只是挥了挥她的仙女棒，说道：

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

"	Now	we	shall	have	a	good	dinner	.
"	现在	我们	将	有	一个	好的	晚餐	.

现在我们要好好吃顿饭了。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	girl	removed	the	cover	and	found	that	the	big	basket	was	filled	to	the
"	这	女孩	已移除	这	覆盖	和	成立	那	这	大的	篮子	曾是	已填	到	这

[brɪm] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

brim	with	dainties	of	all	kinds	.
帽檐	和	精致小点心	的	全部	种类	.

“女孩揭开盖子，发现大篮子里装满了各种各样的美味佳肴。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [tɑːt] . " [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stɪk] ? "

"	That's	nice	,	"	said	Tot	.	"	Were	all	those	things	in	the	end	of	your	stick	?	"
"	那就是	好的	,	"	说	总计	.	"	是	全部	那些	事物	在	这	结尾	的	你的	戳	?	"

“真不错，”托特说。“那些东西都在你棍子的末端吗？”

" [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [jet] [dɪ'skʌvərd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	No	one	has	ever	yet	discovered	,	"	answered	the	Queen	,
"	不	一	有	曾经	然而	发现	,	"	回答	这	女王	,

“至今无人发现过，”女王回答道。

" [haʊ] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

"	how	fairies	are	able	to	do	such	wonderful	things	.
"	如何	仙女	是	有能力的	到	做	这样的	精彩的	事物	.

“仙女们怎么能做到这么神奇的事情呢？”

[ɪn][fækt] , ['fɛəriz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] .

In	fact	,	fairies	could	not	explain	them	clearly	if	they	wished	to	.
在	事实	,	仙女	可以	不是	解释	他们	清楚地	如果	他们	希望	到	.

事实上，即使仙女们想解释清楚，她们也解释不清楚。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

So	it	is	best	not	to	ask	questions	,
所以	它	是	最好的	不是	到	问	问题	,

所以最好不要问问题。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] ['friːli] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [maɪ]['mædʒɪk][wɑːnd]

but	to	eat	freely	of	these	good	things	and	be	thankful	my	magic	wand
但	到	吃	自由	的	这些	好的	事物	和	是	感恩	我的	魔法	魔杖

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bæskɪt] . "

was	able	to	fill	the	basket	.	"
曾是	有能力的	到	充满	这	篮子	.	"

但能够自由享用这些美食，并感谢我的魔杖能够装满篮子，我感到无比幸福。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːt] .

"	All	right	,	"	said	Tot	.
"	全部	正确的	,	"	说	总计	.

“好的，”托特说。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

Although	they	enjoyed	their	dinner	,	the	little	party	seemed	to	be	unusually
虽然	他们	享受	他们的	晚餐	,	这	小的	派对	似乎	到	是	异常地

['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

silent	and	thoughtful	,
沉默的	和	周到	,

虽然他们晚餐吃得很开心，但这群人却显得异常安静，若有所思。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɑːt] [æskt] :

and	finally	Dot	asked	:
和	最后	点	问	:

最后，多特问道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ?

"	What	shall	we	do	next	?
"	什么	将	我们	做	下一个	?

接下来我们该做什么?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['væliz] [naʊ] . "

We	have	seen	all	of	the	Seven	Valleys	now	.	"
我们	有	已见	全部	的	这	七	山谷	现在	.	"

我们现在已经游览过七个山谷了。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]

"	When	we	have	finished	our	dinner	we	will	return	to	my	palace	in	the
"	什么时候	我们	有	完成的	我们的	晚餐	我们	将要	返回	到	我的	宫殿	在	这

[fɔːrθ] ['væli] ,

Fourth	Valley	,
第四	谷	,

“晚餐结束后，我们将返回我在第四谷的宫殿。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['geɪli] .

"	replied	the	Queen	,	gaily	.
"	回复	这	女王	,	兴高采烈地	.

“女王兴高采烈地回答道。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

A	long	pause	followed	this	remark	,
一个	长的	暂停	随后	这	评论	,

说完这句话后，一阵长久的沉默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][tɑːt] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] :

and	it	was	broken	by	Tot	saying	in	a	loud	and	decided	voice	:
和	它	曾是	破碎的	经过	总计	说	在	一个	大声	和	决定	嗓音	:

这时，托特用响亮而坚定的声音打破了沉默：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !

"	I	want	to	go	home	!
"	我	想	到	去	家	!

“我想回家！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	The	Queen	looked	up	quickly	,	with	an	anxious	expression	upon	her	face	,
"	这	女王	看起来	向上	迅速地	,	和	一个	焦虑的	表达	之上	她	脸	,

[ænd; ənd] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ? "

and	asked	,	"	Do	you	really	?	"
和	问	,	"	做	你	真的	?	"

女王猛地抬起头，脸上带着焦虑的神色，问道：“你真的吗？”

" [jes] . [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mæmə] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	.	I	want	to	see	my	mamma	!	"	declared	the	boy	.
"	是的	.	我	想	到	看	我的	妈妈	!	"	声明	这	男生	.

“是的，我想见妈妈！”男孩说道。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] ? "

"	And	leave	this	beautiful	country	,	where	you	are	a	Prince	?	"
"	和	离开	这	美丽的	国家	,	在哪里	你	是	一个	王子	?	"

“你要离开这个美丽的国家吗？你可是这里的王子啊！”

" [jes] , " [sed] [tɑːt] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Yes	,	"	said	Tot	decidedly	.
"	是的	,	"	说	总计	绝对地	.

“是的，”托特斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	You	surprise	me	,	indeed	,	"	said	the	Queen	,
"	你	惊喜	我	,	的确	,	"	说	这	女王	,

“你真是让我大吃一惊，”女王说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]

"	and	I	am	rather	disappointed	that	you	are	not	content	to	remain	in	my
"	和	我	是	相当	失望的	那	你	是	不是	内容	到	保持	在	我的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

“我很失望，你似乎并不愿意留在我的王国。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɑːt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] : " [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

"	Then	she	turned	to	Dot	,	and	enquired	:	"	Do	you	also	wish	to	return	to
"	然后	她	转向	到	点	,	和	询问	:	"	做	你	还	希望	到	返回	到

[jʊr; jər] [hoʊm] ? "

your	home	?	"
你的	家	?	"

然后她转向多特，问道：“你也想回家吗？”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [aɪ] [lʌv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] ['dɪrli] ,

"	Well	,	"	replied	the	girl	,	"	I	love	these	beautiful	Valleys	dearly	,
"	出色地	,	"	回复	这	女孩	,	"	我	爱	这些	美丽的	山谷	亲爱的	,

“嗯，”女孩回答说，“我非常喜欢这些美丽的峡谷。”

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

and	never	expect	to	be	as	happy	again	as	I	have	been	here	.
和	绝不	预计	到	是	作为	快乐的	再次	作为	我	有	到过	这里	.

我再也不指望能像在这里一样快乐了。

[bʌt; bət] [ɪf] [tɑːt] [goʊz] [hoʊm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

But	**if**	**Tot**	**goes**	**home**	**of**	**course**	**I**	**must**	**go**	**with**	**him**	**,**
但	如果	总计	去	家	的	课程	我	必须	去	和	他	,

但如果托特要回家，我当然也要跟着去。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ker] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

for	**his**	**mother**	**left**	**him**	**in**	**my**	**care**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
为了	他的	母亲	左边	他	在	我的	关心	,	你	知道	.	"

你知道，他母亲把他托付给我照顾。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['æftər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] ;

"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**,**	**after**	**another**	**long**	**pause**	**;**
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	这	女王	,	后	其他	长的	暂停	;

“我非常抱歉，”女王沉默良久后说道；

" [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .

"	**I**	**had**	**hoped**	**to**	**keep**	**you**	**with**	**me**	**always**	**.**
"	我	有	希望	到	保持	你	和	我	总是	.

“我曾希望永远和你在一起。”

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] [noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'hæpi] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .

But	**in**	**my**	**Kingdom**	**of**	**Merryland**	**no**	**one**	**must**	**be**	**unhappy**	**—**	**it**	**is**	**the**	**law**	**.**
但	在	我的	王国	的	欢乐乐园	不	一	必须	是	不开心	—	它	是	这	法律	.

但在我的快乐王国里，任何人都不应该感到不快乐——这是法律。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [steɪ] .

And	**if**	**you**	**really**	**wish**	**to**	**return**	**home**	**it**	**would**	**make**	**you**	**unhappy**	**to**	**stay**	**.**
和	如果	你	真的	希望	到	返回	家	它	会	制作	你	不开心	到	停留	.

如果你真的想回家，留下来只会让你不开心。

[soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

So	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**quietly**	**,**	**"**	**you**	**may**	**go**	**whenever**	**you**	**wish**	**.**	**"**
所以	,	"	她	额外	,	悄悄	,	"	你	可能	去	每当	你	希望	.	"

“所以，”她平静地补充道，“你想什么时候走都可以。”

" [haʊ] ? " [æskt] [tɑːt] , [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .

"	**How**	**?**	**"**	**asked**	**Tot**	**,**	**excited**	**at**	**the**	**prospect**	**.**
"	如何	?	"	问	总计	,	兴奋的	在	这	前景	.

“怎么做？”托特兴奋地问道。

" [ɪn] [jʊr; jər] [boʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**In**	**your**	**boat**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	在	你的	船	,	的	课程	.

当然是在你自己的船上。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ]

You	**have**	**only**	**to**	**float**	**down**	**the**	**river**	**and**	**through**	**another**	**tunnel**	**to**	**reach**
你	有	仅有的	到	漂浮	向下	这	河	和	通过	其他	隧道	到	抵达

[ðə; ði] [bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ə'gen] .

the	**big**	**outside**	**world**	**again**	**.**
这	大的	外部	世界	再次	.

你只需顺流而下，穿过另一个隧道，就能再次回到广阔的外面世界。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fər'evər] ,

But	**when**	**you**	**have**	**passed**	**through**	**I**	**shall**	**close**	**up**	**the**	**tunnel**	**forever**	**,**
但	什么时候	你	有	通过了	通过	我	将	关闭	向上	这	隧道	永远	,

但当你穿过隧道后，我将永远关闭这条隧道。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "

so	**you**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**return**	**.**	**"**
所以	你	将要	绝不	是	有能力的	到	返回	.	"

所以你永远也回不来了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] [tɑːt] , ['gliːfəli] .
" That's all right , " returned Tot , gleefully .
" 那就是 全部 正确的 , " 返回 总计 , 兴高采烈地 .

“没关系，”托特高兴地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [dɑːt] , ['dʒentli] ,
" I shall be sorry never to see you again , " said Dot , gently ,
" 我 将 是 对不起 绝不 到 看 你 再次 , " 说 点 , 轻轻地 ,

“我会很遗憾再也见不到你了，”多特温柔地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['dɑːlz] ['prɪti] [hændz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
as she clasped one of the fairy doll's pretty hands in her own .
作为 她 紧握 一 的 这 仙女 娃娃的 漂亮的 双手 在 她 自己的 .

她用自己的手紧紧握住仙女娃娃的一只漂亮小手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [tɑːt][ɪz][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][aɪ]
" You have been so kind to us , and I'm sure Tot is as grateful as I
" 你 有 到过 所以 种类 到 我们 , 和 我是 当然 总计 是 作为 感激的 作为 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

“你们对我们太好了，我相信托特也和我一样感激不尽。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
But he's a boy , you know . "
但 他是 一个 男生 , 你 知道 . "

但他毕竟是个孩子。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I know , " said the Queen , with a smile .
" 我 知道 , " 说 这 女王 , 和 一个 微笑 .

“我知道，”女王笑着说。

" [lets] [goʊ] [naʊ] , " ['ɝːdʒd] [tɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Let's go now , " urged Tot , as if he couldn't wait a minute ,
" 我们来吧 去 现在 , " 敦促 总计 , 作为 如果 他 不能 等待 一个 分钟 ,

“我们现在就走吧，”托特催促道，仿佛一刻也等不及了。

[naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
now the matter was decided .
现在 这 事情 曾是 决定 .

事情到此为止。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['væli] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] ?
" How can you get to the Fourth Valley if we take the boat ?
" 如何 能 你 得到 到 这 第四 谷 如果 我们 拿 这 船 ?

“如果我们乘船，怎么才能到达第四谷呢？”

" [dɑːt] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Dot asked the Queen .
" 点 问 这 女王 .

“多特问女王。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['plezntli] ; " [maɪ] ['feri] [wɑːnd] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
" That will be easy , " she answered , pleasantly ; " my fairy wand will carry me home .
" 那 将要 是 简单的 , " 她 回答 , 愉快 ; " 我的 仙女 魔杖 将要 携带 我 家 .
"
"
"

“那很容易，”她愉快地回答道，“我的仙女棒会带我回家。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ! " [kraɪd] [tɑːt] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

"	Come	on	,	then	!	"	cried	Tot	,	leaping	into	the	boat	.
"	来	在	,	然后	!	"	哭	总计	,	跳跃	进入	这	船	.

“快来吧！”托特喊着，跳进了船里。

[dɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['prɪti] [kwiːn] , [huː] [ɪk'skleɪmd] : " [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [wæks] !

Dot	turned	to	kiss	the	pretty	Queen	,	who	exclaimed	:	"	Be	careful	of	my	wax	!
点	转向	到	吻	这	漂亮的	女王	,	WHO	惊呼	:	"	是	小心	的	我的	蜡	!

Dot转身亲吻了美丽的皇后，皇后惊呼：“小心我的蜡！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['deɪnti] ,

"	But	she	stood	on	her	tiptoes	and	gave	the	little	girl	a	dainty	,
"	但	她	站立	在	她	踮起脚尖	和	给予	这	小的	女孩	一个	纤巧	,

但她踮起脚尖，轻轻地给了小女孩一个……

['eri] [kɪs] [ðæt] [dʒʌst] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

airy	kiss	that	just	brushed	her	lips	.
轻盈的	吻	那	只是	刷过	她	嘴唇	.

轻轻地吻了一下她的嘴唇。

" [gʊd] - [baɪ] [maɪ] ['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ædɪd] :

"	Good	-	bye	my	Princess	,	"	she	said	,	and	turning	to	the	boy	,	added	:
"	好的	-	再见	我的	公主	,	"	她	说	,	和	转弯	到	这	男生	,	额外	:

“再见，我的公主，”她说，然后转向男孩，补充道：

" [gʊd] - [baɪ] , [prɪns] [tɑːt] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] . "

"	Good	-	bye	,	Prince	Tot	of	Merryland	.	"
"	好的	-	再见	,	王子	总计	的	欢乐乐园	.	"

“再见了，快乐王国的托特王子。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] [tɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Good	-	bye	,	"	called	Tot	from	the	boat	.
"	好的	-	再见	,	"	称为	总计	从	这	船	.

“再见，”托特从船上喊道。

" [jʊə(r)] [naɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	You're	nice	,	an	'	I	love	you	.
"	你是	好的	,	一个	-	我	爱	你	.

你人很好，我爱你。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mæmə] , [tuː] . "

But	I	love	my	mamma	,	too	.	"
但	我	爱	我的	妈妈	,	也	.	"

但我也爱我的妈妈。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] , ['swiːtli] .

"	To	be	sure	,	"	answered	the	Queen	,	sweetly	.
"	到	是	当然	,	"	回答	这	女王	,	甜蜜地	.

“当然，”女王温柔地回答道。

[dɑːt] [naʊ] [stept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [tɑːt] ,

Dot	now	stepped	in	beside	Tot	,
点	现在	步	在	旁	总计	,

Dot 走到 Tot 身边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] [dɑːl] [pleɪst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

and	the	fairy	doll	placed	the	basket	in	the	boat	and	pushed	it	away
和	这	仙女	玩具娃娃	放置	这	篮子	在	这	船	和	推动	它	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

仙女娃娃把篮子放在船上，然后把船推离了岸边。

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

As	they	floated	slowly	down	the	stream	the	Queen	followed	along	the	top	of	the
作为	他们	漂浮	缓慢地	向下	这	溪流	这	女王	随后	沿着	这	顶部	的	这

[haɪ] [bæŋk] ,

high	bank	,
高的	银行	,

当她们顺流而下时，女王沿着高高的河岸向下游漂去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

as	if	to	keep	them	in	sight	as	long	as	possible	;
作为	如果	到	保持	他们	在	视线	作为	长的	作为	可能的	;

仿佛要尽可能长时间地让他们保持在视线范围内；

[ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gretfəli] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt]

and	Dot	was	looking	at	her	almost	regretfully	when	suddenly	a	thought
和	点	曾是	寻找	在	她	几乎	遗憾的是	什么时候	突然	一个	想法

[flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

flashed	into	her	mind	.
闪光灯	进入	她	头脑	.

多特几乎带着遗憾的神情看着她，突然一个念头闪过她的脑海。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

She	stood	up	in	the	boat	and	called	out	:
她	站立	向上	在	这	船	和	称为	出去	:

她从船上站起来，喊道：

" [juːv] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm] ! "

"	You've	never	told	us	your	name	!	"
"	你已经	绝不	讲述	我们	你的	姓名	!	"

“你从来没告诉过我们你的名字！”

" ['hævnt] [aɪ] , ['riːəli] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

"	Haven't	I	,	really	?	"	asked	the	Queen	,	as	if	greatly	surprised	.
"	还没有	我	,	真的	?	"	问	这	女王	,	作为	如果	非常	惊讶	.

“难道我没有吗？”女王问道，语气中带着极大的惊讶。

" [noʊ] , " [sed] [dɑːt] .

"	No	,	"	said	Dot	.
"	不	,	"	说	点	.

“不，”多特说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	want	to	know	what	it	is	.	"
"	我	想	到	知道	什么	它	是	.	"

“我想知道那是什么。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [jeld] [tɑːt] , ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [baɪ]

"	So	do	I	,	"	yelled	Tot	,	standing	up	beside	the	girl	and	steadying	himself	by
"	所以	做	我	,	"	大喊	总计	,	常设	向上	旁	这	女孩	和	稳定	他自己	经过

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

“我也是！”托特喊道，他站到女孩身边，扶着她的胳膊稳住身子。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

I'll	tell	you	now	,	"	cried	the	Queen	,	still	running	along	the	bank	.
患病的	告诉	你	现在	,	"	哭	这	女王	,	仍然	跑步	沿着	这	银行	.

“我现在就告诉你，”女王一边沿着河岸奔跑一边喊道。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['spoʊkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd]

But	scarcely	had	she	spoken	when	she	threw	up	both	her	hands	and
但	几乎	有	她	说	什么时候	她	扔	向上	两个都	她	双手	和

[skri:md] :

screamed	:
尖叫	:

但她话音未落，就举起双手尖叫起来：

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] !

"	Look	out	for	the	arch	!
"	看	出去	为了	这	拱	!

“小心拱门！”

" [dɑ:t][ænd; ənd][tɑ:t][bəuθ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] .

"	Dot	and	Tot	both	turned	around	to	look	,	but	they	were	too	late	.
"	点	和	总计	两个都	转向	大约	到	看	,	但	他们	是	也	晚的	.

“Dot 和 Tot 都转过身去看，但为时已晚。”

[ə; eɪ] [loʊ] , ['glu:mi] ['ɑ:rtʃweɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [glaidid]

A	low	,	gloomy	archway	was	just	before	them	,	and	as	the	boat	glided
一个	低的	,	阴沉	拱道	曾是	只是	前	他们	,	和	作为	这	船	滑翔

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

into	it	,
进入	它	,

他们面前是一道低矮阴暗的拱门，船缓缓滑入其中。

[ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [kɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [flæt] [ə'pɑ:n]

the	jagged	rocks	of	the	roof	caught	the	children	and	threw	them	flat	upon
这	锯齿状	岩石	的	这	屋顶	捕捉	这	孩子们	和	扔	他们	平坦的	之上

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

the	bottom	of	the	boat	.
这	底部	的	这	船	.

屋顶上嶙峋的岩石剐蹭到孩子们，把他们摔到船底。

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,

In	falling	,
在	坠落	,

在坠落中，

[bəuθ][ðə; ði] ['prɪti] [goʊld] [kraʊnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [fel] ['splæʃɪŋ]

both	the	pretty	gold	crowns	were	knocked	from	their	heads	and	fell	splashing
两个都	这	漂亮的	金子	皇冠	是	敲门	从	他们的	头部	和	跌倒	溅起水花

['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

into	the	dark	waters	of	the	river	,
进入	这	黑暗的	水	的	这	河	,

两顶漂亮的金冠都被撞落，掉进漆黑的河水中，溅起水花。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [fər'evər] .

where	they	were	lost	forever	.
在哪里	他们	是	丢失的	永远	.

他们永远地迷失在了那里。

[dɑ:t][ænd; ənd][tɑ:t] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Dot	and	Tot	lay	quite	still	for	a	time	,
点	和	总计	躺	相当	仍然	为了	一个	时间	,

Dot和Tot静静地躺了一会儿，一动不动。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə]

while	the	light	in	the	tunnel	turned	to	twilight	,	and	the	twilight	turned	to
尽管	这	光	在	这	隧道	转向	到	暮	,	和	这	暮	转向	到

['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

utter	darkness	.
说出	黑暗	.

隧道里的光线渐渐变成昏暗，昏暗最终变成了彻底的黑暗。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Suddenly	they	heard	a	great	crash	,	with	the	sound	of	falling	rocks	and	the
突然	他们	听到	一个	伟大的	碰撞	,	和	这	声音	的	坠落	岩石	和	这

['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

splashing	of	water	.
溅起水花	的	水	.

突然，他们听到一声巨响，伴随着落石声和水花飞溅声。

[ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] ,

The	boat	rocked	with	a	little	shiver	,	but	neither	of	the	children	spoke	,
这	船	摇滚	和	一个	小的	颤抖	,	但	两者都不	的	这	孩子们	辐	,

小船微微摇晃了一下，但两个孩子都没有说话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ]

for	they	knew	the	Queen	had	kept	her	promise	and	closed	up	the	archway
为了	他们	知道	这	女王	有	保留	她	承诺	和	关闭	向上	这	拱道

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

因为他们知道女王信守承诺，关上了他们身后的拱门。

['faɪnəli] [tɑːt] ['wɪspəd] , " [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] [jet] . "

Finally	Tot	whispered	,	"	I've	got	her	yet	.	"
最后	总计	低声说道	,	"	我已经	得到	她	然而	.	"

最后，托特低声说道："我还没抓到她呢。"

" [huː] ? " [æskt] [dɑːt] .

"	Who	?	"	asked	Dot	.
"	WHO	?	"	问	点	.

"谁？"多特问道。

" [dʒeɪn] .

"	Jane	.
"	简	.

简。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	The	girl	did	not	reply	.
"	这	女孩	做过	不是	回复	.

女孩没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

She	was	rubbing	her	head	where	the	roof	had	struck	it	and	thinking
她	曾是	擦	她	头	在哪里	这	屋顶	有	击	它	和	思维

['ɜːrnɪstli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

earnestly	of	the	wonderful	country	she	had	just	left	.
切实	的	这	精彩的	国家	她	有	只是	左边	.

她揉着被屋顶撞到的头，认真地想着她刚刚离开的那个美好的国家。

[tɑːt] [maɪt] , [ɪn] [taɪm] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɛriˌlænd] , [bʌt; bət][dɑːt] ['nevər] [wʊd] .

Tot	might	,	in	time	,	forget	his	visit	to	Merryland	,	but	Dot	never	would	.
总计	可能	,	在	时间	,	忘记	他的	访问	到	欢乐乐园	,	但	点	绝不	会	.

托特或许会随着时间的推移忘记他去快乐乐园的经历，但多特永远不会忘记。

" [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] - , [dɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" It's goin ' to be as long as the first tun'l , Dot , " said the boy ;
" 它是 去 - 到 是 作为 长的 作为 这 第一的 - , 点 , " 说 这 男生 ;

“它会和第一个隧道一样长，多特，”男孩说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,
and then he curled himself up and fell asleep ,
和 然后 他 卷曲 他自己 向上 和 跌倒 睡着了 ,

然后他蜷缩起身子睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] ,
while the boat glided swiftly through the dark tunnel ,
尽管 这 船 滑翔 迅速地 通过 这 黑暗的 隧道 ,

当小船快速滑过黑暗的隧道时，

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [seɪv] [ðə; ði][sɔːft] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['wɔːtərz] .
and no sound broke the stillness save the soft rippling of the unseen waters .
和 不 声音 打破 这 寂静 节省 这 柔软的 涟漪 的 这 看不见 水 .

除了看不见的水面轻轻荡漾的涟漪，没有其他声音打破这片寂静。

[ʌdənli] [dɑːt] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
uddenly Dot , who had also fallen asleep , awoke with a start .
突然 点 , WHO 有 还 倒下 睡着了 , 醒来 和 一个 开始 .

突然，也睡着的朵特猛然惊醒。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The sun was just sinking in the west ,
这 太阳 曾是 只是 下沉 在 这 西方 ,

太阳正缓缓西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['floʊtɪŋ]
and the boat had left the tunnel while they slept and was slowly floating
和 这 船 有 左边 这 隧道 尽管 他们 睡着了 和 曾是 缓慢地 漂浮的
[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['rɪvər] .
down the middle of a big river .
向下 这 中间 的 一个 大的 河 .

趁他们睡觉的时候，船已经驶出了隧道，正缓缓地顺着一条大河漂流而下。

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət] [wʌns] [ə'weɪkənd] [tɑːt]
The girl at once awakened Tot
这 女孩 在 一次 觉醒 总计

女孩立刻叫醒了托特

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and they looked carefully along both sides of the river to see if they could
和 他们 看起来 小心 沿着 两个都 侧面 的 这 河 到 看 如果 他们 可以
[faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
find the place where they had come out of the tunnel .
寻找 这 地方 在哪里 他们 有 来 出去 的 这 隧道 .

他们仔细地沿着河两岸寻找，看看能不能找到他们从隧道里出来的地方。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [loʊ] [triːz] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə]
But nothing could be seen except a line of low trees growing close down to
但 没有什么 可以 是 已见 除了 一个 线 的 低的 树木 生长 关闭 向下 到
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

但除了靠近水边生长的一排低矮树木外，什么也看不到。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;
" It doesn't make any difference , anyway , " said the girl ;
" 它 不 制作 任何 不同之处 , 反正 , " 说 这 女孩 ;

“反正也没什么区别，”女孩说；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "

"	for	the	Queen	has	closed	up	the	end	of	the	tunnel	.	"
"	为了	这	女王	有	关闭	向上	这	结尾	的	这	隧道	.	"

“因为女王已经关闭了隧道的尽头。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [tɑːt] .

"	Where	are	we	?	"	asked	Tot	.
"	在哪里	是	我们	?	"	问	总计	.

“我们这是在哪儿？”托特问道。

" [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [noʊ] .

"	I	don't	exactly	know	.
"	我	不	确切地	知道	.

我不太清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐乐园的点点和托特(Dot and Tot of Merryland)
第7/7页

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [pæst] ['roʊzˌlɔn] . "

But	this	looks	very	much	like	the	river	that	flows	past	Roselawn	.	"
但	这	看起来	非常	很多	喜欢	这	河	那	流量	过去的	罗斯劳恩	.	"

但这看起来很像流经罗斯劳恩的那条河。

" [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] - ['membər] [ðoʊz] [triːz] . "

"	Yes	!	"	cried	the	boy	,	nodding	his	head	,	"	I	'	member	those	trees	.	"
"	是的	!	"	哭	这	男生	,	点头	他的	头	,	"	我	-	成员	那些	树木	.	"

“是的！”男孩一边点头一边喊道，“我记得那些树。”

" [ðen] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dɑːt] , ['sloʊli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	Then	,	"	rejoined	Dot	,	slowly	,	"	I	think	I	know	how	it	happened	.
"	然后	,	"	重新加入	点	,	缓慢地	,	"	我	思考	我	知道	如何	它	发生	.

“然后，”多特慢慢地重新说道，“我想我知道是怎么回事了。”

[ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

The	Valleys	of	Merryland	are	not	in	a	straight	line	,
这	山谷	的	欢乐乐园	是	不是	在	一个	直的	线	,

梅里兰山谷并非呈直线排列，

[bʌt; bət] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] ;

but	lie	in	the	form	of	a	half	circle	;
但	说谎	在	这	形式	的	一个	一半	圆圈	;

但它们呈半圆形排列；

[soʊ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [ə'gen] ,

so	in	passing	through	them	we	have	come	upon	the	same	river	again	,
所以	在	通过	通过	他们	我们	有	来	之上	这	相同的	河	再次	,

所以，穿过这些地方后，我们又回到了同一条河边。

['oʊnli] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

only	higher	up	the	stream	.
仅有的	更高	向上	这	溪流	.

仅在上游。

[wiːl] [suːn] [biː; bi] ['ɑːpəzɪt] ['roʊzˌlɔn] , [tɑːt] .

We'll	soon	be	opposite	Roselawn	,	Tot	.
出色地	很快	是	对面的	罗斯劳恩	,	总计	.

我们很快就会在罗斯劳恩对面了，托特。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	boy	was	staring	at	the	bank	and	did	not	answer	at	once	.
"	这	男生	曾是	凝视	在	这	银行	和	做过	不是	回答	在	一次	.

男孩盯着河岸，没有立刻回答。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [kraɪd] :

But	as	the	boat	swept	around	a	bend	in	the	river	he	cried	:
但	作为	这	船	扫荡	大约	一个	弯曲	在	这	河	他	哭	:

但当船驶过河湾时，他喊道：

" [lʊk] ! " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Look	!	"	and	pointed	with	his	finger	to	the	shore	.
"	看	!	"	和	尖	和	他的	手指	到	这	支撑	.

“看！”他用手指着岸边说道。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ʌv; əv] [ˈroʊzˌlɔn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
Before **them** **were** **the** **green** **banks** **of** **Roselawn** **,** **and** **someone** **had** **already**
前 他们 是 这 绿色的 银行 的 罗斯劳恩 , 和 某人 有 已经
[siːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
seen **the** **children** **,**
已见 这 孩子们 ,

眼前是罗斯劳恩绿茵茵的河岸，已经有人看到孩子们了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
for **a** **boat** **pushed** **out** **from** **the** **shore** **and** **came** **rapidly** **toward** **them** **.**
为了 一个 船 推动 出去 从 这 支撑 和 来了 快速 朝向 他们 .

一艘船从岸边驶出，迅速向他们驶来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [dɑːt][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ɑːrmz] ,
A **few** **minutes** **afterward** **Dot** **was** **closely** **clasped** **in** **her** **father's** **arms** **,**
一个 很少 分钟 之后 点 曾是 密切 紧握 在 她 父亲的 武器 ,

几分钟后，多特就被父亲紧紧地抱在怀里。

[waɪl] [tɑːt][wʌz; wəz] [ˈræptʃərəsli] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔmpsn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .
while **Tot** **was** **rapturously** **kissing** **the** **bearded** **face** **of** **Thompson** **the** **gardener** **.**
尽管 总计 曾是 欣喜若狂 接吻 这 留着胡子的 脸 的 汤普森 这 园丁 .

而托特正兴高采烈地亲吻着园丁汤普森的胡子脸。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈroʊzˌlɔn] , [ˈpɑːpə] ?
" **How** **do** **you** **happen** **to** **be** **at** **Roselawn** **,** **Papa** **?**
" 如何 做 你 发生 到 是 在 罗斯劳恩 , 爸爸 ?

“爸爸，你怎么会在罗斯劳恩呢？”

" [dɑːt] [æskt] .
" **Dot** **asked** **.**
" 点 问 .

“多特问道。

" [mɪs] - [ˈtɛləˌgræft] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] ,
" **Miss** **Bombien** **telegraphed** **me** **you** **were** **lost** **,**
" 错过 - 电报 我 你 是 丢失的 ,

“邦比恩小姐给我发了电报，说你迷路了。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈevriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
so **I** **came** **by** **the** **first** **train** **and** **have** **been** **searching** **everywhere** **for** **you** **.**
所以 我 来了 经过 这 第一的 火车 和 有 到过 搜索 到处 为了 你 .

所以我搭第一班火车来了，到处找你。

[ˈtɔmpsn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bəuθ] [ˈnɪrli] [disˈpɛəd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [fɪrd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]
Thompson **and** **I** **had** **both** **nearly** **despaired** **,** **for** **we** **feared** **our** **little** **ones**
汤普森 和 我 有 两个都 几乎 绝望的 , 为了 我们 害怕 我们的 小的 一个
[hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] . "
had **been** **drowned** **.** **"**
有 到过 溺水 . "

汤普森和我几乎都绝望了，因为我们担心我们的孩子已经溺水身亡了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [dɑːt] , " [wiːv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈmɛriˌlænd] .
" **Oh** **,** **no** **,** **"** **said** **Dot** **,** **"** **we've** **only** **been** **on** **a** **trip** **to** **Merryland** **.**
" 哦 , 不 , " 说 点 , " 我们已经 仅有的 到过 在 一个 旅行 到 欢乐乐园 .

“哦，不，”多特说，“我们只是去梅里兰旅行了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] .
But **I'll** **tell** **you** **the** **whole** **story** **when** **we** **get** **home** **.**
但 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 什么时候 我们 得到 家 .

等我们回家后，我会把整个故事告诉你们。

" ['mɪstər] . ['friːlənd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [raʊnd] , [plʌmp] [tʃiːks] , ['slaɪtli] ['sʌnbɜːrnd] ,

"	Mr	.	Freeland	noticed	his	daughter's	round	,	plump	cheeks	,	slightly	sunburned	,
"	先生	.	弗里兰	注意到	他的	女儿的	圆形的	,	丰满	脸颊	,	轻微地	晒伤	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ,

but	with	a	fresh	,
但	和	一个	新鲜的	,

弗里兰先生注意到女儿圆润饱满的脸颊，略微晒伤，但依然容光焕发。

['roʊzi] [tɪnt] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][skɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd]

rosy	tint	showing	through	the	skin	,	and	saw	how	her	eyes	sparkled	and
红润	着色	显示	通过	这	皮肤	,	和	锯	如何	她	眼睛	闪闪发光	和

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [helθ] .

danced	with	health	.
跳舞	和	健康	.

她皮肤泛着红晕，双眼闪闪发光，充满了健康的活力。

['veri] ['greɪtfəli] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Very	gratefully	he	pressed	her	again	to	his	heart	and	whispered	:
非常	感激不尽	他	按下	她	再次	到	他的	心	和	低声说道	:

他感激涕零地再次将她紧紧搂在怀里，低声说道：

" [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [jʊr; jər] [helθ]

"	Wherever	you	may	have	been	,	my	darling	,	the	change	has	restored	your	health
"	无论	你	可能	有	到过	,	我的	亲爱的	,	这	改变	有	恢复	你的	健康

,

,

,

“亲爱的，无论你之前身在何处，改变已经恢复了你的健康。”

[ænd; ənd] [ðæt] [riː'peiz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][æŋ'zaɪəti] .

and	that	repays	me	for	all	my	anxiety	.
和	那	偿还	我	为了	全部	我的	焦虑	.

这足以弥补我所有的焦虑。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [waɪt] - ['grævəld] [pæðz] [ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn] , [dɑːt] [skɪpt] ['hæpɪli]

"	As	they	walked	up	the	white	-	graveled	paths	of	Roselawn	,	Dot	skipped	happily
"	作为	他们	步行	向上	这	白色的	-	碎石	路径	的	罗斯劳恩	,	点	跳过	快乐地

[ə'lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd] ,

along	by	her	father's	side	,
沿着	经过	她	父亲的	边	,

“当他们沿着罗斯劳恩的白色碎石小路走去时，多特高兴地跟在父亲身边蹦蹦跳跳。”

[waɪl] [tɑːt] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːrdənɝz] [bɪg] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [dʒeɪn]

while	Tot	held	fast	to	the	gardener's	big	finger	with	one	hand	and	carried	Jane
尽管	总计	握住	快速地	到	这	园丁的	大的	手指	和	一	手	和	携带	简

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

in	the	other	.
在	这	其他	.

托特一手紧紧抓住园丁的大手指，另一只手抱着简。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [pæθ] [brænʧt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ]

Soon	they	came	to	the	place	where	the	path	branched	off	to	the	gap	in	the
很快	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	小路	分支	离开	到	这	差距	在	这

[hedʒ] [bɪ'jɑːnd] [wɪʧ] [tɑːt] [lɪvd] ,

hedge	beyond	which	Tot	lived	,
对冲	超过	哪个	总计	居住地	,

很快，他们来到了小路分岔的地方，岔路通向树篱的缺口，托特就住在缺口那边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [gʊd] - [baɪ] , [dɑːt] . "

and	he	called	out	,	"	Good	-	bye	,	Dot	.	"
和	他	称为	出去	,	"	好的	-	再见	,	点	.	"

他喊道：“再见，多特。”

" [gʊd] - [baɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .

"	Good	-	bye	,	"	answered	the	girl	;	"	I'll	see	you	tomorrow	.
"	好的	-	再见	,	"	回答	这	女孩	;	"	患病的	看	你	明天	.

“再见，”女孩回答说，“明天见。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][tɑːt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp]

"	But	before	she	had	gone	far	Tot	came	running	up	,	calling	for	her	to	stop
"	但	前	她	有	已消失	远的	总计	来了	跑步	向上	,	呼叫	为了	她	到	停止

.

:

.

“但她还没走远，托特就跑了过来，叫她停下来。”

" [oʊ] , [dɑːt] !

"	Oh	,	Dot	!
"	哦	,	点	!

“哦，多特！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] [ɪz] ! "

"	he	said	,	"	I	know	what	the	Queen's	name	is	!	"
"	他	说	,	"	我	知道	什么	这	女王大学	姓名	是	!	"

他说：“我知道女王的名字！”

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] ! "

"	Tell	me	,	quick	!	"
"	告诉	我	,	快的	!	"

“快告诉我！”

" [waɪ] [its] ['dɑːli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tɑːt] .

"	Why	it's	Dolly	,	of	course	,	"	said	Tot	.
"	为什么	它是	多莉	,	的	课程	,	"	说	总计	.

“当然是多莉啦，”托特说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " ['ænsər] [dɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Of	course	!	"	answered	Dot	,	with	a	smile	.
"	的	课程	!	"	回答	点	,	和	一个	微笑	.

“当然！”多特笑着回答。

" ['fʌni] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Funny	we	never	thought	of	that	,	isn't	it	?	"
"	有趣的	我们	绝不	想法	的	那	,	不是	它	?	"

“真奇怪，我们怎么从来没想过这一点，不是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神